

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2006-2007

11 DECEMBER 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de aanpassing van
de Algemene Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-310/1 en 2 – 2006/2007)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-311/1 en 2 – 2006/2007)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de aanpassing
van de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-312/1 – 2006/2007)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de aanpassing
van de Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-313/1 – 2006/2007)

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

11 DECEMBRE 2006

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du
Budget général des Voies et Moyens de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-310/1 et 2 – 2006/2007)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-311/1 et 2 – 2006/2007)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-312/1 – 2006/2007)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement du
Budget des Dépenses de
l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-313/1 – 2006/2007)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de
Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2007**

(Stuk nr. A-314/1 en 2 – 2006/2007)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2007**

(Stuk nr. A-315/1, 2, 2 (vervolg) en 3 – 2006/2007)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2007**

(Stuk nr. A-316/1 – 2006/2007)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Uitgavenbegroting van
de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2007**

(Stuk nr. A-317/1 – 2006/2007)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2007**

(Doc. n° A-314/1 et 2 – 2006/2007)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2007**

(Doc. n° A-315/1, 2, 2 (suite) et 3 – 2006/2007)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2007**

(Doc. n° A-316/1 – 2006/2007)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2007**

(Doc. n° A-317/1 – 2006/2007)

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar ambt,
Externe betrekkingen en
Algemene zaken

door Mevr. Julie FISZMAN
en de heer Didier GOSUIN (F)

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Julie FISZMAN (F)
et M. Didier GOSUIN (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.

2. *Plaatsvervangers* : de heer Rachid Madrane, mevr. Olivia P'tito, mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane Teitelbaum.

3. *Andere leden* : mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Marion Lemesre, de heer Mahfoudh Romdhani.

Zie :

Stukken van de Raad :

A-315/1 – 2006/2007 : Ontwerp van ordonnantie.
A-315/2 – 2006/2007 : Verantwoording.
A-315/2 – 2006/2007 (vervolg) : Verantwoording
A-315/3 – 2006/2007 : Realisatie.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.

2. *Membres suppléants* : M. Rachid Madrane, Mmes Olivia P'tito, Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.

3. *Autres membres* : Mmes Adelheid Byttebier, Marion Lemesre, M. Mahfoudh Romdhani.

Voir :

Documents du Conseil :

A-315/1 – 2006/2007 : Projet d'ordonnance.
A-315/2 – 2006/2007 : Justification.
A-315/2 – 2006/2007 (suite) : Justification.
A-315/3 – 2006/2007 : Réalisation.

INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting.	7
II.	Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van tweede aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 en de initiële begroting voor het jaar 2007 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	17
III.	Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	45
IV.	Bijkomend verslag van het Rekenhof betreffende de ontwerpen van aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 en van initiële begroting voor het jaar 2007 van de pararegionale instellingen van categorie B van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	51
V.	Algemene bespreking van de begroting 2007	56
VI.	Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2007.....	71
VII.	Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 8 van de begrotingen 2007 (Uitgaven van de kabinetten).....	71
VIII.	Bespreking van de organieke afdeling 9 van de begrotingen 2006 (Gemeenschappelijke uitgaven van de regering)	72
IX.	Bespreking van de organieke afdeling 10 van de begrotingen 2007 (Algemene uitgaven van de Administratie).....	72
X.	Bespreking van de organieke afdeling 22 van de begrotingen 2007 (Coördinatie van het beleid van de regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven).....	87
XI.	Bespreking van de organieke afdeling 23 van de begrotingen 2007 (Financiën, Begroting en Gewestsschuld)	97
XII.	Bespreking van de organieke afdeling 25 van de begrotingen 2007 (Informatie- en Communicatietechnologieën (ICT))	106
XIII.	Artikelsgewijze en stemmingen	112
XIV.	Lezing en goedkeuring van het verslag.....	132
XV.	Aangenomen Tekst.....	133
XVI.	Amendementen.....	227
XVII.	Bijlagen.....	232

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget	7
II.	Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième ajustement du budget de l'année 2006 et de budget initial de l'année 2007 de la Région de Bruxelles-Capitale	17
III.	Audition des représentants de la Cour des comptes.....	45
IV.	Rapport complémentaire de la Cour des comptes sur les projets d'ajustement du budget de l'année 2006 et du budget initial de l'année 2007 des organismes pararégionaux de la catégorie B de la Région de Bruxelles-Capitale.....	51
V.	Discussion générale du budget 2007	56
VI.	Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2007	71
VII.	Examen des divisions organiques 1 à 8 des budgets 2007 (Dépenses des cabinets ministériels).....	71
VIII.	Examen de la division organique 9 des budgets 2006 (Dépenses communes du gouvernement).....	72
IX.	Examen de la division organique 10 des budgets 2007 (Dépenses générales de l'Administration).....	72
X.	Examen de la division organique 22 des budgets 2007 (Coordination de la politique du gouvernement, Relations extérieures et Initiatives communes).....	87
XI.	Examen de la division organique 23 des budgets 2007 (Finances, Budget et Dettes régionales).....	97
XII.	Examen de la division organique 25 des budgets 2007 (Technologie de l'information et des communications (TIC))	106
XIII.	Discussion des articles et votes	112
XIV.	Lecture et approbation du rapport.....	132
XV.	Texte adopté	133
XVI.	Amendements	227
XVII.	Annexes	232

I. Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting

Voor u staat een gelukkig man, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft niet alleen haar begroting 2007 ruim binnen de voorgestelde termijn voorgelegd aan het Parlement maar inhoudelijk is dit ook één van de beste begrotingen die ooit werden voorgelegd. De begrotingsonderhandelingen en de opmaak van de begroting 2007 verliepen erg vlot en in een constructieve sfeer die kenmerkend is voor de eensgezindheid binnen de Regering en het doel dat zij voor ogen heeft namelijk het welzijn van dit Gewest en zijn bewoners.

Voor het zesde jaar op rij leg ik namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een begroting neer bij het parlement die in evenwicht is ten opzichte van de norm van de Hoge Raad van Financiën. Zonder twijfel krijgt het Gewest hierdoor, en mede dankzij zijn performant financieel beheer, net als de vorige jaren een AA rating van het ratingsbureau Standard & Poor's.

Welke accenten werden er in de begroting 2007 gelegd? Een van de belangrijkste nieuwigheden van deze begroting houdt verband met de financiering van de gemeenten die zich, zoals iedereen weet, in een hachelijke financiële positie bevinden. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wenst een duidelijk signaal te geven. Vooreerst werd een dotatie van 30 miljoen euro ingeschreven die zal dienen om de gemeenten te helpen hun schuld te delven en hun tekorten af te bouwen. Gezonde gemeentefinanciën zijn ook in het belang van het Gewest.

Deze inspanning, die de gemeentelijke financiën aanzienlijk zal doen verbeteren, komt bovenop het gunstig effect van de toename van het fiscaal draagvlak in het Gewest. Voor het eerst sinds 1996, en vermoedelijk ingevolge de fiscale maatregelen inzake de registratierechten en successierechten, stellen we een (bescheiden) verbetering van het fiscaal draagvlak vast. Deze evolutie heeft via de opcentiemen op de personenbelasting een gunstig effect op de gemeentelijke financiën waardoor deze over meer beleidsruimte beschikken.

Daarnaast wordt een fiscaal fonds opgericht ter waarde van 15 miljoen euro. Dit fonds heeft een dubbele bestaansreden. Enerzijds moet dit fonds de gemeenten compenseren voor inkomstenverlies ten gevolge van belastingverminderingen. De voorwaarde die daaraan gekoppeld wordt is dat de gemeenten hun fiscale plafonds niet verhogen, met andere woorden dat ze geen nieuwe belastingen invoeren voor hun inwoners of bedrijven. Anderzijds zal dit fonds ook dienen om het niveau van bepaalde gemeentebelastingen te harmoniseren. Doelstelling hierbij is een eind te maken aan de grote verschillen qua belastingstarief die in de 19 Brusselse gemeenten gehanteerd worden.

I. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

C'est un homme heureux qui s'adresse à vous aujourd'hui. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est non seulement parvenu à déposer son budget 2007 largement dans les délais, mais ce budget est également l'un des meilleurs du point de vue du contenu, jamais introduit. Les négociations budgétaires ainsi que la confection du budget se sont déroulées dans un climat constructif qui caractérise non seulement l'harmonie qui règne au sein du Gouvernement mais également l'objectif commun qu'il s'est fixé à savoir la prospérité de la Région et de ses citoyens.

Pour la sixième année consécutive, je sou mets au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un budget au Parlement en équilibre par rapport à la norme du Conseil Supérieur des Finances. La Région se verra ainsi, tout comme les années précédentes, recevoir un rating AA du bureau de notation Standard & Poor's grâce à sa gestion financière performante.

Quels sont les principaux axes de ce budget 2007? Une des plus importantes nouveautés de ce budget est le lien fait avec le financement des communes qui, comme chacun le sait, se trouvent dans une situation financière délicate. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale voulait donner un signal fort. Tout d'abord, il a été convenu d'octroyer une dotation de 30 millions EUR aux communes afin de les aider à réduire progressivement leurs dettes et leurs déficits. En effet, la Région accorde beaucoup d'importance à des finances communales saines.

Cet effort qui améliorera considérablement les finances communales, s'ajoute à l'effet positif de l'augmentation de la base fiscale de la Région. Pour la première fois depuis 1996, et probablement suite aux mesures fiscales en matière de droits d'enregistrement et de droits de succession, nous constatons une (modeste) amélioration de l'assiette fiscale. Cette évolution a, grâce aux centimes additionnels sur l'impôt des personnes physiques, un effet positif sur les finances communales, leur permettant ainsi de disposer de davantage de marge politique.

Ensuite, un fonds fiscal d'une valeur de 15 millions EUR est créé. Ce fonds a une double raison d'existence. D'une part, ce fonds doit permettre aux communes de compenser leurs pertes de revenus suite à des réductions fiscales. Cette dotation est accordée aux communes à l'unique condition qu'elles n'augmentent pas leurs plafonds fiscaux, en d'autres termes qu'elles ne prélèvent pas de nouvelles taxes aux citoyens. D'autre part, ce fonds aura également pour fonction d'harmoniser le niveau de certaines taxes communales. Ainsi, l'on mettra fin aux importantes différences au niveau du taux d'imposition en vigueur dans les 19 communes bruxelloises.

Een ander belangrijk element van deze begroting betreft de herstructurering van de watersector. De Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, die de contracten inzake de bouw van het waterzuiveringsstation Noord overneemt, zal nu rechtstreeks betaald worden door het Vlaams Gewest, en niet meer via de gewestbegroting. Verder wordt de heffing op het storten van afvalwater afgeschaft, en dit betekent voor het Gewest een minderopbrengst van 21 miljoen EUR.

In het kader van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid wordt overgegaan tot de oprichting van een nieuwe pararegionale instelling, de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. De B.M.W.B. heeft als doel de openbare zuivering van het stedelijk afvalwater te verzorgen, de haar door de Regering toevertrouwde opdrachten uit te voeren, studies te verwezenlijken om de opgelegde doelstellingen te bereiken, deel te nemen aan de transparantie en aan de opnemings, in de waterprijs, van de kosten verbonden aan zuivering van het stedelijk afvalwater.

Verder zal de forfaitaire gewestbelasting voor de gezinshoofden in 2007 gehalveerd worden. In plaats van 182 EUR zal ze 89 EUR bedragen. Deze maatregel werd mogelijk gemaakt door de inkomsten van het Brussels casino, waarvoor in 2002 reeds een aangepast fiscaal kader werd ontwikkeld. Daarnaast is door een beter beheer van de financiële middelen en de schuld bijkomende beleidsmarginen ontstaan die voor deze halvering wordt aangewend. Het forfaitaire karakter van de gewestbelasting veroorzaakt immers grote wrevel bij de belastingplichtigen waardoor een fiscale inspanning wenselijk was. Door deze halvering zal het beschikbare inkomen van de Brusselaars verhogen met 93 EUR.

Wat het openbaar vervoer betreft heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in afwachting van een nieuw beheerscontract voor de MIVB, ook al de krijtlijnen uitgetekend voor de toekomst. Er werd beslist een investeringsmaatschappij op te richten voor het Brussels Openbaar vervoer MIVB Invest. Deze niet geconsolideerde instelling zal de infrastructuur van de MIVB beheren. Deze werkwijze biedt tal van voordelen : tot voor kort was de MIVB buiten perimenter hetgeen betekende dat zij autonoom haar uitgaven en investeringen kon beslissen. Onder druk van Europa wordt de MIVB evenwel sinds 2006 geconsolideerd met de gewestbegroting. Dit betekent dat de investeringsmarginen van de MIVB beperkt wordt. Door de oprichting van deze autonome investeringsmaatschappij vallen de investeringen buiten perimenter en kunnen meer autonoom gebeuren. Bovendien zal op het gedeelte van de investeringen die thans uitgevoerd worden door het Ministerie BTW-recuperatie mogelijk zijn. Ten slotte hetgeen een primeur is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal de federale overheid via deze instelling een investering doen in het Brussels openbaar vervoer ten belope van 20 miljoen EUR.

Un autre élément important de ce budget a trait à la restructuration du secteur de l'eau. La Compagnie intercommunale bruxelloise des Eaux, qui reprend les contrats en matière de construction de la station d'épuration d'eau Nord, sera dorénavant directement payée par la Région flamande et non plus via le budget régional. De plus, la taxe sur le déversement des eaux usées est supprimée, impliquant ainsi une diminution de recettes de 21 millions EUR pour la Région.

Dans le cadre de l'ordonnance visant la création d'un cadre pour la politique de l'eau, un nouvel organisme parastatal sera créé, la Société bruxelloise de gestion de l'eau. La S.B.G.E. a pour objectif l'assainissement public des eaux urbaines résiduaires, l'exécution des missions qui lui ont été confiées par le Gouvernement, la réalisation des études visant à atteindre les objectifs fixés, la participation à la transparence et dans le relevé, dans le prix de l'eau, des coûts liés à l'assainissement des eaux usées urbaines.

Ensuite, la taxe régionale forfaitaire pour les chefs de ménage sera réduite de moitié en 2007. Au lieu des 182 EUR, celle-ci ne s'élèvera plus qu'à 89 EUR. Cette mesure est rendue possible grâce aux revenus du casino bruxellois, pour lequel un cadre fiscal adapté avait été créé en 2002. En outre, grâce à une meilleure gestion des moyens financiers et de la dette, l'on constate une marge politique supplémentaire qui sera consacrée à cette réduction de moitié. Le caractère forfaitaire de la taxe régionale donnait lieu à un profond ressentiment des contribuables. Dès lors, un effort fiscal était plus que souhaité. Grâce à cette réduction de moitié, les revenus de Bruxelles se verront augmenter de 93 EUR.

En ce qui concerne les transports publics, dans l'attente d'un nouveau contrat de gestion pour la STIB, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a fixé les futures lignes de craie pour. Ainsi, il a été décidé de créer une société d'investissement pour les Transports publics bruxellois, la STIB Invest. Cette institution non consolidée gèrera l'infrastructure de la STIB. Ce fonctionnement offre de nombreux avantages: jusqu'il y a peu, la STIB se trouvait en dehors du périmètre, dès lors, elle pouvait décider de manière autonome de ses dépenses et de ses investissements. Sous la pression de l'Europe, la STIB est consolidée depuis 2006 avec le budget régional. Cela signifie que la marge d'investissement de la STIB est limitée. Grâce à la création de cette société d'investissement autonome, les investissements tombent en dehors du périmètre et peuvent se faire de manière plus autonome. En outre, sur la partie des investissements, actuellement effectués par le Ministère, une récupération de la TVA sera possible. Enfin, et c'est une primeur pour la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement fédéral investira dans le transport public bruxellois via cet organisme pour un montant de 20 millions EUR.

Dit nieuw financieringsinstrument dat een federale participatie in de uitbouw van het Brussels openbaar vervoer toelaat zal in de toekomst verder worden uitgebouwd. De proportionaliteit van de lasten en de baten van het Brussels openbaar vervoer vormt hierbij alvast het uitgangspunt.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zet ook dit jaar haar inspanningen voort om de gemeenschappen financieel te helpen. Sterke en financieel gezonde gemeenschappen zijn van levensbelang voor ons Gewest. Om aan de werkloosheid te ontsnappen is scholing prioritair. Daarom gaat voor de eerste maal het Waals Gewest tussenkomen in de werking van de COCOF en dit ten belope van 12 miljoen EUR. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voegt hier 3 miljoen EUR aan toe. Ook de VGC, die ingevolge de 80-20 regel 750.000 EUR aan bijkomende middelen krijgt, ziet haar financiering toenemen. Al de inspanningen die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hier levert zullen op termijn een positieve invloed hebben in de strijd tegen de werkloosheid, een transversaal doel van deze regering.

Tot slot moet er nog een belangrijke gebeurtenis van het afgelopen begrotingsjaar vermeld worden : de organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en op de controle is in 2006 goedgekeurd en van kracht geworden.

De belangrijkste nieuwigheden die dit jaar werden ingevoerd hebben voornamelijk betrekking op het systematisch gebruik van het begrip « vastgestelde rechten » zowel in ontvangsten als uitgaven, op het exclusief gebruik van de gesplitste kredieten en op de versterking van de interne controle bij de begroting 2006 (zie delen III en V van de algemene toelichting van de begroting 2006).

De integratie van de diensten met afzonderlijk beheer in de administratie is probleemloos verlopen.

Voorts werd afgelopen jaar een reeks van uitvoeringsbesluiten door de Regering goedgekeurd. Deze slaan op de financiële actoren, de analytische componenten van de algemene boekhouding, de nieuwe krediet verdelingen, de begrotingsstructuur en de boekhoudkundige en budgettaire vastlegging.

Deze teksten vormen een samenhangend geheel waarmee de nieuwe procedures kunnen ingevoerd die voorzien zijn in de organieke ordonnantie.

2007 zal voor de toepassing van de ordonnantie een overgangsjaar zijn : de hervorming die ingezet werd in het Ministerie zal verdergezet worden in de autonome bestuursinstellingen die de nieuwe regels vanaf 2008 zullen toepassen.

Algemeen begrotingsevenwicht 2007

De totale inkomsten van het Ministerie in 2007 bedragen 2.553.897.000 EUR.

Ce nouvel instrument financier qui permet une participation fédérale dans le développement du transport public bruxellois, continuera d'être développé à l'avenir. La proportionnalité des charges et des intérêts du transport public bruxellois représente ici le point de départ

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale poursuit cette année encore ses efforts afin de venir financièrement en aide aux communautés. Des communautés fortes et saines financièrement sont d'importance capitale pour notre Région. La scolarité est primordiale pour pouvoir échapper au chômage. C'est pourquoi, la Région wallonne interviendra pour la première fois dans le fonctionnement de la COCOF et ce à concurrence de 12 millions EUR. La Région de Bruxelles-Capitale y ajoute 3 millions EUR. Il en va de même pour la VGC qui suite à la règle 80-20 se voit attribuer 750.000 EUR supplémentaires et voit son financement augmenter. Les efforts fournis par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale auront à terme une influence positive dans la lutte contre le chômage, un objectif transversal de ce Gouvernement.

Enfin, il faut encore mentionner un fait important du dernier exercice budgétaire, à savoir, l'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle qui a été votée et est entrée en vigueur en 2006.

Les principales nouveautés introduites cette année ont trait, notamment, à l'utilisation systématique de la notion de « droits constatés », tant en recettes qu'en dépenses, à l'emploi exclusif de crédits dissociés et au renforcement du contrôle interne (cfr. exposé général du budget 2006, parties III et V).

L'intégration des services à gestion séparée au sein de l'administration s'est faite sans accroc.

Par ailleurs, une série d'arrêtés d'exécution ont également été adoptés par le Gouvernement au cours de l'année. Ils traitent des acteurs financiers, des composantes analytiques de la comptabilité générale, des nouvelles ventilations de crédits, de la structure du budget et de l'engagement comptable et budgétaire.

Ensemble, ces textes forment un corpus cohérent qui permet la mise en place des nouvelles procédures prévues par l'ordonnance organique.

2007 sera une année de transition pour l'application de l'ordonnance : la réforme commencée par le Ministère sera poursuivie dans les organismes administratifs autonomes qui appliqueront dès 2008 ces nouvelles règles.

Equilibre budgétaire général 2007

Les recettes totales du Ministère en 2007 atteignent 2.553.897.000 EUR.

Het verschil tussen inkomsten en uitgaven geeft het Bruto vorderingssaldo van het Gewest *stricto sensu*, dat – 457.108.000 EUR bedraagt.

Zoals vorig jaar, wordt het ESR 95 systeem toegepast om het begrotingsresultaat van het Gewest te bepalen. Zo wordt het begrotingsresultaat van het merendeel van de pararegionale instellingen geconsolideerd met dat van het Ministerie. Dit is de « consolidatieperimeter ».

Om het bruto saldo van het geconsolideerde Gewest te verkrijgen, moet dus bij het resultaat van het Ministerie, het resultaat van de te consolideren instellingen worden opgeteld.

Het saldo van de te consolideren instellingen is dit jaar positief (8.464.000 EUR).

Als men van het bruto saldo van de ordonnanceringen de aflossingen aftrekt, dan krijgt men het Netto saldo.

Het ESR systeem brengt mee dat de aflossingen ingeschreven, niet alleen in de begroting van het Ministerie, maar ook in de begroting van de te consolideren instellingen, moeten meetellen in die berekeningsfase. De aflossingen zijn als ontvangsten en als uitgaven terug te vinden in de verschillende begrotingen in de economische codes die met 9 beginnen. Met die artikels moet geen rekening worden gehouden in het totaal van de ontvangsten en uitgaven.

Het netto saldo van het geconsolideerde Gewest bereikt zo min 301.386.000 EUR.

Twee correcties moeten nog worden uitgevoerd om het vorderingssaldo van het Gewest in ESR 95 termen te verkrijgen : het gaat om « code 8 » operaties en de zogenoemde « budgettaire » operaties.

De artikels uitgaven en ontvangsten waarvan de economische code met 8 begint, komen overeen met kredietverleningen en deelnemingen. Volgens de ESR95 methodologie, moeten de codes 8 niet in aanmerking worden genomen in het totaal van de uitgaven en ontvangsten, net als de codes 9.

Verder zijn er vier elementen, ondergebracht onder de noemer « begrotingsoperaties » die ons in staat stellen het netto vorderingssaldo te verkrijgen.

Door aan de Raad een begroting voor te leggen die in evenwicht is in termen van de norm van de Hoge Raad van Financiën, mits integratie van een onderbenuttingspercentage, verbindt de Regering er zich formeel toe dat een deel van de in de initiële begroting ingeschreven uitgaven niet uit te voeren.

Het voorziene onderbenuttingspercentage bedraagt 2,5 % van de totale uitgaven van het Ministerie (71.000.000 EUR).

La différence entre les recettes et les dépenses donne le Solde brut de financement de la Région *stricto sensu* qui atteint – 457.108.000 EUR.

Comme l'année dernière, c'est le système SEC 95 qui est appliqué pour déterminer le résultat budgétaire de la Région. Ainsi, le résultat de la plupart des institutions pararegionales se voit consolidé avec celui du Ministère. C'est le "périmètre de consolidation".

Pour obtenir le solde brut de la Région consolidée, il faut donc additionner au résultat du Ministère, le résultat des organismes à consolider.

Le solde des organismes à consolider est cette année positif (8.464.000 EUR).

Si on soustrait du Solde brut des ordonnancements les amortissements, on obtient le Solde net.

Le système SEC dispose que les amortissements inscrits, non seulement au budget du Ministère, mais également au budget des institutions à consolider, doivent intervenir à ce stade du calcul. Les amortissements se trouvent dans les différents budgets, en recettes et en dépenses, sous les codes économiques commençant par 9. Ces articles ne doivent pas être pris en compte dans le total des recettes et des dépenses.

Le solde net de la Région consolidée s'élève ainsi à moins 341.914.000 EUR.

Deux corrections doivent encore être apportées pour obtenir le Solde de Financement de la Région en termes de SEC 95: Il s'agit des opérations « Codes 8 » et des opérations dites « budgétaires ».

Les articles de dépenses et de recettes dont le code économique commence par un 8 correspondent à des octrois de crédits et prises de participation. Selon la méthodologie SEC 95, les codes 8 ne doivent pas être pris en compte dans le total des dépenses et des recettes, à l'instar des codes 9.

Ensuite il y a quatre éléments, repris sous le terme « opérations budgétaires » qui nous permettent d'obtenir le solde net de financement.

En présentant au Conseil un budget qui atteint l'équilibre en termes de norme du Conseil supérieur des Finances, tout en y intégrant un taux de sous-utilisation des crédits, le Gouvernement s'engage formellement à ce qu'une partie des dépenses inscrites au budget initial ne soit pas réalisée.

Le taux de sous-utilisation prévu ici atteint 2,5 % du total des dépenses du Ministère (71.000.000 EUR).

Laat ons eraan herinneren dat dit onderbenuttingspercentage steeds geschrapt wordt bij de tweede aanpassing.

Dan is er het begrotingskrediet van 30.000.000 EUR om het deficit te verminderen van de gemeenten, wat als resultaat een verbetering oplevert van het saldo van de eenheid II (Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Daardoor wordt die uitgave vanuit budgettair oogpunt beschouwd als neutraal.

Voorts werd de neutralisering van het deficit van het waterbeleid verschoven naar 2007, met de goedkeuring van de federale overheid. Dat betekent dat zo 39.500.000 EUR niet moeten worden opgenomen in de berekening van het financieringssaldo.

Tenslotte werd het door Federaal ingeschreven krediet van 20 miljoen EUR in een fonds « infrastructuur » dat voorbehouden is aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog niet toegewezen in de begroting van de gewestelijke entiteit; het kan dus weggelaten worden uit de berekening van het financieringssaldo.

Door deze correcties toe te passen, krijgt men het vorderingssaldo van het geconsolideerde Gewest, berekend in ESR termen, – 24.200.000 EUR.

De begrotingsdoelstelling 2007

De aan het Gewest toegewezen norm voor 2007 werd vastgesteld op min 24,2 miljoen EUR. Hij komt overeen met deze die werd vastgelegd voor 2006 (– 11,7 miljoen EUR) waarvan 12,5 miljoen EUR zijn afgetrokken. Die correctie komt overeen met de helft van het verschil tussen de opbrengst van de gewestbelastingen, geïnd in 2005 door de Staat en de voorziene ontvangsten op de aangepaste begroting 2005 ervan. Zoals in 2006 is de budgettaire basisdoelstelling van het Gewest verminderd met het bedrag dat zo werd gerealiseerd.

De hier voorgestelde begroting 2007 respecteert dus de begrotingsdoelstelling voorzien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Beheer van de schuld

Komen we bij de bespreking van het gevoerde schuldbeheer. Zoals steeds kan u in het begrotingsdocument een zeer uitvoerige beschrijving vinden van de globale cijfers en het gevoerde beleid. Ik weet dat ik in herhaling val als ik, ook dit jaar weer, kan stellen dat dit schuldbeheer één van de paradepaardjes van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan worden genoemd.

Rappelons que ce pourcentage de sous-utilisation est toujours gommé lors du second ajustement.

Ensuite, le crédit budgétaire de 30.000.000 EUR prévu pour réduire le déficit des communes a pour résultat une amélioration du solde de l'entité II (Région de Bruxelles-Capitale). Dès lors, cette dépense est considérée comme neutre au point de vue budgétaire.

Ensuite, la neutralisation du déficit en matière de politique de l'Eau est reportée en 2007, avec l'accord du fédéral. Ainsi, ce sont 39.500.000 EUR qui ne doivent pas être repris dans le calcul du solde de financement.

Enfin, un crédit de 20.000.000 EUR, inscrit par le fédéral dans un fonds « infrastructure » est réservé à la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas encore été affecté dans le budget de l'entité régionale et peut donc être extrait du calcul du solde de financement.

En appliquant ces corrections, on obtient le solde de financement de la Région consolidée, calculé en termes SEC, – 24.200.000 EUR.

L'objectif budgétaire 2007

La norme dévolue à la Région pour l'année 2007 a été fixée à – 24,2 millions EUR. Elle correspond à celle fixée pour 2006 (– 11,7 millions EUR), duquel ont été déduits 12,5 millions EUR. Cette correction correspond à la moitié de la différence entre le produit des impôts régionaux perçus en 2005 par l'Etat et les recettes prévues au budget 2005 ajusté de ce dernier. Comme en 2006, l'objectif budgétaire de base de la Région a été réduit du montant ainsi obtenu.

Le budget 2007 présenté ici respecte donc les objectifs budgétaires prévus pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La gestion de la dette

Intéressons-nous maintenant à la politique de la gestion de la dette. Vous pouvez comme d'habitude trouver dans le document budgétaire une description très détaillée des chiffres globaux et de la politique menée. Je sais que je me répète en affirmant que cette gestion de la dette peut être considérée comme un point d'orgueil du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ik geef u enkele voorbeelden. De ratio van onze totale schuld in verhouding tot de totale ontvangsten blijft verbeteren in verhouding tot 2005 en zal 65,54 % bedragen tegen eind 2006. Dat is een recordniveau dat in Brussel nog nooit is bereikt. Op het Vlaams gewest na scoort het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dit vlak het best van alle Belgische deelgebieden. We komen, en daar wil ik nog een keer uw aandacht op vestigen, van een schuldniveau van 165,95 % in 1994 en 105,82 % in 1999.

Een tweede cijfer dat mij als minister van Begroting erg verheugt is dat van de gemiddelde kostprijs van onze directe schuld. Die zal eind 2006 3,87 % bedragen tegen 3,79 % en 4,11 % in 2005 en 2004. We stellen vast dat de gemiddelde kostprijs van de schuld in 6 jaar met ongeveer 29 % is gedaald.

De ontvangsten

Voor de opmaak van de gewestbegroting kunnen we enkel een raming in vastgestelde rechten maken voor de ontvangsten die slaan op belastingen en taksen waarvan de dienst wordt verzekerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf. Voor de overige ontvangsten, kan het Gewest slechts de ramingen in vastgestelde rechten overnemen van derden.

Omdat het bedrag van de vastgestelde rechten niet altijd overeenstemt met de eigenlijke inningen, dienen de onderscheiden diensten en hun respectieve begrotingsverantwoordelijken in principe naast de raming in vastgestelde rechten, de raming van de bedragen over te maken die – voortvloeiend uit die vastgestelde rechten – in de loop van het jaar zullen worden geïnd. Voor de kleinere ontvangstenposten gebeurt dit nog steeds niet systematisch. We zitten echter nog in een overgangsfase waarin iedereen zich de nieuwe boekhoudregels zal moeten toeëigenen.

We kunnen nu overgaan tot de analyse in cijfers. Vooreerst het aanpassingsblad 2006.

De totale ontvangsten 2006 werden oorspronkelijk geraamd op net geen twee miljard vijfhonderd zevenveertig miljoen EUR (2.546.917.000 EUR om precies te zijn). De totale aangepaste ontvangsten bedragen net iets meer dan twee miljard vijfhonderd zevenveertig miljoen EUR (2.547.275.000 EUR). Een *status quo*, maar er doen zich wel een aantal wijzigingen voor in de verschillende programma's.

Om te beginnen in de gewestelijke belastingen, die stijgen met 84,7 miljoen EUR. We stellen een structurele stijging vast van de registratierechten (plus 47,6 miljoen EUR) en van de successierechten (plus 33,8 miljoen EUR). Ook de ontvangsten via het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen vertonen een gevoelige stijging (plus 6,4 miljoen EUR).

Donnons quelques exemples. Le ratio de notre dette totale sur les recettes totales continue de s'améliorer par rapport à 2005 et s'élève fin 2006 à 65,54 %. Il s'agit d'un niveau record, jamais atteint à Bruxelles. Après la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale atteint le meilleur score de toutes les entités fédérées à cet égard. Nous sommes partis, et je tiens à attirer une nouvelle fois votre attention là-dessus, d'un niveau de la dette de 165,95 % en 1994 et de 105,82 % en 1999.

Un second chiffre qui me ravit en tant que ministre du Budget est celui du coût moyen de notre dette directe. Il s'élève fin 2006 à 3,87 % contre 3,79 % et 4,11 % en 2005 et en 2004. Nous constatons que le coût moyen de la dette a diminué d'environ 29% en 6 ans.

Les recettes

Sachez cependant que, pour l'élaboration du budget régional, nous ne pouvons établir une prévision en droits constatés que pour les recettes pour lesquelles le service de l'impôt ou de la taxe est assuré par la Région de Bruxelles-Capitale elle-même. Pour le solde, la Région ne peut qu'acter les estimations des droits constatés par des tiers.

Eu égard au fait que le montant des droits constatés ne correspond pas toujours aux perceptions, les différents services et leurs responsables budgétaires respectifs doivent en principe remettre une estimation en droits constatés, mais aussi une estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant de ces droits constatés. En ce qui concerne les postes de recettes mineurs, ce n'est pas toujours le cas. Nous nous trouvons cependant encore dans une période de transition dans laquelle tout un chacun devra s'approprier les nouvelles règles comptables.

Passons maintenant à l'analyse chiffrée. Commençons pas le feuillet d'ajustement 2006.

Les recettes totales 2006 étaient initialement estimées à quasiment deux milliards cinq cent quarante-sept millions EUR (2.546.917.000 EUR pour être précis). Les recettes totales ajustées s'élèvent tout juste au dessus de ces deux milliards cinq cent quarante-sept millions EUR (2.547.275.000 EUR). Un *statu quo*, mais plusieurs modifications apparaissent au niveau des programmes.

Tout d'abord, les impôts régionaux augmentent de 84,7 millions EUR. L'on y constate une hausse structurelle des droits d'enregistrement (plus 47,6 millions EUR) et des droits de succession (plus 33,8 millions EUR). Les recettes à affecter aux fonds pour l'équipement et les déplacements augmentent également (plus 6,4 millions EUR).

Daarentegen, dalen de dotatie personenbelasting (min 11,1 miljoen EUR), de overdracht van de agglomeratie (min 56,1 miljoen EUR) en de ontvangsten in het kader van het gewestelijk vastgoedbeheer (min 4,3 miljoen EUR) en van de waterwerken (min 18,1 miljoen EUR). U vindt in de verantwoordingen meer toelichtingen hierover alsook in het rapport van het Rekenhof dat u zo dadelijk zal worden voorgesteld.

De totale ontvangsten 2007 werden geraamd op 2.553.897.000 EUR en stijgen met 0,3 % ten opzichte van 2006.

Deze status quo is te verklaren door een aantal uitzonderlijke ontvangsten in 2006, die per definitie niet terug te vinden zijn in 2007. Het gaat om de terugbetaling van de thesauriesaldi van de diensten met afzonderlijk beheer (66 miljoen EUR) en een aantal one shot ontvangsten (in totaal voor ongeveer 88 miljoen EUR).

Verder valt er in de gewestbegroting 2007 zo'n 39 miljoen EUR weg tengevolge van de herstructurering van de watersector.

Aan de andere kant dient in de ontvangsten 2007 abstractie te worden gemaakt van de overdracht van een deel van de agglomeratieontvangsten 2006 (voor 51,1 miljoen EUR).

Als we al deze verschillende elementen buiten beschouwing laten, dan stellen we in feite een groeipercentage vast van 6,7 procent tegenover de initiële raming 2006.

Voor wat betreft de personenbelasting, zette de verontwaardigde evolutie van de afgelopen jaren zich niet door in 2006. Het Brusselse aandeel in de totale ontvangsten daalt niet meer, integendeel, al is de stijging miniem. De gemiddelde Brusselaar wordt dus relatief minder arm. Dit is goed nieuws, al dient gezegd dat de nationale solidariteitsbijdrage dan logischerwijze daalt.

Op basis van de cijfers en evoluties die u terugvindt in het economisch verslag bij de begroting, blijkt dat het beleid van de regering dat erin bestaat middeninkomens aan te trekken om de fiscale draagkracht en de maatschappelijke cohesie van dit gewest te versterken (bijv. door de verlaging van de registratierechten) zijn vruchten begint af te werpen.

De weg die de regering is ingeslagen moet dus resoluut worden verdergezet, hetgeen zich reeds heeft vertaald in een nieuw ontwerp van ordonnantie tot halvering van de forfaitaire gewestbelasting. De tekst ligt momenteel voor advies bij de Raad van State en zal u in de volgende weken worden voorgelegd.

Naast de personenbelasting, wil ik ook de gewestelijke belastingen in de zin van artikel 3 van de Bijzondere Financieringswet toelichten, die in de initiële begroting

En revanche, la dotation IPP (moins 11,1 millions EUR), le transfert provenant de l'Agglo (moins 56,1 millions EUR) et les recettes dans le cadre de la gestion immobilière régionale (– 4,3 millions EUR) et des travaux hydrauliques (moins 18,1 millions EUR) diminuent. Pour plus de détails, je renvoie aux justifications et au rapport de la Cour des Comptes, qui vous sera remis dans un instant.

Les recettes totales 2007 ont été estimées à 2.553.897.000 EUR et augmentent de 0,3% par rapport à 2006.

Ce statu quo s'explique par un certain nombre de recettes exceptionnelles en 2006 qui par définition ne sont plus reprises en 2007. Il s'agit du remboursement des soldes de trésorerie des services à gestion séparée (environ 66 millions EUR) et de plusieurs recettes one-shot (au total pour environ 88 millions EUR).

Ensuite, 39 millions EUR ne sont plus repris dans le budget régionale 2007 suite à la réforme du secteur de l'Eau.

Inversement, il faut faire abstraction dans les recettes 2007 du transfert d'une partie des recettes 2006 de l'agglomération (pour 51,1 millions EUR).

Abstraction faite de tous ces éléments, l'on obtient en fait un taux de croissance des recettes de 6,7 pour cent par rapport à l'initial 2006.

En ce qui concerne l'IPP, l'évolution inquiétante des dernières années ne s'est pas poursuivie en 2006. La quote-part de la Région bruxelloise dans le produit global ne diminue plus, même si l'augmentation est très légère. Le Bruxellois moyen ne s'appauvrit donc plus, ce qui est une bonne nouvelle. Logiquement, l'intervention de solidarité nationale diminue dans le même temps.

D'après les chiffres et les évolutions que vous retrouverez dans le rapport économique du budget, la politique du gouvernement qui consiste à attirer des revenus moyens afin de renforcer les moyens financiers et la cohésion sociale de la Région (en réduisant les droits d'enregistrement par exemple) commence à porter ses fruits.

L'on doit donc poursuivre dans cette voie, ce qui s'est déjà traduit dans un nouveau projet d'ordonnance visant à réduire la taxe régionale forfaitaire de moitié. Le texte est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat et je compte vous le présenter dans les prochaines semaines.

Outre de l'IPP, j'aimerais également commenter les impôts régionaux au sens de l'article 3 de la Loi spéciale de Financement, qui représentent dans le budget initial

2007, nu reeds 49 % bedragen van de totale ontvangsten of zes procentpunten meer dan vorig jaar.

In absolute cijfers zijn vooral de registratierechten en de successierechten belangrijke financieringsbronnen voor het gewest, maar in procenten valt de stijging op in de belasting op spelen en weddenschappen, te danken aan de goede start van het Brusselse casino.

Tenslotte wordt er, net als in 2006, anderhalve dode hand ingeschreven dankzij een overeenkomst bereikt in het Overlegcomité van 6 juli 2005, overeenkomst die recentelijk werd bevestigd in het federale begrotingsconclaaf van 17 oktober jl.

Uitgaven

De totale uitgaven in 2007 in vereffeningstermen bedragen 2.570.546.000 EUR. Dit bedrag betekent een stijging van 11,7 % ten opzichte van de initiële begroting 2006.

De stijging van de uitgaven boven de nominale economische groei wordt verklaard ondermeer door het feit dat het Gewest in 2006 nog een reeks uitgaven heeft kunnen wegwerken ten laste van overgedragen kredieten van 2005, voor een bedrag van 95 miljoen EUR (3,5 % van de vereffeningkredieten van de initiële begroting 2006). Omdat er in 2007 in de begroting nog slechts gesplitste kredieten zijn, die in geen geval mogen worden overgedragen, moeten de bedragen, vastgelegd in 2006, die niet vóór 31 december 2006 geordonnanceerd zijn, in 2007 opnieuw ingeschreven worden.

Ik wens trouwens de aandacht te vestigen op enkele belangrijke kredietverhogingen maar laat aan de functioneel bevoegde minister de zorg om de afdelingen waarvoor hij bevoegd is meer in detail te bespreken.

De deelname in het kader van het contract Economie - Tewerkstelling, het is te zeggen de middelen toegekend aan de MVV, stijgt met 33 %. De vastgoedpolitiek van het Gewest wordt dus bevoordeeld zoals eveneens stijging van de kredieten aan de GOMB (+ 4 miljoen EUR) bevestigt.

Ik wens ook de stijging te melden van 50 % van de middelen toegekend aan de MIVB voor de verbetering van hun dienstverlening en van de veiligheid. Dezelfde verhoging wordt voorzien voor de veiligheid via transferten aan de gemeenten.

De gemeenten genieten bovendien een bijzondere aandacht : er worden zeer belangrijke inspanningen gedaan ten hunner voordele teneinde de lokale fiscaliteit te harmoniseren (15 miljoen EUR) en hun tekorten te verminderen (30 miljoen EUR).

2007, 49 % du total des recettes, soit quasiment six points de pourcentage de mieux par rapport à l'année passée.

En chiffres absolus, les droits d'enregistrement et les droits de succession sont d'importantes sources de financement de la Région, mais en valeur relative, l'augmentation des recettes en matière de jeux et paris démontre que le casino bruxellois est bien parti.

Enfin, tout comme en 2006, l'inscription de la mainmorte correspond à une mainmorte et demie, grâce à l'accord obtenu en Comité de Concertation le 6 juillet 2005, accord qui a récemment été confirmé lors du conclave budgétaire de l'Etat fédéral le 17 octobre dernier.

Les dépenses

Les dépenses totales en 2007 en termes de liquidations atteignent 3.011.005.000 EUR . Ce montant représente une augmentation de 11,38 % par rapport au budget initial 2006.

Cette croissance des dépenses supérieure à la croissance économique nominale est expliquée notamment par le fait qu'en 2006, la Région a pu encore liquider une série de dépenses à charge des crédits reportés de 2005, à hauteur de 95 millions EUR (3,5 % des crédits de liquidation du budget initial 2006). Comme en 2007 le budget ne contient plus que des crédits dissociés et que les crédits ne peuvent en aucun cas être reportés, les montants engagés en 2006, qui ne seront pas ordonnancés avant le 31 décembre 2006, doivent être réinscrits en 2007.

Par ailleurs, je voudrais insister sur quelques augmentations significatives de crédits, tout en laissant aux Ministres fonctionnellement compétents le soin de décrire plus en détail les divisions dont ils ont la charge.

La prise de participation dans le cadre du contrat « Economie-Emploi », c'est-à-dire les moyens alloués à la SAF, augmente de 33 %. La politique immobilière de la Région est donc privilégiée, comme en témoigne également la hausse des crédits pour la SDRB (+ 4 millions EUR).

Laissez-moi aussi vous signaler la hausse de 50 % des moyens consacrés par la STIB pour l'amélioration du service et de la sécurité. La même augmentation est prévue pour la sécurité via des transferts aux communes.

Les communes bénéficient également d'une attention particulière : des efforts très importants sont faits en leur faveur, dans le but d'harmoniser la fiscalité locale (15 millions EUR) et de réduire les déficits (30 millions EUR).

Verder bevat de begroting 2007 een herfinanciering van de 3 gemeenschapscommissies, zijnde bijkomende middelen van 5.250.000 EUR, buiten indexatie.

De afdeling 17 betreffende de Monumenten en Landschappen, geniet een globale stijging van de kredieten van 17 % terwijl het BIM haar middelen ziet stijgen met 33 %. De kredieten van het energiebeleid worden bijna verdrievoudigd en deze inzake informatica stijgen met 40 %.

Op technisch niveau hebt u gemerkt, dat, zoals dat het geval is sinds de begroting 2006, alle uitgaven worden weergegeven in gesplitste kredieten. De a en d kredieten zijn dus verdwenen. Aan de andere kant en dat in tegenstelling met de Middelenbegroting, is de structuur van de Uitgavenbegroting nog niet gewijzigd. Dat is een opdracht die bedenking en kalme vereist waarover de Regering zich de eerste maanden van het jaar zal buigen.

Zoals ik al zei ik ben een tevreden man. Niet alleen honoreert én versterkt de Brussels Hoofdstedelijk Regering de beleidslijnen die in het verleden werden ingezet: de hervorming van de rijkscomptabiliteit komt op kruissnelheid, het plan voor de bouw van 5000 nieuwe woningen komt op kruissnelheid, de NV Maatschappij voor Vastgoedverwerving zal geherkapitaliseerd worden, overeenkomstig het plan voor de Economie en Tewerkstelling gaan er aanzienlijke middelen naar de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en renovatie van nieuwe bedrijfsterreinen, maar tevens geeft zij een duidelijk signaal inzake nieuwe beleidsgebieden. De gemeentelijke financiën gaan op structurele wijze aangepakt worden, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wenst het debat aan te gaan met de 19 gemeenten voor de fiscale harmonisatie zonder evenwel hun fiscale autonomie aan te tasten.

De grote uitdagingen inzake de investeringen in openbaar vervoer krijgen een gepast antwoord: door de oprichting van de investeringsmaatschappij MIVB INVEST zal in de toekomst de gewestbegroting ontlast worden.

De forfaitaire gewestbelasting wordt volgend jaar gehalveerd. Deze maatregel werd mogelijk gemaakt niet alleen door de hoger dan verwachte inkomsten uit het casino maar ook door de meerkomsten die voortvloeien uit het strict financieel beleid dat door de Brusselse Hoofdstedelijk Regering sinds de laatste jaren werd doorgevoerd.

De watersector wordt indringend geherstructureerd door de oprichting van de Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer die de contracten van het waterzuiveringsstation Noord zal overnemen zodat deze geldstromen niet meer via de gewestbegroting vloeien. Dit evenwel zonder afbreuk te doen aan de openbare dienstverlening.

Zoals u ziet, werkt de Brussels Hoofdstedelijk Regering naarstig door aan de structurele gezondmaking van dit

Par ailleurs, le budget 2007 contient un refinancement des trois commissions communautaires, soit 5.250.000 EUR en plus, sans compter les indexations.

La division 17, relative aux Monuments et Sites, bénéficie d'une hausse globale des crédits de 17 %, tandis que l'IBGE voit ses moyens augmenter de 33 %. Les crédits de la politique de l'énergie sont presque triples et ceux de l'informatique augmentent de 40 %.

Enfin au niveau technique, vous avez remarqué que, comme c'est le cas depuis le budget 2006, toutes les dépenses sont exprimées en crédits dissociés. Les crédits a et d ont donc disparu. En revanche, et contrairement au Budget des voies et moyens, la structure du Budget des dépenses n'a pas encore été modifiée. Il s'agit d'une tâche qui demande réflexion et sérénité sur laquelle se penchera le Gouvernement pendant les premiers mois de l'année.

Comme je l'ai déjà dit, je suis un homme heureux. Non seulement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale honore et renforce les lignes politiques entamées par le passé: la réforme de la comptabilité de l'état ainsi que le plan pour la construction de 5.000 nouvelles habitations arrivent tout deux à leur vitesse de croisière, la S.A. Société d'Acquisition foncière sera recapitalisée, conformément au plan pour l'Economie et l'Emploi, des moyens considérables seront attribués à la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale pour l'achat et la rénovation de nouveaux terrains d'entreprise, le budget donne également un signal fort concernant les nouveaux domaines de politique. Les finances communales seront abordées de manière structurelle, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite entamer le débat avec les 19 communes concernant l'harmonisation fiscale sans porter atteinte à leur autonomie fiscale.

Les grands défis en matière d'investissement dans le transport public reçoivent une réponse adéquate: grâce à la création d'une société d'investissement STIB INVEST, le budget régional en sera délesté à l'avenir.

L'an prochain, la taxe régionale forfaitaire sera réduite de moitié. Cette mesure est possible non seulement grâce aux recettes plus importantes que prévues générées par le casino, mais également grâce aux recettes provenant de la politique financière stricte menée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale depuis ces dernières années.

Le secteur de l'eau se voit profondément restructuré par la création de la Société bruxelloise de la gestion de l'eau qui reprendra les contrats de la station d'épuration d'eau de sorte que ce flux monétaire ne découlent plus du budget régional. Et ce, sans porter préjudice au service public.

Comme vous le constatez le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale travaille assidûment à l'assainisse-

Gewest teneinde het hoofd te bieden aan het toekomstig beleid. 2007 zal misschien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een scharnierjaar worden met tal van nieuwe uitdagingen waar deze begroting al deels antwoorden op formuleert.

Dienvolgens wil de commissie oproepen deze begroting goed te keuren en samen met de Regering het ingeslagen pad van de financiële gezondmaking van het Gewest en zijn entiteiten te bewandelen.

ment de cette Région en vue de faire face à la politique future. 2007 sera peut-être une année charnière pour la Région de Bruxelles-Capitale avec de nombreux nouveaux défis pour lesquels ce budget formule déjà une partie des réponses.

Par conséquent, j'aimerais demander à cette commission de bien vouloir approuver ce budget et de continuer ensemble avec le Gouvernement sur le chemin de l'assainissement financier de la Région et de ses entités.

II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 2006 en het ontwerp van initiële begroting 2007 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

ONTWERP VAN TWEDE AANPASSING VAN DE BEGROTING 2006

WOORD VOORAF

In het raam van zijn informatieopdracht in begrotings-aangelegenheden en ter uitvoering van de bepalingen van artikel 30 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, deelt het Rekenhof aan het Brusselse Parlement zijn opmerkingen en commentaar mee betreffende het onderzoek van het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 2006 en van de ontwerp-begroting 2007.

Het Rekenhof wil echter onderstrepen dat het voor het uitvoeren van zijn analyse niet kon beschikken over de begrotingen van de pararegionale instellingen categorie B. Deze dienen nochtans als bijlage bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting te worden gevoegd ⁽¹⁾.

1 ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING

1.1. Algemeen overzicht

In tegenstelling tot de algemene uitgavenbegroting, die voor de tweede keer wordt aangepast, betreft voorliggend ontwerp het eerste aanpassingsblad van de middelenbegroting 2006. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste programma's en wijzigingen weer ⁽²⁾.

(1) Artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

(2) Tenzij anders vermeld zijn de cijfers in de tabellen en figuren in dit verslag uitgedrukt in duizend EUR. Daar de berekeningen worden uitgevoerd met verschillende decimalen zou er bovendien door de automatische afrondingen een verschil kunnen bestaan tussen het totaal en de som van de elementen waaruit het bestaat.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième ajustement du budget de l'année 2006 et de budget initial de l'année 2007 de la Région de Bruxelles-Capitale

PROJET DE DEUXIEME AJUSTEMENT DU BUDGET DE L'ANNÉE 2006

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 30 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, la Cour transmet au Parlement régional ses observations et commentaires relatifs aux projets de deuxième ajustement du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 et de budget pour l'année 2007.

Elle souligne toutefois qu'elle n'a pas disposé pour son analyse, des budgets des organismes pararégiionaux de catégorie B qui doivent pourtant être annexés au projet de budget général des dépenses ⁽¹⁾.

1. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS

1.1. Aperçu général

Contrairement au budget général des dépenses, qui est ajusté pour la deuxième fois, le présent projet constitue le premier ajustement du budget des voies et moyens 2006. Le tableau ci-dessous présente les principaux programmes et les modifications les plus importantes ⁽²⁾.

(1) Article 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

(2) Sauf mention contraire, les chiffres figurant dans les tableaux et les figures du présent rapport sont exprimés en milliers EUR. Par ailleurs, les calculs étant effectués avec plusieurs décimales, une différence, due aux arrondis automatiques, pourrait apparaître entre le total et la somme des éléments qui le composent.

Middelenbegroting	Initieel 2006 (1)	Ontwerp aanpassing 2006 (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
–	–	–	–	–
Budget des voies et moyens	Budget initial 2006 (1)	Budget ajusté 2006 (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Gewestelijke belastingen (Pr. 010)	1.027.744	1.112.456	84.712	8,2 %
Impôts régionaux (Pr. 010)				
Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting (Pr. 060)	763.340	752.220	– 11.120	– 1,5 %
Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques (Pr. 060)				
Gewestbelastingen (Pr. 020)	133.038	130.838	– 2.200	– 1,7 %
Taxes régionales (Pr. 020)				
Agglomeratiebevoegdheden (Pr. 080)	135.749	79.649	– 56.100	– 41,3 %
Compétences d'agglomération (Pr. 080)				
Storting van Brusselse instellingen (Pr. 100)	71.330	69.683	– 1.647	– 2,3 %
Versements d'organismes bruxellois (Pr. 100)				
Diverse ontvangsten (Pr. 110)	65.511	65.601	90	0,1 %
Recettes diverses (Pr. 110)				
Dode handen (Pr. 070)	43.285	43.285	0	0,0 %
Mainmortes (Pr. 070)				
Tewerkstelling (Pr. 250)	43.447	43.275	– 172	– 0,4 %
Emploi (Pr. 250)				
Waterwerken (Pr. 270)	39.171	21.071	– 18.100	– 46,2 %
Travaux hydrauliques (Pr. 270)				
Sociale huisvesting (Pr.310)	14.846	18.115	3.269	22,0 %
Logement social (Pr. 310)				
Uitrusting en verplaatsingen (Pr. 260)	2.146	8.592	6.446	300,4 %
Equipement et déplacements (Pr. 260)				
Herwaardering van de kwetsbare wijken (Pr. 290)	8.653	8.522	– 131	– 1,5 %
Revitalisation des quartiers fragilisés (Pr. 290)				
Gewestelijk vastgoedbeheer (Pr. 170)	12.482	8.138	– 4.344	– 34,8 %
Gestion immobilière régionale (Pr. 170)				
Andere ontvangsten	12.649	12.304	– 345	– 2,7 %
Autres recettes				
Totaal zonder de opbrengsten in het kader van het schuldbeheer	2.373.391	2.373.749	358	0,0%
Total hors recettes provenant de la gestion de la dette				
Opbrengsten in het kader van het schuldbeheer (Pr. 090)	173.526	173.526	0	0,0 %
Recettes réalisées dans le cadre de la gestion de la dette (Pr. 090)				
ALGEMEEN TOTAAL ONTVANGSTEN	2.546.917	2.547.275	358	0,0%
TOTAL GÉNÉRAL DES RECETTES				

Indien geen rekening wordt gehouden met de opbrengsten in het kader van het schuldbeheer ⁽³⁾, bedraagt de globale ontvangstenraming 2.373,7 miljoen EUR. In vergelijking met de initiële begroting blijft deze dus nagenoeg ongewijzigd (+ 0,4 miljoen EUR).

(3) Elk jaar wordt in het kader van de schuldbeheersverrichtingen zowel in de middelen- als in de uitgavenbegroting een bedrag van 173,5 miljoen EUR ingeschreven voor het Fonds voor het Beheer van de Gewestschuld. In praktijk liggen de geboekte ontvangsten (en uitgaven) steeds ver onder de ramingen. Van 2000 tot 2004 bedroegen de ontvangsten telkens minder dan 5 miljoen euro; in 2005 werd een ontvangst van 5,8 miljoen EUR geboekt).

Abstraction faite des recettes provenant de la gestion de la dette ⁽³⁾, l'estimation des recettes globales s'élève à 2.373,7 millions EUR, montant qui reste pratiquement inchangé par rapport au budget initial (+ 0,4 million EUR).

(3) Chaque année, dans le cadre des opérations de gestion de la dette, un montant de 173,5 millions EUR est inscrit tant en recettes qu'en dépenses au fonds de gestion de la dette régionale. Dans la pratique, les recettes (et dépenses) réalisées sont toujours largement inférieures aux estimations. Entre 2000 et 2004, les recettes n'ont pas dépassé les 5,0 millions EUR; en 2005, elles ont atteint 5,8 millions EUR.

Op het niveau van de programma's doen zich wel een aantal wijzigingen voor. Belangrijkste hiervan is de stijging van de ramingen inzake de gewestelijke belastingen (+ 84,7 miljoen EUR). Daarnaast zijn er ook verhoogde ramingen voor de programma's 260 – *Uitrusting en verplaatsingen* (+ 6,4 miljoen EUR) en 310 – *Sociale huisvesting* (+ 3,3 miljoen EUR).

De belangrijkste daling is terug te vinden bij de overdracht vanwege de agglomeratie (– 56,1 miljoen EUR). Verder zijn er ook belangrijke dalingen voor programma 270 – *Waterwerken* (– 18,1 miljoen EUR), programma 060 – *Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting* (– 11,1 miljoen EUR), en programma 170 – *Gewestelijk vastgoedbeheer* (– 4,3 miljoen EUR).

1.2. Overzicht per programma

1.2.1. Gewestelijke belastingen (Programma 010)

Op basis van de realisaties tot en met september werden de opbrengsten van een aantal gewestelijke belastingen herraamd. In totaal vermeerderen de ramingen aldus met 8,2 % tot 1.112,5 miljoen EUR. Deze stijging vloeit voornamelijk voort uit een hogere raming voor de registratierechten (+ 47,6 miljoen EUR), de successierechten (+ 33,8 miljoen EUR), en de belasting op de spelen en de weddenschappen (+ 5,0 miljoen EUR).

Onderstaande tabel vergelijkt de nieuwe ramingen met deze van de initiële begroting.

Plusieurs modifications apparaissent, toutefois, au niveau des programmes. La principale concerne l'augmentation de l'estimation des impôts régionaux (+ 84,7 millions EUR). Par ailleurs, celles des programmes 260 – *Equipe-ment et déplacements* (+ 6,4 millions EUR) et 310 – *Logement social* (+ 3,3 millions EUR) ont également été revues à la hausse.

La principale diminution concerne le transfert de l'agglomération (– 56,1 millions EUR). En outre, les programmes 270 – *Travaux hydrauliques* (– 18,1 millions EUR), 060 – *Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques* (– 11,1 millions EUR) et 170 – *Gestion immobilière régionale* (– 4,3 millions EUR) affichent également une baisse substantielle de leurs prévisions.

1.2. Aperçu par programme

1.2.1. Impôts régionaux (Programme 010)

Sur la base des réalisations effectuées jusqu'au mois de septembre, les recettes d'un certain nombre d'impôts régionaux ont été réestimées. Au total, les estimations s'accroissent ainsi de 8,2 % pour atteindre 1.112,5 millions EUR. Cette augmentation résulte surtout de celle des droits d'enregistrement (+ 47,6 millions EUR), des droits de succession (+ 33,8 millions EUR) et de la taxe sur les jeux et paris (+ 5,0 millions EUR).

Le tableau ci-dessous compare les nouvelles estimations avec celles figurant dans le budget initial.

	Initieel 2006 (1) – Budget initial 2006 (1)	Ontwerp aanpassing 2006 (2) – Budget ajusté 2006 (2)	Vershil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %
Registratierechten op de verkopen van onroerende goederen Droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles	433.505	481.059	47.554	11,0%
Registratierechten op de vestiging van een hypotheek op een onroerend goed Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble	36.078	36.078	0	0,0%
Registratierechten op de verdelingen van onroerende goederen Droits d'enregistrement sur les partages de biens immeubles	5.763	5.763	0	0,0%
Schenkingsrechten Droits de donation	63.153	61.944	-1.209	-1,9%
Successierechten Droits de succession	293.611	327.432	33.821	11,5%
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	16.534	16.534	0	0,0%
Verkeersbelasting op de autovoertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	111.388	111.388	0	0,0%
Belasting op de inverkeerstelling Taxe de mise en circulation	42.772	42.772	0	0,0%
Eurovignet Eurovignette	5.410	4.728	-682	-12,6%

Belasting op de spelen en weddenschappen Taxe sur les jeux et paris	13.113	18.113	5.000	38,1%
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	6.367	6.576	209	3,3%
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	50	69	19	38,0%
Totaal/Total	1.027.744	1.112.456	84.712	8,2%

Eind oktober werd in totaal 918,7 miljoen EUR geïnd (82,3 % van de aangepaste raming).

Registratierechten

Voorliggend ontwerp gaat uit van een stijging van de opbrengsten van de registratierechten op de overdracht ten bezwarende titel van onroerende goederen met 47,6 miljoen EUR (+ 11,0 %) tot 481,1 miljoen EUR. Eind oktober was 397,3 miljoen euro ontvangen (82,6 % van de aangepaste raming)

Voor de registratierechten op de vestiging van een hypotheek, op verdelingen, op de afstanden onder bezwarende titel en op bepaalde omzettingen blijven de initiële ontvangstenramingen behouden. Eind oktober bedroeg de realisatiegraad respectievelijk 81,8 % en 80,8 %.

Schenkingsrechten

Voorliggend ontwerp vermindert de ontvangstenraming met 1,2 miljoen euro tot 61,9 miljoen EUR. Eind oktober was hiervan 78,7 % gerealiseerd.

Successierechten

De raming wordt met 33,8 miljoen EUR (+11,5 %) verhoogd tot 327,4 miljoen EUR. Eind oktober was hiervan 274,4 miljoen EUR geïnd (83,8 % van de aangepaste raming).

Onroerende voorheffing

De initiële ramingen van de onroerende voorheffing worden niet gewijzigd. Volgens de gegevens van de administratie waren eind oktober ontvangsten geboekt ⁽⁴⁾ ten

(4) Het betreft hier zowel de ontvangsten voorzien onder het artikel 01.010.02.06 – *Onroerende voorheffing* als die onder het artikel 01.070.02.01 – *Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing*. Aangezien de Staat bij de storting geen onderscheid maakt tussen beide belastingen wordt alles aangerekend op eerstgenoemde basisallocatie.

A la fin du mois d'octobre, un montant total de 918,7 millions EUR avait été perçu (soit 82,3 % de l'estimation ajustée).

Droits d'enregistrement

Le présent projet table sur une augmentation de 47,6 millions EUR (+ 11,0%) des recettes des droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles, qui s'établissent ainsi à 481,1 millions EUR. A la fin du mois d'octobre, un montant de 397,3 millions EUR avait été perçu (soit 82,6 % de l'estimation ajustée)

Les estimations initiales des recettes en matière de droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque, d'une part, sur les partages, sur les cessions à titre onéreux et sur certaines conversions, d'autre part, restent inchangées. A la fin du mois d'octobre, le taux de réalisation atteignait respectivement 81,8 % et 80,8%.

Droits de donation

Le présent projet diminue l'estimation des recettes de 1,2 million EUR pour la ramener à 61,9 millions EUR. A la fin du mois d'octobre, 78,7 % de cette estimation avaient été réalisés.

Droits de succession

Les prévisions sont majorées de 33,8 millions EUR (+ 11,5 %) pour s'établir à 327,4 millions EUR. A la fin du mois d'octobre, un montant de 274,4 millions EUR avait été perçu (83,8 % de l'estimation ajustée).

Précompte immobilier

Les prévisions initiales des recettes du précompte immobilier ne sont pas modifiées. Selon les données de l'administration, les recettes réalisées à la fin du mois d'octobre ⁽⁴⁾

(4) Il s'agit, en l'occurrence, tant des recettes prévues à l'article 01.010.02.06 – *Précompte immobilier* que de celles inscrites à l'article 01.070.02.01 – *Recettes en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier*. Etant donné que, lors de ses versements, l'Etat n'opère pas de distinction entre les deux taxes, l'ensemble des montants est imputé à la première allocation de base.

belope van 53,1 % van het geraamde bedrag. Hierbij dient wel opgemerkt dat een belangrijk deel van deze belasting pas tijdens de twee laatste maanden van het jaar wordt verwacht.

Verkeersbelasting op de autovoertuigen – Belasting op de inverkeerstelling – Eurovignet

De ramingen inzake de verkeersbelasting op de autovoertuigen en de belasting op de inverkeerstelling wijzigen niet. Eind oktober werd respectievelijk 84,6 % en 82,7 % gerealiseerd. De raming van het Eurovignet daalt met 0,7 euro tot 4,7 miljoen EUR. Eind oktober was 3,6 miljoen EUR geïnd (75,8 % van de aangepaste raming).

Belasting op de spelen en de weddenschappen – Belasting op de automatische ontspanningstoestellen

Van alle gewestelijke belastingen stijgt de raming van de belasting op spelen en weddenschappen procentueel het meest. In vergelijking met de initiële begroting verhoogt deze met 5,0 miljoen EUR tot 18,1 miljoen euro (+ 38,1 %). Eind oktober was 13,8 miljoen EUR geïnd (75,9 % van de aangepaste raming).

Van de geraamde opbrengst van 6,6 miljoen EUR voor de belasting op de automatische ontspanningstoestellen was eind oktober al 99,2 % gerealiseerd.

1.2.2. Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting (Programma 060)

De drie basisallocaties van dit programma (01.060.01.01 – *Toegekend gedeelte van de personenbelasting*, 01.060.01.02 – *Storting van de federale overheid met het oog op de uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen* (5), en 01.060.1.03 – *Storting van de federale overheid met betrekking tot de nieuwe overgeheveld bevoegdheden*) worden jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en aan de economische groei. Het actualiseren (verlagen) van de parameters had tot gevolg dat het globale bedrag van deze basisallocaties bij de federale begrotingscontrole werd herhaald op 752,2 miljoen EUR

(5) Artikel 46bis bepaalt dat voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

représentaient 53,1 % du montant estimé. A cet égard, il y a lieu de souligner que la majeure partie de cette taxe n'est encaissée qu'au cours des deux derniers mois de l'année.

Taxe de circulation sur les véhicules automobiles – Taxe de mise en circulation – Eurovignette

Les estimations des recettes relatives à la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et à la taxe de mise en circulation restent inchangées. A la fin du mois d'octobre, 84,6 % et 82,7 % des estimations avaient été réalisés. Les prévisions de recettes de l'Eurovignette sont réduites de 0,7 million EUR pour s'établir à 4,7 millions EUR. A la fin du mois d'octobre, un montant de 3,6 millions EUR avait été perçu (75,8 % de l'estimation ajustée).

Taxe sur les jeux et paris – Taxe sur les appareils automatiques de divertissement

Parmi les impôts régionaux, la taxe sur les jeux et paris est celle qui affiche la plus forte augmentation, exprimée en valeur relative. Par rapport au budget initial, elle s'accroît de 5,0 millions EUR pour atteindre 18,1 millions EUR (+ 38,1 %). A la fin du mois d'octobre, 13,8 millions EUR avaient été perçus (75,9 % de l'estimation ajustée).

En ce qui concerne la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, 99,2 % des prévisions de recettes (6,6 millions EUR) avaient déjà été réalisés à la fin du mois d'octobre.

1.2.2. Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques (Programme 060)

Les prévisions des trois allocations de base relevant de ce programme (01.060.01.01 – *Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques*, 01.060.01.02 – *Versement du Pouvoir fédéral en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises* (5) et 01.060.1.03 – *Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées*) sont adaptées chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance économique. L'actualisation de ces paramètres a eu pour conséquence que le montant global de ces allocations de base a été réestimé, à l'occasion du contrôle budgétaire, à 752,2 millions EUR (– 11,1 millions EUR). Le présent pro-

(5) L'article 46bis dispose que, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale répartit cette dotation spéciale entre les communes concernées.

(– 11,1 miljoen EUR). Voorliggend ontwerp brengt de gewestelijke raming in overeenstemming met de federale raming.

1.2.3. De gewestbelastingen (Programma 020)

De gewestbelastingen verminderen met 2,2 miljoen EUR (– 1,7 %). Het verschil situeert zich volledig op het niveau van de belasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen.

1.2.4. Agglomeratiebevoegdheden (Programma 080)

Voorliggend ontwerp voorziet een overdracht vanwege de agglomeratie van 79,6 miljoen EUR. In vergelijking met de initiële begroting komt dit neer op een daling met 56,1 miljoen EUR. Deze vloeit onder meer voort uit een door agglomeratie voorgestelde vermindering van de initiële raming met 5 miljoen EUR op basis van de realisaties van de voorbije jaren. Hoofdrede voor de daling is evenwel de voorziene overdracht van 51,1 miljoen EUR ontvangsten 2006 naar 2007 (6).

De geraamde overdracht van 79,6 miljoen EUR komt overeen met het bedrag dat hiervoor werd ingeschreven in het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting 2006 van de Agglomeratie.

1.2.5. Storting van Brusselse instellingen (Programma 100)

De organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle heeft de diensten met afzonderlijk beheer opgeheven en hun activiteiten geïntegreerd in de begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (7). Voorliggend ontwerp verlaagt de ontvangstenramingen voor de storting van de thesauriealdi van deze voormalige diensten met 1,6 miljoen EUR tot 64,7 miljoen EUR. Dit is 0,5 miljoen EUR meer dan de 64,2 miljoen EUR die effectief werd ontvangen.

(6) De agglomeratie maakt geen deel uit van de gewestelijke consolidatieperimeter. In de conform het ESR opgestelde overheidsrekeningen wordt de agglomeratie gerekend tot de subsector van de Lokale Overheden.

(7) Het gaat om de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke Investerings, de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken, het Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise en de Grondregie.

jet met ainsi en concordance l'estimation régionale avec celle inscrite au budget de l'Etat.

1.2.3. Taxes régionales (Programme 020)

Les taxes régionales diminuent de 2,2 millions EUR (– 1,7 %). Cette diminution provient intégralement de la taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles.

1.2.4. Compétences d'agglomération (Programme 080)

Le présent projet prévoit un transfert en provenance de l'agglomération d'un montant de 79,6 millions EUR. Par rapport au budget initial, il s'agit d'une baisse de 56,1 millions EUR. Celle-ci résulte notamment de la proposition de l'agglomération, basée sur les réalisations des années précédentes, de diminuer l'estimation initiale de 5,0 millions EUR. Cependant, le principal motif de cette baisse est le report prévu d'un montant de 51,1 millions EUR de recettes de 2006 à 2007 (6).

Cette prévision correspond au montant inscrit dans le projet de règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année 2006.

1.2.5. Versements d'organismes bruxellois (Programme 100)

L'ordonnance organique du 23 février 2006 précitée a supprimé les services à gestion séparée et a intégré leurs opérations dans le budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (7). Le présent projet réduit les estimations de recettes relative au versement des soldes de trésorerie de ces anciens services de 1,6 million EUR pour les ramener à 64,7 millions EUR. Il s'agit de 0,5 million EUR de plus que le montant des recettes effectivement perçues (64,2 millions EUR).

(6) L'agglomération ne fait pas partie du périmètre de consolidation régional. Dans les comptes publics élaborés conformément aux normes SEC, l'agglomération figure dans le sous-secteur des autorités locales.

(7) Il s'agit du Service régional de financement des investissements communaux, du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, du Centre bruxellois d'expertise alimentaire et de la Régie foncière.

1.2.6. Tewerkstelling (Programma 250)

Het ontwerp behoudt de initiële raming van 42,5 miljoen EUR voor de dotatie van de federale overheid voor de wedertewerkstelling van werklozen (trekkingsrechten) ⁽⁸⁾. Volgens de federale administratie zal de ontvangst voor dit jaar echter 48,7 miljoen EUR bedragen omdat een deel van de dotatie voor 2005 pas in januari van dit jaar werd gestort ⁽⁹⁾.

1.2.7. Waterwerken (Programma 270)

De initieel voorziene ontvangst van 18,1 miljoen EUR van het aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties ⁽¹⁰⁾ valt weg. Door de hervorming van het waterbeleid zullen deze middelen immers niet langer aan het gewest maar aan de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer worden gestort.

1.2.8. Gewestelijk vastgoedbeheer (Programma 170)

De raming van basisallocatie 02.170.03.01 – *Opbrengst van de verkoop van terreinen en bestaande gebouwen aan de entiteiten buiten de consolidatieperimeter* daalt met 4,5 miljoen EUR. Zoals vermeld in de Verantwoording is dit te wijten aan de vertraging in de verkoop van bepaalde goederen en van het niet doorgaan van de verkoop van een gebouw.

1.2.9. Sociale huisvesting (Programma 310)

De geraamde ontvangsten van basisallocatie 02.310.06.04 *Storting van geldsommen opgelegd door het Gewest bij wijze van stedenbouwkundige lasten* werd met 4,2 miljoen EUR opgetrokken tot 4,7 miljoen EUR. Volgens de administratie was eind oktober al 2,2 miljoen EUR ontvangen en zal er voor het eind van het jaar nog een uitzonderlijke ontvangst van 2,1 miljoen EUR gerealiseerd worden.

(8) Basisallocatie 02.250.01.01. De trekkingsrechten zijn een tegemoetkoming van de Staat krachtens artikel 35 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 in het kader van gewestelijke wedertewerkstellingsprogramma's.

(9) Normaal gezien stort de federale overheid deze dotatie elk jaar door in vier schijven. Eind oktober was reeds 39,0 miljoen EUR ontvangen voor de laatste schijf van 2005 en de eerste drie schijven voor 2006. Volgens de federale administratie zou de vierde schijf voor 2006 (9,7 miljoen EUR) in november worden gestort.

(10) In 1990 werd met het Vlaams Gewest een samenwerkingsakkoord afgesloten inzake verdeling van de kosten der werken voor de sanering van het bekken van de Zenne en Woluwe in de Brusselse zone. In 1999 werd een bijakte bij deze overeenkomst afgesloten.

1.2.6. Emploi (Programme 250)

Le projet maintient l'estimation initiale de 42,5 millions EUR pour la dotation de l'Etat relative à la remise au travail des chômeurs (droits de tirage) ⁽⁸⁾. Selon l'administration fédérale, les recettes de cette année atteindront, cependant, 48,7 millions EUR, parce qu'une partie de la dotation afférente à l'année 2005 n'a été versée qu'au mois de janvier de cette année ⁽⁹⁾.

1.2.7. Travaux hydrauliques (Programme 270)

Les recettes initialement prévues (18,1 millions EUR) concernant la participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement ⁽¹⁰⁾ ont été supprimées. A la suite de la réforme de la politique en matière de gestion des eaux, ces moyens ne seront, en effet, plus versés à la Région, mais à la Société bruxelloise de gestion de l'eau.

1.2.8. Gestion immobilière régionale (Programme 170)

L'estimation des recettes inscrites à l'allocation de base 02.170.03.01 – *Produits de la vente de terrains et de bâtiments existants à des entités exclues du périmètre de consolidation* est réduite de 4,5 millions EUR. Comme mentionné dans le programme justificatif, cette diminution est due au retard subi par la vente de certains biens et à la renonciation à l'aliénation d'un bâtiment.

1.2.9. Logement social (Programme 310)

Les recettes estimées prévues à l'allocation de base 02.310.06.04 – *Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région* ont été majorées de 4,2 millions EUR pour s'établir à 4,7 millions EUR. Selon l'administration, 2,2 millions EUR avaient déjà été perçus à la fin du mois d'octobre et une recette exceptionnelle de 2,1 millions EUR devrait encore être réalisée d'ici la fin de l'année.

(8) Allocation de base 02.250.01.01. Les droits de tirage constituent une intervention de l'Etat, effectuée en vertu de l'article 35 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, dans le cadre des programmes régionaux de remise au travail.

(9) Normalement, l'Etat verse cette dotation chaque année en quatre tranches. A la fin du mois d'octobre, un montant de 39,0 millions EUR avait déjà été perçu pour la dernière tranche de 2005 et les trois premières tranches de 2006. Selon l'administration fédérale, la quatrième tranche pour 2006 (9,7 millions EUR) devrait être versée au mois de novembre.

(10) Un accord de coopération réglant la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en Région bruxelloise a été conclu en 1990 avec la Région flamande et modifié par avenant en 1999.

1.2.10. Uitrusting en verplaatsingen (Programma 260)

De initiële raming van basisallocatie 02.260.06.01 – *Verkoop van kasseien en lastenkohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten* werd met 6,4 miljoen EUR opgetrokken tot 6,6 miljoen EUR voor het inschrijven van drie uitzonderlijke ontvangsten. Het gaat om twee ontvangsten ingevolge een rechterlijke uitspraak (samen goed voor 5,1 miljoen EUR) die al werden ontvangen en een ontvangst van 1,3 miljoen EUR in het kader van de ontbinding van het Wegenfonds. De gewestadministratie verwacht de storting van dit laatste bedrag in november.

2 ONTWERP VAN AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. Algemeen overzicht

Kenmerkend voor dit ontwerp van aanpassing is dat alle uitgavenkredieten dalen. Globaal brengt het meer wijzigingen aan in de betaalkredieten (– 74,9 miljoen EUR) dan in de beleidskredieten (– 18,0 miljoen EUR). De onderstaande tabel geeft de kredieten weer volgens hun aard.

Algemene uitgavenbegroting 2006 – Budget général des dépenses 2006	1ste aanpassing – 1 ^{er} ajustement	Ontwerp van 2e aanpassing – Projet 2 ^e ajustement	Ontwerp van aangepaste begroting – Projet budget ajusté
Beleidskredieten (vastleggingen) Moyens d'action (engagements)			
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	2.966.225	– 3.557	2.962.668
Variabele kredieten Crédits variables	235.090	– 14.462	220.628
Totaal/Total	3.201.315	– 18.019	3.183.296
Betaalkredieten (vereffeningen) Moyens de payement (liquidations)			
Vereffeningkredieten Crédits de liquidation	2.525.623	– 61.988	2.463.635
Variabele kredieten Crédits variables	245.449	– 12.862	232.587
Totaal/Total	2.771.072	– 74.850	2.696.222

2.2. Ontwerpordonnantie

De tabel van artikel 2 van de ontwerpordonnantie, die de voorgestelde kredietwijzigingen weergeeft, zou aanleiding kunnen geven tot verwarring. Ze geeft immers die wijzigingen enkel aan ten opzichte van de initiële begroting. Zo stijgen bijvoorbeeld de vastleggingskredieten volgens

1.2.10. Equipement et déplacements (Programme 260)

L'estimation initiale des recettes figurant à l'allocation de base 02.260.06.01 – *Vente de pavés, de cahiers des charges, location d'espaces publicitaires, recettes fortuites* a été augmentée de 6,4 millions EUR pour atteindre 6,6 millions EUR à la suite de l'inscription de trois recettes exceptionnelles. Il s'agit de deux recettes résultant d'une décision judiciaire (représentant au total 5,1 millions EUR), qui ont déjà été perçues, et d'une recette d'1,3 million EUR à percevoir dans le cadre de la dissolution du Fonds des routes. L'administration régionale attend le versement de ce dernier montant dans le courant du mois de novembre.

2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

2.1. Aperçu général

Le présent projet d'ajustement se caractérise par la diminution de l'ensemble des crédits de dépenses. Globalement, il modifie davantage les moyens de payement (– 74,9 millions EUR) que les moyens d'action (– 18,0 millions EUR) attribués. Le tableau ci-après présente les crédits selon leur nature.

2.2. Le projet d'ordonnance

Le tableau de l'article 2 du projet d'ordonnance, qui présente les modifications proposées des crédits, pourrait prêter à confusion car il rapporte lesdites modifications aux seules prévisions du budget initial. Il s'ensuit, par exemple, que, selon ce tableau, les crédits d'engagement sont aug-

die tabel met 20.396 duizend EUR, terwijl die kredieten in vergelijking met de eerste aanpassing met 3.557 duizend EUR verminderen. Het is wenselijk in het beschikbare gedeelte van de begroting de wijzigingen te vermelden die uit de eerste aanpassing voortvloeien zodat de wijzigingen door het huidige ontwerp correct kunnen worden ingeschat.

2.3. Beleidskredieten

Het ontwerp vermindert de beleidskredieten met 0,6 % tot 3.183,3 miljoen EUR. Deze vermindering slaat vooral op de variabele kredieten, die met 6,2 % dalen, terwijl de vastleggingskredieten slechts met 0,1 % verminderen. Het gaat in hoofdzaak om een technische aanpassing.

2.4. Betaalkredieten

De betaalkredieten nemen af (– 2,7 %) door de daling van zowel de gesplitste kredieten (– 62,0 miljoen EUR) als de variabele kredieten (– 12,9 miljoen EUR).

De belangrijkste variaties in de vereffeningkredieten hebben betrekking op de organisatieafdelingen 09 – *Gemeenschappelijke uitgaven van de regering* en 12 – *Uitrustingen en verplaatsingen*. De kredieten van OA 09 verminderen met 75,0 miljoen EUR (– 4,2 %) terwijl die van OA 12 stijgen met 18,6 miljoen EUR (+ 2,8 %).

De bovenvermelde daling van de kredieten van OA 09 betreft slechts één basisallocatie 9.11.21.81.22 – *Deelneming in het kader van het contract « Economie-Tewerkstelling »*, waarvan het voorziene bedrag voor de vereffening werd teruggebracht naar nul.

2.5. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 487,1 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten geeft de mogelijke aangroei weer van het encours van de vastleggingen in de loop van het begrotingsjaar 2006. In de veronderstelling dat de kredieten volledig zouden worden aangewend in 2006, zou het encours van de vastleggingen oplopen tot 1.576,5 miljoen EUR op 31 december 2006 (tegenover 1.089,4 miljoen EUR eind 2005).

2.6. Overschrijdingen

Er werd geen enkele overschrijding vastgesteld op basis van het huidige ontwerp en van de gegevens die het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 6 november 2006 heeft meegedeeld.

Het Rekenhof kon de gegevens van het ministerie wel niet bevestigen omdat het nog steeds geen toegang heeft tot de budgettaire aanrekeningen van het Gewest. Arti-

mentés de 20.396 milliers EUR alors que le projet de deuxième ajustement les réduit de 3.557 milliers EUR. Il serait souhaitable d'introduire dans le dispositif budgétaire les modifications induites par le premier ajustement de sorte que celles du présent projet puissent être correctement appréciées.

2.3. Les moyens d'action

Le présent projet réduit les moyens d'action de 0,6 % pour les fixer à 3.183,3 millions EUR. Cette réduction porte surtout sur les crédits variables qui diminuent de 6,2 %, alors que les crédits d'engagement ne sont réduits que de 0,1 %. Il s'agit pour l'essentiel d'un ajustement technique.

2.4. Les moyens de paiement

La réduction des moyens de paiement (– 2,7 %) résulte tant de celle des crédits dissociés (– 62,0 millions EUR) que des crédits variables (– 12,9 millions EUR).

Ce sont les divisions organiques 09 – *Dépenses communes du Gouvernement* et 12 – *Equipements et Déplacements* qui présentent les variations les plus significatives des crédits de liquidation. Les crédits de la DO 09 sont réduits de 75,0 millions EUR (– 4,2 %), alors que ceux de la DO 12 augmentent de 18,6 millions EUR (+ 2,8 %).

La diminution précitée des crédits de la DO 9 porte sur une seule allocation de base 9.11.21.81.22 – *Prise de participation dans le cadre du contrat « Economie Emploi »*, le montant prévu en liquidation étant ramené à zéro.

2.5. L'encours des engagements

L'écart de 487,1 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2006. Dans l'hypothèse où les crédits seraient totalement consommés en 2006, l'encours des engagements s'élèverait à 1.576,5 millions EUR au 31 décembre 2006 (pour 1.089,4 millions EUR à la fin de l'année 2005).

2.6. Les dépassements

Sur la base du présent projet et des données communiquées par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à la Cour en date du 6 novembre 2006, aucun dépassement n'a été constaté.

La Cour n'a toutefois pas été en mesure de confirmer la validité des données communiquées par ledit Ministère étant donné qu'elle ne dispose toujours pas de l'accès aux

kel 84 van bovenvermelde organieke ordonnantie bepaalt nochtans dat het hier « permanent en onmiddellijk toegang » tot heeft om zijn grondwettelijke opdracht te kunnen uitvoeren die erin bestaat erop toe te zien dat geen artikel van de begroting wordt overschreden en dat geen overdracht plaats heeft. Sedert de afschaffing van het voorafgaand visum wordt die opdracht niet meer vervuld.

2.7. Analyse van de programma's

Uitrustingen en verplaatsingen (OA 12) – Openbaar vervoer (Pr. 2)

Het ontwerp verhoogt de vereffeningskredieten voor de bijzondere dotaties aan de MIVB met het oog op het nakomen van de beheersovereenkomst. In die optiek wordt een bijkomend bedrag van 8,1 miljoen EUR toegekend aan BA 12.21.25.34.32 – *Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor voorkeurtarieven*, waarvan de kredieten stijgen van 28,4 miljoen EUR naar 36,5 miljoen EUR. Daarnaast wordt een vereffeningskrediet van 4,0 miljoen EUR ingeschreven op BA 12.21.26.41.40 – *Bijzondere dotatie aan de MIVB toegekend in functie van de jaarlijkse evaluatie als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen* ⁽¹¹⁾, zodat het op gelijke hoogte komt met het vastleggingskrediet.

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging (OA 18) – Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater (Pr. 5)

Zoals hierboven werd vermeld (zie het gedeelte in verband met de ontvangsten) zal het gewest de tegemoetkoming (18,1 miljoen EUR) van het Vlaams Gewest in de kosten van de collector en de sanering van de site van het waterzuiveringsstation Brussel Noord niet meer ontvangen. Deze tegemoetkoming zal rechtstreeks worden gestort aan de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB), een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, die recent werd opgericht krachtens de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (*Belgisch Staatsblad* van 3 november 2006) ⁽¹²⁾. Deze vennootschap, belast met de sanering van het afvalwater, zou

(11) Deze basisallocatie bevatte geen vereffeningskredieten in de initiële en aangepaste begroting 2006.

(12) Artikel 19 van de ordonnantie bepaalt dat « De regering mag een publiekrechtelijke naamloze vennootschap oprichten. Het maatschappelijk kapitaal ervan mag enkel aangelegd worden door publiekrechtelijke rechtspersonen actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ... » Volgens de tekst van het statuut van de BMWB dat werd gepubliceerd in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van 9 november 2006 blijkt dat deze vennootschap werd opgericht door enerzijds het Fonds voor de financiering van het waterbeleid, instelling van openbaar nut van categorie A in de zin van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en anderzijds door de publiekrechtelijke naamloze vennootschap « Bruxelles Infrastructure Finance (BRINFIN) », die een gespecialiseerde dochteronderneming van de GIMB is.

imputations budgétaires de la Région L'article 84 de l'ordonnance organique précitée lui accorde cependant un tel accès « en permanence et en temps réel », afin d'exercer sa mission constitutionnelle de veiller à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu. Cette mission n'est donc plus remplie depuis la suppression du visa préalable.

2.7. Analyse des programmes

Equipements et déplacements (DO 12) – Transport public (Pr. 2)

Le présent projet augmente les crédits de liquidation destinés à l'octroi de dotations spéciales à la STIB en vue du respect du contrat de gestion. Dans cette optique, un montant supplémentaire de 8,1 millions EUR est alloué à l'AB 12.21.25.34.32 – *Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels* dont les crédits passent de 28,4 millions EUR à 36,5 millions EUR, et un crédit de liquidation de 4,0 millions EUR est inscrit à l'AB 12.21.26.41.40 – *Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun* ⁽¹¹⁾, de manière à égaliser le montant du crédit d'engagement.

Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique (DO 18) – Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux (Pr. 5)

Comme précisé ci-avant (voir la partie consacrée aux recettes), la Région ne bénéficiera plus de l'intervention (18,1 millions EUR) de la Région flamande dans le coût du collecteur et de l'assainissement du site de la station d'épuration « Nord ». Celle-ci sera directement versée à la Société bruxelloise de Gestion de l'Eau (SBGE), société anonyme de droit public, récemment créée en vertu de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (*Moniteur belge* du 3 novembre 2006) ⁽¹²⁾. Cette société, chargée notamment de l'assainissement des eaux résiduaires, rachèterait à la Région les installations et en financerait les travaux, grâce, notamment, à des

(11) Cette allocation de base ne comportait pas de crédits de liquidation aux budgets initial et ajusté 2006.

(12) L'article 19 de l'ordonnance dispose que « Le Gouvernement est autorisé à constituer une société anonyme de droit public. Le capital de celle-ci ne peut être constitué que par des personnes morales de droit public actives en Région de Bruxelles-Capitale. ... ». Selon le texte des statuts de la SBGE, publiés aux Annexes du *Moniteur belge* du 9 novembre 2006, il résulte qu'elle a été constituée, d'une part, par le fonds de Financement de la politique de l'eau, organisme d'intérêt public de la catégorie A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et, d'autre part, par la société anonyme d'intérêt public « Bruxelles Infrastructure Finance (BRINFIN) », qui est une filiale spécialisée de la SRIB.

de installaties van het gewest overkopen en de werken financieren. Dat zou gebeuren via door het gewest gewaarborgde leningen ten belope van 80,0 miljoen EUR ⁽¹³⁾ en via de bovenvermelde ontvangsten van het Vlaams Gewest. Dat vergt een aanpassing van de overeenkomst die met die laatste is afgesloten. Door die financiële constructie zou de nieuwe maatschappij niet moeten worden geïntegreerd in de consolidatieparameter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarvoor moet meer dan de helft van de financiering niet rechtstreeks afkomstig zijn van het gewest. Volgens artikel 29 van de bovenvermelde ordonnantie van 20 oktober 2006, worden de rekeningen van de BMWB aan de controle van het Rekenhof onderworpen. Het Rekenhof moet bovendien de rechtmatigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten onderzoeken en controleren of de openbare gelden goed worden besteed. Het moet er zich daarbij van vergewissen dat de principes van de zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Ingevolge de modaliteiten die gelden inzake de financiering van de nieuwe vennootschap (de tegemoetkoming van het Vlaams Gewest aan deze vennootschap) dalen de variabele kredieten op BA 18.52.32.61.40 – *Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid* met 15,7 miljoen EUR.

2.8. Effecten van de aanpassing op de begrotingssaldi

De ontwerpen trekken de ontvangstenramingen op en verminderen de uitgavenkredieten. Ze verbeteren bijgevolg het begrotingssaldo, dat nu op – 244,0 miljoen EUR komt.

Daar de ramingen van de aflossingen van de gewest-schuld verminderen tot 98,7 miljoen EUR, bedraagt het netto begrotingssaldo *ex ante* – 145,3 miljoen EUR.

emprunts garantis par la Région à hauteur de 80,0 millions EUR ⁽¹³⁾ et aux recettes susvisées obtenues de la Région flamande, ce qui nécessitera la modification de la convention conclue avec cette dernière. Grâce à ce montage financier, la nouvelle société ne devrait pas être intégrée dans le périmètre de consolidation de la Région de Bruxelles-Capitale. Cela implique que plus de la moitié de son financement ne provienne pas directement de la Région. Aux termes de l'article 29 de l'ordonnance du 20 octobre 2006 susvisée, les comptes de la SBGE sont soumis au contrôle de la Cour des comptes. Celle-ci est en outre chargée d'examiner la légalité et la régularité des dépenses et des recettes et de contrôler le bon emploi des deniers publics, en s'assurant du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

Les modalités de financement (versement à son profit de l'intervention de la Région flamande) de la nouvelle société ont pour conséquence la diminution de 15,7 millions EUR, des crédits variables inscrits à l'AB 18.52.32.61.40 – *Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau*.

2.8. Effets de l'ajustement sur les soldes budgétaires

Les présents projets majorent les prévisions de recettes et réduisent les crédits de dépenses. Ils ont, dès lors, pour effet d'améliorer le solde budgétaire qui s'établit à – 244,0 millions EUR.

Les prévisions d'amortissements de la dette régionale étant réduites à 98,7 millions EUR, le solde budgétaire net *ex ante* s'établit, quant à lui, à – 145,3 millions EUR.

2006	Begroting 1ste aanpassing – 1 ^{er} ajustement	Begroting 2e aanpassing – Projet 2 ^e ajustement
Ontvangsten (1) Recettes (1)	2.546.917	2.547.275
Uitgaven (2) Dépenses (2)	2.856.072	2.791.265
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2) Solde budgétaire (3) = (1) – (2)	– 309.155	– 243.990
Aflossingen van de gewest-schuld (4) Amortissements de la dette régionale (4)	118.763	98.655
Netto begrotingssaldo (5) = (3) + (4) Solde budgétaire net (5) = (3) + (4)	– 190.392	– 145.335

Het hierboven vermelde bedrag van de uitgaven ⁽¹⁴⁾ (2.791,3 miljoen EUR) omvat het niet-geordonnanceerde gedeelte (95,0 miljoen EUR) van de niet-gesplitste kredieten die in 2005 werden vastgelegd.

3 NALEVING VAN DE AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OPGELEGDE BEGROTINGSDOELSTELLINGEN

Overeenkomstig de ESR-methodologie worden op het begrotingssaldo verschillende correcties toegepast om het vorderingensaldo van de entiteit te bekomen.

Het Rekenhof heeft een tabel opgesteld waarin op basis van de ontwerpen van tweede aanpassing wordt berekend in hoeverre de voor het jaar 2006 aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgelegde norm werd nageleefd.

Deze tabel is gebaseerd op de gegevens van de gewestregering, die werden nagezien door het Rekenhof. Het Rekenhof heeft echter slechts de gegevens geverifieerd met betrekking tot het vorderingensaldo van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG), daar de begrotingen van sommige geconsolideerde instellingen voor het jaar 2006 niet werden toegezonden aan het Rekenhof.

Le montant des dépenses ⁽¹⁴⁾, mentionné ci-avant (2.791,3 millions EUR), comprend la partie non ordonnancée (95,0 millions EUR) des crédits non dissociés engagés en 2005.

3. RESPECT DES OBJECTIFS BUDGETAIRES ASSIGNÉS À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Conformément à la méthodologie SEC, le solde budgétaire qui se dégage du présent projet doit être soumis à diverses corrections afin d'obtenir le solde de financement de l'entité.

La Cour a dressé un tableau détaillant, sur la base des projets de deuxième ajustement, le calcul du respect de la norme imposée pour l'année 2006 à la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce tableau est fondé sur les données du Gouvernement, vérifiées par la Cour. Cette vérification n'a toutefois porté que sur celles concernant le solde de financement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC), les budgets de certaines institutions consolidées n'ayant pas été transmis à la Cour.

Aangepaste begroting 2006 – Budget 2006 ajusté

Ontvangsten van het MBHG/Recettes du MRBC	(1)	2.547.275
Uitgaven van het MBHG (vereffeningskredieten)	(2)	2.696.222
Dépenses du MRBC (crédits de liquidation)	(3)	95.043
Raming uitgaven van het MBHG ten laste van de overgedragen kredieten	(3)	95.043
Estimation des dépenses du MRBC à la charge des crédits reportés		
Brutosaldo van het MBHG/Solde brut du MRBC	(4) = (1) – (2) – (3)	– 243.990
Nettoaflossingen van de schuld van het MBHG/Amortissements nets de la dette du MRBC	(5)	98.655
Nettosaldo van het MBHG/Solde net du MRBC	(6) = (4) + (5)	– 145.335
Saldo van de KVD van het MBHG/Solde des OCPP du MRBC	(7)	57.577
Onderbenutting van de kredieten/Sous-utilisation des crédits	(8)	0
Vorderingensaldo van het MBHG/Solde de financement du MRBC	(9) = (6) + (7) + (8)	– 87.758
Begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen	(10)	– 3.972
Solde budgétaire des institutions consolidées		
Aflossingen van de schuld van de geconsolideerde instellingen	(11)	20.388
Amortissements de la dette des institutions consolidées		
Saldo van de KVD van de geconsolideerde instellingen	(12)	51.693
Solde des OCPP des institutions consolidées		
Neutralisering van het tekort van het fonds voor het water	(13)	0
Neutralisation déficit fonds de l'eau		
Vorderingensaldo van de geconsolideerde instellingen	(14) = (10) + (11) + (12) + (13)	68.109
Solde de financement des institutions consolidées		
Vorderingensaldo/Solde de financement	(15) = (9) + (14)	– 19.649
Begrotingsdoelstelling/Objectif budgétaire	(16)	– 21.200

(14) Dat is dus een ander bedrag dan het bedrag vermeld in de begrotingsdocumenten.

(14) Ce montant est donc différent de celui repris dans les documents budgétaires.

Bij deze tabel dient de volgende commentaar te worden geformuleerd.

De geraamde uitgaven van het MBHG ten laste van de overgedragen kredieten werden naar boven toe herzien (+ 10,0 miljoen EUR), overeenkomstig de opmerking die het Rekenhof had geformuleerd in zijn verslag met betrekking tot het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2006.

Het Rekenhof heeft de correcties nagegaan die de regering in het begrotingssaldo heeft aangebracht met betrekking tot de lasten van de aflossing (98,7 miljoen EUR) en het saldo van de KVD (57,6 miljoen EUR) van het MBHG. Er dient hieromtrent geen opmerking te worden geformuleerd.

Bij de opstelling van de initiële begroting had de gewestregering een positieve correctie van 73,6 miljoen EUR toegepast bij wijze van vermoedelijke onderbenutting van de kredieten toegekend aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Overeenkomstig haar praktijk en haar verbintenissen, heeft de gewestregering heeft die correctie geschrapt in de geactualiseerde berekening van het vorderingensaldo.

Tot slot werd de neutralisering van het tekort van het fonds voor het water overgedragen van het begrotingsjaar 2006 naar het begrotingsjaar 2007.

Het vorderingensaldo (– 19,6 miljoen EUR) dat blijkt uit de bovenvermelde verrichtingen, leeft de begrotingsdoelstelling na die aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgelegd (– 21,2 miljoen EUR), zoals die door de gewestregering werd geëvalueerd op basis van het akkoord van het Overlegcomité van 26 oktober 2005.

Ce tableau appelle les commentaires suivants.

L'estimation des dépenses du MRBC, à la charge des crédits reportés, a été réévaluée (+ 10,0 millions EUR), conformément à la remarque formulée par la Cour dans son rapport relatif au projet de premier ajustement du budget 2006.

La Cour a vérifié l'exactitude des corrections du solde budgétaire réalisées par le Gouvernement et portant sur les charges d'amortissement (98,7 millions EUR) et le solde des OCPP (57,6 millions EUR) du MRBC. Cet examen ne soulève aucune remarque.

Lors de l'établissement du budget initial, le Gouvernement avait appliqué une correction positive de 73,6 millions EUR, au titre de sous-utilisation présumée des crédits attribués au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Conformément à sa pratique et à ses engagements, le Gouvernement a supprimé cette correction dans le calcul actualisé du solde de financement.

Enfin, la neutralisation du déficit du fonds de l'Eau a été reportée de l'exercice 2006 sur l'exercice 2007.

En définitive, le solde de financement (– 19,6 millions EUR), qui se dégage des opérations susmentionnées, respecte l'objectif budgétaire assigné à la Région de Bruxelles-Capitale (– 21,2 millions EUR), tel qu'évalué par le Gouvernement régional sur la base de l'accord du Comité de Concertation du 26 octobre 2005.

ONTWERP VAN INITIELE BEGROTING 2007

1. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING

1.1. Algemeen overzicht

Het ontwerp van middelenbegroting 2007 raamt het totaal van de ontvangsten op 2.380,4 miljoen EUR (d.i. zonder de geraamde opbrengsten in het kader van het schuldbeheer). Zowat 53,6 % hiervan betreft fiscale ontvangsten. Iets meer dan 0,9 % zijn toegewezen ontvangsten.

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van de ramingen ⁽¹⁵⁾ van de belangrijkste programma's en de wijzigingen in vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting 2006.

PROJET DE BUDGET INITIAL DE L'ANNÉE 2007

1. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

1.1. Aperçu général

Le projet de budget des voies et moyens pour l'année 2007 estime le montant total des recettes, hors recettes provenant de la gestion de la dette, à 2.380,4 millions EUR. Quelque 53,6 % de ce montant concernent des recettes fiscales. Un peu plus de 0,9 % sont des recettes affectées.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu des estimations ⁽¹⁵⁾ des principaux programmes et des modifications qu'ils présentent par rapport au projet de budget 2006 ajusté.

(15) Overeenkomstig de nieuwe comptabiliteitswetgeving, zoals vastgelegd door de organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, bevat de middelenbegroting de ramingen van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten. Omdat het bedrag van deze vastgestelde rechten uiteraard niet altijd overeenstemt met wat in het betrokken jaar wordt geïnd, werd in artikel 21 van voormelde ordonnantie bepaald dat de algemene toelichting bij de begroting een raming dient te bevatten van de bedragen die – voortvloeiend uit de vastgestelde rechten – in de loop van het jaar zullen worden geïnd. Dit laatste is niet altijd gebeurd. Vooral voor een aantal kleinere ontvangstenposten zou het opnemen van deze raming bijkomende informatie kunnen geven (met uitzondering van de gewestbelastingen stemmen voor de grotere ontvangstenposten in praktijk de bedragen inzake de vastgestelde rechten overeen met de inningen).

(15) Conformément aux nouvelles règles comptables, mises en place par l'ordonnance organique du 23 février 2006 précitée, le budget des voies et moyens contient l'estimation des droits constatés au cours de l'année budgétaire. Etant donné que le montant des droits constatés ne correspond pas nécessairement au montant des perceptions réalisées au cours de l'année concernée, l'article 21 de l'ordonnance précitée dispose que l'exposé général du budget doit contenir l'estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant des droits constatés. L'exposé général ne comporte pas les informations visées par l'article 21. Celles-ci pourraient être cependant utiles, surtout pour les postes de recettes mineurs (à l'exception des taxes régionales, le montant des droits constatés correspond à celui des perceptions pour les postes de recettes les plus importants).

Middelenbegroting	Ontwerp aanpassing 2006 (1)	Ontwerp initieel 2007 (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
–	–	–	–	–
Budget des voies et moyens	Budget ajusté 2006 (1)	Budget initial 2007 (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Gewestelijke belastingen (Pr. 010)	1.112.456	1.168.660	56.204	5,1 %
Impôts régionaux (Pr. 010)				
Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting (Pr. 060)	752.220	775.828	23.608	3,1 %
Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques (Pr. 060)				
Agglomerationbevoegdheden (Pr. 080)	79.649	191.984	112.335	141,0 %
Compétences d'agglomération (Pr. 080)				
Gewestbelastingen (Pr. 020)	130.838	99.562	– 31.276	– 23,9 %
Taxes régionales (Pr. 020)				
Dode handen (Pr. 070)	43.285	44.041	756	1,7 %
Mainmortes (Pr. 070)				
Tewerkstelling (Pr. 250)	43.275	43.489	214	0,5 %
Emploi (Pr. 250)				
Sociale huisvesting (Pr.310)	18.115	13.846	– 4.269	– 23,6 %
Logement social (Pr.310)				
Diverse ontvangsten (Pr. 110)	65.601	10.770	– 54.831	– 83,6 %
Recettes diverses (Pr. 110)				
Herwaardering van de kwetsbare wijken (Pr. 290)	8.522	9.170	648	7,6 %
Revitalisation des quartiers fragilisés (Pr. 290)				
Gewestelijk vastgoedbeheer (Pr. 170)	8.138	4.009	– 4.129	– 50,7 %
Gestion immobilière régionale (Pr. 170)				
Uitrusting en verplaatsingen (Pr. 260)	8.592	2.181	– 6.411	– 74,6 %
Equipement et déplacements (Pr. 260)				
Storringen van Brusselse instellingen (Pr. 100)	69.683	0	– 69.683	– 100,0 %
Versements d'organismes bruxellois (Pr. 100)				
Waterwerken (Pr. 270)	21.071	0	– 21.071	– 100,0 %
Travaux hydrauliques (Pr. 270)				
Andere ontvangsten	12.304	16.831	4.527	36,8 %
Autres recett				
Totaal zonder opbrengsten in het kader van het schuldbeheer	2.373.749	2.380.371	6.622	0,3 %
Total hors recettes réalisées dans le cadre de la gestion de la dette				
Opbrengsten in het kader van het schuldbeheer (Pr. 090)	173.526	173.526	0	0,0 %
Recettes réalisées dans le cadre de la gestion de la dette				
Algemeen Totaal ontvangsten	2.547.275	2.553.897	6.622	0,3 %
Total général des recettes				

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting 2006 stijgen de ontvangstenramingen met 6,6 miljoen EUR (+ 0,3 %).

Bij deze vergelijking dient wel rekening te worden gehouden met het feit dat het ontwerp van aanpassing 2006 vrij veel uitzonderlijke ontvangsten omvat (meer dan

Par rapport au projet d'ajustement du budget 2006, les prévisions de recettes augmentent de 6,6 millions EUR (+ 0,3 %).

Pour bien appréhender cette comparaison, il convient de tenir compte du fait que le projet d'ajustement 2006 contient plusieurs recettes exceptionnelles atteignant un

145,0 miljoen EUR) ⁽¹⁶⁾. Daar staat tegenover dat beslist werd de overdracht vanwege de agglomeratie in 2006 te beperken tot 79,6 miljoen eur en een deel van de ontvangsten over te dragen naar 2007. Aldus wordt de opbrengst van de overdracht voor 2007 geraamd op 192,0 miljoen EUR, wat neerkomt op een stijging met 112,3 miljoen EUR (+ 141,0 %) in vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006.

Naast de stijging van de overdracht vanwege de agglomeratie, voorziet voorliggend ontwerp ook hogere ontvangsten voor de twee belangrijkste programma's 010 – *Gewestelijke belastingen* en 060 – *Bijzondere financieringswet, toegekend gedeelte inzake personenbelasting*. In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006 stijgen de ramingen hiervoor met respectievelijk 56,2 miljoen EUR en 23,6 miljoen EUR.

De belangrijkste structurele daling heeft betrekking op het Programma 020 – *Gewestbelastingen*. Door de voorgestelde halvering van de forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen daalt de ontvangstenraming van dit programma met 31,3 miljoen EUR. Door de herstructurering van het waterbeleid valt ook de opbrengst van de belasting op de storting van afvalwater weg (in het aanpassingsblad 2006 werd de opbrengst hiervan geraamd op 21,1 miljoen EUR).

montant de 145,0 millions EUR ⁽¹⁶⁾. Par ailleurs, le Gouvernement a décidé de limiter le transfert de l'agglomération à 79,6 millions EUR en 2006 et de reporter une partie des recettes à 2007. Ainsi, ces recettes sont estimées, pour 2007, à 192,0 millions EUR, ce qui représente une augmentation de 112,3 millions EUR (+ 141,0 %) par rapport au projet d'ajustement 2006.

Outre cette hausse, le présent projet prévoit également l'augmentation des recettes inscrites aux deux principaux programmes : 010 – *Impôts régionaux* et 060 – *Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques*. Par rapport au projet d'ajustement 2006, les prévisions augmentent respectivement de 56,2 millions EUR et 23,6 millions EUR.

La principale diminution structurelle concerne le programme 020 – *Taxes régionales*. A la suite de la diminution projetée (– 50 %) de la taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants, l'estimation des recettes inscrites à ce programme diminue de 31,3 millions EUR. En outre, les prévisions relatives à la taxe sur le déversement des eaux usées sont supprimées en raison de la restructuration de la politique de gestion des eaux (l'ajustement du budget 2006 prévoit une recette de 21,1 millions EUR à ce poste).

(16) Het ontwerp van aanpassing 2006 omvat onder meer een storting van het thesauriesaldi van de voormalige diensten met afzonderlijk beheer (64,7 miljoen EUR) en de storting van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (5,0 miljoen EUR). Daarnaast voorziet het ook een opbrengst van 30,1 miljoen EUR uit de verkoop van onroerende goederen en een ontvangst van 35 miljoen EUR van de federale overheid in het kader van het Beliris-akkoord (in het ontwerp voor 2007 zijn voor deze ontvangstenposten respectievelijk 0,7 miljoen EUR en 10,0 miljoen EUR ingeschreven). Tenslotte zijn er ook nog de uitzonderlijke ontvangsten in de programma's 260 – *Uitrusting en verplaatsingen* en 310 – *Sociale huisvesting*.

(16) Le projet d'ajustement 2006 comprend, notamment, un versement des soldes de trésorerie des anciens services à gestion séparée (64,7 millions EUR) et le versement de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (5,0 millions EUR). En outre, il prévoit également une recette de 30,1 millions EUR provenant de la vente de biens immobiliers ainsi qu'une recette de 35,0 millions EUR en provenance de l'Etat dans le cadre de l'accord Beliris (le projet de budget 2007 prévoit respectivement 0,7 et 10,0 millions EUR pour ces postes de recettes). Enfin, il prévoit aussi des recettes exceptionnelles aux programmes 260 – *Equipement et déplacements* et 310 – *Logement social*.

1.2. Overzicht per programma

1.2.1. Gewestelijke belastingen (Programma 010)

De gewestelijke belastingen worden geïnd door de federale diensten en vervolgens doorgestort aan het Gewest.

1.2. Aperçu par programme

1.2.1. Impôts régionaux (Programme 010)

Les impôts régionaux sont perçus par les services de l'Etat pour être ensuite reversés à la Région.

	Ontwerp aanpassing 2006 (1) – Budget ajusté 2006 (1)	Ontwerp initieel 2007 (2) – Budget initial 2007 (2)	Vershil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %
Registratierechten op de verkopen van onroerende goederen Droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles	481.059	520.342	39.283	8,2 %
Registratierechten op de vestiging van een hypotheek op een onroerend goed Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble	36.078	39.705	3.627	10,1 %
Registratierechten op de verdelingen van onroerende goederen Droits d'enregistrement sur les partages de biens immeubles.....	5.763	6.463	700	12,1 %
Schenkingsrechten Droits de donation	61.944	59.651	– 2.293	– 3,7 %
Successierechten Droits de succession	327.432	325.054	– 2.378	– 0,7 %
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	16.534	17.426	892	5,4 %
Verkeersbelasting op de autovoertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	111.388	118.093	6.705	6,0 %
Belasting op de inverkeerstelling Taxe de mise en circulation	42.772	46.648	3.876	9,1 %
Eurovignet Eurovignette	4.728	4.538	– 190	– 4,0 %
Belasting op de spelen en weddenschappen Taxe sur les jeux et paris	18.113	23.113	5.000	27,6 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	6.576	7.627	1.051	16,0 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	69	0	– 69	– 100,0 %
Totaal/Total	1.112.456	1.168.660	56.204	5,1 %

De initiële raming 2007 ligt 5,1% boven de raming van het ontwerp van aanpassing 2006.

Voorliggend ontwerp heeft voor de meeste gewestelijke belastingen de ontvangstenraming overgenomen van de FOD Financiën. Alleen voor een drietal belastingen werden wel hogere ramingen ingeschreven: de successierechten (+1,8 miljoen EUR), de onroerende voorheffing (+ 3,5 miljoen EUR ⁽¹⁷⁾) en de belasting op spelen en wed-

(17) Aangezien de federale raming van de onroerende voorheffing ook de opbrengsten in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing (Programma 070) bevat werd voor de vergelijking uiteraard ook rekening gehouden met de gewestelijke raming van 3,5 miljoen EUR voor deze belasting.

L'estimation initiale pour 2007 dépasse de 5,1 % les prévisions de recettes figurant dans le projet d'ajustement 2006.

Le présent projet a repris, pour la plupart des impôts régionaux, l'estimation des recettes effectuée par le SPF Finances. Seuls trois impôts ont fait l'objet d'estimations plus élevées : les droits de succession (+ 1,8 million EUR), le précompte immobilier (+ 3,5 millions EUR ⁽¹⁷⁾) et la taxe sur les jeux et paris (+ 3,6 millions EUR). Par ailleurs,

(17) Comme l'estimation du précompte immobilier, émanant des services de l'Etat, comprend aussi les recettes découlant de l'application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier (Programme 070), il a été tenu compte, en vue de la comparaison, de l'estimation régionale de cette taxe, d'un montant de 3,5 millions EUR.

denschappen (+ 3,6 miljoen EUR). Anderzijds houdt het ontwerp geen rekening met bijkomende opbrengsten uit interesten en boeten (door de FOD Financiën geraamd op 8,2 miljoen EUR).

Globaal ligt de gewestelijke raming aldus 0,6 miljoen EUR boven de federale raming.

1.2.2. Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting (Programma 060)

De ramingen met betrekking tot het toegewezen gedeelte van de personenbelasting en de nieuwe overgeheveldde bevoegdheden stemmen overeen met de bedragen die hiervoor werden voorzien in de begrotingsdocumenten betreffende het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting 2007. Dit geldt ook voor de raming met betrekking tot de middelen die aan het Gewest worden gestort in toepassing van artikel 46*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ⁽¹⁸⁾.

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting 2006 stijgen de geraamde ontvangsten inzake het toegewezen gedeelte van de personenbelasting met 21,7 miljoen EUR tot 742,4 miljoen EUR (+ 3,0%).

1.2.3. De gewestbelastingen (Programma 020)

Voorliggend ontwerp voorziet een opbrengst van 99,6 miljoen EUR. In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006 komt dit neer op een daling met 31,3 miljoen EUR. Zoals hiervoor reeds vermeld, heeft dit alles te maken met de vooropgestelde halvering van de forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen. Voor de gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen stijgt de raming met 0,6 miljoen EUR tot 64,7 miljoen EUR.

1.2.4. Agglomeratiebevoegdheden

Zoals reeds vermeld raamt voorliggend ontwerp de overdracht vanwege de agglomeratie op 192,0 miljoen EUR. Dit komt overeen met het bedrag van het krediet dat hiervoor werd ingeschreven in het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting 2007 van de Agglomeratie.

(18) De federale raming is gesteund op de inflatie- en groeicijfers van de economische begroting van 15 september 2006. Voor 2007 wordt hierin uitgegaan van een procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen van 1,90 % en van een economische groei van 2,20 %. Voor de afrekening 2006 wordt uitgegaan van een indexstijging met 1,90 % en een economische groei van 2,70 %.

le projet ne tient pas compte de recettes supplémentaires provenant d'intérêts et d'amendes (estimées à 8,2 millions EUR par le SPF Finances).

Globalement, l'estimation régionale dépasse ainsi de 0,6 million EUR l'estimation des services de l'Etat.

1.2.2. Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques (Programme 060)

Les estimations relatives à la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques et aux recettes liées au transfert de nouvelles compétences correspondent aux montants prévus à cet effet dans le budget des voies et moyens de l'Etat pour l'année 2007. Il en est de même pour l'estimation des sommes versées à la Région en application de l'article 46*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ⁽¹⁸⁾.

Par rapport au projet d'ajustement du budget 2006, les recettes estimées pour la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques, arrêtées à 742,4 millions EUR, augmentent de 21,7 millions EUR (+ 3,0 %).

1.2.3. Taxes régionales (Programme 020)

Le présent projet prévoit des recettes d'un montant de 99,6 millions EUR. Par rapport au projet d'ajustement du budget 2006, il s'agit d'une diminution de 31,3 millions EUR. Comme cela a été mentionné ci-dessus, cette baisse résulte de la diminution escomptée (– 50 %) de la taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants. En ce qui concerne la taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles, l'estimation de recettes est majorée de 0,6 million EUR pour atteindre 64,7 millions EUR.

1.2.4. Compétences d'agglomération

Comme déjà mentionné ci-dessus, le présent projet estime le transfert de l'agglomération à 192,0 millions EUR. Ce montant correspond à celui du crédit inscrit à cet effet dans le projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année 2007.

(18) Les prévisions arrêtées par l'Etat se basent sur les chiffres relatifs à l'inflation et à la croissance du budget économique au 15 septembre 2006. Pour l'année 2007, l'hypothèse de départ est un taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation d'1,90 % et une croissance économique de 2,20 %. Pour le décompte 2006, il est tenu compte d'une inflation d'1,90 % et d'une croissance économique de 2,70 %.

1.2.5. Tewerkstelling (Programma 250)

Voor de dotatie van de federale overheid voor de weder-tewerkstelling van werklozen (trekkingsrechten) werd hetzelfde bedrag (42,5 miljoen EUR) ingeschreven als in het ontwerp van aanpassing 2006. Het Rekenhof merkt op dat op federaal niveau voor de trekkingsrechten dit jaar slechts in 38,962 miljoen EUR – dus bijna 3,6 miljoen EUR minder – is voorzien (19).

1.2.6. Dode handen (Programma 070)

Op basisallocatie 01.070 – *Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)* (20) werd een ontvangst van 40,6 miljoen EUR voorzien. Net als in 2006 wordt ervan uitgegaan dat de federale overheid in 2007 anderhalve dode hand zal storten om zijn betalingsachterstand (de dotatie wordt sinds jaren met een jaar vertraging gestort) weg te werken. Hierbij wordt verwezen naar de notulen van de vergadering van het Overlegcomité van 6 juli 2005 waar wordt gesteld dat de betalingsachterstand uiterlijk tegen 2008 zal worden ingelopen door middel van betalingen bovenop het normale ritme van de stortingen.

Op het federale begrotingsconclaf van 17 oktober 2006 werd inderdaad voorzien om in 2006 en 2007 telkens een bijkomend bedrag van 13,0 miljoen EUR te storten (21).

1.2.7. Diverse ontvangsten (Programma 110)

Dit programma omvat onder meer de ontvangsten die in het kader van het Beliris-akkoord aan het gewest worden overgemaakt voor de aankoop van een aantal NMBS-terreinen. De raming uit voorliggend ontwerp (10,0 miljoen EUR) stemt overeen met de federale gegevens.

(19) Net als in 2006 is in de federale uitgavenbegroting 2007 een globaal bedrag van 485,809 miljoen EUR ingeschreven dat bestemd is voor het Vlaams Gewest, het Waals Gewest met inbegrip van de Duitstalige Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het deel hiervan dat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd voorzien bedraagt 8,02 % van voormeld bedrag, hetzij 38,962 miljoen EUR.

(20) Ingevolge artikel 63 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 bevat de begroting van de FOD Binnenlandse Zaken jaarlijks een bijzonder krediet voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Dat bijzondere krediet dekt voor ten minste 72 % de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op die voorheffing. Het krediet met betrekking tot de gemeenten van het Gewest, wordt aan dat laatste overgedragen.

(21) 13 miljoen euro is iets minder dan de helft van de 27,1 miljoen EUR die in de periode 2003-2005 gemiddeld werd gestort.

1.2.5. Emploi (Programme 250)

En ce qui concerne la dotation de l'Etat relative à la remise au travail des chômeurs (droits de tirage), le projet de budget 2007 reprend le même montant (42,5 millions EUR) que celui mentionné dans le projet d'ajustement du budget 2006. La Cour des comptes fait observer que le budget de l'Etat ne prévoit, cette année, qu'un montant de 38,962 millions EUR – soit près de 3,6 millions EUR de moins – pour la Région.(19).

1.2.6. Mainmortes (Programme 070)

Des recettes d'un montant de 40,6 millions EUR ont été prévues à l'allocation de base 01.070 – *Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (mainmorte)* (20). Tout comme en 2006, le budget se base sur l'hypothèse que l'Etat versera en 2007 l'équivalent d'une fois et demi le montant de la mainmorte pour résorber son arriéré (la dotation est transférée avec un an de retard depuis de nombreuses années). Cette hypothèse s'appuie sur le procès-verbal de la réunion du Comité de concertation du 6 juillet 2005, qui précise que le retard de paiement sera résorbé au plus tard d'ici 2008, par l'exécution de paiements excédant le rythme normal des versements.

Lors de son conclave budgétaire du 17 octobre 2006, l'Etat a effectivement prévu de verser en 2006 et en 2007 un montant supplémentaire de 13,0 millions EUR (21).

1.2.7. Recettes diverses (Programme 110)

Ce programme comprend notamment les recettes versées à la Région dans le cadre de l'accord Beliris pour l'achat d'un certain nombre de terrains de la SNCB. L'estimation reprise dans le présent projet (10,0 millions EUR) correspond aux données fournies par les services de l'Etat.

(19) Tout comme en 2006, un montant global de 485,809 millions EUR a été inscrit au budget des dépenses de l'Etat pour l'année 2007; il est destiné à la Région flamande, à la Région wallonne, y compris la Communauté germanophone, et à la Région de Bruxelles-Capitale. La part prévue pour la Région de Bruxelles-Capitale représente 8,02 % du montant précité, soit 38,962 millions EUR.

(20) En vertu de l'article 63 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, le budget du SPF Intérieur contient chaque année un crédit spécial en faveur des communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier. Ce crédit spécial couvre à 72 % au moins la non-perception des centimes additionnels communaux audit précompte. Le crédit correspondant à celui des communes de la Région est transféré à cette dernière.

(21) Ce montant de 13,0 millions EUR représente un peu moins de la moitié du montant de 27,1 millions EUR qui a été versé en moyenne au cours de la période 2003-2005.

2. ONTWERP VAN DE ALGEMENE UITGAVEN-BEGROTING

2.1. Algemeen overzicht

De onderstaande tabel geeft de verschillende soorten kredieten weer die in 2006 en 2007 aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend.

2. PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. Aperçu général

Le tableau ci-après présente par nature les crédits alloués au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 2006 et 2007.

Algemene uitgavenbegroting — Budget général des dépenses	Ontwerp aanpassing 2006 — Projet 2 ^{ème} ajustement 2006	Ontwerpbegroting 2007 — Projet budget 2007
Beleidskredieten (vastleggingen) Moyens d'action (engagements)		
Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	2.962.668	3.040.592
Variabele kredieten Crédits variables	220.628	193.221
Totaal/Total	3.183.296	3.233.813
Betaalkredieten (vereffeningen) Moyens de payement (liquidations)		
Vereffeningkredieten Crédits de liquidation	2.463.635	2.813.816
Variabele kredieten Crédits variables	232.587	197.189
Totaal/Total	2.696.222	3.011.005

Deze tabel geeft aan dat de betaalkredieten sterker toenemen dan de beleidskredieten.

2.2. Beleidskredieten

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006 nemen de beleidskredieten toe met 50,5 miljoen EUR (+ 1,6 %), tot 3.233,8 miljoen EUR. In dat verband wordt opgemerkt dat de variabele vastleggingskredieten met 12,4 % afnemen, terwijl de gesplitste vastleggingskredieten met 2,6 % toenemen. De belangrijkste variaties die in vergelijking met de aangepaste begroting 2006 werden vastgesteld op het niveau van de beleidskredieten, worden hierna uiteengezet :

- OA 09 – *Gemeenschappelijke uitgaven van de regering* : 104,9 miljoen EUR (+ 31,7 %);
- OA 11 – *Economische ontwikkeling* : 94,5 miljoen EUR (– 9,6 %);
- OA 13 – *Tewerkstelling* : 230,4 miljoen EUR (+ 9,4 %);

Il ressort du tableau ci-avant que les moyens de payement augmentent davantage que les moyens d'action.

2.2. Les moyens d'action

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2006, les moyens d'action croissent de 50,5 millions EUR (+ 1,6 %) pour s'établir à 3.233,8 millions EUR. On remarquera à ce sujet que les crédits variables d'engagement diminuent de 12,4 %, alors que les crédits dissociés d'engagement augmentent de 2,6 %. Les principales variations observées en matière de moyens d'action, par rapport au budget ajusté pour l'année 2006, sont exposées ci-après :

- DO 09 – *Dépenses communes du Gouvernement* : 104,9 millions EUR (+ 31,7 %);
- DO 11 – *Développement économique* : 94,5 millions EUR (– 9,6 %);
- DO 13 – *Emploi* : 230,4 millions EUR (+ 9,4 %);

- OA 14 – *Lokale besturen* : 460,9 miljoen EUR (+ 22,7 %);
- OA 16 – *Ruimtelijke ordening* : 78,3 miljoen EUR (– 67,0 %);
- OA 21 – *Energie* : 18,5 miljoen EUR (+ 172,4 %);
- OA 26 – *Grondregie* : 43,1 miljoen EUR (– 37,1 %).

2.3. Betaalkredieten

De voor 2007 ingeschreven betaalkredieten nemen toe met 11,7 %, maar enige nuancering is daarbij wel op zijn plaats. In 2006 kon het gewest nog uitgaven doen ten laste van overgedragen kredieten uit 2005, voor een bedrag van 95,0 miljoen EUR (22). Aangezien de begroting 2007 enkel nog gesplitste kredieten omvat en het niet meer mogelijk is om kredieten over te dragen, moeten de in 2006 vastgelegde bedragen – die niet geordondanceerd zullen worden vóór 31 december – opnieuw worden ingeschreven op de begroting 2007.

Net als bij de beleidskredieten dalen de variabele kredieten, ten belope van 35,4 miljoen EUR (– 15,2 %), en nemen de vereffeningskredieten toe met 350,2 miljoen EUR (+ 14,2 %).

De betaalkredieten van de meeste organisatieafdelingen liggen hoger dan in het ontwerp van aanpassing 2006. Dat is vooral bij de volgende afdelingen het geval :

- OA 09 – *Gemeenschappelijke uitgaven van de regering* : 104,9 miljoen EUR (waarvan 100,0 miljoen EUR voor de verhoging van de gewestelijke participatie in de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed). De kredieten van de tweede aangepaste begroting 2006 bedroegen slechts 4,6 miljoen EUR;
- OA 11 – *Economische ontwikkeling* : 88,7 miljoen EUR (+ 17,6 %);
- OA 13 – *Tewerkstelling* : 229,8 miljoen EUR (+ 9,7 %);
- OA 14 – *Lokale besturen* : 421,3 miljoen EUR (+ 24,7 %);
- OA 16 – *Ruimtelijke ordening* : 88,8 miljoen EUR (+ 11,6 %);
- OA 21 – *Energie* : 16,7 miljoen EUR (+ 216,7 %).

- DO 14 – *Pouvoirs locaux* : 460,9 millions EUR (+ 22,7 %);
- DO 16 – *Aménagement du territoire* : 78,3 millions EUR (– 67,0 %);
- DO 21 – *Energie* : 18,5 millions EUR (+ 172,4 %);
- DO 26 – *Régie Foncière* : 43,1 millions EUR (– 37,1 %).

2.3. Les moyens de paiement

Les moyens de paiement attribués pour l'année 2007 augmentent de 11,7 %. Il convient cependant de nuancer cette augmentation. En 2006, la Région a encore pu effectuer des dépenses à la charge des crédits reportés de 2005 qui s'élevaient à 95,0 millions d'EUR (22). Etant donné que le budget de l'année 2007 ne comprend plus que des crédits dissociés et qu'il n'y a plus de possibilité de reporter les crédits, les montants engagés en 2006, qui ne seront pas ordonnancés avant le 31 décembre, doivent être réinscrits au budget 2007.

Comme pour les moyens d'actions, on constate une réduction des crédits variables de liquidation qui atteint 35,4 millions EUR (– 15,2 %) et une augmentation des crédits de liquidation de 350,2 millions EUR (+ 14,2 %).

Les moyens de paiement de la plupart des divisions organiques augmentent par rapport au budget 2006 ajusté, et en particulier ceux des divisions suivantes :

- DO 09 – *Dépenses communes du Gouvernement* : 104,9 millions EUR (dont 100,0 millions EUR consacrés à l'augmentation de la participation régionale dans la société d'acquisition foncière), alors que les crédits du projet de deuxième ajustement 2006 s'élevaient à 4,6 millions EUR;
- DO 11 – *Développement économique* : 88,7 millions EUR (+ 17,6 %);
- DO 13 – *Emploi* : 229,8 millions EUR (+ 9,7 %);
- DO 14 – *Pouvoirs locaux* : 421,3 millions EUR (+ 24,7 %);
- DO 16 – *Aménagement du territoire* : 88,8 millions EUR (+ 11,6 %);
- DO 21 – *Energie* : 16,7 millions EUR (+ 216,7 %).

(22) Dat stemde overeen met 3,5 % van de vereffeningskredieten van de initiële begroting 2006.

(22) Ce qui représentait 3,5 % des crédits de liquidation du budget initial 2006.

De vereffeningskredieten van OA 15 – *Huisvesting* (122,9 miljoen EUR), daarentegen, dalen (– 11,4 %) ⁽²³⁾.

2.4. Analyse van de programma's

Gemeenschappelijke uitgaven van de regering (OA 9)

Basisallocatie 09.11.21.81.22 – *Deelneming in het kader van het contract « Economie - Tewerkstelling »* omvat vastleggings- en vereffeningskredieten voor een bedrag van 100 miljoen EUR. Het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 2006 heeft onder diezelfde allocatie een vastleggingskrediet van 75 miljoen EUR behouden, terwijl tegelijkertijd een vereffeningskrediet van eenzelfde bedrag is geschrapt. In werkelijkheid zouden de op de tweede aanpassing ingeschreven kredieten niet mogen worden gebruikt, aangezien de uitgave in verband met de kapitaalverhoging van de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (uitgevoerd met het oog op de betaling van de tweede aankoopsschijf van NMBS-terreinen) volgens de door het Rekenhof verzamelde informatie is verschoven naar januari 2007.

Economische ontwikkeling (OA 11) – Ondersteuning van het economisch beleid (Pr. 1), Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven (Pr. 2), Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek (Pr. 3)

De vereffeningskredieten die zijn ingeschreven in organisatieafdeling 11 van de ontwerpbegroting 2007 stijgen globaal met 18,9 % in vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006. In absolute waarde betreft die stijging (+ 13,9 miljoen EUR) voornamelijk, in afnemende volgorde, de programma's 3 (+ 4,7 miljoen EUR), 2 (+ 3,6 miljoen EUR) en 1 (+ 3,5 miljoen EUR).

Omgekeerd, nemen de vastleggingskredieten van die organisatieafdeling globaal af met 8,4 % (– 8,6 miljoen EUR). Dat is te wijten aan de afname van de kredieten van programma 2 (– 17,5 miljoen EUR), die gedeeltelijk wordt gecompenseerd door de toename van de kredieten van programma 3 (+ 6,8 miljoen EUR).

De voormelde afname van de vastleggingskredieten van programma 2 betreft voornamelijk de basisallocaties 11.29.26.51.10 – *Investeringsstoelagen aan de incubatoren* en 11.29.27.31.32 – *Subsidies aan incubatoren in verband met het afsluiten van een operationele leasing*. Die beide basisallocaties, waarvoor in de aangepaste ontwerpbegro-

En revanche, les crédits de liquidation de la DO 15 – *Logement* (122,9 millions EUR) diminuent (– 11,4 %) ⁽²³⁾.

2.4. Analyse des programmes

Dépenses communes du Gouvernement (DO 9)

L'allocation de base 9.11.21.81.22 – *Prise de participation dans le cadre du contrat « Economie - Emploi »* comporte des crédits d'engagement et de liquidation à hauteur de 100,0 millions EUR. Le projet de deuxième ajustement du budget 2006 a, quant à lui, maintenu en regard de cette même allocation, un crédit d'engagement de 75,0 millions EUR, tout en supprimant le crédit de liquidation d'un même montant. En réalité, les crédits inscrits au deuxième ajustement ne devraient pas être utilisés, la dépense relative à l'augmentation de capital de la Société d'acquisition foncière, opérée en vue du paiement de la deuxième tranche d'acquisition des terrains de la SNCB étant, selon les informations recueillies par la Cour, reportée en janvier 2007.

Développement économique (DO 11) – Support de la politique (Pr. 1), Aides aux entreprises et nouvelles initiatives (Pr. 2), Encouragement à la recherche scientifique et technologique (Pr. 3)

Les crédits de liquidation inscrits à la division organique 11 du projet de budget 2007 progressent globalement de 18,9 % par rapport au projet de budget ajusté 2006. En valeur absolue, cette progression (+ 13,9 millions EUR) touche principalement, par ordre décroissant, les programmes 3 (+ 4,7 millions EUR), 2 (+ 3,6 millions EUR) et 1 (+ 3,5 millions EUR).

A l'inverse, on note une diminution globale de 8,4 % (– 8,6 millions EUR) des crédits d'engagement de cette division organique, résultant notamment de la baisse des crédits du programme 2 (– 17,5 millions EUR), partiellement compensée par la hausse des crédits du programme 3 (+ 6,8 millions EUR).

La diminution susvisée des crédits d'engagement du programme 2 porte essentiellement sur les allocations de base 11.29.26.51.10 – *Subsidies d'investissements aux incubateurs* et 11.29.27.31.32 – *Subsidies aux incubateurs liés à la conclusion d'un leasing opérationnel*. Ces deux AB, dotées de crédits d'engagement, à hauteur respective de

(23) Als men de initiële begroting 2007 vergelijkt met de initiële begroting 2006, dan nemen de vereffeningskredieten van die OA evenwel toe met 13,1 %.

(23) Toutefois, si l'on compare l'initial 2007 avec l'initial 2006, les crédits de liquidation de cette DO augmentent de 13,1 %.

ting 2006 respectievelijk vastleggingskredieten waren ingeschreven ten belope van 10,0 miljoen EUR en 9,0 miljoen EUR, worden niet meer gestijfd in 2007. Die toelagen gaan naar twee vennootschappen, de nv EUROBIOTECH en de nv ICAB ⁽²⁴⁾.

Een bepaling die werd toegevoegd aan het beschikkend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 ⁽²⁵⁾ verleent de regering de mogelijkheid om de gewestgarantie toe te kennen voor een door de onderneming nv EUROBIOTECH aan te gane lening van maximaal 9.500.000 EUR in 2007 enerzijds, en voor een operationele onroerende leasing van maximaal 8.950.000 EUR in 2007 die door de nv ICAB zal worden aangegaan in het kader van een promotieovereenkomst anderzijds. In het beschikkend gedeelte van het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 2006 stond een identieke bijbepaling ⁽²⁶⁾.

Volgens de informatie waarover het Rekenhof beschikt, bestaat er thans nog geen zekerheid over dat de financiering van de operatie zal verlopen via een lening of via een onroerende leasing met gewestwaarborg. Bovendien is het zo dat, wanneer die lening- of leasingoperaties zich concretiseren, ze hetzij in 2006, hetzij in 2007 zullen worden afgesloten.

Binnen datzelfde programma stemt de stijging (+ 2,5 miljoen EUR) ten opzichte van de 2^e aanpassing van de begroting 2006 van de vereffeningskredieten voor BA 11.29.23.61.41 – *Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen* overeen met de kredieten die nodig zijn voor het ondervangen van het encours van de vastleggingen.

Uitrustingen en Verplaatsingen (OA 12) – Openbaar vervoer (Pr. 2)

De kredieten van BA 12.21.25.34.32 – *Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor voorkeurtarieven* zijn in het ontwerp van algemene uitgavenbegroting 2007 vastgesteld op hetzelfde bedrag als dat waarin de begroting 2006 initieel voorzag (28,4 miljoen EUR). Rekening houdend met de toename (+ 8,1 miljoen EUR), voorgesteld in het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 2006, blijken de in de ontwerpbegroting 2007 ingeschreven kredieten ontoereikend om de toegenomen financiering van reizen aan voorkeurtarief op te vangen.

10,0 millions EUR et 9,0 millions EUR au projet de budget ajusté 2006, ne sont plus alimentées en 2007. Au projet de budget 2007, ne subsistent plus que des crédits de liquidation (0,5 million EUR pour chaque AB). Deux sociétés sont concernées par ces subsides : la SA EUROBIOTECH et la SA ICAB ⁽²⁴⁾.

Une disposition insérée dans le dispositif du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007 ⁽²⁵⁾, autorise le Gouvernement à apporter la garantie régionale, d'une part, à un emprunt à contracter par la S.A. EUROBIOTECH pour un montant n'excédant pas 9.500.000 EUR en 2007, et d'autre part à un leasing immobilier opérationnel à contracter dans le cadre d'un marché de promotion par la S.A. ICAB, pour un montant n'excédant pas 8.950.000 EUR en 2007. Un cavalier identique figurait dans le dispositif du projet de deuxième ajustement du budget 2006 ⁽²⁶⁾.

Selon les informations dont dispose la Cour, il n'est pas certain à l'heure actuelle que le financement de l'opération s'effectuera par le biais d'un emprunt ou d'un leasing immobilier garantis par la Région. Par ailleurs, si ces opérations d'emprunt ou de leasing se concrétisent, elles seront conclues, soit en 2006, soit en 2007.

Au sein du même programme, l'augmentation (+ 2,5 millions EUR), par rapport au deuxième ajustement du budget 2006, des crédits de liquidation affectés à l'AB 11.29.23.61.41 – *Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise* correspond aux crédits nécessaires à la résorption de l'encours des engagements.

Equipements et déplacements (DO 12) – Transport public (Pr. 2)

Les crédits de l'AB 12.21.25.34.32 – *Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels* ont été fixés, dans le projet de budget 2007, au même montant que celui prévu initialement au budget 2006 (28,4 millions EUR). Compte tenu de l'augmentation (+ 8,1 millions EUR) proposée dans le projet de deuxième ajustement du budget 2006, les crédits inscrits au projet de budget 2007 devraient s'avérer insuffisants pour faire face à l'augmentation du financement des voyages bénéficiant d'un tarif préférentiel.

(24) Het gewest heeft in die bedrijven participaties genomen.

(25) Artikel 58.

(26) Artikel 19.

(24) Entreprises dans lesquelles la Région a pris des participations.

(25) Article 58.

(26) Article 19.

Huisvesting (OA 15)

Het globale bedrag van de beleidskredieten die op deze organisatieafdeling zijn ingeschreven stijgt met 3,5 miljoen EUR (+ 1,1 %) in vergelijking met het ontwerp van aanpassing van de begroting 2006 en komt daarmee op 316,1 miljoen EUR. De betaalkredieten, daarentegen, verminderen met 15,8 miljoen EUR en bedragen nog 122,9 miljoen EUR (– 11,4 %).

Het vastgestelde verschil tussen het bedrag van de beleidskredieten en het bedrag van de betaalkredieten is te verklaren door het feit dat, in het kader van de financiering van de bouw van 5.000 nieuwe woningen, opnieuw vastleggingskredieten ten belope van 180 miljoen EUR (voor het derde opeenvolgende jaar) werden ingeschreven bij basisallocatie 15.24.33.51.11 – *Dotatie aan de BGHM voor de bouw van sociale en middelgrote woningen vervat in de regeringsverklaring*. Het ontwerp voorziet overigens voor het eerst in een vereffeningskrediet voor die basisallocatie, voor een bedrag van 6,6 miljoen EUR ⁽²⁷⁾.

Basisallocatie 15.24.23.81.11 – *Dotatie aan de BGHM voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen* kent een afname van de betaalkredieten. Die zijn bestemd voor het aanzuiveren van het encours in verband met de vierjarenplannen 2002-2005 en 2006-2009 en werden met 20,9 miljoen EUR (– 43,2 %) teruggeschroefd zodat ze nu nog 27,6 miljoen EUR bedragen. Het vereffeningskrediet ingeschreven op basisallocatie 15.24.29.51.11 – *Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen* en hun omgeving ondergaat eveneens een afname met 2,9 miljoen EUR (– 47,7 %).

Net als in 2006 wordt een krediet van 7,5 miljoen EUR toegekend om het Gewest toe te laten zijn participaties te verhogen in het kapitaal van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) ⁽²⁸⁾.

Ruimtelijke Ordening (OA 16) – Herwaardering van de kwetsbare wijken (Pr. 9)

De verklaring voor het feit dat er geen vastleggingskredieten zijn onder de programma-activiteiten 91 – *Doelstelling 2 en 92 – Urban 2*, schuilt in het aflopen van de programmatie 2000-2006 van de Europese structuurfondsen. Dat leidt eveneens tot een vermindering van de vereffeningskredieten waarvan het totaal, voor beide activiteiten, van 20,6 miljoen EUR in de initiële begroting 2006 naar 10,0 miljoen EUR gaat in 2007.

(27) Het gaat om de eerste annuïteit van de eerste schijf van 180 miljoen EUR (de uitgaven voor de bouw van 5.000 nieuwe woningen zouden bekostigd worden via 27 vaste annuïteiten).

(28) Basisallocatie 15.25.21.81.21 – *Deelname in het kapitaal van de BGHM en sommige Openbare Vastgoedmaatschappijen (OVM)*.

Logement (DO 15)

Par rapport au projet d'ajustement du budget 2006, le montant global des moyens d'action inscrits à cette division organique augmente de 3,5 millions EUR (+ 1,1 %) pour s'établir à 316,1 millions EUR. Les crédits de paiement, par contre, sont réduits de 15,8 millions EUR pour atteindre 122,9 millions EUR (– 11,4 %).

La différence observée entre le montant des moyens d'action et celui des moyens de paiement s'explique par le fait que, dans le cadre du financement de la construction de 5.000 nouveaux logements, des crédits d'engagement à hauteur de 180,0 millions EUR sont inscrits pour la troisième année consécutive à l'allocation de base 15.24.33.51.11 – *Dotation à la SLRB pour la construction de logements sociaux et moyens contenus dans la déclaration gouvernementale*. Le projet prévoit, par ailleurs, pour la première fois, un crédit de liquidation (6,6 millions EUR) ⁽²⁷⁾ à cette allocation de base.

L'allocation de base 15.24.23.81.11 – *Dotation à la SLRB pour la construction, la rénovation et la réhabilitation des logements sociaux* se caractérise, quant à elle, par une diminution des moyens de paiement. Ces derniers, destinés à apurer l'encours relatif aux plans quadriennaux 2002-2005 et 2006-2009, sont réduits de 20,9 millions EUR (– 43,2 %) pour atteindre 27,6 millions EUR. Le crédit de liquidation inscrit à l'allocation de base 15.24.29.51.11 – *Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux et de leur environnement* subit également une baisse de 2,9 millions EUR (– 47,7 %).

Tout comme en 2006, un crédit de 7,5 millions EUR est alloué pour permettre à la Région d'augmenter ses participations dans le capital de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) ⁽²⁸⁾.

Aménagement du Territoire (DO 16) – Revitalisation des quartiers (Pr. 9)

L'absence de crédits d'engagement en regard des programmes d'activités 91 – *Objectif 2 et 92 – Urban 2* se justifie par la fin de la programmation 2000-2006 des Fonds structurels européens. Cette circonstance entraîne également une réduction des crédits de liquidation dont le total, pour ces deux activités, passe de 20,6 millions EUR au budget initial 2006 à 10,0 millions EUR en 2007.

(27) Il s'agit de la première annuïté de la première tranche de 180,0 millions EUR (l'objectif étant de payer les dépenses relatives à la construction des 5.000 nouveaux logements par le biais de 27 annuïtés constantes).

(28) Allocation de base 15.25.21.81.21 – *Participation au capital de la SLRB et de certaines sociétés immobilières de service public (SISP)*.

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting 2006 is er een aanzienlijke daling (van 162,0 miljoen EUR naar 36,4 miljoen EUR) van de vastleggingskredieten die zijn ingeschreven onder BA 16.93.22.63.21 – *Wijkcontracten*. De gewestbegroting 2006 moest immers het encours van de vastleggingen overnemen van de diensten met afzonderlijk beheer, nadat die op 1 januari 2006 waren afgeschaft door de voormelde organieke ordonnantie van 23 februari 2006. Wat de Gewestelijke Dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken betreft, beliep het bedrag van het encours 151,9 miljoen EUR op 31 december 2005.

Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging (OA 18)
– Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater (Pr. 5)

Met uitzondering van de vastleggingskredieten betreffende de *Toelage aan het BIM* (5,7 miljoen EUR) en de *Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid* (33,1 miljoen EUR), zijn alle vastleggingskredieten (« c-kredieten ») van programma 5 van organisatieafdeling 18 geschrapt als gevolg van de herstructurering van de Watersector en de oprichting van de BMWB. Door de verdwijning van de belasting op de lozing van afvalwater en door de overheveling van de bijdragen van het Vlaams Gewest naar de BMWB wordt het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater (begrotingsfonds) niet langer gestijfd. De dotatie die het Fonds ontvangt voor de financiering van het waterbeleid en die sinds de oprichting van de instelling in 2001 werd vereffend ten laste van de variabele kredieten van het begrotingsfonds, zal in 2007 worden gestort via gesplitste kredieten van de gewestbegroting ⁽²⁹⁾. Volgens de verantwoordingsfiches van de begroting zal die dotatie precies dienen voor de (gedeeltelijke) financiering van de BMWB, die overigens een gewestgarantie geniet voor de leningen die ze in 2007 zal aangaan tot een bedrag van 20 miljoen EUR (artikel 53 van het beschikkend gedeelte van de ontwerpordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007).

Informatie- en communicatietechnologie (OA 25)

De vereffeningskredieten (37,2 miljoen EUR) die de ontwerpbegroting toekent aan organisatieafdeling 25, nemen toe met zowat 35 % in vergelijking met de kredieten van de initiële begroting 2006 (en die ongewijzigd bleven in het ontwerp van 2^e aanpassing). Daarmee komen ze in de buurt van de vastleggingskredieten (37,8 miljoen EUR), die amper 3,8 % omhoog gaan. De stijging van

Par rapport au projet de budget ajusté 2006, on constate une importante réduction (de 162,0 millions EUR à 36,4 millions EUR) des crédits d'engagement inscrits à l'AB 16.93.22.63.21 – *Contrats de quartiers*. Le budget régional 2006 avait en effet dû supporter le réengagement de l'encours des services à gestion séparée, supprimés à partir du 1^{er} janvier 2006, par l'ordonnance organique du 23 février 2006 précitée. En ce qui concerne le Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés (S.R.R.Q.F.), le montant de l'encours au 31 décembre 2005 s'élevait à 151,9 millions EUR.

Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique (DO 18) – Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux (Pr. 5)

Hormis ceux relatifs au *Subside à l'IBGE* (5,7 millions EUR) et à la *Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau* (33,1 millions EUR), tous les crédits d'engagement (crédits « c ») du programme 5 de la division organique 18 ont été supprimés, en raison de la restructuration du secteur de l'eau et de la création de la SBGE. Le Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales (fonds budgétaire) n'étant plus alimenté en raison de la suppression de la taxe sur le déversement des eaux usées et du transfert vers la SBGE des contributions de la Région flamande, la dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau, qui était liquidée, depuis la création, en 2001, de cet organisme, à la charge des crédits variables du fonds budgétaire, sera versée en 2007 par le biais de crédits dissociés du budget régional ⁽²⁹⁾. Selon les fiches justificatives du budget, cette dotation servira précisément à financer (partiellement) la SBGE. Cette Société bénéficiera par ailleurs de la garantie régionale pour les emprunts qu'elle contractera en 2007 jusqu'à concurrence de 20.000.000 EUR (article 53 du dispositif du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007).

Technologies de l'information et des communications (DO 25)

Les crédits de liquidation alloués à la division organique 25 par le présent projet de budget croissent d'environ 35 %, par rapport à ceux inscrits au budget initial 2006 (non modifiés par le projet de second ajustement), pour s'établir à 37,2 millions EUR. Ils avoisinent de la sorte les crédits d'engagement (37,8 millions EUR) qui ne progressent, quant à eux, que de 3,8 %. Cette majoration des crédits de

⁽²⁹⁾ Vastleggingskredieten : 33,1 miljoen EUR; vereffeningskredieten: 12,1 miljoen EUR.

⁽²⁹⁾ Crédits d'engagement : 33,1 millions EUR; crédits de liquidation : 12,1 millions EUR.

de vereffeningskredieten is een uiting van de wil om het encours aan te zuiveren dat sinds 2005 is ontstaan, voornamelijk voor programma 2 – *ICT-acties ter stimulering*, bij de uitvoering van de meerjarenactieprogramma's en meer bepaald het *Multimediaplan voor de scholen* (BA 25.23.21.41.40), de *Dotatie aan het CIBG voor de organisatie van transversale projecten* (BA 25.26.21.41.40) en de *Dotatie aan het CIBG voor acties in de ziekenhuissector* (BA 25.25.21.41.40).

2.5. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 222,8 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten geeft de potentiële aangroei weer van het encours van de vastleggingen in de loop van het begrotingsjaar 2007. In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten volledig zouden worden opgebruikt in 2006 en 2007, zou het encours van de vastleggingen 1.799,3 miljoen EUR bedragen op 31 december 2007.

3. BEGROTINGSSALDI

Het begrotingstekort ex ante dat kan worden afgeleid uit de begrotingsontwerpen voor het jaar 2007, bedraagt – 457,1 miljoen EUR.

liquidation traduit la volonté d'apurer l'encours qui s'est créé depuis 2005, principalement au programme 2 – *Actions TIC d'impulsion*, lors de la mise en œuvre de programmes d'actions pluriannuels, plus particulièrement, le *Plan multimédia pour les écoles* (AB 25.23.21.41.40), la *Dotation au CIRB pour l'organisation de projets transversaux* (AB 25.26.21.41.40) et la *Dotation au CIRB pour les actions au sein du secteur hospitalier* (AB 25.25.21.41.40).

2.5. L'encours des engagements

L'écart de 222,8 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2007. Dans l'hypothèse où les crédits dissociés et les crédits variables seraient totalement consommés en 2006 et 2007, l'encours des engagements s'élèverait à 1.799,3 millions EUR au 31 décembre 2007.

3. LES SOLDES BUDGETAIRES

Etabli ex ante, le déficit, qui se dégage des propositions budgétaires de l'exercice 2007, se chiffre à – 457,1 millions EUR.

	Ontwerp 2 ^e aanpassing 2006 – Budget 2006 2 ^{ème} ajustement	Initiële begroting 2007 – Budget initial 2007
Ontvangsten (1) Recettes (1)	2.547.275	2.553.897
Uitgaven (2) Dépenses (2)	2.791.265	3.011.005
Begrotingssaldo (3) = (1) – (2) Solde budgétaire (3) = (1) – (2)	– 243.990	– 457.108
Aflossingen van de gewestsschuld (4) Amortissements de la dette régionale (4)	98.655	145.928
Netto begrotingssaldo (5) = (3) + (4) Solde budgétaire net (5) = (3) + (4)	– 145.335	– 311.180

Rekening houdend met de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld, vastgesteld op 145,9 miljoen EUR, bedraagt het netto begrotingssaldo voor het jaar 2007 – 311,2 miljoen EUR.

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe, fixés à 145,9 millions EUR, le solde budgétaire net pour l'année 2007 s'établit au montant de – 311,2 millions EUR.

4. NALEVING VAN DE AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OPGELEGDE BEGROTINGSDOELSTELLINGEN

4.1. Bepaling van de begrotingsnormen

Het bedrag van – 24,2 miljoen EUR dat was vastgesteld voor de gewestnorm, stemt overeen met het bedrag dat initieel was goedgekeurd voor het begrotingsjaar 2006 (– 11,7 miljoen EUR), waarvan nog 12,5 miljoen EUR werd afgetrokken om te komen tot – 24,2 miljoen EUR.

Volgens de informatie die het kabinet van Begroting heeft doorgegeven, vertegenwoordigt die correctie van 12,5 miljoen EUR de helft van het verschil tussen de opbrengst van de door de Staat geïnde gewestbelasting in 2005 en de in de aangepaste begroting 2005 voorziene ontvangsten. Net als in 2006 is de basisbegrotingsdoelstelling van het gewest verminderd met het aldus bekomen bedrag.

4.2. Onderzoek van de naleving van de norm

Overeenkomstig de ESR-methodologie heeft de Brusselse Hoofdstedelijke regering diverse correcties uitgevoerd op het brutobegrotingssaldo van het gewest voor het jaar 2007. De volgende tabel geeft die weer.

4. RESPECT DES OBJECTIFS BUDGETAIRES ASSIGNES A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

4.1. La fixation des normes budgétaires

Le Gouvernement a arrêté la norme dévolue à la Région pour l'année 2007 au montant négatif de 24,2 millions EUR. Il correspond à celui fixé initialement pour l'exercice 2006 (– 11,7 millions EUR), duquel ont été déduits 12,5 millions EUR.

D'après les informations reçues du Cabinet du ministre du Budget, la correction opérée (12,5 millions EUR) correspond à la moitié de la différence entre le produit des impôts régionaux perçus en 2005 par l'Etat et les recettes prévues au budget 2005 ajusté de ce dernier. Comme en 2006, l'objectif budgétaire de base de la Région a été réduit du montant ainsi obtenu.

4.2. Eexamen du respect de la norme

Conformément à la méthodologie SEC, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a soumis le solde budgétaire brut régional pour l'année 2007 à diverses corrections. Elles sont présentées dans le tableau suivant.

Ontwerpbegroting 2007 – Projet budget 2007

Ontvangsten van het MBHG/Recettes du MRBC	(1)	2.553.897
Uitgaven van het MBHG (vereffeningskredieten)	(2)	3.011.005
Dépenses du MRBC (crédits de liquidation)		
Brutosaldo van het MBHG	(3) = (1) – (2)	– 457.108
Solde brut du MRBC		
Netto-aflossingen van de schuld van het MBHG	(4)	105.928
Amortissements nets de la dette du MRBC		
Nettosaldo van het MBHG	(5) = (3) + (4)	– 351.180
Solde net du MRBC		
Saldo van de KVD van het MBHG	(6)	133.497
Solde des OCPP du MRBC		
Onderbenutting van de kredieten	(7)	0
Sous-utilisation des crédits		
Vorderingensaldo van het MBHG	(8) = (5) + (6) + (7)	– 217.683
Solde de financement du MRBC		
Begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen	(9)	8.464
Solde budgétaire des institutions consolidées		
Aflossingen van de schuld van de geconsolideerde instellingen	(10)	802
Amortissements de la dette des institutions consolidées		
Saldo van de KVD van de geconsolideerde instellingen	(11)	23.717
Solde des OCPP des institutions consolidées		
Vorderingensaldo van de geconsolideerde instellingen	(12) = (9) + (10) + (11)	32.983
Solde de financement des institutions consolidées		
Vorderingensaldo/Solde de financement	(13) = (9) + (12)	– 184.700
Begrotingsverrichtingen/Opérations budgétaires	(14)	160.500
Begrotingsresultaat/Résultat budgétaire	(15) = (13) + (14)	– 24.200
Begrotingsdoelstelling/Objectif budgétaire		– 24.200

Naast bepaalde correcties die expliciet worden aangegeven in de tabel, heeft de gewestregering een positieve correctie van 160,5 miljoen EUR toegepast onder de titel « begrotingsverrichtingen » die verschillende posten omvat : een bedrag van 71,0 miljoen EUR bij wijze van vermoedelijke onderbenutting van de aan het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekende kredieten (nagenoeg 2,5 %), een bedrag van 30,0 miljoen EUR dat de kredieten compenseert die zijn ingeschreven op de nieuwe basisallocatie 14.21.26.43.21 – *Dotatie aan gemeenten met een structureel tekort* ⁽³⁰⁾, een bedrag van 39,5 miljoen EUR om de financiering van het waterbeleid ⁽³¹⁾ te neutraliseren, en tot slot een bedrag van 20 miljoen EUR dat zou moeten komen van het federaal infrastructuurfonds ten voordele van de infrastructuur voor de MIVB en waarmee in de begroting geen rekening is gehouden.

Het ESR-vorderingensaldo (– 24,2 miljoen EUR) dat de bovenvermelde verrichtingen oplevert, neemt de globale norm voor het begrotingsjaar 2007 in acht. Die laat een vorderingensaldo van 24,2 miljoen EUR toe.

Het Rekenhof heeft de correcties onderzocht die de gewestregering voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft uitgevoerd. Dat onderzoek geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het bedrag van de netto-aflossingen (105,9 miljoen EUR) en van het saldo van de KVD van het MBHG (133,5 miljoen EUR) dat door de gewestregering in aanmerking werd genomen, stemt wel degelijk overeen met het totaal van de basisallocaties ⁽³²⁾ bestemd voor de financiering van de lasten van die aflossing van de directe gewestenschuld voor het jaar 2007 (na aftrek van de kapitaalontvangsten) alsmede met deze in verband met de KVD-verrichtingen (ESR-codes 8 en 9).

Daar de ontwerpbegrotingen voor het jaar 2007 voor sommige geconsolideerde instellingen (inzonderheid de MIVB en de GOMB) niet werden meegedeeld, kon het Rekenhof zich daarentegen niet uitspreken over het geheel van de correcties die samenhangen met de consolidatiepe-riometer.

(30) Omdat die som het mogelijk zou moeten maken het saldo te verbeteren van de gemeenten en dus van entiteit II waartoe het Gewest behoort.

(31) Deze maatregel die in 2006 was gepland, is dus overgedragen naar 2007.

(32) Basisallocaties waarvan het eerste cijfer van de economische code een 9 (aflossingen) of een 8 (kredietverleningen en deelnemingen) is.

Outre certaines corrections suffisamment identifiées dans le tableau, le Gouvernement a appliqué une correction positive de 160,5 millions EUR au titre de « opérations budgétaires ». Celle-ci comprend plusieurs postes : un montant de 71,0 millions EUR, au titre de sous-utilisation présumée des crédits attribués au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (environ 2,5 %), un montant de 30,0 millions EUR qui compense les crédits inscrits en regard de la nouvelle allocation de base 14.21.26.43.21 – *Dotation aux communes structurellement en déficit* ⁽³⁰⁾, un montant de 39,5 millions EUR qui est destiné à neutraliser le financement de la politique de l'eau ⁽³¹⁾ et enfin, une somme de 20,0 millions EUR qui devrait provenir du Fonds fédéral d'infrastructure au profit de l'infrastructure destinée à la STIB et dont il n'est pas tenu compte dans le budget.

Le solde de financement SEC (– 24,2 millions EUR), qui se dégage des opérations susmentionnées, respecte la norme globale pour l'exercice 2007, autorisant un besoin de financement de 24,2 millions EUR.

La Cour a examiné les corrections opérées par le Gouvernement régional pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet examen donne lieu aux remarques suivantes.

Le montant des amortissements nets (105,9 millions EUR) et du solde des OCPP (133,5 millions EUR) retenu par le Gouvernement correspond bien au total des allocations de base ⁽³²⁾, destinées à financer les charges d'amortissement de la dette directe régionale pour l'année 2007 (déduction faite des recettes en capital) ainsi que les opérations d'octrois de crédits et de prises de participations.

Par contre, les projets de budgets pour l'année 2007 de certaines institutions consolidées (notamment ceux de la STIB et de la SDRB) ne lui ayant pas été communiqués, la Cour n'est pas en mesure de se prononcer sur l'ensemble des corrections liées au périmètre de consolidation.

(30) Cette somme devrait en effet permettre d'améliorer le solde budgétaire des communes de la Région et donc de l'entité II à laquelle appartient celle-ci.

(31) Cette mesure, qui était prévue en 2006, est donc transférée en 2007.

(32) Allocations de base dont le premier chiffre du code économique est un 9 (amortissements) ou un 8 (octrois de crédits et prises de participations).

III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De heer Didier Gosuin dankt het Rekenhof voor zijn verslag, maar verklaart zich teleurgesteld over de inhoud ervan. Een goede kennis van de inrichting van de begroting maakt het mogelijk tot dezelfde conclusies te komen als het Rekenhof. Vaker en vaker, beschikt het Rekenhof niet meer over een reeks belangrijke informatie (gewestelijke semi-overheidsinstellingen B, de afschaffing van het voorafgaand visum, verschillende regeringsbeslissingen die het eindresultaat beïnvloeden, enz.)

Men stelt vast dat een ontvangst van 51 miljoen EUR van 2006 wordt doorgeschoven naar 2007. Die ontvangst betreft de onroerende voorheffing en de inkomstenbelasting, een met zekerheid door de gemeenten en de agglomeratie binnengerijfde ontvangst. Het is een manier om de begroting van 2007 te ontlasten. Wat denkt het Rekenhof hiervan ?

Stelt het Rekenhof zich vragen over de evolutie van het uitstaand bedrag ? Dat neemt aanzienlijke proporties aan.

Beschikt het Rekenhof over informatie over de MVV-operatie ? Dat instrument is in augustus 2005 op poten gezet, verdwenen bij de aanpassing en tenslotte weer opgedoken. Het gaat in werkelijkheid om een verhoging van 75 miljoen en niet van 33 miljoen EUR zoals de minister zegt. Heeft het Instituut van de Nationale Rekeningen een advies gegeven ?

Voor de BMWB transiteert er een honderdtal miljoen EUR. De parlementaire stukken zijn desomtrent erg discreet. Bestaat er een advies van het Instituut van de Nationale Rekeningen ? Hoe gebeuren de verschillende transacties ? Zijn er tussen het Gewest en de NV AQUIRIS betalingen van ongeveer 80 miljoen EUR geweest voor de collectoren ? Hoe komt dat bij de BMWB terecht ?

De regering doet begrotingsverrichtingen voor een bedrag van 160 miljoen EUR in 2007. Het Rekenhof schrijft er maar anderhalve regel over. Is het mogelijk om die documenten aan de commissieleden te bezorgen ? Zijn de verrichtingen voor de gemeenten geneutraliseerd in het tekort ? Waar zijn de documenten ?

De heer Olivier de Clippele verwijst naar bladzijde 10 van het commentaar bij de aanpassing. Men stelt een vermindering van de ontvangst van de gewestbelasting ten laste van de eigenaars van gebouwen vast. Op bladzijde 24 van hetzelfde document wordt hetzelfde cijfer ter sprake gebracht maar ditmaal in het kader van de verhoging van de ontvangsten. Hoe kan men gewag maken van een vermindering van de ontvangsten uit die gewestbelasting terwijl het totale bedrag van de kadastrale inkomsten de neiging vertoont te stijgen in het Brussels Gewest ?

III. Audition des représentants de la Cour des comptes

M. Didier Gosuin remercie la Cour des comptes pour son rapport, mais se déclare déçu par la teneur de celui-ci. Une bonne connaissance de l'articulation du budget permet d'arriver aux mêmes conclusions que la Cour. De plus en plus, la Cour ne dispose pas d'une série d'informations importantes (pararégionaux B, la suppression du visa préalable, diverses décisions gouvernementales qui influent sur le résultat final, etc.).

On constate le glissement d'une recette de 51 millions EUR de 2006 vers 2007. Cette recette concerne le précompte immobilier et l'IPP, recette engrangée avec certitude par les communes et par l'agglomération. C'est là une manière de soulager le budget 2007. Que pense la Cour de cette opération ?

La Cour s'interroge-t-elle sur l'évolution de l'encours ? Celui-ci prend des proportions non négligeables.

La Cour dispose-t-elle d'informations sur l'opération de la SAF ? Cet instrument mis en place en août 2005 a été gommé à l'ajustement pour enfin réapparaître. Il s'agit en réalité d'une augmentation de 75 millions EUR et non de 33 millions EUR comme l'indique le ministre. Y a-t-il eu un avis de l'Institut des comptes nationaux ?

Pour la SBGE, une centaine de millions EUR transitent. Les documents parlementaires se montrent fort discrets à ce sujet. Existe-t-il un avis de l'Institut des Comptes Nationaux ? Comment s'opèrent les différentes transactions ? Y a-t-il eu entre la Région et la S.A. AQUIRIS des paiements de \pm 80 millions EUR pour les collecteurs ? Comment cet argent rentre-t-il dans le giron de la SBGE ?

Le gouvernement fait des opérations budgétaires pour un montant de 160 millions EUR en 2007. La Cour des comptes y consacre seulement une ligne et demie. Est-il possible de transmettre ces documents aux commissaires ? Les opérations en faveur des communes sont-elles neutralisées dans le déficit ? Où sont les documents ?

M. Olivier de Clippele renvoie à la page 10 du commentaire de l'ajustement. On constate une diminution de la recette de la taxe régionale en provenance de la taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles. A la page 24 du même document, le même chiffre est évoqué mais cette fois-ci dans le cadre d'une augmentation des recettes. Comment peut-on parler d'une diminution des recettes de cette taxe régionale alors que le nombre global des revenus cadastraux a tendance à augmenter en Région bruxelloise ?

De heer Frederic Erens noteert dat het Rekenhof niet kon beschikken over de begroting van de pararegionale instellingen. Welk impact kan dit hebben op de begroting ? Zal het Rekenhof later over deze documenten beschikken en ze analyseren ?

De heer Denis Grimberghs verwijst naar de opmerkingen van het Rekenhof over programma 170 (gewestelijk vastgoedbeheer) waar de ontvangsten zakken van 12,5 miljoen EUR in 2006 naar 4,5 miljoen EUR in 2007. Kan het Rekenhof meer informatie geven ?

Op bladzijde 23 van het verslag zegt het Rekenhof dat het ontwerp geen rekening houdt met de bijkomende ontvangsten rentes en boetes (geraamd op 8,2 miljoen EUR door de FOD Financiën). Kan het Rekenhof meer uitleg verschaffen en zeggen hoe de boetes in 2006 in rekening zijn gebracht ?

Is het Rekenhof bij machte om uitleg te geven over de constructie van de MIVB Invest-operatie ? Het Rekenhof zegt dat een correctie met 20 miljoen EUR toegelaten is voor de financiering van het federaal infrastructuurfonds ten bate van de MIVB. Wat is de draagwijdte van dat mechanisme ?

De heer Christos Doulkeridis bedankt het Rekenhof voor zijn verslag en vraagt om meer te zeggen over de werk- en computerproblemen waarmee het Rekenhof af te rekenen heeft. Is het een specifiek probleem voor het Brussels Gewest ? Is er een oplossing in de maak ? Wat is de aard ervan ? Is de afwezigheid van de begrotingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van terugkerende aard ?

Mevrouw Julie Fiszman bedankt de leden van het Rekenhof en herinnert eraan dat de begrotings- en boekhoudingsordonnantie voorzag in de invoering van een interne audit. Heeft het Rekenhof dat kunnen vaststellen ?

Volgens artikel 7 van het dispositief van de ordonnantie houdende de uitgaven wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest afsluit te betalen ten laste van de basisallocaties van afdeling 25. Is dat artikel nodig opdat het Gewest een mandaat sluit met zijn eigen ION ?

De heer Walter Vandenbossche vraagt of de begroting 2007 kan worden losgezien van de begroting van de andere Brusselse instellingen, met name de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Cocof en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Men stelt een langzame maar zekere beweging van transferten vast naar de Gemeenschapscommissies. In de ogen van de heer Vandenbossche, kan een gezond hoofdstedelijk beleid niet zonder een gezond beleid in de Gemeenschapscommissies. Durft het Hof hierin prospecties te maken ?

M. Frederic Erens note que la Cour des comptes n'a pas pu disposer du budget des pararéglionaux. Quel impact cela peut-il avoir sur le budget ? La Cour disposera-t-elle de ces documents plus tard et les analysera-t-elle ?

M. Denis Grimberghs renvoie aux remarques faites par la Cour des comptes à propos du programme 170 (gestion immobilière régionale) où les recettes passent de 12,5 millions EUR en 2006 à 4,5 millions EUR en 2007. La Cour peut-elle fournir de plus amples informations ?

A la page 23 du rapport, la Cour indique que le projet ne tient pas compte de recettes supplémentaires provenant des intérêts et des amendes (estimées à 8,2 millions EUR par le SPF Finance). La Cour peut-elle donner plus d'explications et indiquer comment les amendes étaient comptabilisées en 2006 ?

La Cour est-elle en mesure de fournir des explications sur le montage de l'opération STIB Invest ? La Cour indique qu'une correction à concurrence de 20 millions EUR est autorisée pour le financement du Fonds fédéral d'infrastructure qui doit se réaliser au profit de la STIB. Quelle est la portée de ce mécanisme ?

M. Christos Doulkeridis remercie la Cour des comptes pour son rapport et demande que soient évoquées d'avantage les difficultés de travail et d'informatique que rencontre la Cour des comptes. S'agit-il d'un problème spécifique à la Région bruxelloise ? Le problème est-il en voie de résolution ? Quelle en est la nature ? L'absence des budgets des pararéglionaux B est-elle de nature récurrente ?

Mme Julie Fiszman remercie les membres de la Cour des comptes et rappelle que l'ordonnance budgétaire et comptable prévoyait la mise en place d'un audit interne. La Cour a-t-elle pu constater cette mise en place ?

L'article 7 du manteau du projet d'ordonnance relatif au budget des dépenses stipule que : « Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le CIRB à charge des allocations de base de la division 25 ». Est-il nécessaire de prévoir cet article pour que la Région conclue un mandat avec son propre OIP ?

M. Walter Vandenbossche demande si le budget 2007 peut être examiné indépendamment des autres institutions bruxelloises, à savoir la VGC, la Cocof et la Commission communautaire commune. On constate lentement mais sûrement un mouvement de transfert vers les commissions communautaires. Aux yeux de M. Vandenbossche, il ne peut y avoir de politique régionale saine sans politique saine au sein des commissions communautaires. Le Cour ose-t-elle faire des prospectives à ce sujet ?

De heer Patrick Tilly brengt de informaticaproblemen bij de overzending van de gegevens van de administratie naar het Hof te berde. Dat is een specifiek probleem voor het Brussels Gewest omdat het voorafgaand visum bij de andere Gewesten en Gemeenschappen nog altijd van kracht is. Elders kan men daarmee op zijn minst de uitgaven kennen. Op 1 januari 2006 heeft het Brussels Gewest het voorafgaand visum afgeschaft waardoor het Rekenhof genoodzaakt is andere middelen te vinden om de informatie te verkrijgen. Elk nieuw systeem kent een startfase. De problemen zouden in de komende weken kunnen worden opgelost. Het Rekenhof is van plan de contacten met de administratie op te drijven.

Sedert enkele jaren ondervindt het Rekenhof moeilijkheden om begrotings- en financiële gegevens bij het Gewest los te krijgen. Dat is een specifiek probleem voor de administratieve diensten van het Brussels Gewest. Om die reden, is het Rekenhof niet in staat om de prognoses binnen de wettelijke termijn (31 mei van het jaar na de uitvoering van de begroting) af te geven. Sommige problemen hebben te maken met de door het Gewest gebruikte software. Andere problemen zijn typisch voor de administratie. Sedert vele jaren reeds ontvangt het Rekenhof de rekeningen van de centrale boekhouder van het Gewest niet meer op tijd. Hij centraliseert alle ontvangsten en betaalt alle uitgaven. Bij gebrek aan die informatie, beschikt het Hof niet over volledige en actuele informatie over de Brusselse thesaurie. Het uitstaand bedrag van de vastleggingen ligt kunstmatig erg hoog. Het Rekenhof twijfelt eraan dat de gewestelijke administratie regelmatig een kuis houdt in het uitstaand bedrag.

In die thesaurieverrichtingen onderscheidt het Brussels Gewest niet altijd de betalingen die verband houden met de betalingsbegroting die thesaurieverrichtingen zijn (bijvoorbeeld transferten tussen boekhouders).

De heer Patrick Tilly besluit dat het Rekenhof soms met grote problemen te kampen heeft om begrotingsanalyses te maken en om aan de parlementsleden actuele en precieze informatie te verstrekken.

Inzake de MVV en de BMWB herinnert het Rekenhof eraan dat het zich niet moet uitspreken over de normen en de berekening van het financieringssaldo. Dat ligt op de weg van het Instituut van de Nationale Rekeningen dat *a posteriori* de rekeningen van de instelling herziet en het financieringssaldo bepaalt na bepaalde correcties te hebben doorgevoerd. Dat instituut beslist bijvoorbeeld *in fine* of een uitgave al dan niet kan worden beschouwd als een toekenning van krediet of een participatie en dus daarom kan worden uitgesloten van het financieringssaldo. Aangezien het Rekenhof die bevoegdheid niet heeft en niet over de informatie beschikt, wenst het geen uitgesproken mening te hebben terzake. Het Nationaal Instituut van de Rekeningen zal beslissen of de BMWB binnen de consolidatieperimeter terechtkomt. Uiteraard heeft die kwestie grote gevolgen. Het is de zwakte van de ESR-normen om

M. Patrick Tilly évoque les problèmes informatiques de transmission des données de l'administration vers la Cour. Ce problème est spécifique à la Région bruxelloise, puisque dans les autres entités fédérées, le visa préalable est toujours en vigueur. C'est ce qui permet ailleurs de connaître les données à tout le moins en dépenses. Au 1^{er} janvier 2006, la Région bruxelloise a supprimé le visa préalable, ce qui a obligé la Cour à trouver d'autres moyens pour obtenir les informations. Tout nouveau système connaît une phase de mise en place. Les problèmes rencontrés pourront se résoudre dans les semaines à venir. La Cour a l'intention d'intensifier ses contacts avec l'administration.

Par ailleurs, depuis plusieurs années, la Cour éprouve des difficultés à obtenir des données budgétaires et financières auprès de la Région. Ce problème est spécifique à l'administration régionale bruxelloise. Pour cette raison, la Cour n'est pas en mesure de rendre ses préfigurations dans le délai légal (31 mai de l'année qui suit l'exécution du budget). Certains problèmes sont liés au logiciel informatique utilisé par la Région. D'autres problèmes sont propres à l'administration. Depuis plusieurs années déjà, la Cour ne reçoit pas en temps utile les comptes du comptable centralisateur de la Région. Celui-ci centralise toutes les recettes et paie toutes les dépenses. A défaut de ces informations, la Cour ne dispose pas d'informations complètes et actuelles sur la trésorerie bruxelloise. L'encours des engagements est artificiellement fort élevé. La Cour doute que l'administration régionale procède régulièrement au nettoyage de l'encours.

Dans ces opérations de trésorerie, la Région bruxelloise ne distingue pas toujours les paiements qui se rapportent au budget des paiements qui sont des opérations de trésorerie (par exemple des transferts entre comptables).

M. Patrick Tilly conclut que la Cour rencontre parfois des difficultés importantes pour faire des analyses budgétaires et pour fournir aux parlementaires les informations actuelles et précises.

En ce qui concerne la SAF et la SBGE, la Cour rappelle qu'elle n'est pas appelée à se prononcer sur les normes et le calcul du solde de financement. C'est la fonction de l'Institut des Comptes nationaux qui *a posteriori* revoit les comptes de l'entité et détermine le solde de financement après avoir procédé à certaines corrections. C'est cette dernière qui, par exemple, décide *in fine* si telle dépense peut être considérée ou non comme un octroi de crédit ou une prise de participation et peut donc à ce titre être exclue du solde de financement. La Cour n'ayant pas ce pouvoir, ni ces informations, ne souhaite pas avoir des opinions tranchées en la matière. L'Institut national des Comptes décidera si la SBGE se situera à l'intérieur du périmètre de consolidation. Evidemment, cette question est lourde de conséquences. C'est la faiblesse des normes SEC de mettre hors périmètre certaines institutions intimement liées au

bepaalde nauw met het gezag verbonden instellingen buiten de perimeter te plaatsen. Dat maakt het ook mogelijk om onvolledige begrotingsoverzichten te geven.

De heer Harry Poznanek zegt dat het uitstaand bedrag 1,8 miljard EUR bedraagt. Dat cijfer is puur theoretisch. Voor de MIVB en de BMWB herhaalt de heer Poznanek dat de ESR-normen de eigenschap hebben dat ze strikt jaarlijks zijn. In het verleden had het Gewest « opgespaard » op het beleid inzake waterzuivering. Dat kan niet meer wegens de ESR-normen. Men mag niet uitgeven wat men het vorige jaar heeft uitgespaard zonder dat zulks een invloed heeft op het tekort van het jaar tijdens hetwelk de uitgave is gedaan. Dat levert problemen op voor de grote investeringen. Het Gewest heeft het zo opgelost dat de maatschappijen die met dat probleem te kampen hebben uit de perimeter worden gehaald. Zal dat aanvaard worden ?

Na het Instituut voor de Nationale Rekeningen, is er EUROSTAT. De NMBS-transactie was op nationaal vlak aanvaard maar verworpen op Europees vlak : de NMBS moest terug de perimeter in.

Het Hof heeft niets te maken met de beslissingen of de besprekingen. Het Hof registreert de beslissingen als observator. De criteria zijn niet altijd nauwkeurig en zij evolueren volgens de Europese rechtspraak. Opdat een bedrijf zoals de BMWB buiten de perimeter valt, moet het onder andere ten minste over 50 % eigen ontvangsten beschikken. Daarom poogt de regering ervoor te zorgen dat de ontvangsten van de BMWB dat niveau bereiken. Het Hof stelt vast, wat de controle van die maatschappij betreft, dat de ordonnantie op de BMWB haar volledige bevoegdheidscontrole geeft en zelfs een soort opportuniteitscontrole. Die controle gebeurt echter niet *a priori* en komt er dus na ontvangst van de eerste rekeningen.

Omdat het Hof daar buiten staat, heeft het geen rechtstreekse toegang tot de informatie : gelet op de korte termijnen waarbinnen advies moet worden uitgebracht, is dat een probleem. De informatie vanuit de kabinetten en het bestuur wordt snel bezorgd, maar quid met de diepgaandere onderzoeken ? Het Hof beschikt over meer tijd en meer betrouwbare informatie om de voorafbeelding te maken.

Wat de gemeenschapscommissies betreft, herinnert de heer Poznanek eraan dat het Hof technische en geen beleidsanalyses maakt. Het Hof houdt zich daarmee bezig in geval van onwettigheid, onregelmatigheid of in geval van niet overeenstemming tussen begrotingen en doelstelling. Voor de rest is de beslissing om de gemeenschapscommissies te financieren een beleidskeuze.

M. Wim De Baere stelt dat, wat de vraag van de overdracht vanwege de agglomeratie betreft, rekening moet worden gehouden met het feit dat het Brussels Hoofd-

pouvoir. C'est aussi ce qui permet de donner des aperçus budgétaires tronqués.

M. Harry Poznanek indique que l'encours des engagements s'élève à 1,8 milliard EUR. Ce chiffre est purement théorique. Pour STIB Invest et la SBGE, M. Poznanek rappelle que les normes SEC ont la particularité d'être strictement annuelles. Par le passé, la Région avait « épargné » pour la politique de l'épuration des eaux. Ce n'est plus possible à cause des normes SEC. On ne peut pas dépenser ce que l'on a épargné une année précédente sans que cela ait un impact sur le déficit de l'année durant laquelle la dépense a été réalisée. Ceci pose des problèmes pour les gros investissements. La solution retenue par la Région consiste à sortir les sociétés confrontées à ce problème du périmètre. Sera-ce accepté ?

Au-delà de l'Institut des comptes nationaux, il y a EUROSTAT. L'opération SNCB, acceptée au niveau national, avait été rejetée au niveau européen : la SNCB a donc dû réintégrer le périmètre.

La Cour n'est pas partie prenante ni des décisions, ni des discussions. La Cour enregistre les décisions en tant qu'observateur. Les critères retenus ne sont pas toujours tout à fait précis et évoluent selon la jurisprudence européenne. Dans un cas comme celui de la SBGE, pour qu'on considère qu'elle se situe hors périmètre, il faut, entre autres qu'elle dispose d'au moins 50 % de recettes propres. C'est pourquoi, le gouvernement s'est appliqué à faire en sorte que les recettes de la SBGE atteignent ce palier. Par ailleurs, pour ce qui concerne le contrôle de cette société, la Cour constate que l'ordonnance sur la SBGE lui donne une pleine compétence de contrôle et même une sorte de contrôle d'opportunité. Ce contrôle n'est toutefois pas *a priori*. Ce contrôle se mettra donc en place dès réception des premiers comptes.

Parce que la Cour n'est pas partie prenante, elle n'a pas accès directement aux informations; ce qui, vu les délais courts dans lesquels il faut rendre des avis, pose problème. Les informations en provenance des cabinets et de l'administration sont rapidement transmises mais que faire pour des investigations plus poussées ? La Cour dispose de plus de temps et d'informations plus fiables pour établir la préfiguration.

En ce qui concerne les commissions communautaires, M. Poznanek rappelle que la Cour réalise des analyses techniques et non politiques. La Cour s'en préoccupe en cas d'illégalité, d'irrégularité ou en cas de problème d'adéquation entre les budgets et l'objectif. Pour le reste, la décision de financer les commissions communautaires relève d'un choix politique.

M. Wim De Baere déclare que, en ce qui concerne les transferts de l'Agglomération, il faut tenir compte du fait que la RBC et l'Agglomération sont deux entités distinctes

stedelijk Gewest en de Agglomeratie twee onderscheiden entiteiten zijn, ook al worden de beslissingen door dezelfde personen genomen. De beslissing om 51 miljoen EUR over te dragen naar 2007 heeft uiteraard zijn belang voor het Gewest, maar is uiteindelijk een aangelegenheid van Agglomeratie, een entiteit waar het Hof overigens geen controlebevoegdheid over heeft.

In zijn antwoord op de vraag van de heer Olivier de Clippele, verwijst de heer De Baere naar de commentaar in de verantwoording. Volgens de begrotingsfiches nemen de ramingen af door de afbraak van bedrijfsruimten, door de omvorming van kantoorruimten tot woningen en door de verhoging van het aantal gebouwen waarvan de Europese instellingen houder worden van het zakelijk recht.

Wat het niet in rekening brengen van de boetes en interesten bij de raming van de gewestelijke belasting betreft, licht het verslag de verschillende werkwijzen van het Gewest en de federale overheid toe. Belangrijke vaststelling hierbij is uiteraard dat de globale bedrag van bij de ramingen zou goed als overeenstemt. Het Gewest boekt de opbrengsten van de interesten en de boetes inzake de gewestelijke belastingen overigens samen met de gewone opbrengsten hiervan.

De heer Harry Poznantek komt terug op de kwestie van de naleving van de ESR-normen en de overeenstemming daarvan met bepaalde operaties zoals MIVB Invest. Bij gebrek aan preciezere gegevens, voert het Rekenhof op zijn minst een waarschijnlijkheidscontrole uit. De ESR-normen zijn niet Belgisch, maar Europees en Europa erkent alleen maar België en niet zijn Gewesten. Het is op 's lands niveau dat men de coherentie moet zoeken van een correctie in de berekening van de norm. Een federale uitgave die een gewestelijke ontvangst wordt, maar die niet door het Gewest is geboekt, kan dus theoretisch geneutraliseerd worden volgens de ESR-normen. Dat zal het geval zijn voor de 20 miljoen EUR van de federale overheid voor MIVB Invest. Eenzelfde opmerking geldt voor de gemeenten. De lokale besturen maken deel uit van België. Een gewestuitgave kan dus eventueel geneutraliseerd worden als ze het tekort van de gemeenten navenant terugdringt. De methodologie van het Gewest is dus niet onlogisch. Er bestaan trouwens, als men het kabinet mag geloven, akkoorden met de federale overheid.

In verband met de gewestelijke semi-overheidsinstellingen B, is het ongetwijfeld belangrijk te kunnen beschikken over de begroting van de BGDA. Een aantal gewestelijke semi-overheidsinstellingen B maken deel uit van de consolidatieperimeter en beïnvloeden de berekening van de norm.

Op de vraag van mevrouw Julie Fiszman, antwoordt iemand dat het CIBG een aantal informaticadiensten aanbiedt aan het Gewest. Dat gebeurt in het kader van mandaten of overeenkomsten. In de mate dat zulks niet binnen

même si les décisions sont prises par les mêmes personnes. La décision de reporter 51 millions EUR à 2007 est bien sûr importante pour la Région mais est en fin de compte une matière qui relève de l'Agglomération, une entité sur laquelle la Cour n'a d'ailleurs aucune compétence de contrôle.

Dans sa réponse à la question de M. Olivier de Clippele, M. De Baere renvoie au commentaire de la justification. D'après les fiches budgétaires, les estimations diminuent en raison de la démolition des sites d'activités économiques, de la transformation des espaces de bureaux en logements et de l'augmentation du nombre d'immeubles dont les institutions européennes détiennent les droits réels.

En ce qui concerne les amendes et les intérêts qui n'ont pas été portés en compte lors de l'estimation de l'impôt régional, le rapport explique les différentes méthodes de travail de la Région et du gouvernement fédéral. Ce qu'il est certes important de constater c'est que le montant global correspond pratiquement aux estimations. La Région budgétise d'ailleurs le produit des intérêts et des amendes des impôts régionaux conjointement avec les recettes ordinaires de ceux-ci.

M. Harry Poznantek revient sur la question sur le respect des normes SEC et leur adéquation avec certaines opérations telles que STIB Invest. A défaut de données plus précises, la Cour des comptes procède au moins à un contrôle de vraisemblance. Les normes SEC ne sont pas belges mais européennes et l'Europe ne connaît que la Belgique et non ses régions. C'est au niveau de l'ensemble du pays qu'il faut voir la cohérence d'une correction effectuée dans le calcul de la norme. Une dépense fédérale qui devient une recette régionale mais n'a pas été comptabilisée par la Région peut donc théoriquement être neutralisée selon les normes SEC. Ce sera le cas pour l'octroi par le Fédéral de 20 millions EUR pour STIB Invest. Une même remarque vaut pour les communes. Les pouvoirs locaux font partie de la Belgique. Une dépense régionale peut donc être éventuellement neutralisée dans la mesure où elle réduira d'autant le déficit des communes. La méthodologie utilisée par la Région n'est donc pas illogique. Il existe d'ailleurs, aux dires du cabinet, des accords avec le niveau fédéral.

A propos des pararégionaux B, le fait de pouvoir disposer du budget de l'ORBem est sans conteste important. Une série des pararégionaux B font partie du périmètre de consolidation et influent sur le calcul de la norme.

A la question posée par Mme Julie Fiszman, il est répondu que le CIRB effectue une série de services informatiques au bénéfice de la Région. Ceci se fait dans le cadre de mandats ou de conventions. Dans la mesure où

de basisopdrachten valt, is het niet abnormaal dat het Gewest het CIBG daarvoor betaalt buiten zijn dotatie. Het begrotingsbijblad preciseert de manier waarop de betaling van die mandaten zal gebeuren. De minister kan meer informatie daarover geven. Het is niet uitzonderlijk dat er overeenkomsten met een orgaan gesloten worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon maakt zich de bedenking of die overeenkomsten wel onderworpen zijn aan de wetgeving op de overheidsopdrachten.

De heer Harry Poznanter antwoordt dat alles afhangt van de overeenkomst. Het antwoord is niet automatisch negatief.

De heer Frederic Erens herhaalt zijn vraag over het laat-tijdig ter beschikking stellen van de budgetten van de pararegionale instellingen B. Is dit recurrent en wat zijn er de gevolgen van ?

De heer Harry Poznanter antwoordt dat de vertraging tamelijk uitzonderlijk is. Het belang om te kunnen beschikken over die begrotingen is bijvoorbeeld te kunnen controleren of er overeenstemming is tussen de in de gewestbegroting ingeschreven dotaties en de in de ontwerpen van begrotingen van de betrokken organen ingeschreven ontvangsten. Die controle is ook de gelegenheid om andere opmerkingen te maken.

Mevrouw Marie-Paule Quix wenst duidelijk te vernemen waarom deze budgetten niet tijdig werden ter beschikking gesteld.

De minister antwoordt dat het Hof niet bij machte is hierop te antwoorden.

De heer Didier Gosuin begrijpt het voorbehoud van het Rekenhof dat niet in het bezit is van alle informatie over de lopende onderhandelingen. Het Hof zegt niet formeel in het bezit te zijn van de akkoorden over de lopende begrotingsoperaties. Het zou niet onlogisch zijn op te treden om de tekorten van de gemeenten te dekken. Het is allemaal onlosmakelijk met elkaar verbonden. Men mag de ESR-norm niet zien vanuit een gewestelijke entiteit.

Sinds vorig jaar nochtans vraagt de heer Didier Gosuin om in het bezit gesteld te worden van de federale beslissing over de neutralisering van de wateroperatie. In juli, heeft de federale regering zich ertoe verbonden een oplossing te vinden voor het probleem van de financiering van het waterbeleid. Beschikt het Hof over die informatie ? Over die 160 miljoen EUR in kwestie zijn er vermoedens, bijna zekerheden, logica's, maar geen akkoord.

De spreker is zich er ten volle van bewust dat het Instituut van de Nationale Rekeningen iets anders is dan het Rekenhof. Is er een advies van het Instituut van de Nationale Rekeningen over de MVV en de BMWB ? Zo

ceci ne rentre pas dans les missions de base, il n'est pas anormal que la Région rémunère le CIRB en dehors de sa dotation. Le cavalier budgétaire précise la manière dont le paiement de ces mandats aura lieu. Le ministre pourra donner de plus amples informations. Il n'est pas exceptionnel de conclure des conventions avec un organisme.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se demande si ces conventions sont soumises à la législation des marchés publics.

M. Harry Poznanter répond que tout dépend de la convention. La réponse n'est pas automatiquement négative.

M. Frederic Erens répète sa question sur la mise à disposition tardive des budgets des pararegionaux B. Est-ce récurrent et quelles en sont les conséquences ?

M. Harry Poznanter répond que ce problème de retard est relativement exceptionnel. L'intérêt de disposer de ces budgets est par exemple de vérifier l'adéquation entre les dotations inscrites dans le budget de la Région et les recettes prévues dans le projet de budget des organismes concernés. Ce contrôle est l'occasion aussi de formuler d'autres remarques.

Mme Marie-Paule Quix souhaite savoir clairement pourquoi ces budgets n'ont pas été mis à disposition à temps.

Le ministre répond que la Cour n'est pas à même d'y répondre.

M. Didier Gosuin comprend les réserves de la Cour des comptes qui n'est pas en possession de toutes les informations portant sur les négociations en cours. La Cour dit ne pas être en possession formelle des accords sur les opérations budgétaires en cours. Il semblerait ne pas être illogique d'intervenir pour combler les déficits des communes. Tout est en effet dans tout. Il ne convient pas de voir la norme SEC à partir d'une entité régionale.

Depuis l'année passée pourtant, M. Didier Gosuin demande à être mis en possession de la décision fédérale sur la neutralisation de l'opération de l'eau. En juillet, le gouvernement fédéral s'est engagé à dégager une solution en ce qui concerne le problème du financement de la politique de l'eau. La Cour dispose-t-elle de cette information ? Sur les 160 millions EUR concernés, il existe des présomptions, des quasi-certitudes, des logiques, mais pas d'accord.

L'orateur est pleinement conscient que l'Institut des Comptes nationaux est autre chose que la Cour des comptes. Y a-t-il un avis de l'Institut des Comptes Nationaux concernant la SAF et la SBGE ? Si oui, la Cour dis-

ja, beschikt het Hof over dat advies en kan het Hof het bezorgen? Als gevolg van het negatieve advies in 2006, lijkt het erop dat bepaalde correcties gebeurd zijn.

Wat de agglomeratie betreft, verwijst de heer Didier Gosuin naar de bladzijden 74 en 75 van stuk A-320/1 – 2006/2007: « voor de belastingen en de sociale bijdragen, is het tijdstip van de registratie ofwel het tijdstip waarop de economische activiteit de verplichting doet ontstaan om de belasting te betalen (het belastbaar feit), ofwel het tijdstip waarop de verschuldigde belastingbedragen met zekerheid door de administratie zijn bepaald, of nog het tijdstip waarop ze worden gestort in de Staatskas als het om bij de bron geïnde inkomstenbelastingen gaat (roerende voorheffingen). In die laatste hypothese vallen de macro-economische en de budgettaire aanrekeningstelsels dus samen ».

De spreker stelt vast dat zulks niet geldt voor de agglomeratie: 51 miljoen EUR ontvangsten worden naar een volgend dienstjaar overgedragen. Is dat coherent volgens het Hof?

De heer Patrick Tilly antwoordt dat die operatie niet orthodox is. De agglomeratie wordt gebruikt als reservefonds, wat misschien adequaat is in het kader van economische boekhouding, maar niet in het kader van begrotingsboekhouding.

De heer Harry Poznantek voegt eraan toe dat hij over geen andere informatie beschikt voor de MVV. Over het buiten de perimeter plaatsen van de BMWB, zijn de besprekingen nog aan de gang. Het Rekenhof doet daar niet aan mee. Het Hof heeft de officiële notulen van het overlegcomité van oktober 2006 nog niet ontvangen.

Men moet vaststellen dat het Instituut van de Nationale Rekeningen tamelijk terughoudend is om zijn beslissingen en adviezen te bezorgen. Vaak is de informatie van het Hof afkomstig van het bestuur of de ministeriële kabinetten.

IV. Bijkomend verslag van het Rekenhof betreffende de ontwerpen van aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 en van initiële begroting voor het jaar 2007 van de pararegionale instellingen van categorie B van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ⁽¹⁾

Voorwoord

Op 16 november 2006 heeft het Rekenhof aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn verslag toegezonden betreffende de ontwerpen van tweede aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 en van initiële begroting voor het jaar 2007 van dat Gewest. In dat

(1) Gevraagd door de leden van de Commissie Financiën.

pose-t-elle de cet avis et peut-elle le communiquer? En raison d'avis négatif en 2006, il semblerait que certaines corrections sont intervenues.

En ce qui concerne l'Agglomération, M. Didier Gosuin renvoie aux pages 74 et 75 du document A-320/1 – 2006/2007 où il est établi que: « pour les impôts et les cotisations sociales le moment d'enregistrement est soit le moment où l'activité économique a fait naître l'obligation de payer l'impôt (le fait générateur), soit le moment où les montants d'impôt dû ont été déterminés avec certitude par l'Administration, soit le moment où ils sont versés dans les caisses de l'Etat lorsqu'il s'agit d'impôt sur le revenu perçu à la source (précomptes mobiliers). Dans cette dernière hypothèse, les règles d'imputation macro-économique et budgétaire coïncident ».

L'orateur constate qu'il n'en est rien pour ce qui concerne l'Agglomération. Cinquante et un millions EUR de recettes sont reportés sur un exercice ultérieur. Cela paraît-il cohérent à la Cour?

M. Patrick Tilly répond que cette opération n'est pas orthodoxe. On utilise l'Agglomération comme un fonds de réserve, ce qui est peut-être adéquat en comptabilité économique, mais ne l'est pas du tout en comptabilité budgétaire.

M. Harry Poznantek ajoute qu'il ne dispose pas d'autres informations pour la SAF. Pour la question du classement hors périmètre de la SBGE, les discussions sont en cours. La Cour des comptes n'y participe pas. La Cour n'a pas encore reçu le procès-verbal officiel du Comité de Concertation qui a eu lieu en octobre 2006.

Il faut constater que l'Institut des Comptes nationaux est relativement réticent à transmettre ses décisions et ses avis. Souvent, les informations de la Cour proviennent de l'administration ou des cabinets ministériels.

IV. Rapport complémentaire de la Cour des comptes sur les projets d'ajustement du budget de l'année 2006 et du budget initial de l'année 2007 des organismes pararéregionaux de la catégorie B de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽¹⁾

Avant-propos

En date du 16 novembre 2006, la Cour a adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport sur les projets de deuxième ajustement du budget de l'année 2006 et de budget initial de l'année 2007 de ladite Région. Dans ce rapport, la Cour avait signalé qu'elle

(1) Demandé par les membres de la Commission des Finances.

verslag had het Rekenhof erop gewezen dat het voor zijn analyse niet had kunnen beschikken over de begrotingen van de pararegionale instellingen van categorie B die nochtans bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting moeten worden gevoegd.

In haar vergadering van 20 november 2006 heeft de commissie voor financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken de wens geuit een bijkomend advies van het Rekenhof te ontvangen betreffende de ontwerp-begrotingen van die instellingen. Dat verzoek werd door de griffier van het Brussels Parlement op 23 november 2006 aan het Rekenhof meegegeeld. De minister van Begroting heeft de ontwerp-begrotingen van de instellingen in kwestie bezorgd.

Het Rekenhof is dan ook overgegaan tot het onderzoek van de toegezonden documenten. Dat onderzoek betrof in hoofdzaak de overeenstemming tussen de gewestdotaties en de ontvangsten ingeschreven in de begroting van de instellingen. Het Rekenhof heeft eveneens geverifieerd of de begrotingssaldi van die instellingen correct in aanmerking werden genomen bij de berekening van het vorderingsaldo wanneer de instelling tot de budgettaire perimenter van het Gewest behoort.

De vaststellingen en opmerkingen waartoe dat onderzoek aanleiding heeft gegeven, worden hieronder uiteengezet.

De Haven van Brussel

Ontwerp van aangepaste begroting 2006

Een ontvangst van 1,0 miljoen EUR is in de begroting van de Haven ingeschreven (artikel 450.03) zonder dat de gewestbegroting (B.A. 12.50.38.81) in enig krediet voorziet. Dat verschil wordt verklaard door het feit dat het Gewest die uitgave in 2005 heeft vastgelegd, maar dat de Haven dat bedrag pas – terecht – als ontvangst heeft geboekt in 2006, op het ogenblik waarop de akte waarbij de kapitaalverhoging concreet juridische vorm kreeg, werd verleden.

Ontwerpbegroting 2007

Een krediet van 150.000 EUR werd ingeschreven in artikel 12.50.34.31 – Cofinanciering van de werken uitgevoerd door de NMBS van de initiële begroting 2007 van het Gewest; in tegenstelling tot de voorgaande jaren komt dat bedrag niet als ontvangst voor in de begroting van de Haven. Het Gewest heeft inderdaad beslist niet langer via de Haven te passeren om die financiering uit te voeren.

Begrotingsresultaten

In het vlak van de begrotingsresultaten vertoont de aangepaste begroting 2006 van de Haven een tekort van

n'avait pas disposé, pour son analyse, des budgets des organismes pararéregionaux de la catégorie B qui doivent pourtant être annexés au projet de budget général des dépenses.

Lors de sa séance du 20 novembre 2006, la commission compétente pour les Finances, le Budget, la Fonction publique, les Relations extérieures et les Affaires générales a exprimé le souhait de recevoir un avis complémentaire de la Cour à propos des projets de budget desdits organismes. Cette demande a été relayée par une lettre adressée à la Cour en date du 23 novembre 2006 par le Greffier du Parlement bruxellois. Les projets de budget des organismes ont été communiqués à la Cour par le ministre du Budget.

La Cour a dès lors procédé à l'examen des documents qui lui ont été transmis. Celui-ci a porté essentiellement sur la concordance entre les dotations régionales et les recettes inscrites au budget des organismes. Elle a également vérifié que les soldes budgétaires de ces derniers avaient été correctement pris en compte dans le calcul du solde de financement, lorsque l'organisme fait partie du périmètre budgétaire de la Région.

Les remarques et observations découlant de cet examen des organismes sont exposées ci-après.

Le Port de Bruxelles

Le projet de budget ajusté 2006

Une recette de 1,0 million EUR est inscrite au budget du Port (article 450.03) sans qu'aucun crédit correspondant soit prévu au budget régional (A.B. 12.50.38.81). Cette différence s'explique par le fait que la Région a engagé cette dépense en 2005, mais que le Port ne l'a – à bon droit – enregistré en recettes qu'en 2006, au moment du passage de l'acte authentique concrétisant juridiquement l'augmentation de capital.

Le projet de budget 2007

Un crédit de 150.000 EUR a été prévu à l'article 12.50.34.31 – *Cofinancement des travaux exécutés par la SNCB* du budget initial 2007 de la Région, qu'on ne retrouve pas, contrairement aux années précédentes, en recettes dans le budget du Port. La Région a, de fait, décidé de ne plus passer par l'intermédiaire du Port pour effectuer ce financement.

Résultats budgétaires

Au plan des résultats budgétaires, le budget ajusté 2006 du Port dégage un déficit de 10,3 millions EUR. Le bud-

10,3 miljoen EUR. De begroting 2007 kent een tekort van 15,5 miljoen EUR, dat ten dele zal worden gefinancierd door een lening van 13,3 miljoen EUR. De toename van het tekort is een gevolg van de stijging van de uitgavenkredieten : ze verhogen van 33,6 miljoen EUR in de initiële begroting 2006 tot 38,3 miljoen EUR in de initiële begroting 2007.

Die verhoging van de uitgaven hangt vooral samen met de investeringen bestemd voor de sanering en de viabilisering van de Carcookesite. De kredieten ingeschreven voor de artikelen 520.60 – *Carcoke : reiniging en afbraak, bouwrijp maken* en 552.04 – *Bruikbaarheid en investering baan* stijgen immers van 2,0 miljoen EUR in 2006 tot 13,4 miljoen EUR in de begroting 2007.

Aangezien de Haven van Brussel buiten de budgettaire perimenter van het Gewest valt, beïnvloedt het tekort het vorderingensaldo van het Gewest niet.

Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)

Het bedrag van de dotaties ten voordele van de BGDA waarin de ontwerpen van aanpassing van de begroting 2006 en van initiële begroting 2007 van het Gewest voorzien, stemmen overeen met de ontvangsten die in dat verband in de begrotingen van de instelling opgenomen zijn.

In het algemeen, kon het Rekenhof, voor elk van de instellingen die ressorteren onder de consolidatieperimeter, niet beschikken over de tabellen met het detail van de ontvangsten en uitgaven met betrekking tot de « codes 8 et 9 », noch over het totaal van de ontvangsten en uitgaven.

Tot zolang het Rekenhof deze informatie niet heeft, kan zij de doorgevoerde correcties tot het bepalen van het financieringssaldo met betrekking tot de geconsolideerde instellingen niet verifiëren.

Voor wat de BGDA betreft, wanneer rekening wordt gehouden met de activiteiten die worden gefinancierd door het Gewest en de Staat, zijn de aangepaste begroting 2006 en de initiële begroting 2007, in evenwicht : de verrichtingen « code 8 » leiden in de het ontwerp van aanpassing tot een positief saldo van 5.200 EUR en van 7.600 EUR in de ontwerp begroting 2007 ⁽¹⁾; de verrichtingen « code 9 » leiden respectievelijk tot een positief saldo van 2,4 miljoen EUR en 1,9 miljoen EUR in de ontwerpen van aanpassing 2006 en initiële begroting 2007.

get 2007 affiche un déficit de 15,5 millions EUR, qui sera partiellement financé par un emprunt de 13,3 millions EUR. L'aggravation du déficit résulte de l'augmentation des crédits de dépenses qui passent de 33,6 millions EUR au budget initial 2006 à 38,3 millions EUR au budget initial 2007.

Cette majoration des dépenses est principalement liée aux investissements à réaliser pour assainir et viabiliser le site Carcoke. Les crédits inscrits en regard des articles 520.60 – *Assainissement Carcoke et démolition* et 552.04 – *Viabilisation du site et investissements route* passent en effet de 2,0 millions EUR en 2006 à 13,4 millions EUR dans le budget 2007.

Par ailleurs, le Port de Bruxelles étant en dehors du périmètre budgétaire de la Région, son déficit n'influence pas le solde de financement de la Région.

L'Office Régional Bruxellois de l'Emploi (ORBEM)

Le montant des dotations en faveur de l'ORBEM, prévues dans les projets d'ajustement du budget 2006 et de budget initial 2007 de la Région, correspondent aux recettes prévues à ce titre dans les budgets de l'organisme.

D'une manière générale, la Cour n'a pas disposé des tableaux reprenant, pour chacun des organismes relevant du périmètre de consolidation, le détail des recettes et des dépenses, affectées des codes 8 et 9, ainsi que les montants totaux des recettes et des dépenses.

Aussi longtemps que la Cour n'aura pas connaissance de ces informations, elle ne pourra vérifier les corrections effectuées, en vue de la détermination du solde de financement, relativement aux organismes consolidés.

Pour ce qui concerne l'ORBEM, si l'on prend en compte les activités financées par la Région et l'Etat, les budgets de l'organisme sont en équilibre tant à au budget ajusté 2006 qu'au budget initial 2007 ⁽¹⁾, les opérations « code 8 » dégagent un solde positif de 5.200 EUR au projet de budget ajusté et de 7.600 EUR au projet de budget initial 2007, et les opérations « code 9 » dégagent un solde positif de respectivement 2,4 millions EUR et 1,9 millions EUR dans les projets d'ajustement 2006 et de budget initial 2007.

(1) Indien men de activiteiten die door de dienst zelf financieert, eraan toevoegt, is er een boni van 1,0 (2006) en 0,7 miljoen EUR (2007).

(1) Si l'on ajoute les activités autofinancés par l'Office, les budgets dégagent un boni de 1,0 (2006) et 0,7 million EUR (2007).

In het verleden heeft het Rekenhof regelmatig een onderbenutting vastgesteld van de kredieten bestemd voor de verschillende maatregelen voor de bevordering van de werkgelegenheid. Indien het begrotingsjaar 2005 van de BGDA werd afgesloten met een begrotingstekort van 53,8 miljoen EUR, is dat tekort uitsluitend een gevolg van de terugbetaling door de Dienst van begrotingsoverschotten van de voorgaande jaren ten belope van 67,0 miljoen EUR. Wanneer men die uitzonderlijke uitgave buiten beschouwing laat, werd het jaar 2005 opnieuw afgesloten met een begrotingsoverschot van 13,2 miljoen EUR.

In 2007 lijken sommige posten van de begroting van de Dienst onderschat te zijn. Krachtens de beheersovereenkomst die de BGDA en de regering in 2006 hebben afgesloten, zal de dienst binnen een termijn van drie jaar lokale agentschappen moeten oprichten in elk van de Brusselse gemeenten zodat werkzoekenden in hun eigen gemeente tot alle diensten voor inschrijving en begeleiding toegang hebben.

Volgens de regering zal die herstructurering vorm krijgen door de middelen van de BGDA die thans in zijn hoofdzetel gelokaliseerd zijn, te decentraliseren. In een eerste fase werd tot die decentralisering overgegaan op het niveau van de zes bestaande lokale agentschappen. Deze werd bereikt door er partieel de reserves beschikbaar bij de Dienst T-Interim voor te bestemmen. Op korte termijn zal die evolutie echter een niet te verwaarlozen budgettaire weerslag hebben, zowel met betrekking tot de personeelsuitgaven als inzake werkings- en investeringskosten. Het Rekenhof stelt vast dat met dit gegeven geen rekening is gehouden bij de raming van de gewestelijke toelagen voor de werkings- en investeringskosten.

Dans le passé, la Cour a régulièrement constaté une sous-consommation des crédits consacrés aux différentes mesures en faveur de l'emploi. Ainsi, si l'exercice budgétaire 2005 de l'ORBEM s'est soldé par un mali budgétaire de 53,8 millions EUR, ce mali provient exclusivement du remboursement par l'Office de surplus budgétaires des exercices précédents, à hauteur de 67,0 millions EUR. Abstraction faite de cette dépense exceptionnelle, l'exercice 2005 s'est à nouveau clôturé par un excédent budgétaire de 13,2 millions EUR.

En 2007, certains postes du budget de l'Office paraissent sous-estimés. En vertu du contrat de gestion passé en 2006 entre l'ORBEM et le Gouvernement, l'Office devra, dans un délai de trois ans ⁽²⁾, établir des antennes locales dans chacune des communes bruxelloises afin d'offrir l'ensemble des services d'inscription et de coaching aux demandeurs d'emploi dans leur propre commune.

Pour le Gouvernement, cette restructuration devra se faire en décentralisant des moyens de l'ORBEM actuellement localisés à son siège central. Dans une première phase, cette décentralisation a été réalisée au niveau des six antennes locales existantes et en y affectant partiellement les réserves disponibles du T-Service Interim. A moyen terme, cette évolution devrait cependant avoir un impact budgétaire non négligeable tant en matière de dépenses de personnel, qu'en frais de fonctionnement et d'investissements. Or, la Cour constate que le montant des dotations régionales de fonctionnement et d'investissement, de même que celui des crédits de dépenses correspondants du projet de budget de l'ORBEM pour l'année 2007, n'ont pas pris en compte ces éléments.

(2) 6 lokale agentschappen het eerste jaar van de overeenkomst, 12 lokale agentschappen het tweede jaar van de overeenkomst en 19 lokale agentschappen het derde jaar van de overeenkomst.

(2) 6 antennes la première année du contrat, 12 antennes la deuxième année du contrat et 19 antennes la troisième année du contrat.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)

Het ontwerp van aanpassing 2006

Het ontwerp van aanpassing 2006 van de BGHM wijzigt het begrotingsresultaat *ex ante*. In plaats van het oorspronkelijk voorziene begrotingsevenwicht wordt nu uitgegaan van een boni van 25,6 miljoen EUR. Deze vloeit voort uit het feit dat de ontvangstenramingen meer stijgen dan de uitgavenramingen (toename met respectievelijk + 29,1 miljoen EUR ⁽³⁾ en + 3,5 miljoen EUR).

Het ontwerp van begroting 2007

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2006 stijgen de ontvangsten in het begrotingsontwerp 2007 ⁽⁴⁾ met 203,3 miljoen EUR; de uitgaven verhogen met 228,9 miljoen EUR.

Beide stijgingen vloeien voort uit het feit dat voor het eerst (betaal)middelen werden ingeschreven in het kader van de uitvoering van het Gewestelijk Huisvestingsplan ⁽⁵⁾. Zo werden aan de ontvangstenzijde 200,0 miljoen EUR leningopbrengsten en een dotatie vanwege het gewest van 6,7 miljoen EUR voorzien, bestemd voor de financiering

(3) De stijging is vooral een gevolg van de verhoogde raming van het artikel 442-01.01 – *Opbrengst budgettaire kredieten* met 22,5 miljoen EUR werd opgetrokken (het gaat om de middelen die het gewest stort met het oog op de uitvoering van de vierjarige investeringsplannen voor de sociale huisvesting; de raming werd verhoogd omdat het gewest in 2006 nog achterstallen voor 2005 diende te storten). Daarnaast verhoogde ook de raming van artikel 442-01.02 – *Subsidies voor aankoop en renovatie* (+ 3,1 miljoen EUR). De ramingen van deze ontvangstenposten werden aldus in overeenstemming gebracht met de kredieten die hiervoor zijn voorzien in het ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2006 van het gewest.

Wat de overeenstemming tussen beide begrotingsontwerpen betreft, wordt opgemerkt dat het krediet dat in het gewestelijk begrotingsontwerp werd ingeschreven voor de toelage voor werkingskosten aan de Adviesraad voor de huurders (264.000 EUR) iets lager ligt dan het bedrag aan ontvangsten dat hiervoor werd voorzien in het begrotingsontwerp van de BGHM (330.000 EUR). Ook wat de voorziene deelname van het gewest in het kapitaal van de BGHM betreft, is er een verschil tussen het bedrag ingeschreven door het gewest (7,471 miljoen EUR) en door de BGHM (7,437 miljoen EUR). Volgens de financiële dienst van de BGHM ligt de reden hiervoor in het feit dat bij de opmaak van het begrotingsontwerp van de BGHM nog niet alle gewestelijke begrotingscijfers bekend waren.

(4) Ook voor het ontwerp 2007 is er een verschil met betrekking tot het bedrag van de deelname van het gewest in het kapitaal van de BGHM. Het gewest gaat uit van een uitgave van 7,518 miljoen EUR, terwijl de BGHM uitgaat van een ontvangst van 7,437 miljoen EUR.

(5) Dit plan voorziet in de uitbreiding van het openbaar woningbestand met 5.000 eenheden (3.500 sociale woningen en 1.500 middelgrote woningen) tijdens deze legislatuur.

Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB)

Le projet de budget ajusté 2006

Le projet de budget ajusté 2006 de la SLRB modifie le résultat budgétaire *ex ante*. Au lieu de l'équilibre budgétaire initialement prévu, celui-ci dégage un boni de 25,6 millions EUR. Ce boni résulte du fait que les estimations de recettes augmentent davantage que les prévisions de dépenses (augmentation de respectivement 29,1 millions EUR ⁽³⁾ et 3,5 millions EUR).

Le projet de budget 2007

Par rapport au projet de budget ajusté 2006, les recettes estimées dans le projet de budget 2007 ⁽⁴⁾ sont majorées de 203,3 millions EUR et les dépenses de 228,9 millions EUR.

Ces augmentations conjointes sont liées notamment au fait que, pour la première fois, des moyens (de paiement) ont été prévus dans le cadre de l'exécution du plan régional du logement ⁽⁵⁾. Ainsi, du côté des recettes, un montant de 200,0 millions EUR a été prévu au titre de produit d'emprunts et une dotation de la Région d'un montant de

(3) Cette hausse résulte principalement du fait que l'estimation inscrite à l'article 442-01.01 – *Produit des crédits budgétaires* a été majorée de 22,5 millions EUR (il s'agit des fonds versés par la Région en vue de la mise en œuvre des programmes quadriennaux d'investissements pour le secteur du logement social); l'estimation a été revue à la hausse, en raison des arriérés pour 2005 que la Région doit verser en 2006. Par ailleurs, l'estimation de l'article 442-01.02 – *Subsidies acquisition et rénovation* (+ 3,1 millions EUR) a également été augmentée. Les estimations de ces postes de recettes ont, donc, été mises en concordance avec les crédits prévus à cet effet dans le projet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région pour l'année 2006.

En ce qui concerne la concordance entre les deux projets, il est souligné que le crédit inscrit au budget de la Région, à titre de subvention pour frais de fonctionnement du conseil consultatif des locataires (264.000 EUR), est inférieur au montant de recettes prévu à cet effet dans le projet de budget de la SLRB (330.000 EUR). De même, le montant de la participation de la Région dans le capital de la SLRB inscrit dans le projet de budget de la Région (7,471 millions EUR) diffère de celui prévu par la SLRB (7,437 millions EUR). D'après le service financier de la SLRB, cette différence s'explique par le fait que tous les chiffres du budget de la Région n'étaient pas encore connus au moment de la confection du projet de budget de la SLRB.

(4) Le projet de budget 2007 présente également une différence en ce qui concerne le montant de la participation de la Région dans le capital de la SLRB. La Région table sur une dépense de 7,518 millions EUR, alors que la SLRB se base, comme en 2006, sur une recette de 7,437 millions EUR.

(5) Ce plan prévoit l'extension du parc de logements publics de 5.000 unités (3.500 logements sociaux et 1.500 logements moyens) au cours de la législature.

van de bouwkosten van het huisvestingsplan. Naast deze bouwkosten, die in het ontwerp eveneens op 200,0 miljoen EUR worden geraamd, wordt aan de uitgavenzijde ook voorzien in 12 miljoen voor interestlasten en 3,1 miljoen EUR voor aflossingen met betrekking tot voormelde lening.

Gegeven de huidige stand van uitvoering van het huisvestingsplan is het echter weinig waarschijnlijk dat het in de begroting voorziene bedrag volledig zal worden aangewend (7).

Het begrotingsontwerp 2007 voorziet eenzelfde bedrag aan inkomsten en uitgaven. Zoals hierboven vermeld omvatten de ontvangstenramingen evenwel 200,0 miljoen EUR leningopbrengsten. Dit betekent dat het ontwerp dus uitgaat van een tekort *ex ante* met voormeld bedrag. Aangezien de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij niet tot de gewestelijke consolidatieperimeter behoort, heeft een eventueel begrotingstekort geen invloed op het geconsolideerde begrotingsresultaat van het Gewest.

V. Algemene bespreking van de begroting 2007

De minister verklaart de laattijdige indiening van de begroting van de semi-overheidsinstellingen door het feit dat de gewestbegroting op tijd ingediend is. De semi-overheidsinstellingen zelf moeten hun raden van bestuur bijeenroepen om hun begrotingen vast te stellen. De minister stelt de commissieleden gerust : de gegevens van de gewestbegroting en de semi-overheidsinstellingen zijn wel degelijk identiek. De semi-overheidsinstellingen waar het om gaat, zijn de BGHM, de Haven en de BGDA.

De minister beschikt over de adviezen van het Instituut van de Nationale Rekeningen (de Nationale Bank) in vergelijking met de operaties beschreven in de begroting. Die adviezen attesteren dat de economische codes in de begroting gebruikt kunnen worden voor de doeleinden waar ze bij vermeld staan.

De heer Didier Gosuin geeft toe dat de regering over ontvangsten beschikt op het niveau van de personenbelasting en de successierechten die gunstig zijn. Het gestarte beleid op het vlak van belastingverlaging tijdens de vorige zittingsperiode is een succes.

6,7 millions EUR a été inscrite en vue de financer les coûts de construction (6) liés au plan du logement. Outre ces coûts de construction, qui sont également estimés à 200,0 millions EUR dans le projet, un montant de 12,0 millions EUR a été prévu, du côté des dépenses, pour les charges d'intérêts et un montant de 3,1 millions EUR, pour les amortissements de l'emprunt précité.

Eu égard à l'état d'avancement de l'exécution du plan du logement, il est, cependant, peu probable que le montant figurant dans le budget sera intégralement utilisé (7).

Le projet de budget 2007 mentionne un montant identique pour les recettes et pour les dépenses. Or, comme mentionné ci-dessus, les estimations des recettes comportent un montant de 200,0 millions EUR de produits d'emprunts. Depuis l'adoption de la méthodologie SEC, les recettes d'emprunts ne sont plus considérées comme des recettes budgétaires. Par conséquent, le projet part de l'hypothèse d'un déficit *ex ante* à hauteur de ce montant. Etant donné que la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale ne fait pas partie du périmètre de consolidation régional, un déficit budgétaire éventuel n'a aucune influence sur le solde de financement de la Région.

V. Discussion générale du budget 2007

Le ministre explique le retard du dépôt du budget des pararégionaux par le fait que le budget régional a été déposé à temps. Les pararégionaux eux-mêmes sont tenus de réunir leur conseil d'administration afin d'arrêter leurs budgets. Le ministre rassure les commissaires : les données du budget régional et des pararégionaux sont bien identiques. Les pararégionaux concernés sont la SLRB, le Port et l'ORBEM.

Le ministre dispose des avis de l'Institut des Comptes Nationaux (la Banque Nationale) par rapport aux opérations décrites dans le budget. Ces avis certifient que les codes économiques utilisés dans le budget peuvent être utilisés aux fins où ils le sont.

M. Didier Gosuin reconnaît que le gouvernement bénéficie de recettes au niveau de l'IPP et au niveau des droits d'enregistrement qui sont favorables. La politique initiée d'adoucissement fiscal entamée sous la précédente législature est une réussite.

(6) Artikel 533-01.17 van de begroting van de BGHM.

(7) Het goedgekeurde financieringssysteem voorziet in geen enkele betaling aan de promotor vóór de bouw en oplevering van de woningen.

(6) Article 533-01.17 du budget de la SLRB.

(7) Le système de financement adopté ne prévoit aucun paiement au promoteur avant la construction et la réception des logements.

De ontvangsten stijgen met 60 miljoen EUR. Zo kan men de forfaitaire gewestbelasting verminderen. Dat is mogelijk gemaakt, niet door de ontvangsten van het casino, maar wel door de registratierechten. Gelet op bepaalde sociale aanvragen, zou de heer Didier Gosuin anders te werk gegaan zijn voor de vermindering van de forfaitaire gewestbelasting. De spreker respecteert nochtans de gemaakte keuzes die geen kritiek verdienen. De gemaakte keuze is recurrent en zal morgen tot uiting komen in andere restrictieve keuzes in niet fiscale domeinen.

Het geheel van de begroting is opgesmukt door maatregelen die het Rekenhof als weinig orthodox bestempelt.

Ten slotte wijst de spreker op bepaalde sociaal-economische problemen. Hij meent dat de verklaringen van de minister over de groei van de inkomstenbelasting niet wijzen op een afname van de armoede. In de VS stijgt de inkomstenbelasting net als de armoede. Kan de minister uitleggen hoe de verhoging van de inkomstenbelasting impliceert dat de armoede in Brussel afneemt ?

Anderzijds verbaast het de spreker dat naar het voorbeeld van het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen enkele maatregel heeft genomen voor een gekruist beleid (bijkomende inspanning te leveren gelet op de HRF-norm).

In verband met de begrotingsverrichtingen en de code 8-verrichtingen, wenst de spreker dat de adviezen van het Instituut voor Nationale Rekeningen over de MVV en de BMWB waarover de minister beschikt, worden bekendgemaakt in het verslag.

De minister neemt aanstoot aan dat verzoek. Heeft de heer Didier Gosuin dan geen vertrouwen ? De gevraagde gegevens komen wel degelijk overeen met wat gepubliceerd is.

De heer Didier Gosuin wenst te beschikken over de afrekening van de betalingen tussen het Gewest en de n.v. Aquiris voor de periode begin-eind 2006.

De minister is bereid die gegevens over twee zittingsperiodes te verstrekken, indien gewenst.

De heer Didier Gosuin wenst nauwkeurigere informatie over de aangekondigde begrotingsverrichtingen.

In 2006 is in het kader van BELIRIS 35 miljoen EUR uitgetrokken voor deelnemingen. Dat geld is ingeschreven op de begroting 2006. Hoe kan men dat terugvinden ? In 2007 komt er nog eens 10 miljoen EUR bij. Is dat nog altijd ten voordele van de MVV ? Hoe zal dat in de begroting verwerkt worden ?

Hoe zal de operatie MIVB Invest verlopen ? Welke verbintenissen zijn aangegaan om die nieuwe structuur te financieren ? Het Gewest neemt de uitgaven voor het waterbeleid sinds 1989 voor zijn rekening. Worden die bedragen op termijn overgebracht naar de BIWD ? Kan

Les recettes sont en croissance de 60 millions EUR. Ceci permet d'adoucir la taxe régionale forfaitaire. Ceci est rendu possible non en raison des recettes du casino mais bien en raison des droits d'enregistrement. Au vu de certaines demandes sociales, M. Didier Gosuin aurait procédé différemment pour l'abaissement de la taxe régionale forfaitaire. L'orateur respecte pourtant les choix opérés qui ne sont pas critiquables. Le choix opéré est de nature récurrente et s'exprimera demain dans d'autres choix restrictifs dans des domaines non fiscaux.

L'ensemble du budget est arrangé par des mesures qualifiées par la Cour des comptes comme peu orthodoxes.

Ensuite, l'orateur fait part de certaines inquiétudes socio-économiques et estime que les déclarations faites par le ministre sur la croissance de l'IPP ne sont pas de nature à évoquer une diminution de la pauvreté. Aux USA, le PIB augmente de même que la pauvreté. Le ministre peut-il expliquer comment l'augmentation de l'IPP permet d'affirmer que la pauvreté à Bruxelles diminue ?

D'autre part, l'orateur s'étonne qu'à l'instar de la Région wallonne, la Région bruxelloise n'ait pris aucune mesure en faveur des politiques croisées (effort supplémentaire à fournir par rapport à la norme du CSF).

A propos des opérations budgétaires et des opérations code 8, l'orateur souhaite que soient publiés au rapport les avis de l'Institut des Comptes nationaux à propos de la SAF et la SBGE dont dispose le ministre.

Le ministre s'offusque de cette demande. M. Didier Gosuin n'aurait-il pas confiance ? Les données demandées correspondent bien à ce qui a été publié.

M. Didier Gosuin souhaite disposer du décompte des paiements opérés entre la Région et la s.a. Aquiris pour la période début-fin 2006.

Le ministre se déclare prêt à fournir ces informations sur deux législatures, si souhaité.

M. Didier Gosuin souhaite recevoir une communication plus précise des opérations budgétaires annoncées.

En 2006, BELIRIS est intervenu pour 35 millions EUR dans des prises de participation. Cet argent est entré dans le budget 2006, comment le tracer ? En 2007, s'y ajoutent 10 millions EUR. Est-ce toujours au bénéfice de la SAF ? Quel en sera le parcours budgétaire ?

Comment s'articulera l'opération STIB Invest ? Quels engagements sont pris pour alimenter cette nouvelle structure ? Les dépenses pour la politique de l'eau sont prises en charge depuis 1989 par la Région. Ces sommes seront-elles à terme transférées à l'IBDE ? Peut-on considérer qu'à

men ervan uitgaan dat de uitgaven die het Gewest voor zijn rekening neemt, op termijn zullen afnemen voor dat soort uitgave? Kan men ervan uitgaan dat de BIWD, namelijk de consument en niet het Gewest, de investeringen van ongeveer 20 miljoen EUR per jaar voor haar rekening zal nemen?

Wat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van type B betreft, begrijpt de spreker dat ze hun raad van bestuur moeten bijeenroepen, maar zal het mogelijk zijn om een aanvullend advies van het Rekenhof te krijgen?

De minister antwoordt dat het Parlement zulks moet vragen. Het Rekenhof staat niet ter beschikking van de regering. Bovendien preciseert de minister dat alleen de BGDA binnen de consolidatieperimeter valt. Dat is niet het geval voor de BGHM en de Haven.

Voorts wijst de minister erop dat die begrotingen nog op ingediend zullen worden.

De heer Eric Tomas neemt akte van het verzoek van de commissie om een advies te vragen over de conformiteit van die begrotingen met de normen.

Mevrouw Marie-Paule Quix stelt opnieuw de vraag naar het waarom van deze laattijdigheid en naar de methode om dit in de toekomst te vermijden.

De minister herhaalt dat de gewestbegroting op tijd en stond werd neergelegd. De pararegionale instellingen hebben moeite om deze timing te volgen aangezien zij hun raden van bestuur nog moeten samenroepen. Alle eindbedragen werden correct overgenomen.

De Voorzitter bevestigt dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen elk jaar moeten wachten op het exacte bedrag van de gewestelijke dotatie om hun begroting te kunnen afsluiten.

De minister denkt eraan om een algemene circulaire te verspreiden om de gewestelijke semi-overheidsinstellingen ertoe aan te zetten hun begrotingswerk vroeger aan te vatten. Dat veronderstelt natuurlijk dat ze de noodzakelijke gegevens sneller krijgen.

De heer Rudi Vervoort is het eens met wat er gezegd is. De commissieleden kunnen desgewenst vragen aan het Rekenhof stellen.

Voorts verheugt het de spreker dat de begroting op tijd is ingediend.

De heer Vervoort stelt vast dat de commissieleden hun bespreking vanuit een centrumlinkse ideologische invalshoek voeren.

De leden van de oppositie hebben onderstreept dat de begroting kunstmatig is. De positieve punten zouden overgeërfd zijn en al het negatieve in de begroting dateert van 2004.

terme les dépenses prises en charge par la Région diminueront pour ce type de dépense? Peut-on considérer que l'IBDE, c'est-à-dire le consommateur et non la Région, prendra en charge les investissements de plus ou moins 20 millions EUR par an?

En ce qui concerne les pararégionaux de type B, l'orateur comprend que ceux-ci doivent réunir leur conseil d'administration, mais sera-t-il possible d'obtenir un avis complémentaire de la Cour des comptes?

Le ministre répond que c'est au Parlement de le demander. La Cour des comptes n'est pas à la disposition du gouvernement. En outre, le ministre précise que ce n'est que l'ORBem qui intègre le périmètre de consolidation, ce n'est pas le cas de la SLRB, ni du Port.

Par ailleurs, le ministre précise que ces budgets seront déposés.

M. Eric Tomas prend acte de la demande de la commission de demander un avis sur la conformité de ces budgets par rapport au respect des normes.

Mme Marie-Paule Quix demande à nouveau la raison de ce retard et comment faire pour éviter que cela ne se reproduise à l'avenir.

Le ministre rappelle que le budget régional a été déposé à temps. Les pararégionaux ont du mal à suivre ce timing vu qu'ils doivent encore convoquer leurs conseils d'administration. Tous les montants finals ont été repris correctement.

Le Président confirme que chaque année, les pararégionaux doivent attendre de connaître le montant exact de la dotation régionale pour pouvoir clôturer leur budget.

Le ministre songe à publier une circulaire globale afin d'inciter les pararégionaux à entamer plus tôt leur travail budgétaire. Ceci suppose évidemment qu'ils disposent plus tôt des informations nécessaires.

M. Rudi Vervoort abonde dans le sens de la discussion précitée : les commissaires peuvent, s'ils le souhaitent, interroger la Cour des comptes.

Par ailleurs, l'orateur se réjouit que le budget ait été déposé à heure et à temps.

M. Vervoort constate que la discussion des commissaires se situe autour d'une idéologie de centre gauche.

Le côté fabriqué du budget a été souligné par les membres de l'opposition. Il semblerait que les côtés positifs en sont hérités et que tout ce que le budget contient de négatif date depuis 2004.

Men kan weliswaar spreken van de invoering van een « ontvangstenturbine », met andere woorden een « omgekeerde turbine », maar men mag de minder gunstige uitgaventurbines van de vorige zittingsperiode niet vergeten.

Volgens minister Guy Vanhengel is er geen reden om kritiek te leveren op die « ontvangstenturbine », aangezien ze geen risico's inhoudt. De uitgaventurbines behoren voortaan tot het verleden. Bovendien heeft de turbine betrekking op de agglomeratie, die een afzonderlijke begroting heeft.

De heer Rudi Vervoort wenst op zijn beurt meer toelichtingen over de operatie MIVB Invest. Die operatie gaat gepaard met risico's in geval van herkwalificatie. De commissie voor het leefmilieu is de plaats waar het waterbeleid zal worden besproken. Er staan twee stellingen tegenover elkaar : de prijs van het water stijgt niet en de prijs van het water stijgt uiteindelijk voor de consument.

Volgens de minister is dat precies het verschil tussen een belasting en een prijs.

De heer Rudi Vervoort is van oordeel dat de consument dat onderscheid niet zal maken. Het duurzame willekeurige karakter van de eigen ontvangsten is zoals elk jaar betwistbaar.

De spreker wijst op een onbetwistbare stijging van de vastgoedprijzen. Heeft de markt bijgevolg een inhaalbeweging gemaakt in het kader van de buitenkans die de regering met haar beleid heeft geboden ?

De minister staaft zijn standpunt met een kleine breuk in de daling van de inkomstenbelasting.

De heer Rudi Vervoort kaart vervolgens de verlaging van de schenkingsrechten aan. Hij stelt vast dat er bijna een « witwaseffect » is. Voortaan is het niet meer nodig om een « kluis in een bank te huren naast die van papa en mama ». Doe gevolgen zullen zich waarschijnlijk op termijn minder laten gevoelen.

Er bestaat een fenomeen van communicerende vaten tussen de spelen en weddenschappen en de vermindering van de gewestelijke belasting. Het is mogelijk om te polemiseren over het sociale karakter van de vermindering van de gewestelijke belasting. De genomen beslissing strookt met het regeerakkoord.

Wat de inkomstenbelasting betreft, is de heer Rudi Vervoort een andere mening toegedaan. De impact van de federale solidariteit is kleiner omdat Wallonië verarmt en Brussel aldus minder arm wordt. Daardoor heeft de herverdelingsregeling een kleinere impact. Brussel krijgt minder dan verwacht.

De minister spreekt de heer Rudi Vervoort niet tegen. Hij wijst er bovendien op dat de positie van Vlaanderen tegelijkertijd verbeterd is.

Si l'on peut évoquer la mise en place d'une « turbine en recettes », autrement dit une « turbine à l'envers », il convient de pointer les turbines en dépense moins favorables de la précédente législature.

Aux yeux du ministre Guy Vanhengel, rien ne permet de critiquer cette « turbine en recettes » puisqu'elle ne contient aucun risque. Les turbines en dépenses appartiennent désormais au passé. De plus, la turbine porte sur l'Agglomération dont le budget est distinct.

M. Rudi Vervoort souhaite à son tour de plus amples explications sur l'opération STIB Invest. L'opération contient des risques en cas de requalification. La commission de l'Environnement est le lieu où se discutera la politique en matière d'eau. Deux thèses s'affrontent : celle d'une non-augmentation du prix de l'eau et celle d'une augmentation en fin de compte pour le consommateur.

Le ministre y voit la distinction même entre une taxe et un prix.

M. Rudi Vervoort est d'avis que le consommateur ne fera pas cette distinction. Le caractère aléatoire durable des recettes propres est – comme chaque année – sujet à discussion.

L'orateur pointe une hausse du prix de l'immobilier incontestable. Il y a donc eu un effet de rattrapage par le marché de l'aubaine créée par la politique du gouvernement ?

Le ministre évoque au bénéfice de son point de vue une légère cassure dans la diminution de l'IPP.

M. Rudi Vervoort évoque ensuite la baisse des droits de donation et constate un effet presque de « blanchiment ». Il n'est désormais plus besoin de « louer un coffre à la banque à côté de celui de papa et maman ». Il y aura probablement un effet de diminution de cet impact.

Il existe un phénomène de vases communicants entre les jeux et paris et la diminution de la taxe forfaitaire. Il est possible de polémiquer sur le caractère social de la diminution de la taxe forfaitaire. La décision prise s'inscrit dans l'accord du gouvernement.

Par rapport à l'IPP, M. Rudi Vervoort voit les choses différemment. La diminution de l'impact de la solidarité fédérale provient du fait que la Wallonie s'appauvrit davantage et qu'ainsi, Bruxelles devient moins pauvre. C'est ce qui fait que le mécanisme de redistribution joue moins. Bruxelles perçoit une recette moindre que celle qu'elle pouvait escompter.

Le ministre ne contredit pas M. Rudi Vervoort et indique de plus que la position de la Flandre s'est en même temps améliorée.

De heer Rudi Vervoort wijst erop dat de ESR 95 een echt zwaard van Damocles is. Er bestaat altijd het gevaar dat de uitgaven code 8 geherkwalificeerd worden. Men zal er zich van moeten vergewissen dat de operaties MVV, MIVB Invest enz. de balans niet doen omslaan.

De gemeenten beginnen geleidelijk binnen de consolidatieperimeter te geraken.

De minister wijst erop dat zulks al het geval is, maar dat er geen normen zijn. Het resultaat van de gemeenten wordt verrekend zonder dat het Gewest normen kan opleggen.

De heer Denis Grimberghs is tevreden over de begroting die de minister heeft ingediend en meer bepaald over de belastingvermindering. De begroting zal het mogelijk maken om de doelstellingen van de meerderheid te halen. Wat het Contract voor Economie en Tewerkstelling betreft, betreurt de spreker dat die middelen bij de gemeenschappelijke uitgaven van de regering gevoegd zijn. Men kan dan denken dat de uitgaven van de kabinetten stijgen. De spreker is ingenomen met de kredieten die uitgetrokken zijn voor het huisvestingsbeleid.

De heer Denis Grimberghs is ook tevreden over de keuzen die op gemeenschapsvlak zijn gemaakt. Zou er in dat verband geen automatische parameter nodig zijn? Wanneer zal er een deel rechtstreeks aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden toegekend? Vooral het beleid ten voordele de Brusselaars is van belang en niet zozeer het institutionele landschap.

De gewestelijke autonome belasting was discriminerend. De verlaging voor alle inwoners is bijgevolg een goede zaak. De minister hoopt de belasting volledig te kunnen afschaffen. De spreker waarschuwt voor het discours zoals dat buiten Brussel gepercipieerd wordt.

Hoe Walen en Vlamingen doen begrijpen dat het Brusselse Gewest financieringsproblemen heeft terwijl het bepaalde belastingen vermindert?

De minister is van mening dat het goede beheer van het Gewest zich in daden moet omzetten. Het gaat om de gerichte vermindering van slechts één fiscaal instrument en dat omdat andere fiscale instrumenten, met name de ontvangsten van het casino, het mogelijk maken om dat te doen. Van zijn kant, voert Vlaanderen forfaitaire boni in.

Om die reden, is de heer Denis Grimberghs van mening dat men een vergelijkingsinstrument van de interregionale fiscaliteit moet opstellen. Een stijging van de ontvangsten moet niet onmiddellijk in een vermindering van de fiscaliteit tot uiting komen. Het niveau van uitvoering van het huisvestingsbeleid bijvoorbeeld, zit niet aan zijn hoogtepunt.

De operatie MIVB Invest zal in commissie voor de infrastructuur besproken worden. Het zou echter goed zijn

M. Rudi Vervoort rappelle que le SEC 95 est une véritable épée de Damoclès. Les dépenses du code 8 risquent toujours d'être requalifiées. Il faudra se rassurer que les opérations SAF, STIB Invest, etc. ne provoquent pas de retour de balancier.

Tout doucement, les communes sont en train de rentrer dans le périmètre de consolidation.

Le ministre indique qu'elles le sont déjà mais sans qu'il y ait des normes. Le résultat des communes est comptabilisé sans que la Région puisse imposer des normes.

M. Denis Grimberghs se déclare satisfait du budget présenté par le ministre et plus particulièrement à propos de la diminution de l'impôt. Le budget permettra de réaliser les objectifs de la majorité. L'orateur évoque le contrat pour l'économie et l'emploi et regrette que ce budget figure dans des dépenses communes au gouvernement. Ceci laisse penser que les dépenses des cabinets augmentent. L'orateur se réjouit des crédits alloués à la politique du logement.

M. Denis Grimberghs se réjouit ensuite des arbitrages qui seront opérés en matière communautaire. Ne faudrait-il pas appeler de ses vœux un paramètre automatique en la matière? Quand y aura-t-il une part directement allouée à la COCOM? Ce qu'il faut avoir en vue c'est la politique au bénéfice des Bruxellois et non le paysage institutionnel.

La taxe autonome régionale avait des effets discriminatoires. Il faut donc saluer la diminution prévue pour tous les habitants. Le ministre espère pouvoir la supprimer totalement. L'orateur met en garde contre le discours tel que perçu à l'extérieur.

Comment faire comprendre aux Wallons et aux Flamands que la Région bruxelloise a des problèmes de financement tandis qu'elle diminue certaines taxes?

Le ministre est d'avis que la bonne gestion de la Région doit se traduire dans les faits. Il s'agit de la diminution ciblée d'un seul instrument fiscal et ceci parce que d'autres instruments fiscaux, à savoir les recettes du casino, permettent de le faire. De son côté, la Flandre met en place des boni forfaitaires.

C'est pour cette raison que M. Grimberghs est d'avis qu'il faut mettre en place un instrument de comparaison de la fiscalité interrégionale. Une augmentation des recettes ne doit pas immédiatement se traduire par une diminution de la fiscalité. Le taux d'exécution de la politique du logement par exemple, n'est pas à son apogée.

L'opération STIB Invest sera discutée en commission de l'Infrastructure. Il serait bon toutefois qu'un débat sur le

dat een debat over het mechanisme in commissie voor de financiën plaatsvindt. Trouwens, wie zal die operatie in goede banen leiden ?

Men stelt een belangrijke vermindering vast van de ontvangsten voor het grondbeheer : 12,5 miljoen EUR in 2006 versus 4,5 miljoen EUR in 2007. Kan de minister dat uitleggen ?

De commissie zou een duidelijke verklaring moeten krijgen van alle mechanismen in verband met de MVV. Waarom wordt in de begroting 2006 een uitgave voor de MVV gehandhaafd terwijl die niet zal worden gedaan ? Maakte de aanpassing het niet mogelijk om ze af te schaffen ? Gaat het erom een machtiging te handhaven die later gereactiveerd zal worden ?

De heer Olivier de Clippele betreurt dat hij zijn woorden van vorig jaar moet herhalen, met name dat de ontvangsten aan successierechten worden onderschat. De aanpassing stuurt dat bedrag bij met 11,5 %. Op zes jaar tijd is die stijging van de ontvangsten verdubbeld. Maar de inkomsten zijn niet verdubbeld. Dat betekent dat de successierechten steeds meer personen treffen met een bescheiden inkomen, die niet de middelen hebben om die belasting te betalen. Vaak verkopen de erfgenamen hun woning om de belasting te kunnen betalen. Het is de hoogste tijd om die kwestie te bestuderen. De stijging van de prijzen leidt tot hogere registratie- en successierechten. Voor 2007, raamt de minister die ontvangsten opnieuw te laag. Zou de minister problemen hebben met een explosieve stijging van die successierechten ? De spreker herinnert eraan dat Brussel de hoogste tarieven ter wereld toepast in bepaalde situaties, vanaf 175.000 EUR.

Voor de huurprijzen, verwijst de minister naar het Nationale Instituut van de Statistieken en niet naar het Observatorium van de Huurprijzen. Heeft de minister geen vertrouwen in het middel dat door mevrouw Françoise Dupuis is besteld ?

De heer Olivier de Clippele is verbaasd over de cijfers van de verkoop van woningen. Tussen 2003 en 2004, stelt men een daling vast van 1 %. Dat wordt verklaard door de invoering van de vermindering van de registratierechten voor de eerste aankoop. Men weet dat de aankopen van het eind van het jaar zijn uitgesteld tot het volgende jaar. Tussen 2004 en 2005, stelt men een daling vast van 15 %. Dat is verwonderlijk. Men zal dat cijfer in samenwerking met de federale overheidsdienst voor Economie moeten herzien.

Men stelt een stijging vast van het aantal eigenaarsgebruikers, hetgeen noodzakelijkerwijs een stijging van het aantal transacties inhoudt. De stijging van de registratierechten wordt verklaard door de stijging van de prijzen, maar ook door de stijging van het aantal transacties. Men zal binnenkort de evaluatie moeten maken van de verliezen die voortvloeien uit het onderscheid dat in het Nederlands wordt gemaakt, tussen « woonstaat » en « werkstaat ».

mécanisme ait lieu en commission des Finances. D'ailleurs, qui aura la direction de cette opération ?

On constate une diminution importante des recettes pour la gestion foncière : 12,5 millions EUR en 2006 versus 4,5 millions EUR en 2007. Le ministre peut-il l'expliquer ?

La commission devrait recevoir une explication claire sur l'ensemble des mécanismes qui entourent la SAF. Pourquoi avoir maintenu dans le budget 2006 une dépense SAF qui ne sera pas réalisée ? L'ajustement ne permettrait-il pas de la supprimer ? S'agit-il de maintenir une autorisation qui sera réactivée plus tard ?

M. Olivier de Clippele regrette de devoir répéter ses propos de l'année passée, à savoir : les recettes en droit de succession sont sous-estimées. L'ajustement rajuste cette somme de 11,5 %. Sur six ans, cette augmentation des recettes est doublée. Or, les revenus n'ont pas doublé. Ceci signifie que les droits de succession touchent des personnes de plus en plus modestes qui n'ont pas les moyens de payer cet impôt. Souvent les héritiers vendent leur logement pour pouvoir payer cet impôt. Il devient pressant d'examiner cette situation. La hausse des valeurs engendre de plus hauts droits d'enregistrement et de succession. En 2007, le ministre sous-évalue à nouveau ces recettes. Le ministre serait-il gêné de l'explosion de ces droits de succession ? L'orateur rappelle que Bruxelles pratique les taux les plus élevés au monde dans certaines situations, à partir de 175.000 EUR.

Pour les loyers, le ministre renvoie à l'Institut National des Statistiques et non à l'Observatoire des Loyers. Le ministre n'a-t-il pas confiance dans l'outil commandé par Mme Françoise Dupuis ?

M. Olivier de Clippele est étonné des chiffres de la vente des logements. Entre 2003 et 2004, on constate une baisse de 1 %. Cela s'explique par l'introduction de la réduction des droits d'enregistrement pour le premier achat. On sait qu'il y a eu un déplacement des achats de la fin de l'année sur l'année suivante. Entre 2004 et 2005, on constate une baisse de 15 %. Ceci est étonnant. Il faudra revoir ce chiffre en collaboration avec le Service public fédéral de l'Economie.

On constate une augmentation du nombre des propriétaires occupants, ce qui inclut nécessairement une augmentation du nombre de transactions. L'augmentation des droits d'enregistrement s'explique par la hausse des prix, mais aussi par la hausse du nombre de transactions. Il faudra prochainement, faire l'évaluation des pertes qui découlent de la distinction faite en néerlandais entre le « woonstaat » et le « werkstaat ».

De heer Christos Doulkeridis feliciteert de regering voor het opnieuw bereikte begrotingsevenwicht. Er zijn aanzienlijke inspanningen gedaan op belangrijke gebieden. De spreker is blij met de inspanning die wordt geleverd ten gunste van de gemeenschapscommissies. Het beleid mag niet schizofreen zijn. Werkgelegenheid betekent ook opleiding, ongeacht de instelling die dat beleid schraagt.

De steun aan de gemeenten wat betreft hun schulden en het beheer van die schulden is een belangrijk gegeven.

De algemene operatie inzake het water is moeilijk en gewaagd. Zij heeft de verdienste dat men garanties van de technici heeft verkregen en de goedkeuring van de verschillende beleidspartners.

De forfaitaire gewestelijke belasting was discriminerend en dus onbillijk. Het was dus noodzakelijk om ze te verminderen. Laten we de financiële situatie van het Gewest echter niet vervalsen ! Alles wijst erop dat de situatie van het Brussels Gewest zorgwekkend is, ondanks het feit dat, minstens sinds 1994, de cijfers van de inkomstenbelasting de neiging hebben om een beetje te veranderen. Er bestaat nog altijd een verschil van 9,4 % vergeleken met het nationale gemiddelde.

Ten slotte onderstreept de spreker de moeilijkheden die de Brusselaars hebben om een woning te vinden. Men moet er dus aan herinneren dat het Gewest structureel niet correct wordt gefinancierd.

De minister herinnert eraan dat hij – meer dan zijn Vlaamse collega's – eist dat het Gewest anders wordt gefinancierd. Zegt men hem niet om elders aan politiek te gaan doen ? De minister wil klare wijn schenken wat het goede beheer van de financiën betreft. Dat zal het mogelijk maken om de Vlamingen en de Walen te overtuigen. Dat is, onder andere, de reden waarvoor de minister zich, zelfs met bescheiden middelen, tot taak stelt om de Vlaamse fiscale trends te volgen.

De heer Christos Doulkeridis zegt dat het geenszins om een persoonlijke aanval gaat. Het Rekenhof heeft, iets duidelijker dat de vorige jaren, gewezen op de moeilijkheid om zijn werk te doen. Het heeft gewezen op de problemen met de informatica en op de structurele problemen van het gewestelijk bestuur. Kan de minister op die kritiek antwoorden ? Wegens redenen van transparantie, is het belangrijk dat het Hof zijn taken onder de beste omstandigheden kan verwezenlijken.

De minister geeft toe dat er bepaalde problemen zijn gezien met het informaticasysteem (SAP). Op een zeker moment, heeft het bestuur de kantoren van het Rekenhof willen sluiten, maar dankzij persoonlijk ingrijpen van de minister, kon dat probleem geregeld worden.

M. Christos Doulkeridis félicite le gouvernement pour l'équilibre budgétaire à nouveau atteint. Des efforts considérables ont été consentis dans des domaines importants. L'orateur salue l'effort fait en faveur des commissions communautaires. Le politique ne doit pas être schizophrène. S'occuper de l'emploi, c'est aussi s'occuper de la formation quelle que soit l'institution qui porte cette politique.

Le soutien aux communes par rapport à leurs dettes et la gestion de ces dettes est un élément important.

L'opération globale sur l'eau est difficile et risquée. Elle a le mérite d'avoir obtenu des garanties des techniciens et l'approbation des différents partenaires politiques.

La taxe régionale forfaitaire était discriminatoire et donc inéquitable. Il convenait donc de la diminuer. Ne faussons toutefois pas la situation financière de la Région ! Tous les indices soulignent la situation préoccupante de la Région bruxelloise. Même si, au moins depuis 1994, les chiffres de l'IPP ont tendance à changer un peu. Il existe toujours un écart de 9,4 % par rapport à la moyenne nationale.

Enfin, l'orateur souligne les difficultés qu'ont les Bruxellois à se loger. Il faut donc rappeler que, de manière structurelle, la Région n'est pas financée correctement.

Le ministre rappelle que c'est lui qui revendique – plus que ses collègues flamands – le refinancement de la Région. Ne lui dit-on pas de prendre sa carte de parti ailleurs ? L'ambition du ministre est de tenir un discours clair sur la bonne gestion des finances. C'est ce qui permettra de convaincre les Flamands et les Wallons. C'est, entre autres, la raison pour laquelle le ministre s'attache, même avec des moyens modestes, à suivre les tendances fiscales flamandes.

M. Christos Doulkeridis précise qu'il ne s'agissait là aucunement d'une attaque personnelle. La Cour des comptes, un peu plus claire que les années précédentes, a pointé la difficulté à réaliser son travail. Elle a souligné les problèmes liés à l'informatique et les problèmes structurels de l'Administration régionale. Le ministre peut-il répondre à ces critiques ? Pour des raisons de transparence, il est important que la Cour puisse réaliser ses tâches dans les meilleures conditions.

Le ministre reconnaît que certains problèmes avec le système informatique (SAP) ont existé. A un certain moment, l'administration a voulu supprimer les bureaux de la Cour des comptes mais, grâce à une intervention personnelle du ministre, ce problème a pu être réglé.

De heer Christos Doulkeridis onderschrijft de vragen van de heer Denis Grimberghs wat MIVB Invest betreft. Men moet blij zijn met de federale steun voor de investeringen van de MIVB. Hebben er onderhandelingen plaatsgevonden over het beleid dat de MIVB zal moeten voeren in ruil voor die steun ?

Sinds 2001, stelt men een daling vast, in absolute cijfers, van de 64-plussers. Hoe kan dat worden verklaard en welke gevolgen heeft dat ?

Ten slotte is de spreker verbijsterd over hetgeen hij op bladzijde 11 van het economische verslag heeft gelezen. Daar staat dat er geen tekort aan aardolie is, dat de prijzen waarschijnlijk dankzij de winning in de Golf van Mexico zullen dalen, dat de technologiesector stagneert, enz.. Wie heeft die niet erg geloofwaardige passage opgesteld ?

De heer Frederic Erens merkt op hoezeer de minister de ontvangsten verbloemt. De teksten behandelen de werkelijkheid zoals ze gedroomd wordt. Dit is trouwens een constante. Wat belang heeft, is niet wat er gebeurt maar wel hoe het wordt voorgesteld. Ten opzichte van 2006 is er plus minus een status quo van de ontvangsten. Deze status quo is slechts ogenschijnlijk want in feite is er een groei met 6,7 %. Men dient immers abstractie te maken van one shot ontvangsten. Kan men evenwel niet beweren dat de begroting 2006 in evenwicht was dankzij deze gelukstreffers. In een begrotingsronde zijn alle verklaringen goed als het er op aankomt om met een positief beeld naar buiten te komen. Dankzij de verklaringen van de heer Olivier de Clippele in verband met de stijging van de inkomsten van de successierechten is duidelijk geworden dat een klein sociaal drama op gang komt.

De heer Erens hoopt dat de nodige aanpassingen er zullen komen. Werd in verband met de verhoging van de inkomsten op de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeersstelling wel rekening gehouden met de wijzigingen die op til zijn voor de brandstoffen ? De belasting op de inverkeersstelling stijgt constant. Is dat het gevolg van de afschrijfbaarheid op 15 in plaats van op 10 jaar ?

De heer Erens merkt de stijging op van de kabinetsuitgaven en van de gemeenschappelijke uitgaven van de regering ($\pm 25\%$). Het leeuwenaandeel hiervan gaat naar het Contract voor Economie en Tewerkstelling. Hoe wordt concreet invulling gegeven aan die stijging van 33 %. Is dat een forfaitaire of een berekende stijging ? Het samenwerkingsverband met de gemeenten moet immers nog worden opgezet.

Het gelijkheidsbeleid wordt opgetrokken van 380 naar 426 duizend EUR. Welk aandeel hiervan gaat naar studies en welk aandeel naar het beleid zelf ? Er wordt 50.000 EUR voorzien voor betoelaging aan de gemeenten. Zal elke gemeente daar 1/19 van ontvangen ? Worden daarbij objectieven gesteld met een toetsing ervan achteraf ? De

M. Christos Doulkeridis s'associe aux questions de M. Denis Grimberghs pour la STIB Invest. Il faut se réjouir du soutien fédéral aux investissements de la STIB. Des négociations ont-elles eu lieu sur la politique que devra mener la STIB en échange de ce soutien ?

Depuis 2001, on constate une baisse des plus de 64 ans en termes absolus. Comment l'expliquer et quelles en sont les conséquences ?

Enfin, l'orateur a été sidéré de lire la page 11 du rapport économique. On peut y lire qu'il n'y a pas de pénurie de pétrole, que les prix vont sans doute baisser grâce au Golfe du Mexique, que le secteur de la technologie stagne, etc.. Qui a rédigé cette page car elle n'est pas fort crédible ?

M. Frederic Erens note à quel point le ministre enjolive les recettes. Les textes transposent les rêves en réalité. C'est d'ailleurs une constante. Ce qui compte, ce n'est pas la réalité mais la manière de présenter les faits. Par rapport à 2006, les recettes sont plus ou moins au status quo. Ce status quo n'est qu'apparent car en fait il y a une croissance de 6,7 %. Il faut en effet faire abstraction des recettes ponctuelles (one shot). Ne peut-on pas toutefois affirmer que le budget 2006 était en équilibre grâce à ces coups de chance ? Lors d'une négociation budgétaire, toutes les déclarations sont bonnes pourvu qu'on donne une bonne image à l'extérieur. Grâce aux déclarations de M. Olivier de Clippele au sujet de l'augmentation des recettes liées aux droits de succession il est clair qu'on va au-devant d'un petit drame social.

M. Erens espère qu'on effectuera les ajustements nécessaires. Vu la hausse des recettes de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation, a-t-on tenu compte des modifications à venir pour les carburants ? La taxe de mise en circulation est en hausse constante. Est-ce la conséquence de l'amortissement sur 15 ans au lieu de 10 ?

M. Erens note l'augmentation des dépenses de cabinet et des dépenses communes du gouvernement ($\pm 25\%$). Le contrat pour l'économie et l'emploi se taille la part du lion. À quoi cette augmentation de 33 % est-elle consacrée concrètement ? S'agit-il d'une augmentation forfaitaire ou calculée ? En effet, il faut encore développer le partenariat avec les communes.

La politique d'égalité des chances passe de 380 à 426.000 EUR. Quelle est la part affectée aux études et quelle est la part affectée à la politique même ? On prévoit 50.000 EUR de subsides aux communes. Chaque commune en recevra-t-elle 1/19^e ? Fixera-t-on des objectifs qui seront évalués ultérieurement ? M. Frederic Erens pose la même

heer Frederic Erens heeft eenzelfde vraag voor de betoelaging van de verenigingen (280 duizend EUR). Wordt er een return verwacht en hoe wordt die gemeten ?

Hoe meer er gewerkt wordt rond gelijke kansen, hoe heftiger de strijd om meer subsidies. Worden resultaten bereikt in de strijd tegen de ongelijkheid ? Het tewerkstellingsbeleid geeft een déjà-vu gevoel. De meerderheid van de Brusselse werkzoekenden heeft een te lage scholingsgraad. Het is logisch dat die vaststelling het vertrekpunt wordt van maatregelen weliswaar met respect voor de beide gemeenschappen.

De heer Walter Vandenbossche feliciteert de minister voor zijn beleid. De begrotingsdocumenten weerspiegelen een gezond beleid. Beantwoordt dat evenwel aan de politieke noden ? Beschikt het Gewest over voldoende middelen om de uitdagingen te beantwoorden ? De opdracht inzake werkloosheid is immens. De berichtgeving inzake Volkswagen Vorst lijkt wat positiever dan oorspronkelijk gezegd. Dat alles wijst op de precaire toestand van de Brusselse economie en vergt een nadere uitdieping. In welke mate wordt de Gesco-politiek omgezet in duurzaamheid ?

De heer Vandenbossche verheugt zich over de bijkomende middelen voor het Contract voor Economie en Tewerkstelling en inzake het huisvestingsbeleid. Spreker wijst op de noodzaak om middelgrote gezinnen huisvesting te verschaffen. Hoe is het gesteld met het fiscaal contract met de gemeenten ? Klopt het dat de minister over de nodige middelen beschikt om fiscale verliezen te compenseren ?

Tenslotte herinnert de spreker eraan dat het taalakkoord werd vernietigd. Het taalrapport van de vice-gouverneur zal wellicht dramatische cijfers aan het licht brengen. Het is wenselijk dat de regering dienaangaande snel maatregelen treft om uit een potentiële impasse te geraken.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat men, om een fiscaal beleid vast te stellen, meer vat moet hebben op de realiteit. Het kadaster moet worden aangepast aan en moet rekening houden met de huidige werkelijkheid op huisvestingsvlak. Denkt de minister eraan om een gewestelijk belastingbestuur op te richten ?

De minister beantwoordt de specifieke vragen die gesteld zijn tijdens voorgaande vergadering.

Wat de budgettaire en boekhoudkundige ordonnantie en de interne controle betreft, wenst mevrouw Fiszman te weten hoe het staat met de interne controle. Er wordt veel vooruitgang geboekt. Voor de controle op de vastleggingen en vereffeningen, alsook voor de administratieve en budgettaire controle zijn er voortaan specifieke besluiten. De boekhoudkundige controle die onder meer via de ERP-

question au sujet de la subsidiation des associations (280.000 EUR). Attend-on un retour et comment le mesure-t-on ?

Plus on travaille à l'égalité des chances, plus la lutte pour obtenir davantage de subsides est acharnée. La lutte contre l'inégalité donne-t-elle des résultats ? La politique de l'emploi donne une impression de déjà vu. La majorité des chercheurs d'emploi bruxellois sont trop peu qualifiés. Il est logique que ce constat serve de point de départ de mesures, mais dans le respect des deux communautés.

M. Walter Vandenbossche félicite le ministre pour sa politique. Les documents budgétaires reflètent une politique saine. Répond-elle toutefois aux besoins politiques ? La Région dispose-t-elle de suffisamment de moyens pour relever les défis ? En ce qui concerne le chômage, la tâche est immense. Les informations au sujet de VW Forest semblent plus positives qu'au départ. Tout ceci montre la précarité de l'économie bruxelloise et nécessite un plus ample approfondissement. Dans quelle mesure la politique des ACS s'inscrit-elle dans la durée ?

M. Walter Vandenbossche se réjouit des moyens supplémentaires pour le contrat pour l'économie et l'emploi ainsi que pour la politique du logement. L'orateur insiste sur la nécessité de procurer un logement aux familles de taille moyenne. Où en est le contrat fiscal avec les communes ? Est-il vrai que le ministre dispose des moyens nécessaires pour compenser les pertes fiscales ?

Enfin, l'orateur rappelle l'annulation de l'accord linguistique. Le rapport linguistique du vice-gouverneur mettra probablement au jour des chiffres dramatiques. Il est souhaitable que le gouvernement prenne rapidement des mesures pour sortir d'une impasse potentielle.

Mme Julie Fiszman rappelle que pour mettre en place une politique fiscale plus juste, il faudrait mieux maîtriser la réalité. Il convient d'adapter le cadastre à la réalité actuelle des logements. Le ministre songe-t-il à mettre en place une administration fiscale régionale ?

Le ministre apporte quelques éléments de réponse aux questions spécifiques posées lors de la précédente réunion.

A propos de l'ordonnance budgétaire et comptable et le contrôle interne, Madame Fiszman souhaitait savoir où en est le contrôle interne. Les choses avancent bien. Le contrôle des engagements et des liquidations, ainsi que le contrôle administratif et budgétaire disposent dorénavant d'arrêtés propres. Le contrôle comptable, qui s'exerce déjà notamment via notre logiciel ERP, sera bientôt encadré

software wordt uitgeoefend, zal binnenkort geregeld worden in een specifiek besluit, net als de controle op het goed financieel beheer.

Wat de interne audit betreft, heeft de minister het voornemen om met staatssecretaris Brigitte Grouwels, voor het einde van het jaar, te zoeken naar manieren om die efficiënter en performanter te maken. Het zal immers nodig zijn om een coherent en eenvormig systeem op te zetten voor de gehele gewestelijke entiteit.

Wat artikel 7 van het gedeelte met de uitgavenbegroting betreft, komt de minister terug op een andere vraag van mevrouw Fiszman, over de mandaten die met het CIBE gesloten zijn. Het Rekenhof heeft al de kern van de zaak uitgelegd : die mandaten vallen inderdaad niet binnen de basisopdrachten van die gewestelijke semi-overheidsinstelling. Het is bijgevolg noodzakelijk er een wettelijke basis aan te geven zodat ze de noodzakelijke uitgaven kunnen vereffenen; vandaar de invoeging van een begrotingsbijblad.

De techniek van de ontvangstenturbine, die de gewestbegroting in 2007 via de agglomeratie ten goede komt en waarvan de wettelijkheid niet wordt betwist, maakt het mogelijk om volgend jaar over meer middelen te beschikken zonder te moeten snoeien in de beleidsmaatregelen die in 2006 worden uitgevoerd. De minister wijst erop dat de regering in 2003 een soortgelijke maatregel had genomen voor een bedrag van 55 miljoen EUR.

In verband met de technische problemen die het Rekenhof heeft ondervonden bij de controle in reële tijd van de begrotingstoewijzingen, benadrukt de minister dat het om technische problemen ging. Er waren immers in het begin van het jaar specifieke gebruikersprofielen gecreëerd voor de ERP-software voor de personeelsleden van het Rekenhof. Die verbindingen hebben voor problemen gezorgd. De minister stelt de commissieleden gerust : hij heeft de nodige initiatieven genomen en het probleem is nu opgelost.

In verband met de verkoop van onroerende goederen stelt de heer Olivier de Clippele de statistieken in vraag m.b.t. de verkoop van onroerende goederen (blz. 32 van de algemene toelichting).

Spreker had twijfels bij het dalend aantal transacties terwijl het aandeel eigenaar-bewoner stijgt in verhouding tot het aantal huurders en wenste dat de regering het NIS aansprak om de statistieken te verbeteren.

Het gaat om officiële cijfers van het Nationaal Instituut voor Statistiek, dat afhangt van de Federale Overheidsdienst Economie.

Deze federale overheidsdienst heeft vanaf 2005 een nieuw datacollectiesysteem in gebruik genomen. Dit

dans un arrêté spécifique, tout comme le contrôle de bonne gestion financière.

Quant à l'audit interne, le ministre a l'intention d'initier, avec la secrétaire d'Etat Mme Brigitte Grouwels, avant la fin de l'année, une réflexion pour le rendre plus efficace et plus performant. Il est nécessaire en effet d'imaginer un système cohérent et uniforme pour toute l'entité régionale.

En ce qui concerne l'article 7 du manteau du budget des dépenses, le ministre revient à une autre question de Mme Fiszman, concernant les mandats conclus avec le CIRB. La Cour des comptes a déjà expliqué l'essentiel : ces mandats n'entrent en effet pas dans les missions de base de ce par-régional. Il est donc nécessaire de leur donner une base légale qui permette de liquider les dépenses dues, d'où l'insertion d'un cavalier budgétaire.

A propos de la turbine en recettes dont bénéficiera le budget régional, via l'agglomération, en 2007, cette technique, qui ne soulève aucune objection d'illégalité, permet de disposer de davantage de moyens l'année prochaine, sans devoir trancher dans des politiques en cours en 2006. Le ministre rappelle qu'en 2003, le gouvernement avait déjà pris une mesure semblable, pour un montant de 55 millions EUR.

En ce qui concerne les problèmes techniques rencontrés par la Cour des comptes pour contrôler en temps réel les imputations budgétaires, le ministre souligne que le souci était bien de nature technique. Des profils-utilisateurs spécifiques pour le logiciel ERP avaient en effet été créés au début de l'année pour les agents de la Cour des comptes. Ces connexions ont posé problème. Le ministre rassure les commissaires : il a pris les initiatives nécessaires et, actuellement, le problème est résolu.

En ce qui concerne la vente de biens immobiliers, M. Olivier de Clippele met en doute les statistiques relatives à la vente de biens immobiliers (p. 32 de l'exposé général).

L'orateur avait des doutes en ce qui concerne la baisse du nombre de transactions tandis que la part des propriétaires-occupants augmente par rapport au nombre de locataires et souhaitait que le gouvernement s'adresse à l'INS pour améliorer les statistiques.

Il s'agit des chiffres officiels de l'Institut National de Statistique, qui dépend du SPF Économie.

Ce service public fédéral utilise depuis 2005 un nouveau système de collecte des données. Ce nouveau système

nieuwe systeem hanteert een andere indeling van de verschillende types vastgoed. Er dient dus rekening te worden gehouden met een breuk in de tijdsreeksen, stelt het NIS.

Dit staat trouwens ook reeds vermeld in het commentaar bij de statistieken in de algemene toelichting (blz. 31).

De statistieken over het aantal verkopen in 2005 zijn interessant maar in het kader van begrotingsprognoses voor 2007 van relatief belang.

Het feit dat het aandeel van de eigenaar-bewoner stijgt in vergelijking met het aantal eigenaars-verhuurders betekent niet perse dat het aantal transacties in dezelfde mate stijgt.

Het betekent enkel dat er meer woningen worden gekocht om er zelf in te gaan wonen dan vroeger, wat logisch is gelet op de aantrekkelijke fiscaliteit voor deze doelgroep.

Mevrouw Julie Fizman vraagt of men eraan denkt een gewestelijke belastingadministratie op te richten. De minister antwoordt dat er in eerste instantie een haalbaarheidsstudie zal worden uitgevoerd door de Facultés Universitaires de Saint-Louis over de voordelen en de kosten die het Gewest zou hebben als het zelf de onroerende voorheffing zou innen.

De desbetreffende overheidsopdracht is onlangs gegund via een onderhandelingsprocedure.

Het is de bedoeling om tegen eind juni 2007 te kunnen beschikken over een rapport dat het systeem van de huidige inning analyseert en de voor- en nadelen van een inning door het Gewest op een rij gezet, ook voor de gemeenten, waarvoor de onroerende voorheffing een van de belangrijkste financieringsbron is.

Indien het Gewest op basis van dat rapport beslist dat het beter is om zelf de onroerende voorheffing te innen, zal die beslissing kunnen worden meegedeeld aan de federale overheid. In principe, zou het Gewest dan de onroerende voorheffing kunnen innen vanaf begrotingsjaar 2009.

In tweede instantie, zal een ander bestek afgewerkt worden met het oog op een tweede universitaire studie. Die nieuwe studie zal de organisatorische aspecten van de inning door het Gewest onderzoeken. Er zijn immers verschillende mogelijkheden om een belasting te innen. Het kan gaan om een zuiver openbare inning en in dat geval zal men federale ambtenaren moeten muteren naar de gewestelijke belastingadministratie. Andere oplossingen bestaan erin de inning te decentraliseren via een agentschap waarmee een beheersovereenkomst wordt gesloten of nog door een publiek/privaat samenwerkingsverband, zoals in Vlaanderen (CIPAL).

Tegen midden 2007 zullen deze twee studies meer duidelijkheid scheppen.

classe autrement les différents types de biens. Il faut donc tenir compte d'une faille dans la chronologie, déclare l'INS.

Ceci figure déjà dans le commentaire des statistiques dans l'exposé général (p. 31).

Les statistiques relatives au nombre de ventes en 2005 sont intéressantes mais, dans le cadre des prévisions budgétaires pour 2007, leur intérêt est relatif.

L'augmentation de la proportion de propriétaires-occupants par rapport au nombre de propriétaires-bailleurs ne signifie pas en soi que le nombre de transactions augmente dans la même mesure.

Cela signifie seulement que le nombre de logements achetés pour être occupés par les acheteurs eux-mêmes est plus élevé qu'auparavant, ce qui est logique vu la fiscalité attrayante pour ce groupe cible.

Mme Julie Fizman demandait s'il est envisagé de mettre en place une administration fiscale régionale. En réponse, le ministre signale que, dans un premier temps, une étude de faisabilité sera réalisée par les Facultés Universitaires de Saint-Louis sur les bénéficiaires et les coûts pour la Région de percevoir elle-même le précompte immobilier.

Le marché public y afférent vient d'être attribué par une procédure négociée.

Le but est de pouvoir disposer vers la fin juin 2007 d'un rapport qui analyse le système de perception actuel et qui compare tous les avantages et désavantages d'une perception par la Région, y compris pour les communes, pour qui le précompte immobilier est l'une des principales sources de financement.

Si, sur la base de ce rapport, la Région décide qu'il est opportun de percevoir elle-même le précompte immobilier, cette décision pourra être notifiée au pouvoir fédéral. En principe, la Région pourra ainsi percevoir le précompte immobilier à partir de l'année budgétaire 2009.

Dans un second temps, un autre cahier des charges sera finalisé en vue d'une deuxième étude universitaire. Cette nouvelle étude devra examiner les aspects organisationnels d'une perception par la Région. Il y a, en effet, différentes possibilités pour percevoir un impôt. Il peut s'agir d'une perception purement publique et dans ce cas, l'on devra notamment considérer le transfert de fonctionnaires fédéraux et leur intégration dans l'administration régionale. D'autres solutions consistent à décentraliser la perception par le biais d'une agence liée par un contrat de gestion, ou encore par une Participation Public Privé comme en Flandre (CIPAL).

Mi-2007, ces deux études permettront de voir plus clair.

Wat betreft het aanvullend advies van het Rekenhof, voegt de minister eraan toe dat het Rekenhof verwijst naar tabellen die, voor elke instelling die binnen de consolidatieperimeter valt, details verstrekt van de ontvangsten en uitgaven die toegewezen zijn aan de codes 8 en 9, alsook de totaalbedragen van de ontvangsten en de uitgaven. Die tabellen bestonden, maar op het moment dat het Rekenhof erom gevraagd heeft, waren er nog verschillende controles nodig, in het bijzonder voor de aangepaste begroting van de BGDA, die ze te laat en in verschillende versies heeft overgezonden. Het Rekenhof heeft zijn verslag moeten afwerken zonder over de definitieve versie te beschikken, omdat het zeer strikte termijnen in acht moet nemen. Vandaag is alles gecontroleerd en verbeterd. In feite was er nog onzekerheid over de ontvangstencode 8 ten bedrage van 80.000 EUR die ingeschreven waren op de begroting van de BGDA. Dat bedrag is de som van de 2000 EUR die is ingeschreven is als reserves voor de interim-dienst en van de 78.000 EUR die ingeschreven zijn voor het project PRIMO. Bijgevolg is het geheel van codes 8 en codes 9 geconsolideerd en verantwoord.

De heer Didier Gosuin verbaast zich over de problemen die de minister ondervindt om de informatie te bezorgen waarover hij beschikt m.b.t. de verschillende operaties verbonden aan de MVV. Daarover discussiëren wordt een moeilijke zaak. Ondertussen heeft de spreker de gevraagde uitleg van de Minister-President gekregen. Daaruit blijkt dat de regering helemaal niet de goedkeuring van het INR en de Nationale Bank gekregen heeft voor de constructie van de MVV die snel goedgekeurd is in de zomer van 2005.

De regering zal binnenkort een ontwerp van ordonnantie indienen om de wetteksten en de verplichtingen op elkaar af te stemmen.

De regering heeft de goedkeuring van de MVV. Bij de aanpassing is afgezien van de 75 miljoen EUR omdat de MVV-operatie niet kon doorgaan en niet als code 8 kon ingeschreven worden. Het INR aanvaardt niet dat de MVV buiten de consolidatieperimeter geplaatst wordt.

Gesterkt door deze informatie, ziet de spreker de gegrondheid van zijn voorgaande betoging in. De amendementen die de MR-fractie ingediend heeft, waren volledig verantwoord. De MR-fractie wacht met ongeduld op het ontwerp van ordonnantie dat in tweede lezing door de regering goedgekeurd is in november en dat binnenkort aan de commissie voorgelegd zal worden. De spreker hoopt dat dit ontwerp het mogelijk zal maken om de horde van de Nationale Bank te nemen.

De minister heeft gezegd dat hij over een gunstig advies van het INR beschikt voor de BMWB-operatie. De spreker vraagt dit volledig advies in het verslag opgenomen wordt. Quid met de ontvangsten van de BMWB ? Deze maatschappij zal infrastructuur kopen. Waar vindt men in de begroting die ontvangsten terug, voor plus minus 100 miljoen EUR ?

A propos de l'avis complémentaire de la Cour des comptes, le ministre ajoute que la Cour des comptes fait référence à des tableaux reprenant pour chacun des organismes relevant du périmètre de consolidation des détails des recettes et des dépenses affectées des codes 8 et 9 ainsi que des montants totaux des recettes et des dépenses. Ces tableaux existent mais au moment où la Cour des comptes les a demandés, diverses vérifications étaient encore nécessaires particulièrement pour le budget ajusté de l'ORBEM qui l'a transmis tardivement et sous diverses versions. La cour soumise a des délais très strict a dû boucler son rapport sans avoir obtenu version définitive. Aujourd'hui, tout a été vérifié et corrigé. En réalité, l'incertitude qui subsistait portait sur des recettes code 8 de 80.000 EUR inscrit au budget de l'ORBEM. Ce montant est la somme des 2000 EUR inscrits au titre de réserves pour le service intérim 78.000 EUR inscrits pour le projet PRIMO. Des lors l'ensemble des codes 8 et de codes 9 est consolidé est justifié.

M. Didier Gosuin s'étonne des problèmes qu'a le ministre à transmettre les informations dont il dispose à propos de différentes opérations liés à la SAF. En discuter devient chose difficile. Entre-temps, l'orateur a reçu les explications souhaitées du Ministre-Président. Il en ressort que, le gouvernement n'avait nullement l'aval de l'ICN et de la banque nationale pour le montage de la SAF voté à la hâte durant l'été 2005.

Bientôt, le gouvernement soumettra un projet d'ordonnance qui permettra de mettre en adéquation les textes législatifs et les obligations.

Le gouvernement a l'aval de la SAF. Si, à l'ajustement, il a été renoncé à 75 millions EUR, c'est parce que l'opération SAF ne pouvait pas se faire et ne pouvait pas être inscrite en codes 8. L'ICN n'accepte pas de mettre la SAF en dehors du périmètre de consolidation.

Fort de ces informations, l'orateur voit le bien-fondé de ses interventions précédentes. Les amendements que le groupe MR avait déposés étaient pleinement justifiés. Le groupe MR attend avec impatience le projet d'ordonnance, passé en seconde lecture au gouvernement durant le mois de novembre et qui sera soumis incessamment à la commission. L'orateur espère que ce projet permettra cette fois-ci de passer la rampe de la Banque nationale.

Le ministre avait dit disposer d'un avis favorable de l'ICN pour l'opération de la SBGE. L'orateur souhaite que cet avis complet figure au rapport. Quid des recettes de la SBGE ? Celle-ci achètera des infrastructures. Où dans le budget se situent ces recettes pour ± 100 millions EUR ?

In zijn advies over de voorafbeelding 2005 wenst het Rekenhof kritiek uit te oefenen op het ESR-systeem; het blijft moeilijk om de 126 miljoen EUR van de begroting te evalueren. Het bestuur en het Rekenhof hebben brieven naar elkaar gestuurd. Is het bestuur ingegaan op alle vragen van het Rekenhof? De spreker twijfelt er niet aan dat deze moeilijkheden enkel organisatorisch zijn.

Mevrouw Julie Fiszman wenst het begrotingsartikel te kennen waarop de studies van een eigen fiscaal bestuur gefinancierd zullen worden.

De minister antwoordt dat men moet kijken naar het eerste artikel van afdeling 23.

De minister zegt dat de heer Gosuin zelf verantwoordelijk is voor de moeilijke werksfeer van voorgaande vergadering. Niemand hoeft zich zorgen te maken over de watermaatschappij. Ook daar beschikt de regering over alle nodige elementen om de juiste plaats ervan binnen de begroting te situeren. Gezien de heer Gosuin zich tot de Minister-President heeft gericht voor de vastgoedverwervingsmaatschappij, kan hij zijn vraag over de watermaatschappij ditmaal richten tot mevrouw Evelyne Huytebroeck.

Voor 2006 en 2007 is volgens het Rekenhof, de Nationale Bank en het Instituut voor de nationale rekeningen alles in orde wat betreft de vastgoedmaatschappij die buiten de consolidatieperimeter kan worden geplaatst.

De minister zal nadere inlichtingen inwinnen over de gevoerde briefwisseling tussen de administratie en het Rekenhof.

De heer Didier Gosuin vraagt of het advies van het INR volledig bij het verslag gevoegd zal worden. Hij vraagt dit advies formeel. De spreker vraagt de voorzitter daarop toe te zien aangezien hij het recht heeft om dit te ontvangen.

De minister zegt dat de verslagen gewoonlijk vermelden wat de regering ter beschikking stelt. Het is niet gebruikelijk dat de hele opbouw van de dossiers als parlementaire stukken wordt neergelegd. De doelstellingen van 2006 werden gehaald. De heer Gosuin verdraait soms de waarheid en daarom is de minister voorzichtig bij het verstrekken van informatie. In 2006 werd een operatie aangekondigd die in de loop van het jaar moest worden aangepast. Elementen uit een dossier worden gebruikt om « sfeer te gaan scheppen » in de instellingen zelf. Dit zint de minister niet.

De heer Jacques Simonet begrijpt niet hoe de regering zich kan verzetten tegen een vraag van de heer Didier Gosuin.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat de voorgelegde begroting beantwoordt aan de huidige kennis van het dossier. Indien de regering over een advies beschikt dat

Enfin, dans son avis concernant la préfiguration 2005, la Cour des comptes, continue à critiquer le système ESP; il reste difficile d'évaluer 126 millions EUR du budget. L'administration et la Cour des comptes se sont échangés des courriers. L'administration a-t-elle rencontré toutes les demandes de la Cour des comptes? L'orateur ne doute pas que ces difficultés sont purement de nature organisationnelle.

Mme Julie Fiszman souhaite connaître l'article budgétaire sur lequel seront financées les études d'une administration fiscale propre.

Le ministre répond qu'il faut se référer au premier article de la division 23.

Le ministre déclare que M. Gosuin est lui-même responsable de l'ambiance de travail difficile de la précédente réunion. Personne ne doit s'inquiéter pour la compagnie des eaux. Là aussi le gouvernement dispose de tous les éléments nécessaires pour les situer à leur juste place dans le budget. Vu que M. Gosuin s'est adressé au Ministre-President pour la SAF, il peut adresser sa question sur la compagnie des eaux à Mme Evelyne Huytebroeck.

Pour 2006 et 2007, la Cour des comptes, la Banque nationale et l'Institut des Comptes nationaux estiment que tout est en ordre en ce qui concerne la société foncière, qui peut être placée hors du périmètre de consolidation.

Le ministre recueillera des plus amples informations sur l'échange de lettres entre l'administration et la Cour des comptes.

M. Didier Gosuin demande si l'avis de ICN sera intégralement joint au rapport et le demande formellement. L'intervenant demande au Président d'y veiller puisqu'il est en droit de le recevoir.

Le ministre déclare que les rapports mentionnent simplement ce que le gouvernement met à disposition. Il n'est pas d'usage que les dossiers complets soient déposés au titre de documents parlementaires. Les objectifs pour 2006 ont été atteints. M. Gosuin déforme la vérité, c'est pourquoi le ministre se montre prudent lorsqu'il fournit des informations. En 2006, on a annoncé une opération qu'il a fallu adapter en cours d'année. Des éléments tirés d'un dossier sont utilisés pour « créer une atmosphère » dans les institutions mêmes. Cela ne plaît pas au ministre.

M. Jacques Simonet ne voit pas comment le gouvernement peut s'opposer à la demande M. Didier Gosuin.

Mme Anne-Sylvie Mouzon est d'avis que le budget présenté correspond à la connaissance actuelle du dossier. Si le gouvernement a un avis auquel il estime devoir réagir en

haar ertoe brengt niet de begroting te veranderen maar wel de ordonnantie over de MVV, zal zij dat doen. Dat zal de gelegenheid zijn om uitleg te vragen aan de regering. Voor het ogenblik kan het advies van INR de begroting niet veranderen.

De heer Didier Gosuin is het daar niet mee eens, 100 miljoen EUR is ingeschreven voor de MVV, 101 miljoen EUR voor de BMWB. Dat zijn codes 8.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat er nooit gezegd is dat de regering over een gunstig advies van INR beschikt. De voorgestelde instelling zou normaal de desiderata van het INR moeten volgen.

Waarom past het niet om te vragen dat het advies van het INR gepubliceerd wordt en een reactie van de regering te vragen, zo wil de heer Jacques Simonet weten ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat zulks erop neerkomt dat een advies van de Raad van State over een voorontwerp gepubliceerd wordt zonder te weten wat de regering daarmee zal doen. Men mag natuurlijk dat verzoek doen. Het is alsof men de regering vragen zou stellen over haar intenties. De regering zal reageren wanneer het past.

De heer Christos Doulkeridis meent dat dit debat tussen parlementsleden niet gevoerd zou moeten worden.

De heer Didier Gosuin vraagt een advies. De voorzitter neemt akte van deze vraag en zal die doorspelen aan de regering.

Voor de heer Jacques Simonet is het INR een overheidsinstelling en haar adviezen zijn openbaar.

Het is een instelling die voor de uitvoerende macht werkt. Het INR is geen soort Rekenhof herinnert de minister.

De heer Jacques Simonet begrijpt daaruit dat geen enkele informatie ontvangen mag worden van een instelling die van de uitvoerende macht afhangt. Deze vlieger gaat niet op.

De voorzitter neemt akte van het verzoek en zal de regering daaraan herinneren.

De heer Didier Gosuin zegt dat als deze verslagen niet bijgevoegd worden er een probleem is voor de oppositie die haar werk niet correct kan doen.

Mevrouw Julie Fiszman komt terug op het antwoord van haar vraag over artikel 7 van het gedeelte van de uitgavenbegroting. De spreker leest de opdrachten van het CIBG volgens de ordonnantie voor. De tekst geeft een opsomming « met name » van de opdrachten. Welke opdrachten worden niet bedoeld in de ordonnantie op basis van dit artikel 7 ?

changeant – non le budget – mais en modifiant l'ordonnance sur la SAF, il le fera. Ce sera alors l'occasion de demander des explications au gouvernement. Pour l'heure, l'avis de ICN n'est pas de nature à changer le budget.

M. Didier Gosuin n'est pas de cet avis, 100 millions EUR ont été inscrits pour la SAF, 101 millions sont inscrits pour la SBGE. Ce sont des codes 8.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond qu'il n'a jamais été dit que le gouvernement disposait d'un avis favorable de l'ICN. L'institution présentée devait normalement rencontrer les desiderata de l'ICN.

En quoi est-il indécent de demander de publier l'avis de l'ICN et d'y joindre une réaction du gouvernement, s'interroge M. Jacques Simonet ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon est d'avis que ceci revient à publier un avis du Conseil d'Etat sur un avant-projet sans savoir ce que le gouvernement compte en faire. Il n'y a aucune « indécence » à formuler cette demande mais c'est comme si l'on interrogeait le gouvernement sur ses intentions. Le gouvernement réagira en temps opportun.

M. Christos Doulkeridis est d'avis que ce débat entre parlementaires n'a pas lieu d'être.

M. Didier Gosuin demande un avis. Le Président acte cette demande et l'adressera au gouvernement.

Pour M. Jacques Simonet, l'ICN est un institut public et ses avis aussi.

Il s'agit d'une institution travaillant pour le pouvoir exécutif. Le ministre rappelle que l'INS ne s'apparente pas à une sorte de Cour des comptes.

M. Jacques Simonet comprend qu'aucune information ne peut être reçue d'une institution qui dépend du pouvoir exécutif. Ce raisonnement ne va pas.

Le Président prend acte de la demande et la rappellera au gouvernement.

M. Didier Gosuin dit que si ces rapports ne sont pas joints, il y a problème pour l'opposition à faire son travail correctement.

Mme Julie Fiszman revient à la réponse donnée à sa question sur l'article 7 du manteau du budget des dépenses. L'oratrice donne lecture des missions du CIRB selon l'ordonnance. Le texte énumère « notamment » ses missions. Quelles missions ne sont pas visées par l'ordonnance ce qui justifie cet art. 7 ?

De minister antwoordt dat het om opdrachten gaat die het CIBG uitvoert ten voordele van de ministeriële kabinetten en de regering zelf (toegang tot internet, antivirus, firewall, ontwikkeling en onderhoud van de informatica van de kanselarij, werking van de e-mail, onderhoud en herstel van de server enz.). Op die manier kan een beter onderscheid op begrotingsvlak gemaakt worden tussen de normale opdrachten van het CIBG en de rest. Vroeger stonden deze uitgaven in afdeling 9. Vandaag bestaat er afzonderlijke BA. Het zijn de mandaten van artikel 7 waarover mevrouw Julie Fiszman het heeft. Onder mandaten verstaat men de diensten die aan het CIBG gevraagd worden door de regering.

Mevrouw Julie Fiszman is verbaasd over deze methode aangezien de opdrachten ten voordele van de kabinetten in de ordonnantie opgesomd worden. Moeten er daarnaast nog mandaten gesloten worden ?

De minister antwoordt dat dit verbonden is aan de vereffening van deze kredieten.

De uitgaven werden in het verleden vastgelegd in afdeling 9.

Afdeling 25 omvat alle kredieten voor informatica. Onder mandaten die afdeling 9 vastgelegd worden ter vereffening, is het noodzakelijk om over een machtiging van het parlement te beschikken. Ieder kabinet beschikt over bepaalde middelen die in een enkele basisallocatie gegroepeerd worden. Ieder kabinet beslist over welke diensten zij moet kunnen beschikken.

Deze mandaten zijn in werkelijkheid overeenkomsten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat deze methode voor meer duidelijk zorgt. Vroeger was er een dotatie voor het CIBG. Tenzij men een zeer gedetailleerde begroting heeft, is het niet mogelijk te zien waarvoor dit geld bestemd is. Daarom heeft mevrouw Mouzon gedurende jaren systematisch meer details gevraagd. De spreker herhaalt trouwens dit verzoek.

De heer Didier Gosuin komt terug op zijn vraag over de ontvangsten van de BMWB. Die zou infrastructuur kopen van het Gewest. Het fonds neemt aandelen in het kapitaal en krijgt opnieuw een bedrag van de BMWB.

De minister antwoordt dat deze zijn opgenomen in het fonds voor het waterbeheer.

Het fonds ontvangt het bedrag dat het zal uitgeven. De reden daarvan is dat het fonds juridisch gezien eigenaar is van de collector. Het fonds int rechtstreeks ontvangsten zonder via de gewestbegroting te gaan.

Le ministre répond qu'il s'agit de missions accomplies par le CIRB au bénéfice des cabinets ministériels et du gouvernement lui-même (accès Internet, antivirus, firewall, développement et entretien de l'informatique de la Chancellerie, fonctionnement de l'e-mail, entretien et remise en état des serveurs, etc.). Ceci permet une meilleure distinction au niveau budgétaire entre les missions normales du CIRB et le reste. Avant, ces dépenses figuraient à la division 9. Aujourd'hui, il existe une A.B. séparée. Ce sont les mandats de l'art. 7 dont parle Mme Julie Fiszman. Par mandats, il faut comprendre les services demandés au CIRB par le gouvernement.

Mme Julie Fiszman s'étonne de cette méthode puisque les missions au bénéfice des cabinets sont énoncées dans l'ordonnance. Y a-t-il lieu en plus de conclure des mandats ?

Le ministre répond que ceci est lié à la liquidation de ces crédits.

Les dépenses étaient par le passé engagées à la division 9.

La division 25 reprend tous les crédits pour l'informatique. Pour liquider les mandats engagés à la division 9, il est nécessaire de disposer d'une autorisation du Parlement. Chaque cabinet dispose d'un certain budget regroupé en une seule allocation de base. Chaque cabinet décide quels sont les services dont il a besoin.

Ces mandats sont en réalité des conventions.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que cette méthode garantit une plus grande clarté. Avant, il y avait un CIRB doté. A moins de disposer d'un budget très détaillé, il n'y avait pas moyen de voir à quoi servait cet argent. C'est pourquoi, durant des années, Mme Mouzon a systématiquement demandé plus de détails. L'oratrice réitère d'ailleurs cette demande.

M. Didier Gosuin revient à sa question sur les recettes de la SBGE. Celle-ci achètera à la Région des infrastructures. Le fonds prend des participations de capital et est doté à nouveau par un montant en provenance de la SBGE.

Le ministre répond que celles-ci sont intégrées au fonds pour la gestion de l'eau.

Le fonds reçoit la somme qu'il va dépenser. La raison en est que juridiquement le fonds est propriétaire du collecteur. Le fonds perçoit directement ses recettes sans transiter par le budget régional.

VI. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2007

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevrouw Isabelle Emmery (F) namens voor de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing heeft uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevrouw Olivia P'tito (F) namens voor de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, heeft uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevrouw Marie-Paule Quix (N), de heer Jacques De Coster, mederapporteur, verontschuldigd met kennisgeving, namens voor de commissie voor de Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, heeft uitgebracht.

De heer Rachid Madrane (N), rapporteur, verontschuldigd met kennisgeving, verwijst naar het verslag uitgebracht namens de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag van mevrouw Viviane Teitelbaum (F) namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid heeft uitgebracht.

De heer Ahmed El Ktibi (F), rapporteur, verontschuldigd met kennisgeving, verwijst naar het verslag uitgebracht namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

VII. Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 8 van de begrotingen 2007 (Uitgaven van de ministeriële kabinetten)

1. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

De speciale dotatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voor de installatie van de zetel van het Parlement maakt dat afdeling 00 een serieuze stijging ondergaat ten opzichte van de initiële begroting 2006.

Dit begrotingsartikel is er gekomen op vraag van de Voorzitter van het parlement.

De 2 % indexatie van wedden en vergoedingen van het Kabinetpersoneel, conform de budgettaire normen, heeft als resultaat dat de afdelingen (01-08) amper stijgen.

VI. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2007

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par Mme Isabelle Emmery (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission des Affaires Economiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par Mme Olivia P'tito (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie par Mme Marie-Paule Quix (N), M. Jacques Decoster (F), corapporteur, étant excusé.

Etant excusé, M. Rachid Madrane (F), rapporteur, renvoie au rapport écrit fait au nom de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par Mme Viviane Teitelbaum (F).

Etant excusé, M. Ahmed El Ktibi (F), rapporteur, renvoie au rapport écrit fait au nom de la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

VII. Examen des divisions organiques 1 à 8 des budgets 2007 (Dépenses des cabinets ministériels)

1. Exposé du ministre Guy Vanhengel

La dotation spéciale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'installation du siège du Parlement entraîne une forte augmentation de la division 00 par rapport au budget initial 2006.

Cet article budgétaire a été inséré à la demande du Président du Parlement.

L'indexation de 2 % des salaires et des indemnités du personnel de cabinet, conformément aux normes budgétaires, a pour résultat que les divisions (01-08) augmentent à peine.

De andere posten in deze afdelingen blijven immers status-quo ten opzichte van de vorige begroting.

In afdeling 09 tot slot, « Gemeenschappelijke uitgaven van de regering », is het duidelijk dat, door een serieuze verhoging van de allocatie « Deelneming in het kader van het contract Economie – Tewerkstelling », de gehele Regering haar inspanningen met betrekking tot dit contract wil verhogen.

2. Bespreking

De voorzitter preciseert dat afdeling 9 een bevoegdheid van de Minister-President is.

Geen enkel commissielid vraagt het woord.

VIII. Bespreking van de organieke afdeling 9 van de begrotingen 2006 (Gemeenschappelijke uitgaven van de regering)

Programma 0 (bestaansmiddelen) van deze afdeling lokt geen enkel commentaar noch van de Minister-President noch van de commissieleden.

IX. Bespreking van de organieke afdeling 10 van de begrotingen 2007 (Algemene uitgaven van de Administratie)

1. Uiteenzetting van staatssecretaris Brigitte Grouwels

De begrotingsposten Ambtenarenzaken binnen de afdeling 10 van de begroting hebben in essentie betrekking op de werking van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Ministerie is het centrale werkinstrument voor het beleid van het Gewest. Het moet dan ook een constante bekommernis zijn om dit werkinstrument de mogelijkheden te bieden om optimaal te functioneren, in het belang van alle aspecten van het gewestelijk beleid.

Personeelsuitbreiding

Het Ministerie telt vandaag 1.672 personeelsleden.

Les autres postes de ces divisions demeurent inchangés par rapport au budget précédent.

Enfin, à la division 09 « Dépenses communes du Gouvernement » il est clair que suite à une forte augmentation de l'allocation « Participation dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi » l'ensemble du Gouvernement souhaite accroître ses efforts concernant ce contrat.

2. Discussion

Le Président précise que la division 9 est de la compétence du Ministre-Président.

Aucun des commissaires ne demande la parole.

VIII. Examen de la division organique 9 des budgets 2006 (Dépenses communes du gouvernement)

Le programme 0 (subsistance) de cette division ne suscite aucun commentaire ni de la part du Ministre-Président, ni des commissaires.

IX. Examen de la division organique 10 des budgets 2007 (Dépenses générales de l'Administration)

1. Exposé de la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels

Les postes budgétaires de la Fonction publique repris en division 10 du budget portent essentiellement sur le fonctionnement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministère est l'outil de travail situé au centre de la politique régionale. Il faut donc constamment s'atteler à ce que cet instrument de travail fonctionne de façon optimale, ce, dans l'intérêt de tous les aspects de la politique régionale.

Augmentation d'effectif

Le personnel du Ministère s'élève à ce jour à 1.672 unités.

In de loop van 2006 werden een aantal beslissingen genomen met betrekking tot de personeelsbezetting die hun weerslag hebben op de begroting 2007.

Ten eerste wordt het wervingsplan 2006-2007 dat door de regering werd goedgekeurd op 27 oktober 2005 verder uitgevoerd. Dit wervingsplan voorzag in de recrutering van 177 personen, waarvan 103 ter vervanging van personeelsleden die met pensioen gaan en 74 bijkomende aanwervingen. Tot nu toe werden reeds 43 van deze aanwervingen gerealiseerd. 55 aanwervingen zijn nog aan de gang en de rest zijn voorzien voor 2007. Dankzij de voorziene verhoging van de personeelskredieten is de volledige uitvoering van het aanwervingsplan gebudgetteerd.

In de loop van dit jaar voorzag de regering ook nog in een beperkt aantal bijkomende aanwervingen, o.m. ter uitvoering van de nieuwe comptabiliteit van het Ministerie. Uiteraard werden ook de kosten van deze aanwervingen ook verrekend in de begroting 2007.

Vanaf eind dit jaar wordt ook één dienst van de BGDA getransfereerd naar het Bestuur Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie. Uiteraard werden ook de desbetreffende personeelskredieten getransfereerd van afdeling 13 naar afdeling 10 van de begroting.

Tenslotte moet ik ook nog wijzen op de beslissing om het aantal Rosetta's op te trekken van 1,5 % tot 3 % van het effectief. Dit biedt de mogelijkheid aan meer jonge werkzoekenden in ons Gewest om een waardevolle werkervaring op te doen en betekent anderzijds ook een belangrijke extra-ondersteuning voor onze diensten.

Ik wens er ook op te wijzen dat wij volgend jaar een aantal nieuwe wervingsexamens zullen uitschrijven, o.m. met het oog op het verkrijgen van een wervingsreserve voor bepaalde niveau's binnen het Ministerie, inzonderheid het niveau D. Wervingsexamens zijn essentieel willen we voldoende ruimte hebben om statutaire personeelsleden aan te werven en niet steeds beroep te moeten doen op contractuele wervingen.

Ik geloof dat de regering hiermee maximaal inspanningen levert om te voorzien in een adequate personeelsbezetting binnen de diverse diensten die ter beschikking staan van de bevolking.

Kantooruitbreiding

De uitbreiding van de personeelsbezetting van het Ministerie (door bijkomende aanwervingen, overkomst van personeel van externe diensten en bijkomende Rosetta's) vereist natuurlijk ook bijkomende ruimte. In dit verband besliste de regering op ... om bijkomende kantoorruimte te huren in het CCN-gebouw. De desbetreffende huurkosten worden verhaald op de basisallocaties van de grondregie. De uitrustings- en verhuiskosten komen dan weer ten laste

Dans le courant de l'année 2006, plusieurs décisions ont été prises en rapport avec l'effectif en personnel et ayant une répercussion sur le budget 2007.

Tout d'abord, le plan de recrutement 2006-2007 approuvé par le Gouvernement le 27 octobre 2005 poursuit son exécution. Ce plan de recrutement prévoyait le recrutement de 177 personnes, dont 103 en vue de combler les postes laissés par du personnel retraité et 74 à titre supplémentaire. Jusqu'à présent, 43 de ces postes ont été comblés. 55 recrutements sont encore en cours et le reste est prévu pour 2007. Grâce à la majoration prévue des crédits du personnel, l'exécution totale du plan de recrutement est budgétisée.

Dans le courant de cette année, le Gouvernement a encore prévu un nombre limité de recrutements additionnels, pour exécuter entre autres la nouvelle comptabilité du Ministère. Bien évidemment, les coûts liés à ces recrutements ont aussi été prévus dans le budget 2007.

A partir de la fin de cette année, un service de l'ORBEM sera également transféré vers l'Administration de l'Économie et de l'Emploi du Ministère. Bien évidemment, les crédits du personnel y afférents ont été transférés de la division 13 à la division 10 du budget.

Enfin, je tiens aussi à attirer l'attention sur la décision d'augmenter le nombre de Rosetta de 1,5 % à 3 % de l'effectif. Ce qui permet à davantage de jeunes demandeurs d'emploi de se faire une expérience professionnelle mais aussi d'assurer un soutien supplémentaire à nos services.

Je voudrais aussi signaler que nous allons organiser l'an prochain plusieurs nouveaux concours, en vue de constituer entre autres une réserve de recrutement pour certains niveaux au sein du Ministère et plus particulièrement le niveau D. Les concours de recrutement sont essentiels car nous voulons disposer d'une marge suffisante pour recruter du personnel statutaire au lieu de se tourner constamment vers des recrutements contractuels.

A ce titre, je pense que le Gouvernement s'investit autant que possible pour prévoir un effectif en personnel adéquat au sein des différents services mis à la disposition de la population.

Expansion des bureaux

L'augmentation de l'effectif en personnel du Ministère (en raison de recrutements supplémentaires, du transfert de personnel provenant de services externes et des Rosetta supplémentaires) exige naturellement de l'espace supplémentaire. A cet égard, le Gouvernement a décidé de louer de l'espace additionnel pour ses bureaux dans le bâtiment CCN. Les coûts de location y afférents sont répercutés sur les allocations de base de la Régie foncière. Les frais

van de werkingsuitgaven van het Ministerie. Die werkingsuitgaven stijgen in de begroting 2007 in aanzienlijke mate. Niet alleen ten gevolge van het feit dat er nu meer personeel is dat meer taken uitoefent, maar ook ten gevolge van een aantal consultancy opdrachten en duurdere prijzen voor een aantal producten die moeten aangekocht worden.

Kwalitatief beleid

Een administratie vereist niet alleen een kwantitatief beleid maar ook een kwalitatief beleid.

In de loop van 2006 werd de klachtendienst binnen het Ministerie operationeel. Die laat toe om beter die gevallen op te volgen waar de dienstverlening aan de burger als onvoldoende werd ervaren. Het is ook een eerste stap in de richting van een volwaardige ombudsdienst.

Gedurende 2006 werd ook een externe tevredenheids-enquete uitgewerkt. De opdracht hiervoor was toevertrouwd aan het Instituut voor de Overheid van de KU Leuven. Dit leverde een methodologie en een vragenlijst op voor een tevredenheidsbarometer die dient voor een tweejaarlijkse bevraging van de gebruikers van het Ministerie (burgers, maar ook bedrijven, lokale besturen, enz.). In 2007 zal deze bevraging voor het eerst uitgevoerd worden. Op basis hiervan zullen actieplannen uitgewerkt worden om de dienstverlening te verbeteren.

Het is ook belangrijk de openbare dienst intern kwalitatief te ontwikkelen. Ons personeel is ons voornaamste kapitaal.

Zoals voorheen wordt een percentage van de loonkost gebruikt om vorming te voorzien. Het vormingsplan voor volgend jaar is bijzonder veelzijdig en weerspiegelt de steeds complexere aard van het werk van de onderscheiden diensten van het Ministerie.

De interne tevredenheids-enquete binnen het Ministerie is beëindigd en op basis van de conclusies, die binnenkort worden voorgesteld aan de directieraad, zal een actieplan ontwikkeld worden.

Zeer recent werden de sectoriële onderhandelingen 2005-2006 in een bijzonder constructieve sfeer afgesloten. Deze sectoriële onderhandelingen omvatten naast het Ministerie ook de ION's. In de begroting 2007 werd reeds rekening gehouden met één aspect van het nieuwe akkoord : de trapsgewijze verhoging van de eindejaarstoelage met 150 EUR. Het sectorieel akkoord omvat ook nog een revalorisatie van het laagste niveau E en de indexatie en herberekening van de dotatie voor de sociale diensten. Ook zal een systeem uitgewerkt worden waarbij de hospitalisatie-verzekering voor de werknemers voor het Ministerie en de ION's geglobaliseerd zal worden. Dit moet toelaten aan alle

d'équipement et de déménagement sont eux à nouveau pris en charge par les dépenses de fonctionnement du Ministère. Ces dépenses de fonctionnement augmentent dans le budget 2007 de manière considérable. Non seulement en raison du fait qu'il y a plus de personnel qui exécute plus de tâches mais aussi en raison de plusieurs travaux de consultation et de l'augmentation du prix de certains produits qui doivent être achetés.

Politique qualitative

Une administration exige non seulement une politique quantitative mais aussi une politique qualitative.

Dans le courant de l'année 2006, le service des plaintes du Ministère est devenu opérationnel. Celui-ci permet un meilleur suivi des services rendus aux citoyens perçus comme insuffisant. C'est aussi un premier pas vers un service de médiation à part entière.

En 2006, une enquête de satisfaction externe a également été organisée. Celle-ci a été menée par l'Institut pour de Overheid de la KU Leuven et a permis l'élaboration d'une méthodologie et d'un questionnaire pour établir un baromètre de satisfaction servant à enquêter biennuellement sur les utilisateurs du Ministère (citoyens, mais aussi les entreprises, les pouvoirs locaux etc.). Cette enquête sera menée pour la première fois en 2007. Sur la base des conclusions, des plans d'action seront élaborés en vue d'améliorer la prestation de services.

Il est également important de développer la qualité des services publics en interne. En effet, notre personnel est notre principal capital.

Comme avant, un pourcentage des coûts salariaux est affecté à la formation du personnel. Le plan de formation pour l'an prochain est très varié et reflète la nature de plus en plus complexe du travail des différents services du Ministère.

L'enquête de satisfaction interne du Ministère est terminée, et sur la base des conclusions, qui seront bientôt présentées au conseil de direction, celle-ci aboutira au développement d'un plan d'action.

Très récemment, les négociations sectorielles 2005-2006 se sont clôturées dans une atmosphère très positive. En plus du Ministère, ces négociations portaient aussi sur les OIP. Il a déjà été tenu compte dans le budget 2007 d'un aspect du nouvel accord: l'augmentation graduelle de la prime de fin d'année à concurrence de 150 EUR. L'accord sectoriel comprend aussi une revalorisation du plus bas niveau, à savoir le niveau E et l'indexation ainsi que le recalcul de la dotation pour les services sociaux. Par ailleurs, un système sera mis au point pour globaliser l'assurance hospitalisation des travailleurs et des OIP. Ce qui devrait permettre à tous les fonctionnaires régionaux de

gewestelijke ambtenaren een evenwaardige en hoogstaande dekking te bieden. En dit zonder dat dit verder de sociale diensten belast.

Ook de organisatie van het Ministerie is belangrijk. In samenwerking met een aantal functioneel bevoegde collega's bekijk ik de reorganisatie van bepaalde diensten om ze performanter te laten werken. Het is ook de bedoeling in de loop van 2007 een bevorderingsronde in het Ministerie te organiseren zodat een aantal ontbrekende directeursfuncties kunnen ingevuld worden. Ook met de toekenning van de mandaat-functies zal in 2007 een begin gemaakt worden. De desbetreffende besluiten die de statuten wijzigen en de procedures vastleggen liggen momenteel bij de Raad van State voor advies.

Diversiteitsbeleid

Tenslotte wil ik er ook nog op wijzen dat we in 2007 doorgaan met het beleid om de diversiteit binnen het Brussels openbaar ambt te bevorderen. Eerder werd reeds een diversiteitscampagne gelanceerd binnen het Ministerie. Ondertussen werkte ik echter ook een ontwerp-ordonnantie uit met betrekking tot de bevordering van de diversiteit in het gewestelijk openbaar ambt. Deze ontwerp-ordonnantie werd reeds in eerste lezing goedgekeurd door de regering. Momenteel is zij voor advies toegestuurd naar de ION's en het syndicaal overleg. Daarna zal zij voor advies overgemaakt worden aan de Raad van State en volgend jaar neergelegd in het Parlement.

Deze ordonnantie beoogt het uitsluiten van elke discriminatie op grond van geslacht, zogenaamd ras of etnische afstamming, huidskleur, afstamming, nationale of etnische afkomst, seksuele geaardheid, burgerlijke stand, geboorte, fortuin, leeftijd, geloof of levensbeschouwing, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap, of iedere andere vorm van discriminatie op het vlak van tewerkstellingsbeleid. Het begrip tewerkstellingsbeleid moet in de meest ruime zin beschouwd worden en beoogt de selectie, de aanwerving, de tewerkstelling op de werkvloer, de bevordering, de vorming, enz. ...

Het ministerie en de instellingen van openbaar nut moeten een actieplan diversiteit opstellen. Hiermee wordt een personeelslid belast, en wordt een begeleidingscommissie per instelling opgericht. Er komt ook een gewestelijk coördinatiecomité.

Het voorziene diversiteitsbeleid sluit trouwens nauw aan bij dat beoogd door collega Cerexhe in de privé-arbeidsmarkt.

Begrotingsartikels

Ik overloop kort de begrotingsartikels in afdeling 10 die betrekking hebben op ambtenarenzaken :

jouer d'une couverture similaire et de qualité sans peser alourdir la tâche des services sociaux.

L'importance de l'organisation du Ministère est également importante. En collaboration avec plusieurs collègues fonctionnellement compétents, je me penche sur la réorganisation de certains services pour les rendre plus performants. C'est aussi le but d'organiser dans le courant de l'année 2007 des promotions au sein du Ministère pour remplir un certains nombres de fonctions dirigeantes. 2007 verra aussi le début de l'octroi de fonctions de mandat. Les arrêtés y afférents qui modifient les statuts et définissent les procédures se trouvent actuellement au Conseil d'Etat pour avis.

Politique en matière de diversité

Enfin, je voudrais encore signaler que nous continuerons en 2007 à encourager la diversité au sein de la Fonction publique bruxelloise. Une campagne visant à promouvoir la diversité avait déjà été lancée au sein du Ministère. Entre-temps, j'ai également élaboré un projet d'ordonnance visant à promouvoir la diversité dans la Fonction publique régionale. Ce projet d'ordonnance a déjà été approuvé en première lecture par le Gouvernement. Actuellement, il a été transmis pour avis aux OIP et à la concertation syndicale. Ensuite, il sera transmis au Conseil d'Etat et soumis l'an prochain au Parlement.

Cette ordonnance a pour but d'exclure toute discrimination sur la base du sexe, de la couleur de peau, de l'appartenance ethnique ou nationale, de l'orientation sexuelle, de l'état civil, de la naissance, de la fortune, de l'âge, de la religion, de la conception de la vie, de l'état de santé présent ou futur, d'un handicap, d'une propriété physique ou de toute autre forme de discrimination en matière de politique d'emploi. La conception de politique d'emploi doit être considérée au sens le plus large et vise la sélection, le recrutement, l'emploi sur le lieu de travail, la promotion, la formation, etc. ...

Le Ministère et les institutions d'utilité publique doivent rédiger un plan d'action en matière de diversité. Un membre du personnel sera désigné à cet égard et une commission d'accompagnement sera établie par institution. Un comité de coordination régional sera aussi mis en place.

La politique prévue en matière de diversité se rapproche d'ailleurs de ce que mon collègue Cerexhe vise à obtenir sur le marché privé.

Articles budgétaires

Je vais parcourir brièvement les articles budgétaires de la division 10 en rapport avec la Fonction publique :

B.A. 10.01.03.11.00 omvat de personeelskredieten van het Ministerie. De aanzienlijke stijging van 64.270.000 EUR naar 70.100.000 EUR is gebaseerd op :

- de uitvoering van het wervingsplan 2006-2007;
- andere personeelsaanwervingen;
- de uitvoering van het sectorieel akkoord 2006-2007 wat betreft de eindejaarstoelage;
- het verhogen van het aantal Rosetta-banen;
- de voorziene indexaties.

B.A. 10.01.06.11.00 omvat de kredieten voor het gede-tacheerd personeel. Dit krediet wordt gewoon geïndexeerd. (van 4.180.000 naar 4.264.000).

B.A. 10.01.08.11.20 en BA 10.01.09.11.20 hebben betrekking op de pensioenlasten van het Ministerie. Deze kredieten zijn aangepast aan de facturen die we terzake mogen verwachten van federaal op basis van de ervaring van 2006.

B.A. 10.01.22.33.00 dekt de toelage aan de sociale dienst en blijft ongewijzigd.

B.A. 10.02.22.12.11 zijn de werkingskosten van het Ministerie. De stijging van 5.404.000 EUR naar 7.689.000 EUR heeft vooral te maken met bijkomend personeel, verhuiskosten tengevolge van de kantooruitbreiding en de stijging van de kost van producten.

B.A. 10.02.25.12.11 zijn de kredieten voor vorming van het personeel. Zij stijgen om gelijke tred te houden met de stijging van de globale personeelskost.

B.A. 10.02.31.34.41 is een provisie-krediet van 250.000 EUR voor mogelijke schadevergoedingen aan derden.

B.A. 10.02.3474.22 zijn de vermogensuitgaven van het Ministerie voor de aankoop van duurzame goederen. Het krediet van 470.000 EUR blijft behouden.

B.A. 10.02.38.12.11 is een provisie-krediet van 135.000 EUR voor advocatenkosten.

B.A. 10.02.39.12.11 is een krediet voor de buitenlandse dienstereizen van het personeel. Het krediet wordt licht verhoogd, gelet op de gestegen kosten voor vliegtuigreizen.

B.A. 10.02.44.11.00 is een provisie-krediet voor vergoe-dingen voor jury's, raden van beroep, edm.

B.A. 10.02.45.33.00 is de toelage aan het buurtkinder-dagverblijf van het Ministerie. Het krediet van 370.000 EUR is dat bepaald in de desbetreffende conventie.

L'A.B. 10.01.03.11.00 comprend les crédits du per-sonnel du Ministère. La croissance significative de 64.270.000 EUR à 70.100.000 EUR est basée sur :

- l'exécution du plan de recrutement 2006-2007;
- d'autres recrutements de personnel;
- l'exécution de l'accord sectoriel 2006-2007 pour ce qui est de la prime de fin d'année;
- l'augmentation du nombre d'emplois Rossetta;
- les indexations prévues.

L'A.B. 10.01.06.11.00 comprend les crédits pour le per-sonnel détaché. Ce crédit est tout simplement indexé (de 4.180.000 à 4.264.000).

L'A.B. 10.01.08.11.20 et l'AB 10.01.09.11.20 ont trait au paiement des retraites du Ministère. Ces crédits sont adaptés aux factures que nous pouvons attendre du Fédéral sur la base de l'expérience de 2006.

L'A.B. 10.01.22.33.00 couvre la prime au service social et reste inchangée.

L'A.B. 10.02.22.12.11 comptabilise les coûts de fonc-tionnement du Ministère. L'augmentation de 5.404.000 euro à 7.689.000 euro s'explique surtout par l'augmentation du personnel, des frais de déménagement en raison d'une expansion de l'espace consacré aux bureaux ainsi que l'aug-mentation du coût de produits.

L'A.B. 10.02.25.12.11 comprend les crédits destinés à la formation du personnel. Ceux-ci augmentent proportion-nellement aux coûts globaux du personnel.

L'A.B. 10.02.31.34.41 est une provision de crédit de 250.000 EUR pour d'éventuels dédommagements à l'égard de tiers.

L'A.B. 10.02.3474.22 reprend les dépenses du Ministère pour l'achat de biens durables. Le crédit de 470.000 EUR est maintenu.

L'A.B. 10.02.38.12.11 est une provision de crédit de 135.000 EUR pour les honoraires d'avocats.

L'A.B. 10.02.39.12.11 est un crédit pour les voyages à l'étranger du personnel dans le cadre de leur fonction. Ce crédit est légèrement majoré, en raison de l'augmentation du coût des voyages en avion.

L'A.B. 10.02.44.11.00 est une provision de crédit pour dédommager les jurys, chambres de recours, ged.

L'A.B. 10.02.45.33.00 est la prime octroyée aux crèches de proximité du Ministère. Le crédit de 370.000 EUR est celui prévu dans la convention s'y rapportant.

B.A. 10.02.47.12.11 voor de externe communicatie werd dit jaar opgesplitst. Op de bestaande basisallocatie worden werkingsmiddelen voorzien. Op een nieuwe B.A. 10.02.52.74.22 worden investeringskredieten voorzien. De dienst externe communicatie heeft immers dringend behoefte aan meer budgettaire ruimte voor stands en dergelijke meer.

B.A. 10.02.51.12.11 (250.000 EUR) dekt de uitgaven voor de klachtendienst, ombudsdienst, enz.

B.A. 10.72.11.11.33 is het krediet voor de Ethias-conventie inzake de pensioenen van personeel en mandatarissen van de agglomeratie. Het krediet van 18.000.000 EUR lijkt hoger dan vorig jaar, maar is eigenlijk hetzelfde. Toen werden immers een aantal kosten terzake voor 2006 vooraf betaald op overschotten van 2005.

B.A. 12.62.22.21.10 (Grondregie)

De afbetalingen aan Sofibru voor de financiering van de bouw van het Communicatie Centrum Noord (CCN) worden gefinaliseerd in 2007. In dit gebouw zijn ongeveer 1.000 ambtenaren gehuisvest.

2. Bespreking

De heer Didier Gosuin is verbaasd over het feit dat er inzake pensioen 7 miljoen meer wordt ingeschreven om de Ethias overeenkomst na te komen. Het gaat om een verhoging met 60 % in vergelijking met 2006. Kan men gewag maken van een onderkapitalisatie. Welk soort personeel is gedekt? De spreker wenst een verantwoording van de verhoging en de tabellen van de verzekeringsmaatschappij. Wat is de evolutie op korte en middellange termijn van de bedragen die moeten worden gestort voor de pensioenen?

De heer Frederic Erens wenst te vernemen waar de kosten ingeschreven staan voor de invoering van de infolijn. Is het initiatief vergelijkbaar met de Vlaamse infolijn? Wie zal de lijn bemannen? Gaat het over tweetaligheidsproblemen. Zal men Nederlandstaligen te woord staan?

Tegen eind 2006 zullen 107 personeelsleden aangeworven zijn. Tegen eind 2007 komen er daar 73 bij. Daarnaast zijn er goedkeuringen bekomen voor 12 rekruteringen voor het bestuur begrotingen en financiën. Waar vindt men de personeelskosten terug in de begroting? Het initieel budget voor de bezoldigingen 2007 is 70.100.000 EUR tegenover 64.270.000 EUR in 2006. Vertegenwoordigt deze stijging de wedden van bijkomende personeelsleden?

In de uiteenzetting van de staatssecretaris over niet-discriminatie is geen gewag gemaakt over discriminatie in verband met taal of filosofische en ideologische overtuiging.

L'A.B. 10.02.47.12.11 pour la communication externe a été divisée cette année. Des moyens de fonctionnement ont été prévus à l'allocation de base existante. La nouvelle A.B. 10.02.52.74.22 prévoit les crédits d'investissement. Le service communication externe a un besoin urgent de marge budgétaire pour des emplacements et autres.

L'A.B. 10.02.51.12.11 (250.000 EUR) couvre les dépenses du services des plaintes, de médiation, etc.

L'A.B. 10.72.11.11.33 est le crédit pour la convention Ethias en matière de retraite du personnel et des mandataires de l'agglomération. Le crédit de 18.000.000 EUR semble plus élevé que l'an dernier, mais est en réalité équivalent. En effet, certains coûts pour 2006 avaient été payés avec des excédents de 2005.

A.B. 12.62.22.21.10 (Régie foncière)

Les versements anticipés faits à Sofibru pour le financement de la construction du Centre de Communication Nord (CCN) seront finalisés en 2007. Ce bâtiment abrite environ 1.000 fonctionnaires.

2. Discussion

M. Didier Gosuin s'étonne qu'en matière de pensions il y ait une augmentation de 7 millions EUR d'inscrits afin de s'accorder sur la convention Ethias. Il s'agit d'une augmentation de 60 % par rapport à 2006. Peut-on parler d'une sous-capitalisation. Quel type de personnel est couvert? L'orateur souhaite recevoir la justification de l'augmentation ainsi que les tableaux de l'assureur. Quelles sont les évolutions à court et moyen terme des montants à verser pour assurer les pensions?

M. Frederic Erens souhaite savoir où sont budgétés les coûts pour l'introduction de la ligne info. L'initiative est-elle comparable à la ligne info qui existe en Flandre? Qui s'occupera de la ligne? Le problème du bilinguisme se pose-t-il? Les néerlandophones seront-ils accueillis en néerlandais?

Pour la fin 2006, il y aura 107 personnes engagées. D'ici fin 2007, 73 autres personnes les rejoindront. En outre, on a approuvé le recrutement de 12 personnes pour l'administration des finances et du budget. Où trouve-t-on les frais de personnel dans le budget? Le budget initial des traitements 2007 s'élevait à 70.100.000 EUR contre 64.270.000 en 2006. Cette augmentation est-elle due aux traitements des personnes supplémentaires?

Dans l'exposé de la secrétaire d'Etat sur la non-discrimination, il n'est pas fait mention de la discrimination liée à la langue ou aux convictions philosophiques et idéologiques.

In verband met het wervingsplan 2006/2007 wenst mevrouw Julie Fiszman te weten of het gaat om contractuelen of statutairen. Zijn er ondertussen personeelsleden gepensioneerd? Hoe worden 107 vermelde personeelsleden opgesplitst? Zullen de 12 personen die in dienst zijn genomen voor de administratie van financiën en de begroting alleen werken voor de nieuwe begroting en de interne controle of bijvoorbeeld voor de gewestelijke fiscaliteit?

Er is beslist om het aantal banen in het kader van het « Rosettaplan » van 1 tot 3 % te verhogen. Om hoeveel personen gaat het?

De staatssecretaris antwoordt dat het bedrag van de Ethiasovereenkomst 25.848.084 EUR bedraagt. Voor de dienst brandweer en dringende medische hulp, het GAN en de gemeenten in 2007 wordt 18 miljoen uitgetrokken. Dit bedrag wordt rechtstreeks gestort aan Ethias. Het verschil met 2006 valt te verklaren door het feit dat er in 2005 een overschot was van 6.400.000 EUR. Dit bedrag is overgedragen naar 2006. Hierdoor kon in 2006 een lager bedrag worden ingeschreven. Dit is niet meer het geval in 2007.

De heer Didier Gosuin vraagt of dit bedrag alleen betrekking heeft op de dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp, het GAN en de gemeenten en het personeel dat door de gemeenten gedetacheerd is en deel uitmaakt van het personeel van de agglomeratie.

De staatssecretaris legt uit dat daarbij de mandatarissen komen.

Gaat het om voormalige schepenen van de agglomeratie, vraagt de heer Didier Gosuin? Het verbaast de spreker dat de inhouding op de wedden 7,5 % is, wat weinig is indien men weet dat de RSZBPO 31 % inhoudt. Betaalt de federale Staat het verschil om de pensioenen van de Gewesten en de Gemeenschappen te betalen. Is de federale Staat zich daarvan bewust? Is het mogelijk om een nota met uitleg over de pensioenen van de gewestelijke ambtenaren te bezorgen?

De staatssecretaris antwoordt dat het Gewest aan de federale Staat een verantwoordelijkheidsbijdrage betaalt.

De heer Didier Gosuin vraagt hoe het verschil tussen de 18 miljoen EUR die zijn ingeschreven en de 25 miljoen EUR die gevraagd worden door Ethias zal worden betaald.

De staatssecretaris legt uit dat de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp en het GAN direct betalen aan Ethias. Er zal een nota met uitleg volgen.

De heer Didier Gosuin vraagt of het niet beter zou zijn om de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp of het GAN meer te betalen. Met het systeem dat is ingevoerd, moet men ter wille van de duidelijkheid de betrokken cijfers consolideren.

De staatssecretaris legt nog uit dat Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp, het GAN en de gemeenten voor

A propos du plan de recrutement 2006/2007, Madame Julie Fiszman souhaite savoir s'il s'agit de contractuels ou de statutaires. Des agents ont-ils entre-temps été retraités? Comment sont répartis les 107 agents susmentionnés? Les 12 recrutements pour l'administration des finances et du budget seront-ils affectés uniquement à la nouvelle comptabilité et au contrôle interne ou par exemple à la fiscalité régionale?

Il a été décidé d'augmenter le nombre d'emplois Rosetta de 1 à 3 %. De combien de personnes s'agit-il?

La secrétaire d'Etat répond que le montant de la convention Ethias prévoit un montant de 25.848.084 EUR. Pour le SIAMU, l'ARP et les communes en 2007, 18 millions EUR sont prévus. Cette somme sera versée directement à Ethias. La différence avec 2006 s'explique par le fait qu'en 2005, il existait un superflu de 6.400.000 EUR. Ce montant a été transféré pour les besoins de 2006. C'est ce qui a permis l'inscription d'une moindre somme en 2006. Ce n'est plus le cas en 2007.

M. Didier Gosuin demande si cette somme ne concerne que le SIAMU, l'APB et les communes ainsi que le personnel détaché par les communes qui constituait le personnel de l'agglomération.

La secrétaire d'Etat explique que s'y ajoutent les mandataires.

S'agit-il des anciens échevins de l'Agglomération, se demande M. Didier Gosuin? L'orateur s'étonne que la retenue sur salaire est de 7,5 % ce qui est peu quand on sait que l'ONSS-APL retient 31 %. L'Etat fédéral paie-t-il le différentiel pour assurer les pensions des entités fédérées? L'Etat fédéral en est-il conscient? Est-il possible de fournir une note explicative sur les pensions des fonctionnaires régionaux?

La secrétaire d'Etat répond que la Région paie à l'Etat fédéral une « cotisation responsabilité ».

M. Didier Gosuin demande comment sera couverte la différence entre les 18 millions EUR inscrits et les 25 millions EUR demandés par Ethias.

La secrétaire d'Etat explique que le SIAMU et l'ARP paient directement à Ethias. Une note explicative suivra.

M. Didier Gosuin demande s'il ne vaudrait pas mieux doter le SIAMU ou l'ARP. Par le système mis en place, il faut, pour plus de clarté, consolider soi-même les chiffres concernés.

La secrétaire d'Etat explique encore que le SIAMU, l'APR et les communes pour les mandataires retirent sur les

de mandatarissen een bijdragen inhouden op de wedden die aan Ethias worden betaald. Op termijn zou dit voldoende moeten zijn om de pensioenen te betalen. Een overeenkomst over 30 jaar voorzag in bijdragen die een breakeven zouden moeten halen in 2008. Het nodige bedrag wordt telkens aangepast door het Gewest dat niet van tevoren weet om welk bedrag het gaat. Thans weet het Gewest dat de bijdragen 7 à 8 miljoen EUR bedragen. In 2005 is het overschot aangewend om de eerste factuur van 2006 te betalen.

De heer Didier Gosuin vraagt of het nieuwe personeel van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp en van het GAN nog onder toepassing van die overeenkomsten valt.

De staatssecretaris bevestigt dit. Er zijn drie soorten pensioenen (het ministerie, de instellingen van openbaar nut (de wet van 58) en de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp-GAN). Dit statuut blijft voortbestaan voor de nieuwe betrekkingen.

Het verbaast de heer Didier Gosuin wegens de 7,5 % inhoudingen op de wedden plus de verantwoordelijkheidsbijdrage. Het zou interessanter zijn om een ambtenaar in dienst te nemen bij de dienst brandweer en dringende medische hulp met het statuut van het ministerie van 7,5 % bijdrage.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat in andere entiteiten, de loonkosten een veel grote aandeel uitmaken van de algemene uitgaven. Onder meer uit solidariteit met deze entiteiten meent spreekster dat het Gewest er geen belang bij heeft om te vragen dat de situatie verandert.

De heer Didier Gosuin besluit met een pleidooi voor een algemene bezinning over de pensioenen. Het gevoerde beleid is niet proactief.

De staatssecretaris zegt dat de provisies van jaar tot jaar verbeteren.

De heer Rudi Vervoort is het eens met de heer Didier Gosuin in verband met de vraag om een algemene bespreking.

De heer Didier Gosuin waarschuwt mevrouw Julie Fiszman voor een eventuele terugslag. Het Gewest zal altijd met de realiteit van de cijfers geconfronteerd worden. De spreker wenst te beschikken over een bezinningsnota over het pensioenbeleid.

De staatssecretaris antwoordt verder dat de regering graag een infolijn zou opzetten zoals dit in Vlaanderen of in Gent succesvol bestaat. In afdeling 10 programma 0 activiteit 2 treft men in het budget ombudsdienst bedoelde opstartkosten aan voor de infolijn. Momenteel wordt onderzocht wat voor het Gewest de beste oplossing is. Een infolijn is een kostelijke zaak. Daarom moet het dossier

salaires une cotisation payée à Ethias. A terme, cela devrait pouvoir suffire pour payer les pensions. Une convention sur 30 ans prévoyait des interventions qui devaient atteindre un point breakeven en 2011. Le surplus nécessaire est à chaque fois ajusté par la Région qui ne sait pas à l'avance de quelle somme il s'agit. Aujourd'hui, la Région sait que les cotisations sont de 7 à 8 millions EUR. En 2005, le surplus a été utilisé pour payer la première facture de 2006.

M. Didier Gosuin demande si le nouveau personnel du SIAMU et de l'ARP relève encore de ces conventions.

La secrétaire d'Etat le nie. Il existe trois sortes de pensions (le ministère, les OIP (loi de 58) et SIAMU/ARP). Ce statut continue pour les nouveaux emplois.

M. Didier Gosuin s'en étonne en raison des 7,5 % de retenues sur salaire + la « cotisation de responsabilité ». Il serait alors plus intéressant d'engager un fonctionnaire au SIAMU sous le statut du Ministère de 7,5 % de cotisations.

Mme Julie Fiszman rappelle que dans d'autres entités, les dépenses salariales constituent une part beaucoup plus importante des dépenses globales. Par solidarité notamment avec ces entités, elle pense que la Région n'a pas intérêt à demander à ce que la situation change.

M. Didier Gosuin conclut par un plaidoyer pour une réflexion générale sur les pensions. La politique menée n'est pas proactive.

La secrétaire d'Etat rétorque que les prévisions s'améliorent d'année en année.

M. Rudi Vervoort rejoint M. Didier Gosuin sur la demande d'une discussion générale.

M. Didier Gosuin met Mme Julie Fiszman en garde contre d'éventuels « retours de manivelle ». La réalité des chiffres rejoindra toujours la Région. L'intervenant souhaite pouvoir disposer d'une note de réflexion sur la politique des pensions.

La secrétaire d'État répond encore que le gouvernement aimerait mettre sur pied une ligne info comme celle qui rencontre un grand succès en Flandre ou à Gand. Dans la division 10 programme 0 activité 2, on trouve dans le budget du Service de médiation les frais de mise en place de la ligne info. Pour l'instant, on recherche la meilleure solution pour la Région. Une ligne info est un service coûteux.

goed voorbereid zijn. Uiteraard zal deze infolijn in de twee talen functioneren.

In verband met het personeelsplan zegt de staatssecretaris dat alle kosten gedekt zijn in de genoemde 70.100.000 EUR.

Uiteraard is een bescherming van de filosofische en ideologische diversiteit gegarandeerd. En uiteraard is het Ministerie onderhevig aan taalkaders.

In verband met de vragen van mevrouw Fiszman preciseert de staatssecretaris dat de personen die in dienst zijn genomen zowel statutairen als contractuelen zijn. De voorkeur gaat naar statutairen behalve in dringende gevallen waar een beroep wordt gedaan op contractuelen.

Van de 177 voorziene betrekkingen, zijn er 43 statutairen in dienst genomen, en zijn er 55 aanwervingen aan de gang. De rest is gepland voor 2007.

Het antwoord op de vraag over de bestemming van het personeel hangt af van de bevoegde minister. Er gaat een wervingsplan als bijlage.

35 personen zijn in dienst genomen in het kader van het « Rosetta-plan ». Dit aantal wordt tot 39 opgetrokken tegen het eind van dit jaar; de 39 anderen worden in 2007 in dienst genomen.

Mevr. Marie-Paule Quix stelt haar vraag (stijging met 25 miljoen EUR) over de dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan de Minister-President.

Uiteenzetting van de staatssecretaris over het gelijke kansenbeleid

Een gelijkekansenbeleid voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft meer dan ooit van primordiaal belang. Daarom heb ik in 2006 op een intensieve wijze werk gemaakt van het uittekenen van nieuwe krachtlijnen, met het oog op het realiseren van een dynamisch en daadkrachtig gelijkekansenbeleid in 2007. Dynamisch, omdat de beleidsopties voortdurend zullen worden afgestemd op de behoeften die op het terrein worden ervaren en omdat er ook een internationale toets zal worden gemaakt. Daadkrachtig, omdat het concreet en resultaatgericht dient te zijn.

In opvolging van het colloquium « Vrouwen bouwen aan Brussel » van 3 december 2005 werd een verslagboek ontwikkeld, boordevol interessante denkpluimen en aanbevelingen omtrent het belang van gelijke kansen in verschillende beleidsdomeinen. Het werd een mooie aaneenschakeling van praktijkervaringen en politieke uitdagingen.

Il faut donc bien préparer le dossier. Il va de soi que la ligne info fonctionnera dans les deux langues.

En ce qui concerne le plan personnel, la secrétaire d'État déclare que tous les frais sont couverts par les 70.100.000 EUR susmentionnés.

Il va de soi que la protection de la diversité philosophique et idéologique est garantie. Et bien sûr, le Ministère est soumis aux cadres linguistiques.

A propos des questions de Mme Fiszman, la secrétaire d'État précise que les nouveaux recrutements concernent tant des statutaires que des contractuels. La préférence va aux statutaires sinon, par exemple en cas d'urgence, il est fait appel à des contractuels.

Pour les 177 postes prévus, 43 statutaires ont été recrutés, 55 recrutements sont en cours. Le reste est prévu pour 2007.

La réponse à la question de l'affectation dépend du ministre compétent. Un plan de recrutement sera joint en annexe.

Trente-cinq « Rosetta » ont été engagés. Ce nombre sera augmenté jusqu'à 39 pour la fin de cette année; 39 autres seront engagés en 2007.

Mme Marie-Paule Quix posera sa question (augmentation de 2,5 millions EUR) sur la dotation à la commission communautaire commune au Ministre-Président.

Exposé de la secrétaire d'État sur la politique de l'Egalité des Chances

Une politique d'égalité des chances pour la Région de Bruxelles-Capitale demeure plus que jamais d'une importance capitale. C'est pourquoi en 2006, j'ai fait grand cas de l'élaboration de nouvelles lignes directrices en vue de mettre sur pied une politique d'Egalité des Chances dynamique et énergique en 2007. Dynamique, car les options politiques seront continuellement orientées en fonction des besoins sur le terrain et soumises à un contrôle international. Énergique, car concrètement cette politique convient d'être axée sur le résultat.

A la suite du colloque « Les femmes bâtissent Bruxelles » organisé le 3 décembre 2005, un rapport a été publié, celui-ci déborde de pistes de réflexion intéressantes et de recommandations soulignant l'importance de l'Egalité des Chances dans divers domaines politiques.

Verder bouwend op deze aanpak werd op een permanente basis overleg gepleegd met het middenveld, en meer specifiek met de vele vrouwenorganisaties. Het continueren van het subsidiëringsbeleid creëerde kansen om hun initiatieven te verwezenlijken en innovatieve projecten te ondersteunen.

Rond een aantal actuele items werden specifieke initiatieven uitgebouwd.

- Naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006 werd in ons Gewest een « stem-vrouw-campagne » gevoerd. Daaropvolgend werden de kiesresultaten zeer nauwgezet opgevolgd en wordt momenteel een analyse gemaakt van de samenstelling van de gemeenteraden en schepencolleges. Zeker is dat het aantal vrouwelijke verkozenen een lichte stijging kent.
- In samenwerking met Minister Cerexhe, de Kamer van Koophandel en de Arbeidsrechtbank werd op 8 november 2006 een colloquium georganiseerd rond diversiteit op de arbeidsmarkt. Verschillende « good practices » werden er onder de loep genomen en vormen de aanzet voor nieuwe beleidsinitiatieven.
- Naar aanleiding van de internationale dag tegen partnergeweld werd op 25 november 2006 het « zakboekje van gewestelijke en lokale actoren inzake partnergeweld » voorgesteld. Dit gebeurde in samenwerking met de Minister-President. Dit repertorium richt zich tot hulpverleners en biedt een overzicht van alle organisaties en diensten die betrokken zijn bij de problematiek van partnergeweld.

Voor 2007 wordt het krediet voor het algemeen beleid gelijke kansen opgetrokken tot 426.000 EUR en stijgt het budget van subsidies voor organisaties met 40.000 EUR. De inzet van meer middelen voor het voeren van een gelijkheidsbeleid toont aan dat er een duidelijk engagement is vanuit onze regering : het thema Gelijke Kansen wordt hoger op de politieke agenda geplaatst, het belang ervan wordt op die manier ten volle benadrukt.

In het komende begrotingsjaar vormt mijn Actieplan Gelijke Kansen de leidraad voor een 50-tal concrete beleidsinitiatieven, waarvan de ontwikkeling voorzien is tot het einde van de legislatuur. Ik zal dit Actieplan binnenkort toelichten in het Parlement, maar ik wil u nu reeds medelen dat het ambitieus is en inspeelt op terreinen waar het evenwicht tussen mannen en vrouwen vandaag nog niet is bereikt. Er steken vernieuwende beleidsopties in, maar bovenal is het een uitdaging om die acties te ondernemen die een zichtbare verandering in de relatie tussen mannen en vrouwen kunnen teweegbrengen.

2007 is het Europees Jaar voor de Gelijke Kansen. Dit is voor Brussel een uitgelezen kans om een voortrekkersrol te spelen en zich op vlak van de gelijke kansen inter-

En se basant sur cette approche, une concertation permanente avec la société civile s'est établie et plus précisément avec les nombreuses organisations féminines. La poursuite de la politique de subventionnement a donné l'opportunité de réaliser ses initiatives et de soutenir des projets innovants.

Des initiatives spécifiques ont été menées autour de plusieurs sujets d'actualité.

- Une campagne « votez femme » a été menée dans notre Région dans le cadre des élections communales du 8 octobre 2006. Ensuite, les résultats du scrutin ont été examinés minutieusement et une analyse de la composition des conseils communaux et échevinaux est en cours. Il en ressort déjà que le nombre de femmes élues a légèrement augmenté.
- Un colloque a été organisé le 8 novembre 2006 sur le thème de la diversité sur le marché du travail, en collaboration avec le ministre Benoît Cerexhe, la Chambre du Commerce et le Tribunal du Travail. Diverses « good practices » ont été analysées et forment le point de départ de nouvelles initiatives politiques.
- Le 25 novembre 2006, date de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, un « répertoire des acteurs locaux et régionaux en matière de violence entre partenaires » a été présenté au public. Cet événement a été organisé en collaboration avec le Ministre-Président. Ce répertoire s'adresse aux personnes et organisations qui s'occupent de la problématique de la violence entre partenaires.

Pour 2007, le crédit alloué à la politique générale d'Égalité des Chances a grimpé à 426.000 EUR et le budget des subventions destinées aux organisations a augmenté de 40.000 EUR. La mise en œuvre de plus de moyens pour exécuter une politique d'Égalité des Chances souligne l'engagement de notre Gouvernement: le thème de l'Égalité des Chances occupe une place de plus en plus importante dans notre agenda politique et son importance est ainsi entièrement accentuée.

Pour l'année budgétaire à venir, mon Plan d'action Égalité des chances formera un fil conducteur pour une cinquantaine d'initiatives politiques concrètes dont le développement est prévu jusqu'à la fin de la législature. J'expliquerai bientôt ce Plan d'action devant le Parlement mais je voudrais déjà vous communiquer qu'il est ambitieux et vise les domaines où l'équilibre entre les hommes et les femmes n'a pas encore été atteint. Il introduit des options politiques novatrices, mais constitue avant tout un défi pour entreprendre ces actions qui peuvent apporter un changement visible dans les relations entre les hommes et les femmes.

2007 sera l'année européenne de l'Égalité des Chances. C'est pour Bruxelles une occasion inouïe de jouer un rôle pionnier et de se faire une place sur la scène internationale

nationaal te profileren. In december 2007 zal ik in samenwerking met Minister Vanhengel en het Internationaal Vrouwenennetwerk van de organisatie Metropolis een internationale conferentie organiseren rond het thema « Vrouwen in de grootsteden ». Deze grote genderconferentie zal de mogelijkheid bieden om de dialoog rond gelijke kansen te stimuleren en om ervaringen met andere steden uit te wisselen.

Bespreking

Mevrouw Marie-Paule Quix verbaast er zich over dat een som van 750.000 EUR voorzien is voor het organiseren van een conferentie in 2007 in het kader van het Europees Jaar van de Gelijke Kansen. Waar wordt dit bedrag aan besteed ?

De heer Frederic Erens wenst te vernemen welke verenigingen betoelaagd worden in het kader van het gelijke kansenbeleid.

In programma 0 activiteit 2, is er een post voorzien voor vergoeding aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en zijn beampten gepleegde daden. Het betreft een stijging van 40 %. Wat is de reden hiervoor ? Kan de staatssecretaris voorbeelden geven ?

De staatssecretaris antwoordt aan mevr. Marie-Paule Quix dat het een internationale conferentie betreft georganiseerd op wereldschaal. Brussel heeft zich kandidaat gesteld voor dit evenement in het kader van het vrouwenennetwerk van Metropolis. Aanvankelijk was gedacht aan een Afrikaans land maar om financiële reden werd dit idee verlaten.

De staatssecretaris heeft gepoogd het verzoek van Metropolis te koppelen aan het Europees Jaar van Gelijke kansen. Het budget van 750.000 EUR zal wellicht niet volstaan. Er wordt gezocht naar alternatieve financiering. Bedoeling is 6 à 700 mensen uit te nodigen.

Minister Guy Vanhengel ging graag op dit verzoek in omdat het bijdraagt tot de uitstraling van het Gewest.

Een lijst van de in 2006 gesubsidieerde vereniging zal bij het verslag worden gevoegd.

Wat de vraag van de heer Erens betreft inzake schadevergoedingen stelt de staatssecretaris dat men nooit op voorhand precies kan weten welke sommen nodig zullen zijn. In 2006 bij voorbeeld zal er 30.000 EUR gebruikt worden voor vijf geschillendossiers in het Ministerie. Het Gewest wint immers niet al zijn processen. In 2005 diende het Gewest 300.000 EUR te betalen. Sommige geschillen slepen jaren aan. Als voorbeeld haalt de minister personeelszaken aan.

en matière d'Égalité des Chances. En décembre 2007, je présenterai en collaboration avec le ministre Vanhengel et l'organisation féminine internationale Metropolis une conférence internationale ayant pour thème « Les Femmes et les Métropoles ». Cette grande conférence sur les genres offrira la possibilité de stimuler le dialogue au sujet de l'Égalité des Chances et d'échanger des expériences avec d'autres villes.

Discussion

Mme Marie-Paule Quix s'étonne qu'une somme de 750.000 EUR est prévue pour l'organisation d'une conférence en 2007 dans le cadre de l'année européenne de l'Égalité des Chances. À quoi ce montant est-il consacré ?

M. Frederic Erens souhaite savoir quelles associations sont subventionnées dans le cadre de la politique de l'égalité des chances.

Dans le programme 0 activité 2, il y a un poste de prévu pour des Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés. Cela représente une augmentation de 40 %. Quelle en est la raison ? La ministre peut-elle donner des exemples ?

La secrétaire d'État répond à Mme Marie-Paule Quix qu'il s'agit d'une conférence internationale organisée à l'échelle mondiale. Bruxelles s'est portée candidate pour cet événement dans le cadre du réseau international féminin Metropolis. Au départ, on avait envisagé un pays africain mais pour des raisons financières, l'idée a été abandonnée.

La secrétaire d'État s'est efforcée de faire coïncider la demande de Metropolis avec l'année européenne de l'Égalité des Chances. Le budget de 750.000 EUR ne suffira probablement pas. On recherche d'autres solutions de financement. L'objectif est d'inviter six à sept cents personnes.

Le ministre Guy Vanhengel a volontiers accédé à cette demande car elle contribue au rayonnement de la Région.

Une liste des associations subventionnées en 2006 sera jointe en annexe au rapport.

En ce qui concerne la question de M. Erens relative aux indemnités, la secrétaire d'État déclare qu'on ne connaît jamais à l'avance avec précision les montants qui seront nécessaires. En 2006, par exemple, on a utilisé 30.000 EUR pour cinq dossiers de contentieux au Ministère. En effet, la Région ne gagne pas tous ses procès. En 2005, la Région a dû payer 300.000 EUR. Certains contentieux traînent pendant des années. La secrétaire d'État cite des affaires concernant le personnel à titre d'exemple.

3. Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

B.A. 10.11.22.12.11 – Beleid inzake statistiek

Het statistiekbeleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is de voorbije twee jaar grondig herschikt. De cel « statistiek » van het Ministerie en de cel « analyse » die werd opgericht in 2005 zijn ondertussen geïntegreerd in het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (« BISA »).

De eerste motivering hiervoor was dat onze statistische middelen aanzienlijk versterkt dienden te worden.

Zoals vorig jaar is aangekondigd, werd in 2006 de publicatie van de *Indicatoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* verbreed en gestoffeerd met nieuwe indicatoren die specifieke kenmerken van het Gewest tot uiting doen komen.

Naast een groot aantal klassieke statistische gegevens over de bevolking, de economie, de volksgezondheid, de ruimtelijke ordening e.d. ligt in de editie 2006 de nadruk op de vergelijking met de beide andere Gewesten van het land, telkens als dit mogelijk was.

Ten slotte hebben wij er tevens voor gekozen om meer licht te werpen op het specifieke statuut van het Brussels Gewest, tegelijk internationale stad en volwaardig Gewest, door een vergelijking uit te werken met andere Belgische en Europese metropolen.

Het BISA zal in 2007 relevante gegevens blijven verzamelen en hiermee de officiële publicaties van het Gewest verder aanvullen voor wat betreft de werkgelegenheid, de huisvesting en dergelijke.

Het zal bovendien bijdragen tot de samenstelling en het beheer van de nieuwe monitoring van de wijken, een effectief waarnemings- en besluitvormingsinstrument. Deze werkzaamheden worden afgewerkt in 2007 en het resultaat ervan moet de sociaal-economische werkelijkheid van de wijken weergeven. Het BISA wordt ermee belast de monitoring systematisch bij te werken zodat het Gewest steeds kan beschikken over een efficiënt instrument dat een inzicht biedt in de bestaande en verwachte realiteit.

Anderzijds gaat het BISA verder met de driemaandelijkse publicatie van een sociaal-economische barometer van het Gewest en zal het naar aanleiding van deze uitgaven specifieke studies samenstellen over actuele thema's.

Ook gaat men verder met het diepgaand onderzoek naar de sociaal-economische en financiële toestand van de gemeenten, dat moet leiden tot een nieuw instrument met een beleidsondersteunende werking, zowel voor het gewestelijk als het plaatselijk vlak.

Tot slot, zal het BISA deelnemen aan verscheidene projecten die worden ontwikkeld samen met de gewestelijke

3. Exposé du Ministre-Président Charles Picqué

A.B. 10.11.22.12.11 – Politique statistique

La politique statistique du Gouvernement bruxellois a fait l'objet ces deux dernières années de profonds remaniements. La cellule « statistique » du Ministère et la cellule « analyse » créée en 2005 sont désormais intégrées au sein de l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse (« IBSA »).

Tout d'abord, il convenait de renforcer substantiellement nos moyens statistiques.

Comme annoncé l'année dernière, la publication 2006 des *Indicateurs de la Région de Bruxelles-Capitale* a été enrichie et étoffée par de nouveaux indicateurs révélateurs des spécificités régionales.

Désormais, à côté des nombreuses données statistiques classiques relatives à la population, à l'économie, à la santé, à l'aménagement du territoire, etc. ... l'édition 2006 accentue la comparaison avec les deux autres régions du pays partout où elle est rendue possible.

Enfin, nous avons également souhaité mettre en exergue le statut particulier de la Région bruxelloise, à la fois ville internationale et région à part entière, en développant une comparaison avec d'autres grandes métropoles belges et européennes.

L'IBSA poursuivra en 2007 la collecte des données pertinentes pour Bruxelles et enrichira encore les publications officielles de la Région en matière d'emplois, de travail, de logement, etc. ...

Il participera également à la confection et à la gestion du nouveau monitoring des quartiers, véritable outil réglementaire d'observation et de décision. Ce travail sera finalisé fin 2007 et reflétera les réalités socio-économiques des quartiers. L'IBSA sera chargé d'actualiser systématiquement le monitoring afin de permettre le maintien d'un outil performant et au fait des réalités actuelles et futures.

D'autre part, l'IBSA poursuivra la publication trimestrielle d'un baromètre socio-économique de la Région et développera, à l'occasion de ces publications, des études ponctuelles sur des thèmes d'actualité.

L'analyse approfondie des communes, de leur situation socio-économique et financière, sera également poursuivie dans l'objectif de créer un nouvel outil, véritable soutien à la décision tant régionale que locale.

Enfin, l'IBSA participera à différents projets développés de concert avec les différentes entités régionales ou en col-

instellingen of in samenwerking met de federale overheid, zoals het ontwerp van macro-economisch model HERMREG of de nieuwe databanken die momenteel worden samengesteld bij het Planbureau.

Dank zij deze herdefiniëring van zijn statistische en analytische indicatoren is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest weldra in staat ten volle de weerslag te bepalen van de maatregelen die worden genomen door de verschillende (gewestelijke, federale, gemeentelijke) overheden op zijn grondgebied en de efficiëntie hiervan te beoordelen.

B.A. 10.02.27.12.11 – Werking van de structuurfondsen :

Daarnaast behielden wij voor de B.A. 10.02.27.12.11 – Werkingskosten van de Structuurfondsen de begroting op 300.000 EUR in 2007.

Deze allocatie wordt gebruikt ter ondersteuning van de algemene beheerskosten van de Structuurfondsen. Ze maakte het in 2006 mogelijk om de uitwerkingsopdracht voor de toekomstige programma's te financieren en de communicatie over het huidige programma te ondersteunen. In 2007 moet zij de werking financieren van de nieuwe programmatie van de Structuurfondsen 2007-2013 (communicatie, vormgeving van documenten, juridische omkadering bij het uitwerken van overeenkomsten, enz. ...).

4. Bespreking

De heer Didier Gosuin is er zich ten volle van bewust dat het Gewest over performante statistische instrumenten moet beschikken. Het is vooral de bedoeling om bepaalde clichés in verband met de benadering van de institutionele onderhandelingen van tafel te vegen.

De volksvertegenwoordiger onderlijnt het belang om het reële kadastrale inkomen van het Gewest te kennen. Terwijl het Gewest een zeker vastgoed dynamisme kent, is het toch ook slachtoffer van een niet-aanpassing van zijn fiscale ontvangsten. Dat is des te erger omdat het om een essentiële ontvangst voor de gemeente gaat. In Oudergem bijvoorbeeld vermindert het kadastraal inkomen sinds twee jaar terwijl de bouwplaatsen als paddestoelen uit de grond schieten.

Om te weten of het goed zou zijn de inning van de onroerende voorheffing te regionaliseren, moet men een goede kennis van het kadastraal inkomen hebben. Deze keuze moet berusten op betrouwbare statistische gegevens in verband met deze essentiële ontvangst.

In verband met de werkgelegenheidsstatistiek, vestigt de heer Gosuin de aandacht op de mist die gespoten wordt rond de mensen die men « niet-geschoolden » noemt. Men

laboration avec le pouvoir fédéral, tel que le projet de modèle macro-économique HERMREG ou de nouvelles bases de données en développement au sein du Bureau du Plan notamment.

Grâce à cette redéfinition des outils statistiques et analytiques régionaux, la Région de Bruxelles-Capitale sera bientôt à même d'évaluer les effets des mesures décidées par les différents pouvoirs politiques (tant régional, que fédéral ou encore communal) sur son territoire et d'apprécier leur efficacité.

A.B. 10.02.27.12.11 – Fonctionnement des fonds structurels :

Par ailleurs, concernant l'A.B. 10.02.27.12.11 – Frais de Fonctionnement des Fonds structurels, nous avons maintenu le budget à 300.000 EUR en 2007.

Cette allocation est utilisée pour soutenir les frais généraux de gestion des fonds structurels. Elle a permis en 2006 de financer la mission d'élaboration des futurs programmes et de soutenir la communication du programme actuel. Elle permettra en 2007 de financer le fonctionnement de la nouvelle programmation des fonds structurels 2007-2013 (communication, mise en forme de documents, encadrement juridique dans le cadre de l'élaboration des conventions, etc. ...).

4. Discussion

M. Didier Gosuin est pleinement conscient de la nécessité pour la Région de disposer d'outils statistiques performants. Il s'agit surtout de balayer certains clichés à l'approche de négociations institutionnelles.

Le député souligne l'importance de connaître le revenu cadastral réel de la Région. Alors qu'elle connaît un dynamisme immobilier certain, la Région est pourtant victime d'un décalage de ses ressources fiscales. C'est d'autant plus grave qu'il s'agit d'une recette essentielle pour les communes. Par exemple, à Auderghem, le revenu cadastral diminue depuis deux ans alors que les chantiers abondent.

Pour savoir s'il serait bon de régionaliser la perception du précompte immobilier il faut avoir une bonne connaissance du revenu cadastral. Ce choix doit reposer sur des données statistiques fiables à propos de cette ressource essentielle.

A propos des statistiques de l'emploi, M. Gosuin attire l'attention sur le brouillard qui entoure ceux que l'on se borne à appeler les « non-qualifiés ». L'on répète à l'envi

blijft maar herhalen dat 65,7 % van de werklozen niet geschoold zijn, maar men weet bijna niets over hun profiel. Wie zijn deze mensen ? Van waar komen ze ? Nemen ze toe ? Wat is de situatie in de andere Gewesten ? En bovenal, wat verstaat men juist onder « niet-geschoolden » ? De spreker bevestigt dat een fijnere beschrijving van deze werkzoekenden noodzakelijk is.

In verband met de onroerende voorheffing pleit de heer Rudi Vervoort voor de inning van deze belasting door het gewestelijke fiscale bestuur. De manier waarop de federale minister voor financiën dit inkomen berekent is soms verrassend en de gemeenten zijn daar het eerste slachtoffer van.

De begroting van deze gemeenten kan moeilijk opgeteld worden, aangezien 30 tot 40 % van de ontvangsten te laat geraamd wordt. De gemeenten hebben ook problemen om meerjarenplannen op te stellen. Eerder dan zich te verliezen in beschouwingen over de onroerende voorheffing, moet men het belang ervan kennen op grond van degelijke statistieken.

De heer Vervoort voegt eraan toe dat dergelijke statistieken een pro-actief beheer door het Gewest mogelijk zullen maken. Nu is de situatie zo dat het Ministerie van Financiën geen interesse heeft voor Brussel en dat de ambtenaren weinig gemotiveerd zijn.

De heer Christos Doulkeridis is het eens met de laatste opmerkingen en is blij dat de wil bestaat om betrouwbare en vergelijkbare indicatoren te hanteren. Hoever denkt de regering met haar prospectieve werk te gaan ? Het is een zekerheid dat de onroerende voorheffing aanzienlijke gevolgen heeft voor de gemeentelijke financiën, maar het zou ook een goede zaak zijn prospectieve onderzoeken uit te voeren, over een termijn van drie tot vijf jaar, in verband bijvoorbeeld met de evolutie van de schenkings- en registratierechten of nog in verband met de gevolgen van de evolutie van de leeftijds piramide.

De Minister-President geeft toe dat het belang van het kadastraal inkomen een netelig probleem is. Men mag niet meer treuzelen; het Gewest bestuur moet deze zaak in handen nemen. Het is vooral de grondslag van deze belasting die vragen doet rijzen. De federale overheid beschikt over te weinig middelen voor Brussel. Het geval van de gemeenten van de tweede kroon waar tegelijk de bevolkingsdichtheid toeneemt en de onroerende voorheffing daalt, is een sprekend voorbeeld.

Het Overlegcomité zal zich binnenkort buigen over de verdeling van deze belasting. De afdeling fiscaliteit van het Ministerie van Financiën zou in het bijzonder het probleem van de storting van de onroerende voorheffing aan de gemeenten onderzoeken. Het instituut van de statistieken zal overigens enkele proefzones omschrijven en nagaan of het dezelfde cijfers verkrijgt als het Ministerie van Financiën.

que 65,7 % des chômeurs sont non qualifiés, mais l'on ignore presque tout de leur profil. Qui sont-ils ? D'où viennent-ils ? Sont-ils en augmentation ? Quelle est la situation dans les autres Régions ? Et, surtout, qu'est exactement la non-qualification ? L'orateur affirme qu'une classification plus fine de ces demandeurs d'emploi est indispensable.

A propos du précompte immobilier, M. Rudi Vervoort plaide pour sa perception par l'administration fiscale régionale. La façon dont le ministre fédéral des Finances calcule ce revenu est parfois surprenante, et ce sont les communes qui en sont les premières victimes.

Le budget de celles-ci est difficile à établir, puisque ce qui constitue 30 à 40 % des recettes est sous-évalué. De même, les communes ont du mal à établir des plans pluriannuels. Plutôt que se perdre en conjectures à propos du précompte immobilier, il faut en connaître l'importance grâce à des statistiques solides.

M. Vervoort ajoute que de telles statistiques permettront une gestion proactive par la Région. A l'heure qu'il est, le Ministère des Finances se désintéresse de Bruxelles et ses fonctionnaires sont peu motivés.

M. Christos Doulkeridis souscrit aux dernières interventions et salue la volonté d'établir des indicateurs fiables et comparables. Jusqu'où le gouvernement compte-t-il pousser le travail de prospective ? En effet, s'il est incontestable que le précompte immobilier a un impact considérable sur les finances communales, il serait également judicieux de faire des études prospectives, sur un délai de trois à cinq ans, à propos par exemple de l'évolution des droits de donation et d'enregistrement ou encore à propos des répercussions de l'évolution la pyramide des âges.

Le Ministre-Président admet que l'importance du revenu cadastral est une question lancinante. Il ne faut plus tergiverser; il faut que l'administration régionale le prenne en charge. C'est surtout l'assiette de cet impôt qui pose question. L'administration fédérale est démunie en ce qui concerne Bruxelles. Le cas des communes de la deuxième couronne, qui voient simultanément leur population se densifier et leur précompte immobilier baisser, est particulièrement parlant.

Le Comité de Concertation va se pencher prochainement sur la répartition de cet impôt. La section fiscalité du Ministère des Finances examinera en particulier le problème du versement du précompte immobilier aux communes. Par ailleurs, l'Institut des statistiques cernera quelques zones pilotes et vérifiera s'il y obtient les mêmes chiffres que le Ministère des Finances.

Anderzijds zou aan het observatorium van de BGDA gevraagd kunnen worden om zijn statistieken van de niet-geschoolden te verfijnen. Het instituut van de statistieken zal overigens de gegevens die daarop betrekking hebben met elkaar vergelijken. Het instituut zal zich dus niet tevreden stellen met het verzamelen van nieuwe gegevens maar zal die ook onderwerpen aan een grondige analyse.

De Minister-President is het eens met de heer Vervoort over het beheer door het Gewest van de onroerende voorheffing.

Wat de prospectieve studies betreft, die maken ook het voorwerp uit van de economische barometer, die bijvoorbeeld de arbeidsmarkt analyseert.

Niettemin kan men toch prospectieve modellen verfijnen in functie van de gemeenten. Het blijft natuurlijk wel zo dat de elementen die geanalyseerd kunnen worden bijna ontelbaar zijn.

De Minister-President wil dan ook voorrang geven aan de gegevens die van belang zullen zijn voor de komende institutionele onderhandelingen.

Volgens de heer Serge de Patoul is het evident dat het Instituut voor de Statistieken als opdracht heeft om de gegevens te vergelijken. De methodologie die gevolgd zal worden zal essentieel zijn.

De heer Didier Gosuin keurt het idee goed om proefzones in te voeren waar de reële onroerende voorheffing en de onroerende voorheffing berekend door het Ministerie van Financiën vergeleken worden. Bij deze controle is de berekening van de grondslag van doorslaggevend belang. Er bestaan tal van kleine stedenbouwkundige vergunningen die ertoe strekken de waarde van het goed te doen stijgen die thans niet in rekening gebracht worden, door gebrek aan personeel of een gebrek aan toezicht.

De volksvertegenwoordiger raadt dus aan om proefzones te kiezen die bijna volledig volgebouwd zijn en die voortdurend gemoderniseerd worden.

De gegevens van de BGDA betreffende de niet-geschoolde werklozen zijn bijna onbestaande. Er is bijvoorbeeld geen enkele informatie over hun weigering te volgen of om zich te verplaatsen. De dienst beperkt er zich toe gegevens in te zamelen en er etiket op te plakken.

De Minister-President geeft daarenboven toe dat de stukken die in dat verband door de BGDA gepubliceerd worden bovendien weinig details bevatten. Maar er bestaan ook gegevens die intern door de BGDA gebruikt worden en die waarschijnlijk gedetailleerder zijn. Men zou kunnen overwegen om de dienst te vragen dit soort gegevens bekend te maken.

D'autre part, il pourrait être demandé à l'Observatoire de l'ORBEM d'affiner ses statistiques concernant les non-qualifiés. L'Institut des statistiques devra par ailleurs croiser et analyser les différentes données y relatives. L'Institut ne se contentera donc pas de récolter des nouvelles données, il les soumettra aussi à une analyse fouillée.

Le Ministre-Président se dit d'accord avec M. Vervoort à propos de la maîtrise par la Région du précompte immobilier.

Quant aux études prospectives, elles sont aussi l'objet du baromètre économique, qui analyse par exemple le marché du travail.

Néanmoins, l'on peut encore parfaire les modèles prospectifs en fonction des communes. Il n'en demeure pas moins que les éléments susceptibles d'analyse sont pratiquement innombrables.

Le Ministre-Président entend dès lors privilégier les données qui importeront lors des prochaines négociations institutionnelles.

Selon M. Serge de Patoul, il est évident que l'Institut des Statistiques a des missions de comparaison des données. La méthodologie qui sera suivie est essentielle.

M. Didier Gosuin approuve l'idée d'instaurer des zones pilotes dans lesquelles le précompte immobilier réel et le précompte immobilier calculé par le Ministère des Finances seront comparés. Dans cette vérification, le calcul de l'assiette fiscale est déterminant. Il existe une foule de petits permis d'urbanisme visant à créer une plus-value immobilière qui ne sont actuellement pas comptabilisés, par manque de personnel ou par manque de vigilance.

Le député conseille donc de choisir des zones pilotes presque intégralement bâties et qui sont en permanente modernisation.

Les données de l'ORBEM relatives aux chômeurs non-qualifiés sont quasiment nulles. Elles n'offrent par exemple aucune information sur leur résistance à la formation ou à la mobilité. L'Office se contente de collecter des données et de plaquer une étiquette.

Le Ministre-Président admet qu'en outre les documents publiés à cet égard par l'ORBEM sont peu détaillés. Mais il existe aussi des données réservées à l'usage interne de l'ORBEM qui sont probablement plus fournies. Il pourrait être envisagé de demander à l'Office de divulguer ce type de données.

X. Bespreking van de organieke afdeling 22 van de begrotingen 2007 (Coördinatie van het beleid van de regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven)

1. Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

Afdeling 22, het deel van de begroting bestemd voor de bevordering van het imago van Brussel, bevat een aantal nieuwe elementen die ik u vandaag zal toelichten. De Regering heeft ook nu weer de nadruk gelegd op de verbreding van de mogelijkheden om het imago van ons Gewest in het buitenland uit te dragen. Er worden dan ook aanzienlijke budgetten besteed aan Europa en aan de viering van de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome. Er werd ook een inspanning gedaan om de middelen te rationaliseren, in het bijzonder waar het de promotie op de stands betreft.

Programma 3 – 22.30.35.33.00 – 50 jaar Verdrag van Rome (specifieke BA)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de hoofdstad van Europa : het mag dan ook niet ontbreken op de viering van de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome. Deze verjaardag zal een uitgelezen gelegenheid zijn om andere facetten van Brussel aan de buitenwereld te leren kennen, de andere Europeanen sensibiliseren voor deze stad en de Brusselaars fierheid bijbrengen als inwoners van de hoofdstad van Europa.

Een bijkomend bedrag van 2 miljoen EUR voorzag de Regering daarom voor de vieringen van de vijftigste verjaardag van het verdrag van Rome. Eén miljoen bij de aanpassing 2006 en één miljoen op de begroting 2007. Voor deze gelegenheid werd een specifieke basisallocatie in het leven geroepen.

Een deel van dit budget zal worden besteed voor een avondvullende televisieshow op 24 maart 2007. VRT en RTBF plannen een groots opgezet concert aan de voet van het Atomium. Het is de bedoeling om een groot volksfeest op te zetten waarin Brussel centraal staat als hoofdstad van Europa... Artiesten en Europese prominenten worden hiervoor uitgenodigd en in reportages worden Brussel, de Brusselse cultuur en tradities en de Brusselaars voorgesteld. Op die manier wordt afstand genomen van het « bureaucratisch » imago dat buitenlanders al te vaak hebben van ons Gewest. De bekroning van de avond wordt een groot vuurwerk. Deze show zou live worden uitgezonden op TV5 Monde en op verscheidene andere televisiezenders. Het imago van Brussel als hoofdstad van Europa, maar vooral als hoofdstad op mensmaat kan door dit

X. Examen de la division organique 22 des budgets 2007 (Coordination de la politique du gouvernement, Relations extérieures et Initiatives communes)

1. Exposé du Ministre-Président Charles Picqué

La division 22 consacrée à la promotion de l'Image de Bruxelles comprend quelques nouveautés que je vais vous décrire ici. L'accent a une nouvelle fois été mis par le gouvernement sur le renforcement des potentialités d'exportation de l'Image de notre Région à l'étranger. Des budgets importants seront ainsi consacrés à l'Europe et aux festivités liées aux 50 ans du Traité de Rome. Un effort est également fait dans le sens de la rationalisation des moyens, notamment en matière de promotion sur les stands.

Programme 3 – 22.30.35.33.00 – 50 ans du Traité de Rome (AB créée spécifiquement)

La Région de Bruxelles-Capitale est la capitale de l'Europe : elle ne pouvait manquer la célébration des 50 ans du Traité de Rome. Cet anniversaire sera l'une des occasions de montrer à l'extérieur d'autres facettes de Bruxelles, créer l'intérêt des Européens pour cette ville, susciter la fierté des Bruxellois d'être les habitants de la capitale de l'Europe.

Deux millions EUR supplémentaires ont donc été prévus par le gouvernement pour les célébrations du Cinquantenaire du Traité de Rome à Bruxelles. Un million EUR à l'ajustement 2006 et 1 million EUR au budget 2007. Une A.B. spécifique a d'ailleurs été créée pour l'occasion.

Une partie de ce budget sera consacrée à une soirée télévisée, le 24 mars 2007. La RTBF et la VRT ont en effet prévu de réaliser un grand concert, au pied de l'Atomium. L'objectif est de créer un véritable événement populaire et festif focalisant l'attention sur Bruxelles, capitale de l'Europe... Des artistes et des personnalités européennes de premier plan seront invités, des reportages présenteront Bruxelles, sa culture, ses traditions, la vie de ses habitants, une façon très certainement de se détacher de l'image « bureaucratique » que les étrangers ont trop souvent de notre Région. La soirée se soldera par un grand feu d'artifice. Il est prévu de diffuser cette émission en direct sur TV5 Monde ainsi que sur diverses chaînes de télévision européennes. L'image de Bruxelles, capitale de l'Europe, capitale surtout de l'Europe des gens, ne peut que sortir ren-

soort initiatieven enkel groeien. Daarom heeft de Regering beslist steun te verlenen aan dit televisieprogramma ten belope van één miljoen EUR.

Het feestprogramma zal in de loop van 2007 overigens worden aangevuld met initiatieven van talloze privé-operatoren die eveneens op de steun van het Gewest kunnen rekenen in de vorm van subsidies. Verscheidene tientallen evenementen (tentoonstellingen, muziekfestivals, sensibiliseringscampagne, etc... – de lijst is beschikbaar) zijn in dit kader voorzien voor 2007 zodat Brussel zijn statuut als hoofdstad van Europa in de verf kan zetten.

Ten slotte hebben mijn collega Vanhengel en ikzelf een deel van deze begroting voorbehouden voor een communicatiecampagne over Europa en over de rol van Brussel als Europese hoofdstad. De offerteaanvraag voor de campagne werd zopas gepubliceerd.

Programma 1 Bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Voorzitterschap

Ik wil het eerst hebben over de « klassieke » basisallocaties van deze afdeling 22. De kredieten die in programma 1 staan ingeschreven (bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Voorzitterschap) zijn bedoeld om een sterk imago uit te bouwen voor Brussel en de stad aantrekkelijk te maken, zowel voor zijn inwoners als voor bezoekers.

22.11.23.33.00 Subsidies

Het Gewest is de sterke motor achter deze dynamiek. Het steunt door middel van subsidies de initiatieven die bijdragen tot de consolidatie van de Brusselse identiteit en/of die de nationale en internationale uitstraling van Brussel mogelijk maken.

Het krediet van 1.514.000 EUR voor deze opdracht werd behouden. Naast subsidies aan vzw's die het imago van Brussel versterken, kunnen op dit krediet eveneens een aantal interessante eenmalige projecten ondersteund worden in het kader van de viering van vijftig jaar Verdrag van Rome die niet in aanmerking genomen kunnen worden op de specifieke basisallocatie waarover ik het net gehad heb (22.30.36.33.00).

22.11.21.12.11 Overeenkomsten – opdrachten

In ditzelfde streven naar nationale en internationale uitstraling neemt het Gewest eveneens het initiatief om pro-

forcée de ce type d'initiative. C'est pourquoi le gouvernement a décidé de soutenir ce programme télévisé, à hauteur d'un million d'euros.

Le programme des festivités anniversaires sera par ailleurs étoffé tout au long de l'année 2007 par les initiatives de multiples opérateurs privés, qui obtiendront l'aide de la Région sous forme de subsides. Plusieurs dizaines d'événements (expositions, festivals de musique, campagne de sensibilisation, etc... – la liste est disponible) sont donc prévus en 2007 pour que Bruxelles célèbre avec panache son statut de capitale de l'Europe.

Enfin, mon collègue Vanhengel et moi-même avons prévu de consacrer une partie de ce budget à une campagne de communication autour de l'Europe et du rôle de capitale européenne de Bruxelles. L'appel d'offre pour cette campagne de publicité sera publié dans les tous prochains jours.

Programme 1 promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Présidence

Je reviens maintenant aux allocations de base « classiques » de cette division 22. Les crédits inscrits dans le programme 1 (promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et de la présidence) sont destinés à la construction d'une image forte pour Bruxelles, la rendant attractive tant pour ses habitants que pour ses visiteurs.

22.11.23.33.00 Subventions

La Région est le promoteur privilégié de cette dynamique, elle soutient par voie de subventions les initiatives qui contribuent à la consolidation de l'identité bruxelloise, et/ou qui permettent un rayonnement national et international de Bruxelles.

Le crédit de 1.514.000 EUR est maintenu pour remplir cette mission. Outre l'octroi de subsides à des asbl qui mettent en valeur l'image de Bruxelles, ce crédit permettra également de soutenir certains projets ponctuels intéressants dans le cadre de la célébration des 50 ans du Traité de Rome et qui ne peuvent être pris en charge par l'allocation de base spécifique dont je viens de parler (22.30.35.33.00).

22.11.21.12.11 Conventions – marchés

Par le biais de conventions, la Région initie également des projets dans ce même objectif de rayonnement natio-

jecten uit te werken, dit door middel van overeenkomsten. Via de op deze BA geboekte kredieten kan men het Gewest een kwaliteitsvolle deelname waarborgen tijdens de beroepsbeurzen of beurzen voor het grote publiek (Batibouw, Beurs van de Ondernemers, Mopic, Mipim, enz. ...). Het imago dat daar via onze stands, brochures en vertoonde films wordt uitgedragen, is immers primordiaal. Het is nu al gedurende 2 jaar dat er een grote inspanning tot opwaardering van onze stands wordt geleverd. Deze inspanning moet worden voortgezet. De beurzen of salons, om het even dewelke, vormen inderdaad soms het eerste contact van het grote publiek of van de beroepsmensen met het Gewest. Het komt erop aan hen behoorlijk te informeren, eenvoudig, maar wel op de meest professionele manier.

22.11.24.33.00 VBBE (Verbindingsbureau Brussel-Europa)

Teneinde het bureau in staat te stellen om zijn informatie- en onthaalopdrachten geheel en al te vervullen, werd voor het jaar 2007 de allocatie (850 000 EUR) bestemd voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa (VBBE), niet gewijzigd. Een gedeelte van deze allocatie werd al in 2006 verrekend (400.000 EUR).

Ik herhaal dat de opbouw van het imago van het Gewest via het versterken van de Europese verankering van Brussel gaat. Het is dus van essentieel belang om tussen het gewest en de Europese instellingen bruggen te blijven bouwen. Dat behoort tot de dagelijkse taak van het VBBE en volgend jaar zal dat nog uitdrukkelijker tot zijn taak behoren. Het VBBE zal in 2007 één van de actoren zijn die betrokken is in de voorbereiding van de evenementen en in de contacten die in dit kader met de Europese instellingen gelegd moeten worden.

Programma 3 – Gezamenlijke initiatieven van de leden van de Regering

Zo kom ik tot het Programma 3 (Gezamenlijke initiatieven van de leden van de Regering). Dit programma dient om de gezamenlijke initiatieven van de Regering ter bevordering van de promotie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest veilig te stellen. Ik ben zo vrij geweest de specifieke BA van 50 Jaar Verdrag van Rome in het begin van mijn betoog te beschrijven. Ik zal er hier dus niet op terugkomen.

Het Programma 3 omvat natuurlijk de allocatie die bestemd is om het BITC ((Brussel Internationaal – Toerisme & Congressen) te subsidiëren.

nal et international. Les crédits inscrits à cette AB permettent notamment d'assurer à la Région une présence de qualité lors de salons grands publics ou professionnels (Batibouw, Salon des Entrepreneurs, Mopic, Mipim, etc. ...). L'image véhiculée au travers de nos stands, des brochures et des films qui y sont diffusés est en effet primordiale. Un gros effort de revalorisation de nos stands a été accompli depuis maintenant 2 ans. Cet effort doit se poursuivre. Les salons, quels qu'ils soient, sont en effet parfois le premier contact du grand public ou des professionnels avec la Région. Il s'agit de pouvoir les informer convenablement, simplement mais de la manière la plus professionnelle possible.

22.11.24.33.00 BLBE

L'allocation destinée au Bureau de Liaison Bruxelles Europe (BLBE) a été maintenue (850 000 EUR) pour l'année 2007, afin de permettre à celui-ci d'assurer pleinement ses missions d'accueil et d'information. Une partie de celle-ci a déjà été liquidée en 2006 (400.000 EUR)

Je répète que la construction de l'image de la Région passe par le renforcement de l'ancrage européen de Bruxelles. Il est essentiel de continuer à jeter des passerelles entre la Région et les institutions européennes. C'est le rôle du BLBE au quotidien et ce le sera encore plus particulièrement l'an prochain. Le BLBE sera en 2007 un des acteurs impliqués dans la préparation des événements et dans les contacts à effectuer auprès des institutions européennes dans ce cadre.

Programme 3 – Initiatives communes des membres du gouvernement

J'en arrive au programme 3 (Initiatives communes des membres du gouvernement). Ce programme est destiné à soutenir les initiatives communes du Gouvernement pour assurer la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale. Je me suis permis de décrire l'AB spéciale 50 ans du Traité de Rome au début de mon intervention. Je n'y reviendrai donc pas.

Ce programme 3 comprend notamment l'allocation destinée à subventionner le BITC.

22.30.24.33.00 Het BITC (Brussel Internationaal – Toerisme & Congressen) – Het Bureau van Grote Evenementen

Voor het BITC werd op de begroting 2007 een budget van 885.000 EUR geboekt, hetzij een verhoging van 300.000 EUR vergeleken met 2006. Deze verhoging volgt uit het feit dat de middelen die in 2007 aan het BITC werden toegekend voor de organisatie van het IRIS-feest, rechtstreeks in de basisdotatie aan het BITC zijn opgenomen.

Dit budget is dus bestemd om enerzijds gedeeltelijk de werking veilig te stellen van het BITC (185.000 EUR) en van de afdeling « Bureau van Grote Evenementen » die in 2005 (400.000 EUR) in zijn schoot werd opgericht en om anderzijds het IRIS-feest (300.000 EUR) te coördineren via het Bureau van Grote Evenementen (BGE).

De VZW BITC zorgt voor de promotie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als plaats voor toerisme en congressen. Het BGE (Bureau voor Grote Evenementen) dat in 2005 werd opgericht, is deze taak komen versterken. In 2006 verzorgde het BGE voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de coördinatie van het jaar van de mode en de design, waarvan men mij de balans in de eerste trimester van 2007 zal voorleggen. Verleden jaar werd het Irisfeest eveneens door het Bureau voor Grote Evenementen gecoördineerd. Het Irisfeest heeft van jaar tot jaar meer succes. In 2006 hebben er 35.000 personen aan deelgenomen. De slotconcertavond op de Grote Markt bracht meer dan zeventuizend mensen bij mekaar.

Derhalve wenste de Regering de organisatie van het Irisfeest andermaal aan het BITC (afdeling Bureau voor Grote Evenementen) toe te vertrouwen. 300.000 EUR werden rechtstreeks voorzien voor het BITC, het BITC dat er zich mee zal belasten om bij de evenementenbedrijven in te schrijven, dat contact zal opnemen met al de dienstverleners, handelaars, bewoners, enz. en dat zal instaan voor de communicatie- en promotiecampagne van het Feest.

22.30.33.12.11 Batibouw

Vooreerst B.A. 22 30 33 12 11, Batibouw. Deze BA die voor het eerst in de begroting 2006 werd opgenomen, heeft tot doel de stappen te centraliseren die gezet werden door de verschillende ministers die bij de stand van het Gewest betrokken zijn. Door deze eenmalige toelage kunnen de procedures vereenvoudigd worden ten aanzien van de leveranciers die wat betreft de administratieve en budgettaire opvolging, maar één enkele tussenpersoon meer hebben. De kredieten die aan deze toelage worden toegewezen, worden gebruikt om de stand in elkaar te zetten en in te richten en de communicatie rondom de stand op gang te

22.30.24.33.00 Le BITC – Le Bureau des Grands Événements

Un budget de 885.000 EUR a été inscrit au budget 2007 pour le BITC, soit une augmentation de 300.000 EUR par rapport à 2006. Cette augmentation découle du fait qu'en 2007, les moyens octroyés au BITC pour l'organisation de la fête de l'IRIS sont intégrés directement dans la dotation de base au BITC.

Ce budget est donc destiné d'une part, à assurer en partie le fonctionnement du BITC (185.000 EUR) et de la division Bureau des Grands événements créée en son sein en 2005 (400.000 EUR) et d'autre part, à coordonner via le BGE la Fête de l'Iris (300.000 EUR).

L'asbl BITC assure la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale en tant que destination pour le tourisme et les congrès. Le BGE (Bureau des Grands Événements) créé en 2005, est venu renforcer ce rôle. Le BGE a assuré en 2006 pour la Région de Bruxelles-Capitale la coordination de l'année de la mode et du design, dont le bilan me sera communiqué au 1^{er} trimestre 2007. L'an dernier, le Bureau des Grands Événements a également coordonné la Fête de l'Iris. Celle-ci remporte de plus en plus de succès. En 2006, 35.000 personnes ont participé à la Fête. La soirée concert de clôture sur la Grand-Place a rassemblé plus de 7.000 personnes.

Le gouvernement a donc souhaité une nouvelle fois confier l'organisation de la Fête de l'Iris au BITC (division bureau des Grands événements). 300.000 EUR ont été prévus directement pour le BITC, qui se chargera de soumissionner auprès des sociétés d'événements, qui prendra contact avec tous les prestataires, les commerçants, les habitants, etc. et qui se chargera de la campagne de communication et de promotion de la Fête.

Il me reste à décrire 3 allocations de cette division 22.

22.30.33.12.11 Batibouw

Tout d'abord l'A.B. 22 30 33 12 11, Batibouw. Cette AB, qui a été créée au budget 2006, a pour objet de centraliser les démarches entreprises par les différents ministres qui sont parties prenantes au stand de la Région. Cette allocation unique permet de simplifier les procédures vis-à-vis des fournisseurs qui n'ont qu'un seul interlocuteur pour les suivis administratifs et budgétaires. Les crédits affectés à cette allocation sont utilisés pour habiller et décorer le stand et communiquer autour de celui-ci (par exemple organisation d'une inauguration officielle). Cette allocation est alimentée par les crédits qui étaient affectés à Batibouw

brengen (door er bijvoorbeeld een officiële opening te organiseren). Deze toelage wordt onderhouden met de kredieten die door de verschillende ministers aan Batibouw waren toegewezen. Deze toelagen werden evenredig verminderd.

22.30.34.00.00 – Toelagen voor het opzetten van sportopleidingen van hoog niveau voor de jongeren

In deze BA wordt 3,5 miljoen EUR vastgelegd, het betreft eveneens een BA die voor het eerst in de begroting 2006 werd opgenomen om de opleiding van sportieve jongeren te kunnen steunen en in het bijzonder van de jongeren die tot een sportpraktijk van hoog niveau wensen op te klimmen.

Sport, in het bijzonder sport op een hoog competitie-niveau, draagt immers bij in de ontwikkeling van een nationale of regionale identiteit. Het aanmoedigen van de opleiding van jonge sporttalenten blijkt bepalend te zijn, onder meer wegens de voorbeeldfunctie ten opzichte van jongeren wiens geestdrift over het algemeen toeneemt naarmate zij zich met de grote sportfiguren vereenzelvigen.

Deze BA vormt vanzelfsprekend een noodzakelijke aanvulling van het beleid waartoe de regering zich ten gunste van de sport verbonden heeft en die haar ertoe gebracht heeft om de amateursport sinds vorig jaar actief en massaal te steunen via het meerjarenplan ter betoelaging van de kleine en grote gemeentelijke infrastructures.

Er werden vier verschillende categorieën van rechthebbenden vastgesteld :

- Categorie 1 : De Brusselse voetbalclub of de Brusselse voetbalclubs van Eerste Divisie van het nationaal kampioenschap die meedoen aan een internationaal kampioenschap : 1.250.000 €
- Categorie 2 : De Brusselse clubs van Eerste of Tweede Divisie die voetbal of basketball spelen en die meedoen aan het nationaal kampioenschap : 1.800.000 €
- Categorie 3 : De Brusselse voetbalclubs van Derde Divisie die meedoen aan het nationaal kampioenschap : 100.000 €
- Categorie 4 : Alle amateursportclubs van het Gewest : 350.000 €.

De overeenkomsten tussen de betrokken clubs en de gemeenten die hen steunen, staan op het punt om gefinaliseerd te worden onder de controle van een Pilotcomité dat vertegenwoordigers van de COCOF en de VGC verenigt. Deze overeenkomsten bepalen in het bijzonder ten laste van de begunstigen een reeks verplichtingen die betrekking hebben op de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in België en in het buitenland, op

par les différents ministres. Ces allocations ont été réduites à due concurrence.

22.30.34.00.00 – Subsidies mise en place de formations sportives

3,5 millions EUR ont été prévus dans cette AB, créée également dans le budget 2006 pour permettre le soutien à la formation des jeunes sportifs, en particulier, ceux qui désirent accéder à une pratique sportive de haut niveau.

En effet, le sport, particulièrement à un haut niveau de compétition, contribue au développement d'une identité nationale ou régionale. Encourager la formation de jeunes talents du sport s'avère déterminant notamment en raison de la vertu exemplative à l'égard des jeunes qui ressentent un engouement généralement proportionnel à l'identification aux grandes figures sportives.

Cette AB vient naturellement en complément nécessaire de la politique dans laquelle le gouvernement s'est engagé en faveur du sport et qui l'ont conduit à soutenir activement et massivement le sport amateur depuis l'année dernière au travers du plan pluriannuel de subvention des petites et grandes infrastructures communales.

Quatre catégories différentes de bénéficiaires ont été identifiées :

- Catégorie 1 : Le ou les clubs bruxellois de football de Division 1 du championnat national, évoluant en championnat international : 1.250.000 EUR
- Catégorie 2 : Les clubs bruxellois de Division 1 ou 2 qui pratique le football et le basket et qui évolue dans le championnat national : 1.800.000 EUR
- Catégorie 3 : Les clubs de football bruxellois de la Division 3 qui évolue dans le championnat national : 100.000 EUR
- Catégorie 4 : Tous les clubs sportifs amateurs de la Région : 350.000 EUR

Les conventions entre les clubs concernés et les communes qui les supportent sont en passe d'être finalisées sous le contrôle d'un Comité de pilotage associant des représentants de la COCOF et de la VGC. Ces conventions prévoient notamment une série d'obligations à charge des bénéficiaires qui ont trait à la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale en Belgique et à l'étranger, à la valorisation du rôle social du sport de haut niveau et au

de herwaardering van de sociale rol van de sport van hoog niveau en op de effectieve controle op het gebruik van de subsidies. Daarnaast kunnen de betrokken projecten in het kader van een meerjarenfinanciering passen.

22.30.32.33.00 Subsidie aan de VZW Flagey

Overtuigd van de rol die de VZW Flagey op sociaal en cultureel vlak in de nationale en internationale uitstraling van Brussel speelt, heeft het Gewest op 29 maart 2005 met de VZW een overeenkomst afgesloten met de bedoeling om van dit geweldig gebouw een favoriete ruimte te maken waar men diverse Brusselse manifestaties kan houden die uitgaan van het Gewest of die door het Gewest gesteund worden. Het project Flagey biedt eveneens de gelegenheid tot een origineel partnerschap tussen private bedrijven, de gewestelijke overheden, de gemeente Elsene en beide grote Gemeenschappen van het land rondom een cultureel project dat voor ieder geschikt is. Bijgevolg wordt elk jaar voorzien in een subsidiebesluit van 500.000 EUR waarmee de VZW de opdrachten kan uitvoeren die haar zijn toevertrouwd.

2. Bespreking

Mevrouw Marion Lesmesre vraagt dat de tabel van de instellingen die worden gesubsidieerd op grond van de aanpassing van de begroting 2006 met het oog op het promoten van het imago van het Gewest bij het verslag wordt gevoegd.

Zij zou meer uitleg willen over de criteria die waren aangekondigd voor het subsidiëren van de promotieprojecten. Hoe zijn die geëvalueerd ?

De 50ste verjaardag van het Verdrag van Rome vergt een grote viering. Mevrouw Lemesre hoopt dat Brussel niet op het appel zal ontbreken, wat evenwel te vrezen valt, gelet op de laattijdige voorbereiding van de feestelijkheden. Op de site van het bureau dat de grote evenementen organiseert, staat niets bijzonder nieuw. Het is opgewarmde kost.

Wie organiseert de verschillende evenementen ? Hoe worden de organisaties gecontroleerd ? Doet het BITC dat helemaal alleen, wat zou betekenen dat het alle kredieten in kwestie zou binnenrijven, of oefent het Gewest toch directe controle uit op de organisatoren ? Is er één enkele organisator per evenement ? Hoe kan men de onmiddellijke toename van de middelen van het BITC verantwoorden ?

Ook mevrouw Marie-Paule Quix wil meer informatie over de objectieve criteria voor het subsidiëren. Die criteria moeten bovendien volledig transparant zijn. Men heeft soms de indruk dat het geld naar eigen goeddunken toegevoerd wordt.

contrôle effectif de l'utilisation des subsides. Les projets concernés peuvent par ailleurs s'inscrire dans le cadre d'un financement pluriannuel.

22.30.32.33.00 Subvention à l'asbl Flagey

Enfin, consciente du rôle joué par l'asbl Flagey sur le plan social et culturel dans le rayonnement national et international de Bruxelles, la Région a conclu avec l'asbl, le 29 mars 2005, une convention ayant pour objet de faire de ce magnifique bâtiment un espace privilégié permettant d'accueillir diverses manifestations bruxelloises, initiées ou soutenues par la Région. Le projet Flagey permet également un partenariat original entre le privé, les autorités régionales, la commune d'Ixelles et les deux grandes Communautés du pays autour d'un projet culturel à destination de tous. Un arrêté de subvention de 500.000 EUR est dès lors prévu chaque année, permettant à l'asbl d'assurer les missions qui lui sont confiées.

2. Discussion

Mme Marion Lemesre demande à ce que soit joint au rapport le tableau des organismes subventionnés par l'ajustement du budget 2006 en vue de promouvoir l'image de la Région.

Elle voudrait en savoir plus sur les critères qui avaient été annoncés au sujet du subventionnement des événements promotionnels. Quelle grille d'évaluation est utilisée ?

Le 50^{ème} anniversaire du Traité de Rome est une célébration importante. Mme Lemesre espère que Bruxelles ne manquera pas ce rendez-vous, ce qui est à craindre, au vu de la préparation tardive des festivités. Le site du Bureau des grands événements ne présente rien de particulièrement nouveau. C'est du déjà-vu.

Quels sont les opérateurs des différentes manifestations ? Comment l'organisation est-elle contrôlée ? Le BITC remplit-il seul ce rôle, ce qui en ferait le bénéficiaire de l'ensemble du budget concerné, ou la Région exerce-t-elle un quelconque contrôle direct sur les opérateurs ? Y a-t-il un opérateur par événement ? Enfin, comment expliquer la subite augmentation des moyens du BITC ?

Mme Marie-Paule Quix se dit demandeuse de critères objectifs de subventionnement. De surcroît, ces critères doivent absolument être transparents. On a parfois l'impression que l'argent est distribué à la tête du client.

Er zijn vele organisatoren betrokken bij de feestelijkheden rond de 50ste verjaardag rond het Verdrag van Rome.

Hoe zorgt de regering voor samenhang tussen en doeltreffendheid van die verschillende organisatoren ?

De volksvertegenwoordiger ergert zich aan de subsidies die toegekend worden voor de begeleiding van jonge sportlui. Men betreedt aldus het bevoegdheidsveld van de Gemeenschappen. Mevrouw Quix wil daarover ernstige informatie.

En hoe verklaart men de participatie van het Gewest in de vzw Flagey ?

De heer Frederic Erens heeft vragen over de sterke stijging van de uitgaven voor het promoten van het imago van het Gewest. Hij wil de lijst kennen van de verenigingen die terzake worden gesubsidieerd.

De volksvertegenwoordiger vindt dat het Irisfeest dit jaar geen groot succes was. Hoeveel zal dat feest in 2007 kosten ? Verdient de vzw BITC de bedragen die het toebedeeld krijgt ?

Naar verluidt promoot het Gewest de wapenexport. Tot welke doelgroep richt die promotie zich ?

De heer Didier Gosuin stelt eens te meer vast dat er een kloof is tussen de ambitieuze voornemens en hun concrete verwezenlijking, die vaak bescheidener is. De 50ste verjaardag van het Verdrag van Rome levert uiteindelijk geen enkel groots project op. Er zullen ongetwijfeld interessante tentoonstellingen komen, maar die zijn tijdelijk. De heer Gosuin betreurt dat die verjaardag geen blijvend spoor zal achterlaten, zoals een museum van Europa.

Naar verluidt zijn de subsidies voor de sportinfrastructuur er gekomen na lobbying van de elitesport. De volksvertegenwoordiger dringt erop aan dat men oog heeft voor de anonieme sporters, die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook vertegenwoordigen, al staan zij veel minder in de spots. Er zij op gewezen dat elke gemeente wel één of andere sportclub heeft, maar dat het niet noodzakelijkerwijze om een elitesport gaat. Aan welke voorwaarden moeten clubs voldoen om subsidies te krijgen ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst de heer Gosuin erop dat hij minder van zich heeft laten horen in het kader van het voorstel van mevrouw Isabelle Emmery over de buurtsportinfrastructuur.

De heer Didier Gosuin betwist dat. Hij wil zoals mevrouw Quix duidelijke criteria voor het toewijzen van subsidies.

De heer Rudi Vervoort zegt dat mevrouw Quix de vinger legt op een kwestie die institutioneel gevoelig ligt en waarop de geheime akkoorden van Terhulpen, waartoe de heer Ducarme het initiatief heeft genomen, betrekking hadden.

De multiples acteurs gravitent autour des festivités du cinquantenaire du Traité de Rome.

Comment le gouvernement assurera-t-il la cohérence et l'efficience entre ces différents participants ?

La députée manifeste son irritation à l'égard des subsides accordés pour l'accompagnement des jeunes sportifs. Il ne s'agit ni plus ni moins d'un empiètement sur les compétences communautaires. Mme Quix demande des explications sérieuses.

Enfin, comment expliquer la participation de la Région à l'asbl Flagey ?

M. Frederic Erens s'interroge sur la forte hausse des dépenses relatives à la promotion de l'image de la Région. Il demande également la liste des associations qui perçoivent un subside en la matière.

Le député estime que la fête de l'Iris a fait peu de vagues cette année. Combien coûtera cette fête en 2007 ? L'asbl BITC mérite-t-elle les sommes qui lui sont consacrées ?

Il semblerait que la Région promeuve l'exportation d'armes. A qui cette promotion serait-elle destinée ?

M. Didier Gosuin constate une fois encore un décalage entre d'ambitieuses intentions et leur concrétisation, qui est souvent plus timide. Le cinquantenaire du Traité de Rome ne donne finalement lieu à aucun projet d'envergure. Il y aura sans doute des expositions intéressantes, mais elles seront temporaires. M. Gosuin déplore l'absence d'une consécration à caractère permanent de cet anniversaire, comme un musée de l'Europe.

Il semblerait que les subsides accordés aux infrastructures sportives aient été guidés par le lobby du sport d'élite. Le député insiste sur la nécessité de miser sur les sportifs anonymes, qui représentent eux aussi la Région de Bruxelles-Capitale, même si ce n'est pas sous les feux de la rampe. D'autant plus que toutes les communes ont une équipe sportive, mais celle-ci n'appartient pas forcément à l'élite. Dans quelles conditions ces équipes peuvent-elles espérer des subsides ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer à M. Gosuin qu'il a pourtant naguère combattu la proposition de Mme Isabelle Emmery sur les infrastructures sportives de proximité.

M. Didier Gosuin le conteste. A l'instar de ce que déclare Mme Quix, il réclame des critères d'attribution de subside qui soient lisibles.

M. Rudi Vervoort dit que Mme Quix a mis le doigt sur une question institutionnellement sensible, sur laquelle portaient les accords secrets de La Hulpe, initiés par M. Ducarme. Elle est l'objet depuis lors d'un usage établi.

Het Gewest steunt de sportinfrastructuur via de gemeenten en wil geenszins het bevoegdheidsveld van de Gemeenschappen betreden.

De heer Christos Doulkeridis wenst dat de verjaardag van de Europese Gemeenschap waardig wordt gevierd. Dat wil niet zeggen dat de kwestie van de Europese uitbreiding in Brussel niet ter sprake zou moeten worden gebracht. Dat is een ander debat.

De heer Denis Grimberghs vraagt de regering open kaart te spelen en mee te delen welke projecten er dit jaar precies op stapel staan om het imago van het Gewest te promoten.

Net zoals de heer Gosuin, hoopt hij dat de Europese festiviteiten één en ander op gang zullen brengen en dat de middelen die daarvoor worden vrijgemaakt een blijvend spoor van die verjaardag zullen achterlaten. Hij is op dat vlak van mening dat de samenwerking tussen de Europese Instellingen en de federale overheid nog moeten worden uitgediept.

De Minister-President zegt dat de lijst van de gesubsidieerden voor 2007 zal worden meegedeeld.

In tegenstelling tot de heer Gosuin, is hij niet zo pessimistisch over de feestelijkheden rond de 50ste verjaardag van de Europese Gemeenschap. Brussel heeft performante middelen om zijn Europees imago gestand te doen, maar ze vallen niet altijd onder de bevoegdheden van het Gewest. Het Gewest moet partnerships sluiten met de culturele instellingen in kwestie. Sommige maken trouwens deel uit van het begeleidingscomité voor de initiatieven in het kader van de festiviteiten, naast het Gewest, de federale overheid en de Europese instellingen. Met de steun van het VBBE en het BITC, centraliseren minister Guy Vanhengel en de Minister-President de aanvragen tot deelneming van de verenigingen.

Zoals mevrouw Lemesre heeft vastgesteld, is de website van het BITC inderdaad nog niet bijgewerkt. De verklaring is eenvoudig : de begroting voor 2007 is nog niet rond. De Minister-President wijst erop dat, op die site, ook de lijst staat van de subsidies die het Gewest zal toekennen voor de festiviteiten;

De spreker wijst erop dat de projecten voor de promotie van het imago van het Gewest die elk jaar worden gesteund, gesubsidieerd worden op basis van verschillende criteria, waaronder de begroting van de instelling, het gebruik van het imago van het Gewest, de weergalm van de evenementen in de media of nog, de internationale uitstraling van de organisator.

De stijging van de middelen voor het BITC behoeft geen uitleg. Zij is het gevolg van het feit dat het Irisfeest voortaan in handen is van het BITC. Het zal zelf offerteaanvragen uitschrijven voor onderaannemers. De te dien einde toegekende middelen gehoorzamen aan het principe van de

La Région soutient les infrastructures sportives via les communes et n'entend pas s'approprier des compétences communautaires.

M. Christos Doulkeridis souhaite que l'anniversaire de la Communauté européenne soit honoré dignement. Cela ne veut pas dire que la question de l'expansion européenne à Bruxelles devrait être occultée. C'est l'objet d'un autre débat.

M. Denis Grimberghs demande au gouvernement de jouer cartes sur table et d'expliquer précisément les actions qui ont été entreprises cette année pour promouvoir l'image de la Région.

Comme M. Gosuin, il espère que les festivités européennes auront un effet d'entraînement et que les moyens dégagés pour elles pourront laisser une trace définitive de cet anniversaire. A cet égard, il est d'avis que la collaboration avec les institutions européennes et l'Etat fédéral doit encore être approfondie.

Le Ministre-Président assure que la liste des bénéficiaires des subsides en 2007 sera communiquée.

Il n'est pas aussi pessimiste que M. Gosuin sur les festivités du cinquantenaire de la Communauté européenne. Bruxelles dispose de puissants instruments pour affirmer son image européenne, mais ils ne sont pas tous du ressort de la Région. Celle-ci doit entretenir une relation de partenariat avec les institutions culturelles concernées. Certaines font d'ailleurs partie du Comité de pilotage fédérant les initiatives qui émailleront les festivités, aux côtés de la Région, de l'Etat fédéral et des institutions européennes. Avec le soutien du BITC et du BLBE, le ministre Guy Vanhengel et le Ministre-Président centralisent les demandes de participation des associations.

Comme l'a constaté Mme Lemesre, le site du BITC n'est pas encore actualisé. La raison en est simple : le budget 2007 n'est pas encore bouclé. Le Ministre-Président note que sur ce site se trouvera également la liste des subventions que la Région accordera pour les festivités.

Quant aux projets de promotion soutenus chaque année, ils sont subsidiés selon une grille d'évaluation qui renferme plusieurs critères, dont le budget de l'organisme, l'utilisation qui est faite de l'image de la Région, les retombées des événements dans la presse, ou encore le rayonnement international de l'organisateur.

La hausse des moyens accordés au BITC n'est qu'apparente. Elle s'explique par le fait que dorénavant, la fête de l'Iris est gérée par le BITC. Celui-ci lancera lui-même les appels d'offres pour des sous-traitants. Les ressources accordées à cet effet ont obéi au principe des vases com-

communicerende vaten. Aan het Irisfeest wordt in 2007 hetzelfde budget besteed als in 2006 (300.000 EUR).

Het Irisfeest heeft meer weerklank gehad dan dat de heer Erens beweert. Dat authentieke volksfeest heeft in totaal 35.000 mensen en op de Grote Markt voor de avondshow meer dan 7.000 mensen op de been gebracht.

De sportbegeleiding die mevrouw Quix aan de kaak gesteld heeft, komt het imago van het Gewest zeker ten goede, aangezien dat imago ook steunt op de sport en het imago van de clubs, zowel nationaal als internationaal. De jonge sporttalenten hebben een voorbeeldfunctie. Die uitgaven hebben in zekere zin een pedagogisch aspect. Om zijn bereidheid tot transparantie te bewijzen, zal de Minister-President de lijst van de gesteunde projecten meedelen. De amateursportclubs van categorie 4, waarover de heer Gosuin het heeft gehad, zijn inderdaad heel talrijk. Die subsidiëring zal verlopen via de gemeenten en niet aan de gemeenten.

De heer Didier Gosuin vraagt hoe de gemeenten op de hoogte zullen worden gebracht van de omvang van de subsidies.

De Minister-President zegt dat de gesubsidieerde clubs de gemeenten zullen moeten verwittigen.

De sportclubs zijn in 4 categorieën onderverdeeld. In de eerste categorie, te weten de voetbalclub van het nationaal kampioenschap die aan het internationaal kampioenschap deelneemt, gaat het maar om 1 club : Sporting Anderlecht. In de tweede categorie, te weten de voetbalclubs en de basketbalclubs die in het nationale kampioenschap spelen, gaat het om Brussels (basket) en Union St Gilloise. In de derde categorie, de clubs van afdeling 3, gaat het om White Star. Alle andere clubs worden in de vierde categorie ondergebracht.

De subsidies voor de clubs van categorie 4 kunnen enkel betrekking hebben op de werkingskosten. Deze kosten mogen maar 40 % van de subsidies voor categorie 3 uitmaken, en maximum 25 % voor de clubs van categorie 2.

Voor de clubs van categorie 1, moeten de subsidies betrekking hebben op de infrastructuur.

De Minister-President is ervan overtuigd dat elitesport en amateursport veel meer met elkaar verbonden zijn dan de heer Gosuin denkt. Om jongeren te motiveren om deel uit te maken van een sportclub en om ervoor te zorgen dat deze clubs zich verder ontwikkelen, heeft men nood aan geslaagde voorbeelden.

De vzw Flagey moet door het Gewest gesteund worden, omdat zij een ideale gelegenheid vormt om samen te werken met de private actoren en de gemeenschappen. Het is een perfect voorbeeld van verschillende overheidsniveaus, die hun krachten bundelen voor het imago van Brussel. Het is de bedoeling om een kritieke financieringsmassa te overstijgen om grote projecten te steunen. De spanningen met

municants. Le même budget qu'en 2006 (300.000 EUR) sera consacré en 2007 à la Fête de l'Iris.

La fête de l'Iris a eu plus de retentissement que n'a pu le croire M. Erens. Cette authentique fête populaire a rassemblé 35.000 personnes sur le site entier et plus de 7.000 spectateurs sur la Grand-Place pour le spectacle du soir.

L'accompagnement sportif décrié par Mme Quix est bénéfique pour l'image de la Région, qui repose aussi sur le sport et l'image de ses clubs, nationaux et internationaux. Les jeunes talents sportifs ont une fonction d'exemple. En quelque sorte, ces dépenses ont une nature pédagogique. Pour attester sa volonté de transparence, le Ministre-Président diffusera la liste des projets soutenus. Les clubs sportifs amateurs de catégorie 4, évoqués par M. Gosuin, sont certes nombreux. Ce subventionnement se fera par le biais des communes et non pas aux communes.

M. Didier Gosuin demande comment les communes seront informées de l'ampleur des subsides.

Le Ministre-Président dit qu'il reviendra aux clubs bénéficiaires d'avertir la commune.

Les clubs sportifs ont été divisés en quatre catégories. Dans la première, à savoir le club de football du championnat national évoluant en championnat international, un seul club est visé : le Sporting d'Anderlecht. Dans la deuxième catégorie, les clubs de football et de basket évoluant dans le championnat national, sont visés le Brussels (basket) et l'Union Saint-Gilloise. Dans la troisième catégorie, les clubs de division 3, est rangé le White Star. Tous les autres clubs sont rassemblés dans la quatrième catégorie.

Les subsides accordés aux clubs de catégorie 4 ne peuvent porter que sur des frais de fonctionnement. Ces frais ne peuvent représenter que 40 % des subsides pour la catégorie 3, et 25 % maximum pour les clubs de catégorie 2.

Pour les clubs de catégorie 1, les subsides doivent se rapporter à l'infrastructure.

Le Ministre-Président est convaincu que le sport d'élite et le sport amateur sont bien plus liés que ne le laisse croire M. Gosuin. Pour que des jeunes s'investissent dans un club sportif et que ces clubs se développent ou émergent, il faut des figures emblématiques de réussite.

L'asbl Flagey doit être soutenue par la Région, car elle représente une occasion rêvée de partenariat avec des acteurs privés et les Communautés. C'est un exemple parfait de collaboration entre différents niveaux de pouvoir, qui allient leurs forces pour l'image de Bruxelles. L'enjeu est de dépasser une masse critique de financement pour soutenir de grands projets. Bien sûr, des tensions avec les

de gemeenschappen kunnen natuurlijk de kop opsteken, maar de overheid moet zich laten leiden door het gezond verstand.

De gemeenschappen kunnen niet helemaal alleen het imago van Brussel dragen. De Minister-President voegt eraan toe dat de steun van Gewest aan Flagey de Franse gemeenschap ertoe aangezet heeft om ook een steentje bij te dragen.

De Minister-President verwijst tot slot de vraag over de wapenuitvoer naar minister Guy Vanhengel. Wat de kosten voor het Irisfeest betreft, die zullen later meegedeeld worden.

De heer Didier Gosuin vraagt dat de lijst van de begunstigde clubs meegedeeld wordt na de goedkeuring.

Hij vraagt ook dat de tekst van de BA rechtgezet wordt; het gaat niet om een subsidie voor de gemeenten.

De Minister-President antwoordt dat het wel zo is, maar de subsidie wordt aan de clubs betaald via een overeenkomst tussen de gemeenten en de club.

De heer Didier Gosuin repliceert dat de gemeenten nog niet op de hoogte gebracht zijn.

De Minister-President geeft toe dat de gemeenten die geen enkele sportclub hebben die in één van deze drie categorieën ondergebracht kunnen worden, nog niet aan dit beleid hebben kunnen deelnemen.

3 Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

De kredieten, ingeschreven op het programma 2 van de afdeling 22, zijn op te splitsen in twee categorieën. Enerzijds zijn er de kredieten ter promotie van het nationaal en internationaal imago van het Gewest en anderzijds de fondsen voor het voeren van het buitenlands beleid.

Het grootste gedeelte van de kredieten van het programma 2 van de afdeling 22 wordt ook in 2007 voorzien voor de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Gewest, waarvoor Minister-Voorzitter en ikzelf gezamenlijk bevoegd zijn.

Brussel is een internationale grootstad met haar eigen specifieke uitdagingen, mogelijkheden en moeilijkheden. Maar Brussel is ook de woon-, leef- en werkstad van verschillende culturen en veeltalige gemeenschappen en van honderdduizenden pendelaars.

Vanuit deze gegevens wil ik met mijn beleid, door middel van talloze, zeer diverse initiatieven, bijdragen tot een positieve beeldvorming over het Brussels Gewest, als bruisende hoofdstad en als speerpunt voor de internationale uitstraling van ons Gewest.

Ik wens een imago te promoten van een Gewest met diverse facetten en een meervoudige identiteit : een twee-

Communautés peuvent se faire jour, mais le bon sens doit guider les pouvoirs publics.

Les Communautés ne peuvent porter à elles seules l'image de Bruxelles. Le Ministre-Président ajoute que le soutien de la Région à Flagey a poussé la Communauté française à s'y investir elle aussi.

Le Ministre-Président conclut en renvoyant la question sur les exportations d'armes au ministre Guy Vanhengel. Quant au coût de la fête de l'Iris, il sera communiqué ultérieurement.

M. Didier Gosuin souhaiterait que la liste des clubs bénéficiaires soit communiquée après son approbation.

Il demande également que le libellé de l'A.B. soit rectifié; il ne s'agit pas d'un subside aux communes.

Le Ministre-Président répond que si, mais ce subside est transféré aux clubs par convention entre la commune et le club.

M. Didier Gosuin réplique que les communes n'en ont pas encore été averties.

Le Ministre-Président concède que les communes dont aucun des clubs sportifs n'entrent dans les trois premières catégories n'ont pas encore pu participer à cette politique.

3. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

Les crédits inscrits au programme 2 de la division 22, sont à scinder en deux catégories. Il y a, d'une part, les crédits contribuant à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, les fonds pour l'exécution de la politique étrangère.

La majeure partie des crédits du programme 2 de la division 22 est également en 2007 prévue pour la promotion de l'image nationale et internationale de la Région, pour laquelle le Ministre-Président et moi-même sommes conjointement compétents.

Bruxelles est une métropole internationale avec ses propres défis, possibilités et difficultés, elle est également la ville où habitent, vivent et travaillent différentes communautés culturelles et polyglottes et la ville de plusieurs centaines de milliers de navetteurs.

Sur base de ces données, je souhaite de par ma politique, par le biais de multiples initiatives diverses contribuer à une image positive de la Région de Bruxelles-Capitale, comme capitale active et comme point fort pour le rayonnement international de notre Région.

Je souhaite promouvoir une image d'une Région aux diverses facettes et à l'identité multiple: une Région capi-

talig, kosmopolitisch Hoofdstedelijk Gewest, dat openstaat voor de wereld, een dynamisch internationaal centrum op mensenmaat, dat kwaliteit en een aangenaam levenskader aanbiedt zowel qua leefomgeving als qua aanbod aan cultuur en diensten.

Er wordt gestreefd naar een billijke en redelijke verspreiding van de toelagen over verschillende betoelaagde sectoren alsook over de beide gemeenschappen.

Met het budget dat op jaarbasis uitgetrokken wordt voor het buitenlands beleid van het Gewest wordt niet alleen in de uitvoering voorzien van de bilaterale samenwerkingsakkoorden, die het Gewest sedert zijn ontstaan heeft afgesloten, maar ook invulling gegeven aan de reguliere Brusselse deelname aan interstedelijke en interregionale netwerken.

In 2007 wordt in extra middelen voorzien om het Gewest toe te laten, in het kader van één deze netwerken, Metropolis, een grote thematische Conferentie rond de genderproblematiek te organiseren.

De middelen voorzien voor de Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Unie worden in 2006 en 2007 opgetrokken omwille van de geplande verhuis van de Belgische Permanente Vertegenwoordiging van het Schumanplein naar de Wetstraat.

Van deze gelegenheid zal gebruik gemaakt worden om onze Brusselse delegatie te versterken en, in functie daarvan, haar interne organisatie aan te passen aan de Europese realiteit.

4. Bespreking

De heer Frederic Erens stelt een vraag over de bevordering van de import en export van wapens. Wat moet men verstaan onder « bevordering »? Voor wie zijn die kredieten bestemd?

Minister Guy Vanhengel antwoordt dat die kredieten bestemd zijn voor de werkingskosten van de dienst die de vergunningen voor de in- en uitvoer van wapens toekent.

X. Bespreking van de organieke afdeling 23 van de begrotingen 2007 (Financiën, Begroting en Gewestsschuld)

1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

We behandelen afdeling 23 van de middelenbegroting en dus ook de resultaten 2006 in Gewestelijke Schuldbehoor alsook de resultaten 2006 van het Financieel Coördinatiecentrum.

tale bilingue, cosmopolite, ouverte au monde, un centre dynamique international à l'échelle humaine, offrant la qualité et un cadre de vie agréable aussi bien au niveau de l'habitat que de l'offre de la culture et de services.

On vise une diffusion équitable et juste des subsides à travers les différents secteurs subventionnés ainsi qu'à travers les deux communautés.

Le budget affecté sur base annuelle à la politique étrangère de la Région ne permet pas seulement la réalisation d'accords de coopération bilatéraux, conclus par la Région depuis sa création; grâce à ce budget, l'on peut également participer à des initiatives interurbaines et interrégionales.

En 2007, des moyens supplémentaires doivent permettre à la Région d'organiser, dans le cadre du projet Metropolis, une grande conférence sur la problématique de l'égalité des sexes.

Les moyens prévus pour la Représentation permanente auprès de l'Union européenne ont été augmentés en 2006 et 2007 en raison du déménagement prévu de la Représentation permanente belge du Rond-Point Schuman vers la Rue de la Loi.

L'on profite de l'occasion pour renforcer la délégation bruxelloise et dans le même temps pour adapter son organisation interne en fonction de la réalité européenne.

4. Discussion

M. Frédéric Erens pose une question concernant la promotion pour l'importation et l'exportation des armes. Que faut-il entendre par « promotion »? A qui sont destinés ces crédits?

Le ministre Guy Vanhengel répond qu'il s'agit de couvrir les coûts liés au fonctionnement du service qui accorde des licences d'exportation et d'importation d'armes.

XI. Examen de la division organique 23 des budgets 2007 (Finances, Budget et Dettes régionales)

1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

Nous allons aborder la division 23 du budget et donc les résultats 2006 en gestion de la dette régionale ainsi que les résultats 2006 du Centre de coordination financière.

Wat het gewestelijke schuldbeheer betreft zal 2006 een uitzonderlijk jaar blijven op alle niveaus : het encours van Gewestenschuld, ratio encours van de schuld op ontvangsten volgens de Europese ESR 95 norm, de looptijd van de directe schuldportefeuille, kosten van de directe schuldportefeuille.

Laten we met de directe schuld beginnen.

De gemiddelde kostprijs van de directe schuld in 2006 zal 3,85 % bedragen tegen 3,79 % in 2005. Dit betekent een kostenverhoging van 6 basispunten of 1,6 % kostenverhoging terwijl de Europese kortetermijnrentevoeten fors zijn gestegen : EURIBOR 1 maand is van 2 % naar 3,50 % gestegen; EURIBOR 12 maanden is van 2,30 % naar 3,85 % gestegen. Dat betekent een gemiddelde verhoging van 71 % van de kortetermijnrentevoeten!

Is dit uitzonderlijk resultaat het gevolg van een bijkomende risiconeming om de kostprijs van de portefeuille te verminderen ?

Integendeel : het is door haar deel met vaste rentevoeten te verhogen sinds 2004 (61 % tegenwoordig) op zeer voordelige momenten via variabele swaps naar vaste op zeer lange maturiteit (9 jaar, 20 jaar, 30 jaar) et dus door de looptijd van de portefeuille fors te laten stijgen, dat het Gewest er is in geslaagd aan de uitzonderlijke verhoging van de Europese rentevoeten te weerstaan.

De looptijd gaat dus van 3,57 jaar op 31 december 2005 naar ongeveer 5 jaar eind 2006.

Dit geeft als resultaat dat de gemiddelde kostprijs 2006 (3,85 %) lager ligt dan de rentevoet IRS 1 jaar van 27 november 2006 (3,91 %) terwijl de portefeuille van het Gewest 5 keer minder risicovol (looptijd 5 jaar) is dan een IRS 1 jaar.

We mogen dus concluderen dat ten opzichte van haar kostprijs en ten aanzien van haar looptijd de portefeuille van het Gewest de huidige marktvoorwaarden klopt terwijl de gemiddelde en lange rentevoeten historisch erg laag zijn : de IRS 10 jaar bedroeg 3,94 % op 27 november 2006, dus onder de drempel van 4 %.

Nemen we nu het encours van de geconsolideerde gewestenschuld volgens de ESR 95 norm en de verhouding gewestenschuld op de gewestelijke ontvangsten.

Ter herinnering, dat geconsolideerd encours omvat de directe schuld van het Gewest en alle schulden van de te consolideren schulden van de instellingen waaronder de schuld van de MIVB.

Het encours van de geconsolideerde gewestenschuld (norm ESR 95) bedraagt 1 miljard 703 miljoen EUR eind 2006 tegenover 1 miljard 747 miljoen EUR op 31 december 2005 of een vermindering met 44 miljoen EUR of een daling van het schuldniveau met 2,5 %.

Au niveau de la gestion de la dette régionale, l'année 2006 restera mémorable à tous les niveaux : encours de la dette régionale, ratio encours de la dette sur recettes selon la norme européenne SEC 95, duration du portefeuille de la dette directe, coût du portefeuille de la dette directe.

Commençons par la dette directe.

Le coût moyen de la dette directe 2006 s'établira à 3,85 % contre 3,79 % pour 2005, soit seulement une augmentation du coût de 6 points de base, soit 1,6 % d'augmentation du coût alors que les taux court terme européens ont flambé : l'EURIBOR 1 mois est passé de 2 % à 3,50 %; l'EURIBOR 12 mois est passé de 2,30 % à 3,85 %. Soit une augmentation moyenne de 71 % des taux court terme!

Ce résultat remarquable est-il la conséquence d'une prise de risque supplémentaire pour abaisser le coût du portefeuille ?

C'est tout le contraire : c'est en augmentant sa partie à taux fixe pur depuis 2004 (61 % actuellement) à des moments très opportuns via des swaps de variable vers fixe sur des maturités très longues (9 ans, 20 ans, 30 ans) et donc c'est en augmentant fortement la duration de portefeuille que la Région a pu résister de façon très claire à la remontée spectaculaire des taux européens.

La duration passe ainsi de 3,57 ans au 31 décembre 2005 aux alentours de 5 ans fin 2006.

Résultat des courses : le coût moyen 2006 (3,85 %) est inférieur au taux IRS 1 an du 27 novembre 2006 (3,91 %) alors que le portefeuille de la Région est 5 fois moins risqué (duration 5 ans) qu'un IRS 1 an.

Nous pouvons conclure que le portefeuille de la Région au regard de son coût et au regard de sa duration bat dans sa totalité les conditions de marché actuel alors que les taux moyens et longs sont historiquement très bas : l'IRS 10 ans est à 3,94 % au 27 novembre 2006 donc sous la barre des 4 %.

Parlons maintenant de l'encours de la dette régionale consolidée selon la norme SEC 95 et du ratio dette régionale consolidée sur recettes régionales.

Pour rappel, cet encours consolidé comprend la dette directe de la Région ainsi que toutes les dettes des organismes à consolider dont la dette STIB.

L'encours de la dette régionale consolidée (norme SEC 95) sera de 1 milliard 703 millions EURO fin 2006 contre 1 milliard 747 millions EURO au 31 décembre 2005 soit une diminution de 44 millions EURO soit une baisse du niveau d'endettement de 2,5 %.

Dan komen we bij de ratio encours van de geconsolideerde schuld op de gewestelijke ontvangsten. Die verhouding is erg belangrijk; ze kan worden gelijkgesteld met een ratio van solvabiliteit ofwel met de capaciteit van het Gewest op basis van zijn eigen te ontvangsten om het hoofd te beiden aan zijn toekomstige verbintenissen.

Vanuit het oogpunt van de verhouding encours van de geconsolideerde schuld op de gewestelijke ontvangsten, zijn de resultaten uitstekend :

- tijdens de vorige commissie Financiën over de initiële begroting 2006, hebben we voorzichtig een ratio vooropgesteld van 77,25 %. Die ratio ligt definitief op 31 december 2005 op 72,56 %;
- wij voorzien dat die ratio daalt tot 65,54 % op 31 december 2006.

Ter herinnering : in 1994, bedroeg de verhouding encours gewestenschuld (directe schuld + indirecte schuld) op eigen ontvangsten van het Gewest een recordniveau van 166 %

Op 12 jaar, ziet u de weg die is afgelegd.

Ik geef nu het woord aan de heer Outers die u in het kort zal spreken over de grote verrichtingen 2006, de vooruitzichten 2007 en over de uitstekende resultaten van het FCCB dat hij leidt.

Uiteenzetting van de heer Dominique Outers

Wat betreft de evenementen die het begrotingsjaar 2006 gekenmerkt hebben, kan men een consolidatie op lange termijn van de gewestenschuld vaststellen. Het Gewest heeft 5 miljoen over 20 jaar en 75 miljoen over 30 jaar geleend. De kwaliteit van de marges is zeer goed, aangezien het gewest zich over 20 jaar financiert met 0 basispunt, m.a.w. een nulmarge. Wat de lening over 30 jaar betreft, heeft het Gewest zich gefinancierd met een marge van 0,9 basispunt. Het Gewest is ook een tweede lening van 25 miljoen over 15 jaar aangegaan tegen EURIBOR 6 maanden met een marge van -3 basispunten, dus met een negatieve marge ten opzichte van de interbancaire intrestvoet. Dat betekent dat het Gewest zich voor die periode van 15 jaar onder de voorwaarde van een bank voor een andere bank heeft gefinancierd.

In vergelijking met 2004, aangezien er geen consolidatie was in 2005 ten gevolge van het FCCB-effect, zijn de marges voor de periode van 10 jaar (d.w.z. op een kleiner tegenpartijrisico voor de bank) 3,5 basispunten. Over 9 jaar en over 8 jaar was de marge 3 basispunten. Men zit dus nu aan marges van 9 basispunten op veel langere periodes. Die leningen tegen veranderlijke intrestvoet werden al geschrapt in 2005 om te profiteren van de zeer lage intrestvoet op 20 en 30 jaar. Het FCCB is overgegaan tot

Abordons le ratio encours de dette consolidée sur recettes régionales. Ce ratio est très important; il peut être assimilé à un ratio de solvabilité, c'est à dire à la capacité de la Région sur base de ses recettes propres à faire face à ses engagements futurs.

Sous l'angle du ratio encours de dette consolidée sur recettes régionales, les résultats sont excellents :

- lors de la précédente commission des Finances relative au budget initial 2006, un ratio de 77,25 % avait été prudemment avancé. Ce ratio s'établit définitivement au 31 décembre 2005 à 72,56%;
- ce ratio devrait chuter à 65,54% au 31 décembre 2006.

Pour rappel en 1994, le ratio encours de dette régionale (dette directe + dette indirecte) sur recettes propres de la Région atteignait un niveau record de 166 %.

En 12 ans, le chemin parcouru est frappant.

A présent, Monsieur Outers parlera brièvement des grandes opérations 2006, des perspectives 2007 ainsi que des résultats excellents du CCFB qu'il dirige.

Exposé de M. Dominique Outers

En ce qui concerne les événements qui ont marqué l'année budgétaire 2006, on peut noter une consolidation à long terme de la dette régionale. La Région a emprunté 75 millions sur 20 ans, et 75 millions sur 30 ans. La qualité des marges dégagées est très bonne, puisque la Région se finance sur 20 ans avec du 0 point de base, c'est-à-dire une marge nulle; sur l'emprunt à 30 ans, la Région s'est financée avec une marge de 0,9 point de base. La Région a fait également un second emprunt de 25 millions sur 15 ans, à EURIBOR 6 mois, avec une marge de - 3 points de base, donc une marge négative par rapport au taux interbancaire. Cela signifie que sur cette maturité de 15 ans, la Région s'est financée en-dessous des conditions d'une banque par rapport à une autre banque.

Par rapport à 2004, puisqu'il n'y a pas eu de consolidation en 2005 suite à l'effet CCFB, les marges obtenues sur le 10 ans (c'est-à-dire sur un risque de contrepartie moins élevé pour la banque) sont de 3,5 points de base; sur le 9 ans et le 8 ans, la marge était de 3 points de base. On est donc maintenant à des marges de 0 point de base sur des maturités beaucoup plus longues. Ces emprunts pris à taux variable étaient déjà swappés en 2005 pour profiter de très bas niveau du taux fixe 20 ans et 30 ans. Le CCFB a

swaps van 3,924 over 20 jaar en 3,971 over 30 jaar, dus onder de grens van 4 %.

Wat de perspectieven voor 2007 betreft, heeft het Gewest zijn risico inzake intrestvoeten van de lange termijnherfinanciering 2007 gedekt ten belope van 80 % van zijn herfinancieringsbehoeften. Er is een swap van veranderlijke en vaste intrestvoeten gepland die op 28 juni 2007 van start zal gaan. Het Gewest heeft een vrije ongewone swap uitgevoerd, over een periode van 50 jaar. Waarom werkt men op zo'n lange termijn? Het Gewest heeft geprofiteerd van een anomalie in de curve, een inversie van de curve van de langetermijnrentevoeten tussen 12 en 50 jaar. De rentevoet op 1 jaar bedroeg 3,916 % tegen 4,04 % voor 30 jaar. Over 50 jaar heeft het Gewest een intrestvoet van 3,956 % gekregen, wat een vaste intrestvoet van namens 4 basispunten meer dan de intrestvoet op 1 jaar vertegenwoordigt, met een intrestvoetrisico dat 50 keer lager ligt dan de IRS voor 1 jaar. De curve heeft dus kansen geboden. Het is evenwel niet omdat de curve abnormaal is dan men daar rechtstreeks kan profiteren. Om een verrichting over 50 jaar met banken te doen moet men immers over openkredietlijnen beschikken. Die onregelmatigheid is voorlopig en het Gewest heeft in een recordtijd die kredietlijnen verkregen, waarmee het die historische zeer lage intrestvoet heeft kunnen verkrijgen: sinds 60 jaar is de laagste IRS over 50 jaar 3,75 %. Deze verrichting heeft het mogelijk gemaakt om de duration van de portefeuille aanzienlijk te verlengen, namelijk van 5,3 jaar op dat ogenblik na 7,1 jaar in 2007 zonder extra kosten voor het Gewest, aangezien de intrestvoet over 50 jaar bijna dezelfde is als de intrestvoet op korte termijn. Het portefeuillerisico is bijgevolg gedaald zonder extra kosten.

De structuur van de schuld in 2007 blijft tussen 70 en 75 % tegen vaste intrestvoet of beschermd door caps en door het RCCB-effect integreren, dat een deel van het schuldrisico tegen veranderlijke intrestvoet neutraliseert. De kosten van de portefeuille 2007 zullen 4,10 % bedragen maar zullen in 2008 onder de 4 % zakken als de forward interest rate zoals die in het akkoord staan toegepast worden om een niveau te bereiken van 3,89 in 2010, indien de curve dezelfde blijft. De kosten blijven bijgevolg zeer stabiel en de schuldstructuur blijft stevig.

Wat betreft de resultaten van FCCB in 2006, is de dotatie 2005, die 5,5 miljoen bedroeg, gestort aan de instellingen in februari 2006 om het boekjaar 2005 te dekken, hetzij een gemiddeld rendement van 2,21 %. De dotatie van 2006 die in 2007 zal worden gestort zal 8,89 miljoen bedragen, wat equivalent is rendement van 3,50. Als men dat resultaat vergelijkt met de vaste intrestvoeten van februari 2006, komt dat overeen met het rendement van een vaste rentevoet over 6 jaar. Als men een belegging tegen vaste rentevoet doet, zet men zijn liquide middelen gedurende 6 jaar vast. In dat geval hebben de instellingen evenwel een vast rendement over 6 jaar en behouden ze hun liquide middelen. Dat is het grote voordeel van het FCCB: een hoog rendement met maximale beschikbaarheid.

fait des swaps à 3,924 sur le 20 ans et 3,971 sur le 30 ans, donc sous la barre des 4 %.

En ce qui concerne les perspectives pour 2007, la Région a déjà couvert son risque sur taux portant sur le refinancement long terme 2007, à raison de 80 % de ses besoins de refinancement. Il est prévu un swap de variable vers fixe, démarrant le 28 juin 2007. La Région a fait un swap assez inhabituel, qui porte une maturité de 50 ans. Pourquoi avoir pris du si long terme? La Région a profité d'une anomalie de la courbe, une inversion de la courbe des taux long terme entre le 12 ans et le 50 ans: le taux à un an était de 3,916 % contre 4,04 % pour du 30 ans. Sur 50 ans, la Région a obtenu un taux de 3,956 %, ce qui représente un taux fixe d'à peine 4 points de base de plus que le taux 1 an, avec un risque sur taux cinquante fois inférieur au taux IRS 1 an. Il y a donc une opportunité de courbe. Mais ce n'est pas parce qu'il y a une anomalie de courbe qu'on peut en profiter directement. En effet, pour faire une opération sur 50 ans avec des banques, il faut avoir des lignes de crédits ouvertes. Cette anomalie est provisoire, et la Région a obtenu en un temps record ces lignes de crédit, ce qui lui a permis d'obtenir ce taux historiquement très bas: l'IRS 50 ans depuis 60 ans le plus bas historiquement était à 3,75%. Cette opération a permis de rallonger considérablement la duration du portefeuille, qui passera de 5,3 ans actuellement à 7,1 an en 2007, sans surcoût pour la Région, puisque le taux 50 ans est quasi identique au taux court terme. On a donc une diminution du risque du portefeuille sans surcoût.

La structure de la dette en 2007 se maintiendra entre 70 et 75 % à taux fixe ou protégé par des caps, et en intégrant l'effet du CCFB, qui neutralise une partie du risque de la dette à taux variable. Le coût du portefeuille 2007 sera de 4,10 %, mais repassera en 2008 sous les 4 % si on applique les taux forward tels qu'il sont dans l'accord des taux, pour atteindre un niveau, si la courbe reste identique, de 3,89 % en 2010. Donc, très forte stabilité du coût avec une structure de dette qui restera solide.

En ce qui concerne les résultats du CCFB obtenus en 2006, la dotation 2005, qui avait été de 5,5 millions, a été versée aux organismes en février 2006 pour couvrir l'exercice 2005, soit un rendement moyen de 2,21 %. La dotation de 2006, qui sera versée en 2007, sera de 8,89 millions, ce qui donne l'équivalent d'un rendement de 3,50. Si on compare ce résultat avec les taux fixes de février 2006, ça correspond au rendement d'un taux fixe sur 6 ans. Or, si on fait un placement à taux fixe, on bloque ses liquidités pendant 6 ans. Or, dans ce cas-ci, les organismes ont un rendement fixe de 6 ans, tout en conservant leurs liquidités. Tel est le grand avantage du CCFB: un rendement élevé avec une disponibilité maximale.

Wat betreft de kwaliteit van de afvlakking van de financiële stromen van de instellingen gaat men over naar een volatiliteit rond de gemiddelde standaardafwijking van 25%. Wegens de centralisatie van stromen wordt de kwaliteit van de afvlakking gecompenseerd. De som van de kwaliteiten van de afvlakking van elke instelling zal niet gelijk zijn aan de gecompenseerde kwaliteit van de afvlakking, aangezien op dezelfde dag sommige zullen stijgen en andere dalen. De kwaliteit van de afvlakking 2006 komt overeen met de standaardafwijking van 11 % ten opzichte van het gemiddelde encours op transitorekeningen en, dus een volatiliteit van 11 % rond het gemiddelde encours. Dat betekent dat het FCCB de volatiliteit van de vlottende schuld van het Gewest stabiliseert, hoewel men aanvankelijk dacht dat het zeer moeilijk zou zijn om de thesaurie te beheren, omdat de financiële stromen in alle richtingen zouden gaan. Men stelt evenwel het omgekeerde vast : de FCCB stabiliseert de korte termijnpositie van het Gewest, aangezien de volatiliteit zeer klein is.

Wat de kwaliteit van de thesaurieplannen van de instellingen betreft, is de verbetering in 2006 zeer groot in vergelijking met 2005. De instellingen zijn zeer positief over de samenwerking met het FCCB en wensen de kwaliteit van hun thesaurieplannen te verbeteren. Wat de eerste drie kwartalen van 2006 betreft, is er een afwijking van 29 % tussen de prognoses en de realisaties. Voor heel 2006 verwacht men een afwijking tussen 26 en 28 % tegenover 36,37 % in 2005, dat is een verbetering van de kwaliteit van de thesaurie van 25 %. Van de 12 instellingen krijgen er 10 een dotatie voor de goede kwaliteit van de planning tegenover 7 in 2005 en 2 in 2004. De gemiddelde dotatie voor de kwaliteit van de thesaurieplan stijgt aldus van 5 basispunten in 2005 naar 10 basispunten in 2006. Ook de centralisatie draagt bij tot het compenseren van de voorzien afwijkingen. De kwaliteit van de planning die het FCCB heeft gegeven aan de directie van de thesaurie van het Gewest is beter dan de som van de kwaliteiten van de plannings van elke instelling afzonderlijk. Voor 2006 verwacht men een gemiddelde afwijking tussen prognose en realisatie die onder de 20 % zal liggen en tussen 17 en 19 % van de geconsolideerde planning van het FCCB tegenover 26,6 % in 2005, zijnde een verbetering van de geconsolideerde planning met 32 % in 2006 tegenover 2005.

Wat betreft het totaal van de beweging die het FCCB in 2006 heeft beheerd, gaat het om 1,850 miljard tegenover 1,650 miljard in 2005. De impact van de MIVB was zeer aanzienlijk.

Wat de gevolgen van het FCCB van het Gewest betreft :

- de gevolgen van de positie eigen rekening van de instellingen voor de portefeuille van de rechtstreekse schuld : de instellingen komen met kredietstand op eigen rekening die geïntegreerd worden voor de berekening van de interestkosten op de rekening courant van het Gewest. Voor het profiel van de portefeuille van het Gewest komt men tot uiting in een vermindering van de kosten voor het Gewest van 14 basispunten.

En ce qui concerne la qualité de lissage des flux financiers des organismes, on passe à un écart type de volatilité autour de l'écart type moyen de 25 %. Il y a un effet de compensation sur la qualité de lissage en raison de la centralisation des flux. En effet, la somme des qualités de lissage de chaque organisme ne sera pas égale à la qualité de lissage compensée, puisque certains iront à la hausse et d'autres à la baisse le même jour. La qualité de lissage 2006 correspond à un écart-type de 11 % par rapport à l'encours moyen, sur comptes de transit et comptes propres, donc 11 % de volatilité autour de l'encours moyen. Cela signifie que le CCFB apporte un effet stabilisateur à la volatilité de la dette flottante de la Région, alors qu'initialement, on pensait que ce serait très difficile de gérer la trésorerie parce que les flux financiers partiraient dans tous les sens. Or on observe l'inverse : le CCFB stabilise la position court terme de la Région, puisque la volatilité est très faible.

Au niveau de la qualité des plans de trésorerie des organismes, l'amélioration obtenue en 2006 par rapport à 2005 est très importante. Les organismes sont très positifs dans leur collaboration avec le CCFB et veulent améliorer la qualité de leurs plans de trésorerie. Sur les trois premiers trimestres de 2006, il y a 29 % d'écart entre prévisions et réalisations. On prévoit sur l'ensemble de 2006 un écart entre 26 et 28 %, contre 36,37 % en 2005, soit une amélioration de la qualité des plans de trésorerie de 25 %. Sur 12 organismes, 10 obtiennent une dotation pour bonne qualité de planning, contre 7 en 2005 et 2 en 2004. La dotation moyenne pour qualité de plan de trésorerie passera ainsi de 5 points de base en 2005 à 10 points de base en 2006. Il y a également cet effet de compensation des écarts de prévision par la centralisation. La qualité du planning remis par le CCFB à la direction de la trésorerie de la Région est meilleure que la somme de la qualité des plans de chaque organisme pris individuellement. Pour 2006, on attend un écart moyen entre prévision et réalisation, qui sera sous la barre des 20 %, compris entre 17 et 19 % du planning consolidé du CCFB, contre 26,6 % en 2005, soit une amélioration du planning consolidé de 32 % en 2006 par rapport à 2005.

En ce qui concerne le total des mouvements gérés par le CCFB en 2006, il s'agit d'1,850 milliard contre 1,650 milliard en 2005. C'est l'impact de la STIB qui a été considérable.

Pour ce qui est de l'impact du CCFB pour la Région :

- l'impact de la position compte propre des organismes sur le portefeuille de la dette directe : les organismes viennent avec des positions créditrices sur compte propre qui sont intégrées pour le calcul de la charge d'intérêt compte courant de la région. L'impact sur le profil du portefeuille de la Région se traduit par une diminution du coût pour la Région de 14 points de base.

- Neutralisatie van de risico's inzake veranderlijke rentevoeten : de instellingen hebben een kredietstand die een risico inzake veranderlijke rentevoet (debetstand vlot-tende schuld) neutraliseren. Het risico wordt geneutrali-seerd en ten belope van 4,42 % van de totaliteit van de schuldport.
- De verhoging van de duration van de totale portefeuille van het Gewest, door de neutralisatie van het risico : 0,23 per jaar.

Wat is uit een andere hoek bekeken de echte winst voor het Gewest van de oprichting van het FCCB ? Dank zij de krediethoeveelheid in 2004-2005, heeft men geen consoli-datie moeten uitvoeren in 2005 maar mocht men het gedaan hebben dan zouden de kosten ervan 4,12 % bedragen heb-ben. De reële inbreng in gemiddelde massa van de instel-lingen is 312 miljoen EUR in 2006. Dank zij het FCCB heeft men een herfinanciering van de MIVB met 6 maan-den kunnen uitstellen. De MIVB diende een lening te her-financieren op 31 mei 2006, en dat is uitgesteld tot 1 december 2006 dank zij deze reserves op transitrekenin-gen en eigen rekeningen. Indien men de reële kosten van de dotaties met 3,50 vermindert tot de reël ingebrachte massa van 332 miljoen, bedraagt de reële kostprijs voor het Gewest 2,58 %. De winst voor het Gewest is het verschil tussen deze 4,12 en de 2,58 dus 154 basispunten op 333 mil-joen, wat overstemt met een winst van 5.135.000 EUR.

Daarbij komt de overdracht van 5 miljoen naar de BGHM dank zij de ALESH-verrichting, voor een totale winst RCCB van 10,134 miljoen EUR. Er zou een derde winst kunnen zijn, maar die is moeilijk te evalueren : het geeft het Gewest dotaties met een hoger rendement dan 3,50 ? Zouden de instellingen in 2006 in staat zijn geweest om een rendement te halen gelijk aan 3,50 ? Er is nog een bijkomende winst, zijnde het verschil tussen het rendement dat zou zijn verkregen zonder het FCCB en de 3,50. Dat verschil dat naar de banken zou zijn gegaan, stort het Gewest in de vorm van een dotatie, geconsolideerd : deze winst kan worden geraamd op 2 tot 3 miljoen EUR.

*
* *

De minister voegt eraan toe dat wat de kostenstructuur, de beheersing van de risico's en het schuldbeheer, het beleid vruchten afwerpt. Het is evident dat de Regering op die weg zal voortgaan.

2. Bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of de minister bij het verslag bijkomende inlichtingen kan voegen over de schuldenstructuur : op korte termijn, op middellange ter-mijn en de gebruikte financiële producten.

- Neutralisation des risques sur taux variables : les orga-nismes arrivent avec une position créditrice qui neutra-lisent un risque sur taux variable (position débitrice dette flottante). Le risque est neutralisé à raison de 4,42 % de la totalité du portefeuille de la dette.
- L'augmentation de la duration du portefeuille total de la Région, par la neutralisation du risque : 0,23 an.

Sous un autre angle, quel est le gain réel pour la Région de la création du CCFB ? Grâce à la masse créditrice arri-vée en 2004-2005, on n'a pas dû réaliser de consolidation en 2005, mais si on l'avait fait, son coût aurait été de 4,12 %. L'apport réel en masse moyenne des organismes est de 312 millions EUR en 2006. Grâce au CCFB, on a pu retar-der un refinancement de la STIB de 6 mois : la STIB devait refinancer un emprunt le 31 mai 2006, et c'est retardé au 1^{er} décembre 2006, grâce à ces réserves sur comptes de transit et comptes propres. Donc, si on ramène le coût réel des dotations de 3,50 à la masse réellement apportée de 332 millions, le coût réel pour la Région est de 2,58 %. Le gain pour la Région est le différentiel entre ces 4,12 et les 2,58, donc 154 points de base sur 333 millions, ce qui équivaut à un gain de 5.135.000 EUR.

A cela, on peut ajouter le transfert de 5 millions à la SLRB grâce à l'opération FADELS, pour un gain total CCFB de 10,134 millions EUR. Un troisième gain pourrait être dégagé, mais difficilement évaluable : la Région donne-t-elle des dotations d'un rendement supérieur à 3,50 ? Les organismes auraient-ils été capables en 2006 d'obtenir un rendement égal à 3,50 ? Il y a encore un gain supplé-mentaire, qui représente le différentiel entre le rendement qu'ils auraient obtenu en dehors du CCFB et les 3,50. Cette différence, qui serait partie vers les banques, la Région la verse sous forme de dotation, sous un angle consolidé : ce gain peut être évalué entre 2 et 3 millions EUR.

*
* *

Le ministre ajoute que, tant que pour ce qui est de la structure des coûts, la maîtrise des risques et la gestion de la dette, la politique initiée rapporte ses fruits. Il est évi-dent que le gouvernement continuera de cette manière.

2. Discussion

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si le ministre peut joindre au rapport des renseignements supplémentaires sur la structure de la dette : le court terme, le long terme, et les produits financiers utilisés.

De spreker vraagt wie de schuld in werkelijkheid bezit : zijn het de banken, de particulieren, de verzekeringmaatschappijen, ... ?

Het FCCB heeft in tegenstelling tot wat men dacht een stabiliserend effect omdat de volatiliteit van de thesaurie-behoeften minder groot is : wat is de reden hiervan ?

De minister antwoordt dat omdat de begrotingsmassa aanwezig, er een mogelijkheid is om de behoeften te stabiliseren.

De heer Dominique Outers voegt er aan toe dat de verminderde volatiliteit te maken heeft met de stabiliteit van het gemiddeld uitstaand bedrag van de dagelijkse posities van alle instellingen, op transitrekeningen en eigen rekeningen. Er zijn zeer weinig schommelingen. Het zijn schommelingen van externe uitgaven, van externe ontvangsten die zij ontvangen, maar er is een volatiliteitspercentage van 10 % ten opzichte van de continue massa.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt waar de kredieten voor het gewestelijk belastingbestuur dat uit de grond moet worden gestampt te vinden zijn ? Wat wordt er bovendien met de ordonnantie over de verantwoorde investering die de heer Gosuin op stapel heeft gezet ?

De minister antwoordt dat de regering voor het belastingbestuur middelen heeft uitgetrokken om studies te doen. Een eerste studie waartoe opdracht is gegeven aan de FUSL, kost 39.100 EUR, alles inbegrepen. Een tweede studie, van dezelfde orde zal worden uitgevoerd. Afgezien van deze bedragen is er een marge beschikbaar van 300.000 EUR om rekening te houden met de eerste conclusies van de studie, om eind 2007 een belastingbestuur op poten te zetten. Deze bedragen zijn te vinden in artikel 23.01.21.12.11.

De minister voegt eraan toe dat men met het oog op de eigen inning van de gewestbelastingen in 2008-2009, als de autonome gewestbelasting is afgeschaft, men in voorkomend geval onder meer de ambtenaren van dit bestuur zal kunnen inschakelen om de voornaamste gewestelijke belastingen zelf te innen.

De heer Dominique Outers antwoordt op de vraag in verband met de banken. Het gaat om verschillende banken. Het Gewest neemt contact op met een dertigtal Belgische in internationale banken voor zijn financiering. Het gaat voornamelijk om Belgische banken, met name Dexia en Fortis. Tevoren had men kunnen vaststellen dat deze Belgische banken minder belangstelling toonden, maar thans merkt men dat zij opnieuw belangstelling vertonen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt nadere cijfers in het verslag te vervullen, in verband met de financiering, per bank, de aard en de structuur van de schuld (*Instemming*).

De heer Dominique Outers voegt eraan toe dat er geen particulieren bij betrokken zijn. Het Gewest wordt gefi-

L'intervenante demande qui détient la dette en réalité : sont-ce les banques, les particuliers, les assurances, ... ?

Par ailleurs, le CCFB a, contrairement à ce que l'on pensait, un effet stabilisateur parce que la volatilité des besoins en trésorerie est moins grande : quelle en est la raison ?

Le ministre répond que puisque la masse budgétaire est présente, il y a la possibilité de stabiliser les besoins.

M. Dominique Outers ajoute que la diminution de la volatilité est liée à la stabilité de l'encours moyen des positions journalières de l'ensemble des organismes, sur comptes de transit et comptes propres. Il y a très peu de variations. Celles-ci sont des variations soit de dépenses extérieures, soit de recettes extérieures qu'ils perçoivent, mais il y a un taux de volatilité de 10 % par rapport à la masse continue.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande où se trouvent les crédits destinés à l'administration fiscale régionale qu'il faut mettre en place ? Par ailleurs, que devient l'ordonnance sur les investissements responsables initiée par M. Gosuin ?

Le ministre répond que pour l'administration fiscale, le gouvernement a prévu les moyens pour mettre les études en route. Une première étude, lancée auprès des FUSL, coûte 39.100 EUR tout compris. Une deuxième étude, d'un coût similaire, sera développée. À côté de ces montants, il y a une marge disponible de 300.000 EUR pour répondre aux premières conclusions de l'étude, pour développer, fin 2007, une administration fiscale. Ces montants sont repris à l'article 23.01.21.12.11.

Le ministre ajoute que pour passer à la perception propre des impôts régionaux en 2008-2009, une fois la taxe autonome régionale supprimée, on pourra le cas échéant, notamment faire appel aux fonctionnaires de cette administration pour effectuer la perception propre des impôts régionaux principaux.

M. Dominique Outers répond à la question concernant les banques : il s'agit d'une diversité de banques : la Région contacte une trentaine de banques belges et internationales pour son propre financement. Il y a principalement des banques belges, en particulier Dexia et Fortis. Auparavant on avait pu constater un certain recul de ces banques belges, mais aujourd'hui on observe un retour d'intérêt des banques belges.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande des chiffres plus précis au rapport concernant le financement, ventilé par banques, la nature et la structure de la dette.

M. Dominique Outers ajoute qu'il n'y a pas de particuliers. La Région se finance directement auprès des

nancierd door de banken, en niet door particulieren via obligaties.

De minister zegt dat de schuldstructuur en de evolutie ervan sedert 1997 te vinden is in de algemene uiteenzetting (gedr. stuk nr. A-301 – 2006-2007, blz. 53).

De heer Dominique Outers vat de structuur van de schuld als volgt samen : op 30 november 2006 bestond de schuld voor 65 % uit een vast percentage, voor 8 % beschermd door caps, te weten maximumtarieven, en een effect dat het risico neutraliseert op variabele tarieven met 4 %.

De heer Olivier de Clippelle merkt op dat de internationale instellingen voor 50 jaar lenen. Zij hebben dus vertrouwen in het voortbestaan van ons Gewest. Vijf jaar lijkt echter kort voor een vast percentage. Wat is het percentage van obligaties van meer dan 10 jaar met vast tarief die in handen zijn van het Gewest ?

Men moet de situatie van de lener bekijken, en voornamelijk zijn solvabiliteit. Als hij failliet gaat, moet men onmiddellijk terugbetalen.

Is men van plan om ook de gemeenten te betrekken bij het FCCB ?

De heer Dominique Outers legt uit dat lange posities een risico inhouden, zowel voor de bank als voor het Gewest, indien de bank failliet gaat bijvoorbeeld. Daarom heeft men in de swap op 50 jaar een « break lose »-clausule opgenomen : als de rating van de bank van het van het Gewest onder A1 gaat, te weten, BB+, wordt de swap automatisch ongedaan gemaakt. Het is een bescherming zowel voor de bank als voor het Gewest.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt bij welke bank het Gewest zo'n lening heeft gesloten.

De heer Dominique Outers antwoordt dat het om een internationale bank gaat, de J.P. Morgan.

Wat de vaste intrestvoeten betreft, lijkt een duration van 5 jaar niet lang, maar men moet weten dat de duration van de portefeuille van de federale Staat 4,5 jaar bedraagt, waarom lijkt zo'n duur zo kort ? Dat is omdat in de berekening van de duration alle stromen geactualiseerd worden : 1 miljard vandaag is immers niet hetzelfde als 1 miljard over 50 jaar. De berekening van de duration, die alle stromen actualiseert, verkort de nominale duur van de posities.

De heer Didier Gosuin erkent dat het Gewest goed werk heeft geleverd op het vlak van het schuldbeheer en feliciteert de minister daarvoor. Een goed beheer van de schuld doet immers de uitgaven dalen. Goed beheer is in ieders belang. Tenzij men, zoals de heer Dominique Outers heeft gezegd, ook geld aan de banken geeft.

banques, et non pas auprès des particuliers via des obligations.

Le ministre signale que la structure de la dette et son évolution depuis 1997 est reprise dans l'exposé général (doc. n° A-320/1 – 2006/2007, page 53).

M. Dominique Outers résume la structure de la dette de la manière suivante. Au 30 novembre 2006, la dette était composée à 65 % de taux fixe, 8 % protégé par des caps, c'est-à-dire des taux plafonds, et un effet neutralisateur de risque sur taux variables à raison de 4 %.

M. Olivier de Clippelle fait observer que si les institutions internationales prêtent à 50 ans, c'est qu'elles ont foi en la duration de notre Région. Par contre, une duration de 5 ans paraît être une courte durée pour du taux fixe. Quel est le pourcentage d'obligations de plus de 10 ans à taux fixe détenues par la Région ?

Par ailleurs, il faut regarder la situation du prêteur, et être particulièrement attentif à sa solvabilité. S'il tombe en faillite, il faudra le rembourser tout de suite.

Enfin, est-il prévu d'étendre le bénéfice du CCFB aux communes ?

M. Dominique Outers explique que prendre des positions longues constitue un risque, à la fois pour la banque et pour la Région, si jamais la banque fait faillite par exemple. C'est pourquoi on a, dans le swap sur 50 ans, une clause dite de « break lose 7 » : si le rating de la banque ou de la Région passe en dessous de A1, c'est-à-dire à BB+, le swap est annulé automatiquement. C'est une protection à la fois pour la banque et pour la Région.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande auprès de quelle banque la Région a un tel emprunt.

M. Dominique Outers répond qu'il s'agit d'une banque internationale, la J.P. Morgan.

En ce qui concerne les taux fixes, une duration de 5 ans paraît ne pas être longue, mais il faut savoir que la duration du portefeuille de l'Etat fédéral est de 4,5 ans. Pourquoi une telle durée apparaît-elle si courte ? C'est que, dans le calcul de la duration, on actualise tous les flux : en effet, 1 milliard aujourd'hui n'est pas la même chose qu'1 milliard dans 50 ans. Le calcul de la duration, qui actualise tous les flux, raccourcit la durée nominale des positions.

M. Didier Gosuin convient que la Région fait du bon travail en matière de gestion de la dette, et en félicite le ministre. En effet, une bonne gestion de la dette fait diminuer les dépenses. Une bonne gestion relève de l'intérêt commun. A défaut, comme dit M. Dominique Outers, on donne de l'argent aux banques.

De spreker herhaalt de vraag van de heer Olivier de Clippele over de gemeenten. Die staan er vaak alleen voor wanneer ze onder andere over een belegging op korte termijn, want ze mogen geen verrichtingen over meer dan 1 jaar uitvoeren zonder de gemeentelijke ontvanger persoonlijk verantwoordelijk te stellen. Er zou ook een financiële coördinatie voor de gemeenten moeten komen. Dat zal niet noodzakelijk ten goede komen aan de gemeenten met kasmiddelen, maar vooral aan de gemeenten die er geen hebben of die een tekort vertonen. Een goed beheer van de schulden van het Gewest en van de gemeenten is altijd in het nadeel van de banken. De autonomie van de gemeenten wordt daardoor niet aangetast. Op dit ogenblik moeten de gemeenten opnieuw onderhandelen over hun schuld in slechte omstandigheden. Deze meerderheid moet ervoor zorgen dat ze dat in betere omstandigheden kunnen doen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat er al zo'n regeling bestaat om de gemeenten in staat te stellen hun schuld te consolideren via BRINFIN.

De heer Didier Gosuin antwoordt dat de regeling via BRINFIN geen gevolgen heeft en dat het beste bewijs daarvoor geleverd wordt door het feit dat er zeer weinig gemeenten aan deelnemen. Er bestaat nu een hefboom op gewestelijk niveau : de gemeenten die het wensen moeten daarvan kunnen profiteren. Als burgemeester van Oudergem is de heer Didier Gosuin voorstander van zo'n regeling.

Ten slotte wenst de spreker te weten of de door de regering opgerichte instellingen, zoals de MVV of de BMWB, opgenomen worden in de door het FCCB uitgevoerde coördinatie. Men zal weldra 100 miljoen uitgeven voor de MVV, maar als het is om dat geld in een aparte thesaurie te storten, zal dat geen positieve gevolgen voor de consolidatie hebben. Voorts zal de BMWB grote stromen beheeren. Als de regering niet van plan is om de MVV en de BMWB in die regeling te doen stappen, bestaat het gevaar dat het hefboomeffect afgezwakt wordt.

De heer Hervé Doyen wijst erop dat Jette een beroep doet op BRINFIN, maar de enige gemeente is die dat doet. Het hefboomeffect van BRINFIN zou veel groter zijn als de 19 gemeenten eraan zouden deelnemen.

De heer Didier Gosuin is het daar helemaal mee eens, maar het is belangrijker dat de 19 gemeenten het Gewest volgen, dat oneindig meer middelen heeft dan de 19 gemeenten samen.

De heer Hervé Doyen vraagt de minister waarom BRINFIN niet zou kunnen werken met het FCCB.

De minister antwoordt dat BRINFIN geenszins van plan is om te werken met het FCCB. BRINFIN is een dochter van de GIMB, een autonome instelling met een groot privé-aandeelhouderschap, dat niet geneigd is om met het Gewest te werken.

L'orateur relaie la demande formulée par M. Olivier de Clippele, au sujet des communes. Celles-ci sont souvent esseulées quand elles négocient un placement à court terme, car elles ne peuvent pas réaliser d'opérations à plus d'un an, sans engager la responsabilité personnelle du receveur. Il faudrait une coordination financière qui couvre également les communes. Cela profitera non pas nécessairement à celles qui ont de la trésorerie, mais surtout à celles qui n'en ont pas et qui sont en déficit. Une bonne gestion des dettes régionales et communales ne se fera qu'au détriment des banques. Ce faisant, l'autonomie des communes n'est en rien compromise. Actuellement, les communes sont amenées à renégocier leur dette dans de mauvaises conditions. Il faut que cette majorité puisse leur permettre de le faire dans de meilleures conditions.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer qu'il existe déjà un tel mécanisme, qui permet aux communes de consolider leur dette par l'entremise de BRINFIN.

M. Didier Gosuin répond que ce mécanisme mis en œuvre par BRINFIN est sans effet, et la meilleure preuve est qu'il y a très peu de communes qui y participent. Aujourd'hui, il y a un effet levier au niveau régional : il faut en faire profiter les communes qui le souhaitent. En tant que bourgmestre d'Auderghem, M. Didier Gosuin est preneur d'un tel mécanisme.

Enfin, l'orateur souhaite savoir si, dans la coordination réalisée par le CCFB, on reprend les organismes créés par le gouvernement, comme la SAF ou la SBGE. On va bientôt sortir 100 millions pour la SAF, mais si c'est pour verser cet argent dans une trésorerie à part, cela n'aura pas d'effet positif sur la consolidation. Par ailleurs, la SBGE gèrera des flux importants. Si le gouvernement ne compte pas faire entrer la SAF et la SBGE dans ce mécanisme, il risque d'y avoir un appauvrissement de l'effet levier.

M. Hervé Doyen signale que Jette a fait appel à BRINFIN, mais qu'elle est la seule commune à l'avoir fait. L'effet-levier de BRINFIN serait beaucoup plus important si les 19 communes y participaient.

M. Didier Gosuin en convient tout à fait, mais l'intérêt est plutôt que les 19 communes rejoignent la Région, qui a infiniment plus de moyens que les 19 communes ensemble.

M. Hervé Doyen demande au ministre pourquoi BRINFIN ne pourrait pas travailler avec le CCFB.

Le ministre répond que BRINFIN n'a aucunement l'intention de fonctionner avec le CCFB. BRINFIN est une filiale de la SRIB, organisme autonome comportant un important actionariat privé, lequel est réticent à travailler avec la Région.

Wat de prestaties inzake financieel beheer betreft, is de gewestdienst veel performanter dan BRINFIN. Maar de minister moet op een verzachtende omstandigheid wijzen : de massa waarmee BRINFIN werkt, is veel kleiner.

Met de opmerking van de heer Didier Gosuin is de minister het helemaal eens : men moet vermijden dat het geld uit het Gewest naar de banken vloeit. Het Gewest heeft een kassiercontract met Dexia. Dat betekent evenwel niet dat het met onverschillig welke instelling kan werken. Telkens wanneer het Gewest er een instelling wil in opnemen, zelfs bijvoorbeeld de Haven of de BGHM, moet er met Dexia onderhandeld worden.

In 2007 zal de regering opnieuw onderhandelen over ze haar kassiercontract met Dexia. Daartoe zal de regering een oproep tot de markt doen : dan zal men kunnen bepalen dat het contract voor de andere instellingen opengesteld wordt. Dexia is niet erg enthousiast, want telkens wanneer een gemeente in de regeling zou stappen, zou Dexia een cliënt verliezen. De minister hoopt bijgevolg dat men tot een consensus zal kunnen komen om het systeem open te stellen voor andere partners, of het nu gaat om ondergeschikte besturen zoals de gemeenten of de OCMW's, maar daarover zal onderhandeld moeten worden in het beheerscontract : voor eind 2007 heeft de regering al de garanties dat degenen die het wensen, tot het systeem zullen kunnen toetreden. Dat nieuwe beheerscontract zal van kracht worden op 1 januari 2008. Wat de toetreding van de MVV en de BMWB betreft, daarover zal eveneens onderhandeld moeten worden.

Wat de BMWB betreft, is het totaal van de liquiditeiten op het niveau van de semi-overheidsinstellingen van type A al geïntegreerd in het FCCB.

XII. Bespreking van de organieke afdeling 25 van de begrotingen 2007 (Informatie- en Communicatietechnologieën (ICT))

1. Uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

Sedert de invoering van de Afdeling 25, specifiek voor de Informatica- en Communicatietechnologieën, wordt de uitgewerkte globale strategie voortgezet.

Vooreerst heeft het Gewest een grote investering gedaan om zijn basisinfrastructuur uit te bouwen. Sindsdien beschikt het over een breedbandnet waarvan de mogelijkheden uitgebreid werden en de veiligheid verbeterd. De breedbandverbindingen tussen het Gewest en de openbare instellingen werden zo eenvoudiger gemaakt. Daarnaast kunnen vandaag met het nieuwe backup centrum de lokale of gewestelijke instellingen hun essentiële gegevens van op afstand in een beveiligde omgeving opslaan. Daarnaast werd het samenwerkingsakkoord tussen de federale over-

En ce qui concerne les performances en matière de gestion financière, le service régional est bien plus performant que BRINFIN. Mais le ministre se doit de lui donner une circonstance atténuante : la masse sur laquelle travaille BRINFIN est beaucoup plus petite.

En ce qui concerne la remarque de M. Didier Gosuin, le ministre marque entièrement son accord : il faut éviter que l'argent n'échappe à la Région et ne file vers les banques. La Région a un contrat de caissier avec Dexia, ce qui ne lui permet pas pour autant d'y faire entrer n'importe quels organismes. Il faut mener une négociation avec Dexia à chaque fois que la Région veut y faire entrer un organisme, comme par exemple le Port, ou la SLRB.

En 2007, le gouvernement renégociera son contrat de caissier avec Dexia. Pour ce faire, le gouvernement fera appel au marché : c'est alors qu'on pourra prévoir l'ouverture du contrat sur d'autres organismes. Dexia n'est pas très enthousiaste, car chaque fois que l'on ferait entrer une commune dans la masse, Dexia perdrait un client. Le ministre espère donc qu'il pourra y avoir un consensus pour ouvrir le système vers d'autres partenaires, que ce soient des pouvoirs subordonnés comme les communes ou les CPAS, mais il faudra le négocier dans le contrat de gestion. Pour fin 2007, le gouvernement a déjà les garanties qui permettront à ceux qui le voudront d'adhérer à ce système. Ce nouveau contrat de gestion démarrera au 1^{er} janvier 2008. Pour ce qui est de la SAF et de la SBGE, ce sera également à négocier.

Pour ce qui concerne la SBGE, tout le volume des liquidités maintenu au niveau du parastatal de type A est déjà intégré dans le CCFB.

XII. Examen de la division organique 25 des budgets 2007 (Technologie de l'information et des communications (TIC))

1. Exposé du ministre Guy Vanhengel

Depuis la création de la Division 25, spécifique aux Technologies de l'Information et de la Communication, la stratégie globale mise en oeuvre se poursuit.

D'abord, la Région a investi de manière importante pour renforcer ses infrastructures de base. Désormais, elle dispose d'un réseau large bande dont les capacités ont été accrues et la sécurité améliorée. Les échanges à haut débit entre les organismes publics de la Région se voient ainsi facilités. De plus, à travers le nouveau centre de backup, il est aujourd'hui possible aux organismes locaux ou régionaux de sauvegarder leurs données essentielles, à distance, dans un local sécurisé. Par ailleurs, l'accord de coopération entre le pouvoir fédéral, les Régions et les Communautés

heid, de gewesten en de gemeenschappen ondertekend in 2006. Dat akkoord tekent het kader uit waarin de diensten van het eGovernment kunnen worden uitgevoerd. Dat is een essentieel onderdeel om nieuwe diensten te ontwikkelen voor de burgers, de ondernemingen en de administraties. Op dat vlak, en om maar één enkel voorbeeld aan te halen, ben ik ervan overtuigd dat de nieuwe versie van het elektronisch loket IRISbox een belangrijk instrument zal vormen voor de lokale en gewestelijke besturen.

Werkingsmiddelen voor het CIBG

Wat de dotatie betreft aan het CIBG, zijn twee posten ingevuld : de personeelskosten en de interne opdrachten.

De professionalisering van het CIBG en het personeel was nodig om de kwaliteit van de dienstverlening te garanderen aangepast aan de huidige noden van de openbare instellingen van het Gewest. Daarom en geïnspireerd door het model SMALS-EGOV bij de federale regering, zal de uitbouw van het IRISteam bij het beleid van het informaticapersoneel het mogelijk maken het beleid van de human resources aan te passen aan de IT sector.

Bovendien kunnen met de bestaansmiddelen van het CIBG de opdrachten worden uitgevoerd. Vermelden we ondermeer de oplevering van meer dan 9000 mailadressen, internettoegang, aankoop van standaard IT materiaal, de opvolging en de controle van het IRISnet contract en de productie van de URBIS kaart. Die digitale cartografie neemt een centrale plaats in die almaar belangrijker wordt. Dat wordt gestaafd door de toenemende inspanningen van de andere gewesten op dat vlak, evenals door de stijgende populariteit van de online dienstverlening op basis van cartografie : GPS systemen, geografische zoekmachines van de baanbrekende IT ondernemingen, zoals Google, Yahoo en Microsoft. UrbIS wordt steeds meer gebruikt als basisinstrument voor de ontplooiing van een gewestelijk beleid in diverse domeinen.

Bijstand voor de gewestelijke instellingen

Inzake de ondersteuning bij de uitbouw en de hulp inzake informatica, doet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroep op de diensten van het CIBG. Daarnaast wordt het CIBG belast met het onderhoud en de ontwikkeling van de kanselarij-toepassing, het basisinstrument bij de verwerking van de beslissingen van de overheid.

In 2006 werd de IT bijstand grondig herzien. Vanaf 2007 zal het CIBG volledig instaan voor de IT bijstand voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op grond van adequate methodologieën. De nieuwe IT projecten worden samen voorbereid en uitgevoerd vóór ze ter goedkeuring voor te leggen aan de directie van het MBHG.

a été ratifié en 2006. Cet accord trace le cadre au sein duquel des services de eGovernment peuvent être mis en oeuvre. Ceci constitue un élément essentiel pour développer de nouveaux services à l'attention des citoyens, des entreprises et des administrations. Sur ce plan, et pour ne citer qu'un exemple, je suis convaincu que la nouvelle version du guichet électronique IRISbox constituera un outil essentiel pour les autorités locales ou régionales.

Dotation de subsistance au CIRB

En ce qui concerne la dotation au CIRB, deux postes sont couverts : les frais de personnel et les missions internes.

La professionnalisation du CIRB du personnel IT s'imposait afin de garantir une qualité de service adaptée aux besoins actuels des institutions publiques de la Région. C'est pourquoi, inspirée du modèle de la SMALS-EGOV auprès du gouvernement fédéral, la création de IRISteam pour la gestion du personnel informaticien permettra d'adapter la gestion des ressources humaines au secteur IT.

Par ailleurs, les moyens de subsistance permettent au CIRB de financer ses missions. Citons notamment la délivrance de plus de 9000 adresses mail, l'accès internet, les procédures d'achat de matériel IT standard, le suivi et le contrôle du contrat IRISnet et la production de la carte URBIS. Cette cartographie digitale occupe une position toujours plus importante. Ceci est démontré par les efforts croissants des autres régions en la matière, tout comme la popularité grandissante des services online sur la base de cartographie: systèmes GPS, moteurs de recherche géographique des entreprises IT précurseurs, comme Google, Yahoo et Microsoft. UrbIS est de plus en plus utilisé comme instrument de base pour le développement d'une politique régionale dans divers domaines.

Assistance aux institutions régionales

En matière de soutien d'équipement et d'assistance informatiques, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fait appel aux services du CIRB. De plus, le CIRB est chargé de l'entretien et du développement de l'application chancellerie, l'instrument de base au traitement des décisions gouvernementales.

En 2006, l'assistance IT pour le MRBC a été revue en profondeur. Dès 2007, le CIRB prendra entièrement à sa charge l'assistance IT pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la base de méthodologies adéquates. Les nouveaux projets IT seront conjointement préparés et mis en oeuvre avant de les soumettre, pour décision, à la direction du MRBC.

Bovendien worden twee hoofdlijnen uitgediept. Enerzijds de ontwikkeling van transversale oplossingen zoals de archivering van de data en betere samenhang in de keuze van de technologieën waarmee nieuwe projecten ontwikkeld worden. Anderzijds wordt het CIBG – in samenwerking met het MBHG ermee belast de informatisering en de dienstverlening aangeboden op de gewestelijke portaal-site te verbeteren. In 2007 wordt een meer algemene strategie inzake de online communicatie op poten gezet, met die portaal-site en de irisnet infrastructuur als pijlers.

ICT-Impulsprogramma's

In de loop van 2007 wordt voor het CIBG een beheerscontract afgesloten. Het Centrum voor Informatica zal zich tegenover de verschillende partners waarmee het samenwerkt engageren. Die verbintenissen worden ontwikkeld ondermeer door middel van impulsfondsen voorzien in Afdeling 25 voor verschillende instellingen. Er zijn in Brussel talrijke en uiteenlopende openbare instellingen. Dat beheerscontract biedt een uitstekende kans voor die lokale of gewestelijke instellingen om hun IT strategie uit te bouwen in partnerschap met het gewestelijk Informatiecentrum.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft al een hele reeks projecten uitgewerkt in de lokale en gewestelijke besturen en de scholen. Die projecten worden voortgezet.

De lokale besturen zullen merken dat de steun wordt vergroot inzake uitrusting. Backups op afstand en virtuele servers worden geïnitieerd. Het SINCRHO project, dat operationeel is sedert april 2006, wordt nog verbeterd om bijkomende functionaliteiten te kunnen toevoegen. Het investeringsplan voor de ION, dat voorziet in de ontwikkeling van back officetoeepassingen, de integratie van hun informatie op de portaal-site en het aanbod van online diensten worden voortgezet.

De middelen, voorzien in het Multimediaplan voor de scholen zullen in 2007 gebruikt worden voor de vernieuwing en uitbreiding van de informatica-uitrusting in de lagere en secundaire scholen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien, wordt het draadloos project op het Oefenplein geëvalueerd. Gelijkaardige projecten zullen worden geïnitieerd in de hogescholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de gezondheidssector en in samenwerking met de betrokken actoren wordt een platform van informatie-uitwisseling geïnitieerd in een pilootversie. Daarnaast biedt de samenwerking met internationale projecten op dat terrein ook een kans om de Brusselse know-how in het buitenland te verspreiden.

Ten slotte is het de bedoeling inzake transversale mogelijkheden op grond van open standaarden de uitwisseling te vergemakkelijken tussen de onderscheiden besturen.

En outre, deux axes seront approfondis. D'une part, le développement de solutions transversales, tels que l'archivage des données et une meilleure cohérence dans le choix des technologies permettant de développer de nouveaux projets. D'autre part, Le CIRB est chargé – en collaboration avec le MRBC – d'améliorer l'information et les services proposés sur le site portail régional. En 2007, une stratégie plus générale concernant la communication online sera mise sur pied, avec ce site portail et l'infrastructure irisnet comme piliers.

Actions TIC d'impulsion

Un contrat gestion pour le CIRB sera conclu dans le courant de l'année 2007. Le Centre d'Informatique s'engagera ainsi envers les différents partenaires avec lequel il travaille. Ces engagements sont développés entre autres par l'intermédiaire de fonds d'impulsion prévus à la Division 25 pour les différents organismes. Les institutions publiques bruxelloises sont nombreuses et variées. Ce contrat de gestion constituera une excellente opportunité pour ces institutions locales ou régionales de construire leur stratégie IT en partenariat avec le Centre d'Informatique régional.

Déjà, la Région de Bruxelles-Capitale a mis en œuvre bon nombre de projets, dans les administrations locales, régionales et dans les écoles. Ces projets seront poursuivis.

Les pouvoirs locaux verront le soutien renforcé en matière d'équipements. Backups à distance et virtualisation de serveurs seront initiés. Opérationnel depuis avril 2006, le projet SINCRHO, sera encore amélioré afin d'apporter des fonctionnalités complémentaires. Pour les OIP, le plan de développement des applications back office, l'intégration de leur information sur le site portail et l'offre de services online seront poursuivis.

Les moyens, prévus dans le Plan Multimédia pour les écoles, seront utilisés en 2007 pour le renouvellement et l'élargissement des équipements informatiques au sein des établissements primaires et secondaires en Région de Bruxelles-Capitale. De plus, le projet sans fil de la Plaine sera évalué et des projets similaires seront lancés auprès des hautes-écoles et universités de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le secteur santé, et en concertation avec les acteurs concernés, une plate-forme d'échanges d'information sera initiée dans une version pilote. Par ailleurs, la participation à des projets internationaux en ce domaine constitue également une opportunité pour disséminer le savoir-faire bruxellois à l'étranger.

Enfin, en matière transversale, l'objectif est de faciliter, sur base de standards ouverts, l'échange d'informations entre les différentes administrations.

Ik haal maar een enkel voorbeeld aan : u weet dat het PDF-formaat vandaag een de facto standaard is voor de uitwisseling van gegevens. Vanaf 2007 kan het CIBG intelligente formulieren aanbieden, naast PDF documenten die kunnen worden ondertekend en verstuurd met een elektronische identiteitskaart.

Om te besluiten, wil ik nogmaals de nadruk leggen op het belang van de nieuwe technologieën in een gewest zoals het onze. Vooreerst om de aangeboden diensten te verbeteren voor de burgers, de ondernemingen en de besturen. Vervolgens om een milieu te creëren dat openstaat voor de ontplooiing van nieuwe initiatieven, zowel in scholen als in het dagelijks en beroepsleven.

2. Bespreking

Mevrouw Marie-Paule Quix vraagt met hoeveel gemeentes, OCMW's, politiezones het CIBG samenwerkt ? In Brussel-stad is de vzw GIAL geen onverdeeld succes. Wordt naar harmonisering en uniformering gestreefd ? Hoe kan men lokale besturen stimuleren om in een uniform programma te stappen ?

De minister antwoordt dat het Gewest samenwerkt met wie het wenst. Brussel-stad met haar eigen administratie stelt inderdaad een probleem. Het CIBG is wel efficiënter. De wisselwerking met de overige gemeenten en OCMW's verbetert elk jaar. Samenwerking met GIAL zou onmiskenbaar schaalvoordelen opleveren. Maar : « Il faut être deux pour danser le tango. ».

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat het SINCRHO-project in nauwe samenwerking met het OCMW van Brussel wordt opgezet. Het CIBG wil geen programma voor het sociaal beheer ontwerpen. De OCMW's werken thans met vier verschillende computer-bedrijven. Mocht dat een enkele systeem ooit worden ingevoerd, dan moet er bovendien vlug verandering komen. Het is onaanvaardbaar dat de mensen gedurende de overgangperiode niet worden geholpen. Het is een vooroordeel te denken dat het een kwestie is van lokale autonomie om een eigen programma te hebben.

Er is sprake van, om binnen het CIBG, een vzw op te richten met personeel. De spreker begrijpt dat dit personeel moeilijk zal werken met een statuut. Het is echter onderworpen aan het beroepsgeheim omdat het de ontwikkeling van het programma in handen heeft in de uitoefening van het imperium. De gewestelijke wetgeving moet bepalen dat elke opvatting van werk geschiedt met toepassing van artikel 158 van het strafwetboek en niet alleen met toepassing van de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het personeel van een OCMW is tot geheimhouding verplicht zonder dat iedereen de eed heeft afgelegd.

Pour ne citer qu'un exemple, vous le savez, aujourd'hui, l'échange de documents de format pdf constitue un standard de fait. Dès 2007, le CIRB pourra offrir des formulaires intelligents et des documents PDF qui pourront être signés et envoyés avec une carte d'identité électronique.

Pour terminer, je me permettrai d'insister sur l'importance des nouvelles technologies dans une région comme la nôtre. D'abord, pour améliorer les services délivrés aux citoyens, aux entreprises et aux administrations. Ensuite, pour créer un environnement propice au développement de nouvelles initiatives, dans les écoles ainsi que dans la vie quotidienne ou professionnelle.

2. Discussion

Mme Marie-Paule Quix demande combien de communes, de CPAS et de zones de police collaborent avec le CIRB. À la Ville de Bruxelles, l'asbl GIAL n'est pas un franc succès. Tend-on à une harmonisation et une uniformisation ? Comment peut-on inciter les administrations locales à adhérer à un programme uniforme ?

Le ministre répond que la Région collabore avec ceux qui le souhaitent. La Ville de Bruxelles et son administration propre pose en effet un problème. Le CIRB est bien plus efficace que GIAL qui travaille aussi à Uccle. L'interaction avec les autres communes et CPAS s'améliore d'année en année. La collaboration avec l'asbl GIAL devrait immanquablement entraîner des économies d'échelle. Mais il faut être deux pour danser le tango.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le projet SINCRHO se fait en étroite collaboration avec le CPAS de Bruxelles. Le CIRB capitule devant l'obstacle de concevoir un logiciel pour la gestion sociale. Les CPAS travaillent actuellement avec quatre entreprises informatiques différentes. De plus, si un jour ce système unique est mis en place, il faudra que le basculement se fasse rapidement. Il est inacceptable de ne pas aider les gens pendant une période de transition. C'est un préjugé de penser qu'il existe une volonté d'autonomie locale pour avoir un logiciel propre.

Il est question de créer une a.s.b.l. au sein du CIRB qui accueillera le personnel. L'intervenante comprend que ce personnel travaillerait difficilement sous statut. Toutefois, il doit être soumis au secret professionnel puisqu'il détient la conception du logiciel dans l'exercice de l'imperium. Le législateur régional doit établir que toute conception de travail se fait sous les garanties de l'art. 158 du Code pénal et non seulement sous la législation de la vie privée. Ainsi le personnel d'un CPAS est tenu au secret sans que tous aient prêté serment.

Aan de lokale overheden wordt steun verleend in de vorm van vijfjarenplannen. Wat het CIBG geeft, stemt niet altijd overeen met wat gevraagd is. Men moet het CIBG eraan herinneren dat het niet alleen mag beslissen met de minister over wat gegeven wordt aan de lokale overheden zonder de onderhandelingen met lokale overheden hebben plaatsgehad te respecteren.

De minister zegt dat de eerbiediging van het beroepsgeheim is opgenomen in de nieuwe statuten van de informatici in het IRIS-team. De suggestie is van belang en zal worden onderzocht. De voorwaarden zullen strenger worden gemaakt, zowel voor de vertrouwelijke gegevens als voor de intellectuele rechten.

De informatici zullen inderdaad hun communicatie over de vijfjarenplannen moeten verbeteren. Als er een verandering plaatsheeft, moet er een debriefing worden gehouden.

Mevrouw Julie Fiszman kondigt aan dat er een interpellatie zou worden ingediend over het IRIS-team. De wetgeving op de overheidsopdrachten en de collectieve arbeidsovereenkomsten en de onderhandelingen met de representatieve organisaties moeten in acht worden genomen.

In de begroting van het CIBG is er duidelijkheid over wat dotatie en mandaat is. Het CIBG is niet verplicht om alle voorgestelde projecten te aanvaarden. Er zijn politieke keuzes nodig. Het systeem van de mandaten zet het CIBG ertoe aan om groots opgezette projecten te aanvaarden. De minister moet grenzen stellen.

De minister beschikt over een tabel met alle programma's die worden ontwikkeld. Hij is geneigd om programma's op te stellen waarvan het nut het grootste is voor het grootst mogelijke publiek. Het doel bestaat erin de bevolking ertoe aan te zetten gebruik te maken van de nieuwe technologie. Om die reden zijn er tienduizenden chipkaarten ter beschikking gesteld. De houders van elektronische identiteitskaarten kunnen aldus gegevens controleren en de toepassingen ervan begrijpen. Zij zullen zich ook kunnen richten tot de gewestelijke administratie via de IRIS-box. Het ontwerp van draadloze informatica is bestemd voor de studenten.

In dat verband zou de minister graag een specifieke vergadering houden over alle computeraspecten van zijn beleid en stelt hij zelfs voor om een bezoek ter plaatse te organiseren in het kader van een didactische dag. Met een nieuw programma kunnen ook alle openbare gebouwen van het Gewest worden bekeken (zie www.irisimmo.be).

Mevrouw Julie Fiszman wenst te weten of het personeel van het CIBG met hetzelfde barema werkt. Het statuut van het MBHG personeel is hetzelfde als van het CIBG. Zij vraagt te kunnen beschikken over de verschillende barema's van het personeel van het CIBG.

Les aides aux pouvoirs locaux se font par plans d'impulsion. Ce que donne le CIRB ne correspond pas toujours à ce qui a été demandé. Il faudra rappeler au CIRB qu'il ne peut pas uniquement décider avec les ministres ce qui sera donné aux pouvoirs locaux sans respecter les négociations qui ont eu lieu avec les pouvoirs locaux.

Le ministre dit que le respect du secret professionnel est inclus dans les nouveaux contrats des informaticiens à IRISteam. La suggestion est importante et sera approfondie. Les clauses seront renforcées, tant pour les données confidentielles qu'en matière de droits intellectuels.

A propos des plans d'impulsion, les informaticiens devront en effet améliorer leur communication. Si changement il y a, il faut qu'un débriefing ait lieu.

Mme Julie Fiszman annonce le dépôt d'une interpellation à propos d'IRISteam. Il convient de respecter la législation sur les marchés publics et les conventions collectives du travail ainsi que les négociations avec les organisations représentatives.

La clarté sur ce qui est dotation et mandat manque dans le budget du CIRB. Celui-ci n'est pas obligé d'accepter tous les projets qui lui sont proposés. Des choix politiques s'imposent. Le système des mandats incite le CIRB à accepter des projets mégalomanes. Au ministre d'imposer des limites.

Le ministre dispose d'un tableau de tous les programmes en développement. Il est tenté d'élaborer des programmes dont l'utilité est la plus grande pour le public le plus large. Le but est d'inciter la population à se servir de la nouvelle technologie. Pour cette raison, des dizaines de milliers de cartes à puce ont été mises à disposition. Les détenteurs de cartes d'identité électroniques peuvent ainsi vérifier les données et en comprendre les applications. Ils permettront aussi de s'identifier via IRISbox auprès de l'administration régionale. Le projet de l'informatique sans fil s'adresse quant à lui aux étudiants.

A ce propos, le ministre serait heureux de tenir une réunion spécifique sur tous les aspects informatiques de sa politique et propose même d'organiser une visite sur place dans le cadre d'une journée didactique. Un nouveau programme permet ainsi de visionner tous les bâtiments publics de la Région. (voir : www.irisfoncier.be)

Mme Julie Fiszman souhaite savoir si le personnel du CIRB travaille sur le même barème. Le statut du personnel MRBC est-il le même que celui du CIRB. Elle demande en disposer des différents barèmes du personnel du CIRB.

De minister bevestigt dat. Het statuut is hetzelfde maar het barema verschilt naargelang van de kwalificatie van ieder personeelslid. De nieuwe structuur IRIS-team gaat uit van een precieze evaluatie. Iedereen wordt tenminste bezoldigd als tevoren. Het traject is echter verschillend. Het is niet meer automatisch en is gebaseerd op evaluaties. De bezoldiging is hoger dan elders in de administratie. Bijgevolg kan men meer eisen stellen. Een statuut van het privé-type wordt voorgesteld met contract. Het gaat om 150 personen. De specificatie van de 3 BA en de barema's gaan als bijlage.

De heer Frederic Erens wenst verhelderingen over de acties ondernomen in de ziekenhuizen.

De minister verwijst naar de projecten in verband met de mammografie. Er is een uitwisseling mogelijk van de informatie tussen ziekenhuizen van verschillende netwerken. Er werd een boekhoudkundig systeem opgezet dat toelaat zicht te krijgen op de openstaande facturering van de OCMW's. Dit systeem is goed op dreef en brengt een grotere helderheid.

Momenteel worden met een aantal vrijwillige ziekenhuizen hoge debietlijnen opgezet waardoor medische informatie van ziekenhuis tot ziekenhuis wordt verstuurd. Voor sommige projecten moeten de ziekenhuizen zelf investeren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat het SIN-CRHO-project alleen betrekking heeft op de IRIS ziekenhuizen. De wet van 1965 bevat geen regeling voor de contacten tussen ziekenhuis en OCMW maar wel tussen OCMW en OCMW. Het ziekenhuis dat geconfronteerd wordt met een factuur van een haveloze die niet betaalt, moet zich wenden tot het OCMW van de plaats waar het ziekenhuis zich bevindt of naar het OCMW van de plaats waar de behoeftige zich bevindt.

Op een vraag van Mevrouw Marie-Paule Quix in verband met de structuur IRISsteam antwoordt de minister dat de personeelsleden van het CIBG en een deel van de mensen uit de gewestelijke administratie die eveneens een CIBG-statuut hebben, overgaan. Er werd keuze gelaten al dan niet toe te treden tot de nieuwe structuur. Het zijn allen contractuelen. Wie weigert kan zijn opzegging geven.

De voorzitter sluit de bespreking van afdeling 25.

Le ministre le confirme. Le statut est le même mais le barème diffère selon la qualification de chacun. La nouvelle structure IRISsteam part d'une évaluation précise. Chacun est au moins rémunéré comme avant. Or, le trajet à parcourir est différent. Il n'est plus automatique et se base sur des évaluations. La rémunération est plus élevée qu'ailleurs à l'administration. En conséquence, l'on peut se montrer plus exigeant. Un statut de type privé est proposé par contrat. 150 personnes sont concernées. Le détail des trois A.B. et les barèmes seront joints en annexe.

M. Frédéric Erens demande des éclaircissements sur les actions entreprises dans les hôpitaux.

Le ministre renvoie aux projets liés aux mammographies. Il est possible d'échanger des informations entre les hôpitaux des différents réseaux. On a mis en place un système comptable qui permet d'avoir une vue des factures impayées des CPAS. Ce système est en bonne voie et offre une plus grande transparence.

Pour l'instant, on a ouvert avec une série d'hôpitaux volontaires des lignes à haut débit pour transmettre des informations médicales entre hôpitaux. Pour certains projets, les hôpitaux doivent investir eux-mêmes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que le projet SIN-CRHO concerne uniquement les hôpitaux IRIS. La loi de 1965 n'organise pas les contacts d'hôpital à CPAS mais bien de CPAS à CPAS. L'hôpital, placé devant une facture d'indigent qui ne paie pas, doit s'adresser soit au CPAS du lieu où se trouve l'hôpital soit au CPAS du lieu où réside l'indigent.

À une question de Mme Marie-Paule Quix sur la structure IRISsteam, le ministre répond que les membres du personnel viennent du CIRB et de l'administration régionale. Le choix de rejoindre ou non cette nouvelle structure est libre. Ce sont tous des contractuels. Celui qui refuse peut donner son préavis.

Le Président clôt la discussion de la division 25.

XIII. Artikelsgewijze en stemmingen

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, nr. A-310/1, 2 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

XIII. Discussion des articles et votes

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, n° A-310/1, 2 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 5.

Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, nr. A-311/1, 2, 2 (vervolg) – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

De minister stelt de amendementen nrs 1 en 2 voor en verantwoordt ze.

Stemmingen

Amendement nr. 1 van de Regering dat artikel 10 wijzigt alsook de tabel, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Amendement nr. 2 van de Regering dat artikelen 3 en 19 wijzigt, alsook de tabel, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 2, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Zie amendement nr. 2 op artikel 2.

Stemming

Artikel 3, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, n° A-311/1, 2, 2 (suite) – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Le ministre présente les amendements n^{os} 1 et 2 et en donne la justification.

Votes

L'amendement n° 1 du Gouvernement qui modifie l'article 10 ainsi que le tableau est adopté par 9 voix contre 5.

L'amendement n° 2 du Gouvernement qui modifie les articles 3 et 19 ainsi que le tableau est adopté par 9 voix contre 5.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Voir amendement n° 2 à l'article 2.

Vote

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 10

Zie amendement nr. 1 op artikel 2.

Stemming

Artikel 10, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 10

Voir amendement n° 1 à l'article 2.

Vote

L'article 10, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 19

Zie amendement nr. 2 op artikel 2

Stemming

Artikel 19, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene Middelenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 2006, nr. A-312/1 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 19

Voir amendement n° 2 à l'article 2.

Vote

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006, n° A-312/1 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar, 2006, nr. A-313/1 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 5.

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006, n° A-313/1 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007, nr. A-314/1, 2 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 5.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007, n° A-314/1, 2 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007, nr. A-315/1, 2 en 2 (vervolg) – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

De minister stelt de amendementen nrs 1, 2 en 3 voor en verantwoordt ze.

Stemmingen

Amendement nr. 1 van de Regering dat artikel 32 wijzigt alsook de tabel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Amendement nr. 2 van de Regering dat de tabel wijzigt wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 5.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007, n° A-315/1, 2 et 2 (suite) – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Le ministre présente les amendements nos 1, 2 et 3 et en donne la justification.

Votes

L'amendement n° 1 du Gouvernement qui modifie l'article 32 ainsi que le tableau est adopté par 9 voix contre 5.

L'amendement n° 2 du Gouvernement qui modifie le tableau est adopté à l'unanimité des 14 membres.

Amendement nr. 3 van de Regering dat de artikelen 19 en 58 wijzigt alsook de tabel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

L'amendement n° 3 qui modifie les articles 19 et 58 ainsi que le tableau du Gouvernement est adopté par 9 voix contre 5.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9stemmen tegen 5.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 19

Zie amendement nr. 3 op artikel 2.

Stemming

Artikel 19, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 19

Voir l'amendement n° 3 à l'article 2.

Vote

L'article 19, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 24

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 25

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 24

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 25

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 28

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 29

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 30

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 31

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 32

Zie amendement nr. 1 op artikel 2.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 28

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 29

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 30

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 32

Voir l'amendement n° 1 à l'article 2.

Stemming

Artikel 32, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 33

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 34

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 35

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 36

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 37

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 38

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Votes

L'article 32, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 34

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 37

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 38

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 39

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 40

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 41

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 42

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 43

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 44

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 39

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 40

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 41

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 42

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 43

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 44

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 45

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 46

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 47

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 48

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 49

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 50

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 45

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 46

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 47

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 48

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 49

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 50

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 51

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 53

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 54

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 55

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 56

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 57

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 53

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 54

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 55

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 56

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 57

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 58

Zie amendement nr. 3 op artikel 2

Stemming

Artikel 58, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 59

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 60

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 61

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het gehele ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Middelenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 2007, nr. A-316/1 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 58

Voir l'amendement n° 3 à l'article 2.

Vote

L'article 58, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Article 59

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 60

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 61

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 5.

Projet de règlement contenant le Budget général des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007, n° A-316/1 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het gehele ontwerp van verordening wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Ontwerp van verordening houdende de algemene Uitgavenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 2007, nr. A-317/1 – 2006/2007

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 5.

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007, n° A-317/1 – 2006/2007

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Stemming over het geheel

Het gehele ontwerp van verordening wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

XIV. Lezing en goedkeuring van het verslag

Mits enkele technische verbeteringen wordt het verslag goedgekeurd met eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Julie FISZMAN
Didier GOSUIN

De Voorzitter,

Eric TOMAS

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

Il est adopté par 9 voix contre 5.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 5.

XIV. Lecture et approbation du rapport

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé, à l'unanimité des 11 membres présents.

Les Rapporteurs,

Julie FISZMAN
Didier GOSUIN

Le Président,

Eric TOMAS

XV. Door de commissie aangenomen tekst**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de tweede aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2006**

I. Algemene bepalingen*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie, worden de in de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

XV. Texte adopté par la commission**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le deuxième ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2006**

I. Dispositions générales*Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au Budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2006 sont ajustés comme suit :

<i>In duizenden euro</i>	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Vereffenings- kredieten – Crédits de liquidation	<i>En milliers d'euros</i>
Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	2.942.272	2.505.873	Initiaux
Bijkredieten	20.396		Crédits supplémentaires
Kredietverminderingen		42.238	Diminutions des crédits
Aangepast	2.962.668	2.463.635	Ajustés
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	235.665	238.199	Initiaux
Bijkredieten			Crédits supplémentaires
Kredietverminderingen	15.037	5.612	Diminutions des crédits
Aangepast	220.628	232.587	Ajustés
Algemene totalen			Totaux généraux
Initieel	3.177.937	2.744.072	Initiaux
Bijkredieten	5.359		Crédits supplémentaires
Kredietverminderingen		47.850	Diminutions des crédits
Aangepast	3.183.296	2.696.222	Ajustés

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

In het artikel 21 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de Algemene Uitgavenbegroting 2006 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de volgende basisallocaties toegevoegd :

Onder de afdeling 11 :

Investeringsstoelagen aan de incubatoren 11.29.26.51.10

Onder de afdeling 15 :

Kredietverleningen aan de B.G.H.M. en het Woningfonds 15.26.21.81.21

Onder de afdeling 16 :

Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen 16.22.27.33.00

Onder de afdeling 22 :

Subsidies opbouw sportopleiding 22.30.34.00.00

De Regering is eveneens gemachtigd om facultatieve subsidies toe te kennen ten laste van basisallocaties gecreëerd via ministerieel besluit tot kredietherverdeling, vanuit de basisallocatie 22.30.34.00.00 of via een wijziging van de economische code van die basisallocatie, en die als voorwerp facultatieve subsidies zouden hebben.

50 jaar van het Verdrag van Rome 22.30.35.33.00

Artikel 4

De omschrijving en het nummer van de laatste basisallocatie hernomen onder de afdeling 26 van artikel 21 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de Algemene Uitgavenbegroting 2006 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden vervangen door :Kapitaalsparticipatie in en kredietverleningen aan de NV Brussel-Zuid 26.02 28.81.11

Artikel 5

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) op de basisallocaties van afdeling 25 onder

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 3

A l'article 21 de l'ordonnance du 23 février 2006 concernant le Budget général des Dépenses 2006 de la Région de Bruxelles-Capitale, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Sous la division 11 :

Subsides d'investissements aux incubateurs 11.29.26.51.10

Sous la division 15 :

Octroi de crédits à la S.L.R.B. et au Fonds du Logement 15.26.21.81.21

Sous la division 16 :

Subventions à des organismes et à des associations privés 16.22.27.33.00

Sous la division 22 :

Subsides mise en place de formation sportive 22.30.34.00.00

Le Gouvernement est également autorisé à octroyer des subsides facultatifs à charge d'allocations de base créées par arrêté ministériel de redistribution de crédits à partir de l'allocation de base 22.30.34.00.00 ou par une modification du code économique de cette allocation de base, et qui auraient comme objet des subsides facultatifs.

50 ans du Traité de Rome 22.30.35.33.00

Article 4

Le libellé et le numéro de la dernière allocation de base repris sous la division 26 de l'article 21 de l'ordonnance du 23 février 2006 contenant le Budget général des Dépenses 2006 de la Région de Bruxelles-Capitale doivent être remplacés par :Participation en capital et octroi de crédits à la S.A. Bruxelles-Midi 26.02 28.81.11

Article 5

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) aux allocations de base de la division 25 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre

elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

Artikel 6

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) op de basisallocaties van afdeling 23 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

III Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen

Artikel 7

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens toegewezen aan de uitgaven voor de opsporing, de vaststelling en de vervolging van de inbreuken op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de uitgaven voor de maatregelen ter stillegging van de in overtreding op ditzelfde Wetboek uitgevoerde handelingen en werken, en voor de maatregelen ter ambtshalve tenuitvoerlegging en ter herstelling in de oorspronkelijke staat.

Artikel 8

De aangepaste variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

compétent et du Ministre du Budget.

Article 6

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) aux allocations de base de la division 23 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

III Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires organiques

Article 7

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les moyens du Fonds d'aménagement urbain et foncier sont également affectés aux dépenses afférentes à la recherche, à la constatation et à la poursuite des infractions au Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et aux dépenses afférentes aux mesures d'arrêt des actes et travaux commis en infraction au même Code et aux mesures d'exécution d'office et de remise en état.

Article 8

Les crédits variables ajustés des fonds budgétaires organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Fondsen		Aangepaste bedragen (in duizenden euro) – Montants ajustés (en milliers d'euros)	Programma – Programme	Fonds
Afdeling 11				Division 11
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e)	0	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan ondernemingen	f)	0		Fonds d'aide aux entreprises
	e)	1.720	3	
	f)	1.520		
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e)	200	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur
	f)	200		
Afdeling 12				Division 12
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e)	1.100	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements
	f)	1.100		
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e)	2.431	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements
	f)	3.000		
Afdeling 15				Division 15
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e)	1.000	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
	f)	1.000		
Fonds openbaar beheersrecht	e)	17.319	2	Fonds droit de gestion publique
	f)	5.591		
Gewestelijk begrotingsfonds voor solidariteit	e)	18.474	7	Fonds budgétaire régional de solidarité
	f)	6.746		
Afdeling 16				Division 16
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e)	1.400	1 en/et 2	Fonds d'aménagement urbain et foncier
	f)	1.000		
Afdeling 17				Division 17
Fonds van het onroerend erfgoed	e)	0	1 en/et 4	Fonds du patrimoine immobilier
	f)	0		
Afdeling 18				Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu	e)	500	1	Fonds pour la protection de l'environnement
	f)	500		
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	e)	2.726	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
	f)	2.726		
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e)	30.510	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
	f)	30.310		

Afdeling 21				Division 21
Fonds inzake energiebeleid	e) f)	0 0	4	Fonds relatif à la politique de l'énergie
Afdeling 23				Division 23
Fonds voor het beheer van de gewest-schuld	e) f)	173.526 173.526	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale
Totaal	e) f)	232.587 220.628		Total

IV Bepalingen betreffende sectie II : Instellingen van openbaar nut van categorieën A en B

Artikel 9

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 25.880.000 EUR voor de ontvangsten en 25.880.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel

Artikel 10

De aanpassing van de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2006 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 79.325.769 EUR voor de ontvangsten en voor de uitgaven, 16.478.429 EUR voor de vastleggingskredieten en 79.325.769 EUR voor de vereffeningskredieten, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 11

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 772.106.000 EUR voor de ontvangsten en 772.106.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 12

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

IV Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public des catégories A et B

Article 9

Est approuvé l'ajustement du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 25.880.000 EUR et pour les dépenses à 25.880.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 10

Est approuvé l'ajustement du budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 79.325.769 EUR et pour les dépenses, à 16.478.429 EUR pour les crédits d'engagement et à 79.325.769 EUR pour les crédits de liquidation, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 11

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 772.106.000 EUR et pour les dépenses à 772.106.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 12

Est approuvé l'ajustement du Budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 2006.

Deze begroting bedraagt 56.968.000 EUR voor de ontvangsten en 56.968.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 13

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 165.791.000 EUR voor de ontvangsten en 160.791.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 14

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 677.000 EUR voor de ontvangsten en 677.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 15

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2006 van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 144.547.000 EUR voor de ontvangsten en 151.384.000 EUR voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 16

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel toelagen toekennen in het kader van zijn statutaire opdrachten.

V Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 17

Artikel 63 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt vervangen door het hiernavolgende artikel : « De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2006 door de Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer (B.M.W.) voor een maximumbedrag van 80.000.000,00 EUR in 2006 ».

Ce budget s'élève pour les recettes à 56.968.000 EUR et pour les dépenses à 56.968.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 13

Est approuvé l'ajustement du Budget de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles-Propreté pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 165.791.000 EUR et pour les dépenses à 160.791.000 EUR conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 14

Est approuvé l'ajustement du Budget de l'Institut pour l'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 677.000 EUR et pour les dépenses à 677.000 EUR, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 15

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau pour l'année 2006.

Ce budget s'élève pour les recettes à 144.547.000 EUR et pour les dépenses à 151.384.000 EUR conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 16

L'Institut pour l'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles est autorisée à dispenser des subsides dans le cadre de ses missions statutaires.

V Autres engagements de la Région

Article 17

L'article 63 de l'ordonnance du 23 février 2006 contenant le Budget général des Dépenses 2006 de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par l'article suivant : « Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la Société Bruxelloise de la Gestion de l'Eau (S.B.G.E.) pour un montant n'excédant pas 80.000.000 EUR en 2006 ».

Artikel 18

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de door het Gewest erkende instelling voor sociaal krediet « N.V. Krediet voor sociale woningen », volgens de controleregels en voor een maximumbedrag van 5.390.498 EUR om de verrichtingen van 2005 te dekken.

Artikel 19

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor een lening, af te sluiten voor de N.V. EUROBIOTECH, voor een maximumbedrag van 9.500.000 EUR in 2006.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan een lening die dient afgesloten door de N.V. ICAB, voor een maximumbedrag van 8.950.000 EUR in 2006.

VI. Slotbepaling*Artikel 20*

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door het Parlement.

Article 18

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la société de crédits sociaux agréée « S.A. Crédit pour habitations sociales » par la Région, selon des modalités de contrôle et à concurrence d'un montant maximum de 5.390.498 EUR afin de couvrir les opérations de 2005.

Article 19

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter pour la S.A. EUROBIOTECH, pour un montant n'excédant pas 9.500.000 EUR en 2006.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter par la S.A. ICAB, pour un montant n'excédant pas 8.950.000 EUR en 2006.

VI. Disposition finale*Article 20*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Parlement.

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
AFDELING 11										DIVISION 11
Economische Ontwikkeling										Développement économique
1 Ondersteuning van het economisch beleid										1 Support de la politique économique
Activiteit 1 : Expertises en overheidsopdrachten Kosten voor expertises, beheer en onderzoek van dossiers, uitgevoerd door derden. Advocatenkosten	11.11 11.11 11.11	21.12.11 21.12.11 22.12.11	04.11.0 04.11.0 04.11.0	b c b	190 190 60	-50 -50 50	140 350 -	-120 - -	160 490 110	Activité 1 : Expertises et marchés publics Frais d'expertises, de gestion, d'instruction de dossiers effectués par des tiers. Frais d'avocats
Promotie van de economische ontwikkeling, plaatsing van reclame, opmaak van brochures, deelname aan beurzen, communicatiecampagnes en werkingskosten	11.11	22.12.11	04.11.0	c	60	50	-	-	110	Promotion du développement économique, insertions publicitaires, réalisations de brochures, participation à des salons, campagnes de communication et frais de fonctionnement
Activiteit 2 : Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten	11.12	21.31.32	04.11.0	b	900	-95	-	-	805	Activité 2 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes privés
Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12	21.31.32	04.11.0	c	1.100	-95	-	-	1.005	Subsidies à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle
Subsidie aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming	11.12	23.41.40	04.11.0	b	4.320	345	-	-360	4.305	Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise
Activiteit 3 : Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten	11.12	23.41.40	04.11.0	c	4.320	345	-	-	4.665	Activité 3 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes publics
Krediet bestemd voor het Brussels Waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds	11.13	22.41.40	04.11.0	b	854	-	230	-	1.084	Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds
Toelage aan de F.O.D. Mobiliteit en Vervoer gelast met de betaling van slooppremies en rentetolagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13 11.13	22.41.40 23.65.40	04.11.0 04520	c b	854 1	- -	230 -	- -	1.084 1	Subside au S.P.F. Mobilité et Transports chargé du paiement des primes de déchargement et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Hervord 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	11.13 11.16 11.16	23.65.40 21.33.00 21.33.00	04520 04.21.0 04.21.0	c b c	1 500 2.000	- - -	- - -	- 138 164	1 638 2.164	Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles
Totaal programma 1				b c e f	6.825 8.525 - -	250 250 - -	370 580 - -	-342 164 - -	7.103 9.519 - -	Totaux programme 1
2 Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven										2 Aide aux entreprises et nouvelles initiatives
Activiteit 1 : Rentetoelagen en kosteloze toelagen										Activité 1 : Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus
Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21	21.31.32	04110	b	5.100	-	-	-900	4.200	Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières ou les subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale
Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21 11.21	21.31.32 22.31.32	04110 04110	c b	7.500 2.000	- 305	- -	-900 -150	6.600 2.155	Subventions à fonds perdu et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21 11.21	22.31.32 23.31.32	04110 04110	c b	2.000 483	305 -	- -	-150 -	2.155 483	Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnements de PME
Handelskerncontracten	11.21 11.21 11.21 11.21	23.31.32 24.33.00 24.33.00 25.41.40	04110 04110 04110 04120	c b c b	483 250 250 2.750	- - - -250	- - - -370	- - - -210	483 250 250 1.920	Contrats noyaux commerciaux
Toelagen aan de B.G.D.A. voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)	11.21 11.21	25.41.40 26.41.40	04120 04120	c b	2.750 -	-250 -	-580 -	- -	1.920 -	Subvention à l'O.R.B.Em. pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)
Toelagen aan de B.G.D.A. voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 §2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21 11.21	26.41.40 29.31.32	04120 41.40.0	c b	- 200	- -55	- -	- -130	- 15	Subvention à l'O.R.B.Em. pour des programmes d'aide aux PME (article 8 §2 de l'ordonnance du 1 juillet 1993)
Toelagen in het kader van de promotie van het voogdij-programma	11.21	29.31.32	41.40.0	c	200	-55	-	-100	45	Subventions en vue de la promotion du tutorat

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnancement kredieten c) vastlegging kredieten e) variabele ordonnancement kredieten f) variabele vastlegging kredieten										
Activiteit 2 : Kapitaalpremies Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen met inbegrip van financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van de kleine ondernemingen	11.22	21.51.12	04110	b	5.000	-	-	-600	4.400	Activité 2 : Primes en capital Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des petites entreprises
Kapitaalpremies, niet-terugvorderbare toelagen en facultatieve toelagen ten gunste van de middelgrote ondernemingen	11.22	21.51.12	04110	c	6.000	-	-	-600	5.400	Subsides paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives en faveur des entreprises moyennes
	11.22	22.51.12	04.11.0	b	3.959	-	-	541	4.500	
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen met inbegrip van financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van de middelgrote ondernemingen	11.22	22.51.12	04.11.0	c	5.000	-	-	500	5.500	Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes
	11.22	24.51.12	04.11.0	b	-	-	-	-	-	
Activiteit 4 : Projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF) Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)	11.24	21.51.12	04110	e	-	-	-	-	-	Activité 4 : Projets du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) et du Fonds Social Européen (FSE) Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen de Développement régional (FEDER)
Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24	21.51.12	04110	f	-	-	-	-	-	Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen
	11.24	22.43.22	04110	e	-	-	-	-	-	
	11.24	22.43.22	04110	f	-	-	-	-	-	
Activiteit 5 : Diverse projecten Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25	24.31.32	04730	b	1.200	-	-	-	1.200	Activité 5 : Projets divers Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme
Werkingssteun aan de v.z.w. "Teleport - Brussel"	11.25	24.31.32	04730	c	1.200	-	-	-	1.200	Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport - Bruxelles"
	11.25	25.31.32	04600	b	212	-	-	-	212	
	11.25	25.31.32	04600	c	212	-	-	-	212	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)	11,25	27.41.40	04110	b	1.200	-	-	-	1.200	Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)
Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen in het kader van specifieke opdrachten	11,25 11,25	27.41.40 29.51.12	04110 04110	c b	1.200 682	-	-	-	1.200 682	Subsides à la S.R.I.B. ou à ses filiales dans le cadre d'actions spécifiques
Tussenkost in de maatschappijen voor exploitatie van de incubatoren	11,25 11,25	29.51.12 31.81.42	04110 04110	c b	682 -	-	-	-	682 -	Participation dans les sociétés d'exploitation des incubateurs
Facultatieve en kosteloze toelagen met het oog op de promotie van de handelsactiviteit	11,25 11,25	31.81.42 32.33.00	04110 00.33.0	c b	- 750	-	-	-	- 550	Subventions facultatives et à fonds perdu en vue de la promotion de l'activité commerciale
Activiteit 6 : Bedrijvenscentra	11,25	32.33.00	00.33.0	c	750	-	-	-	650	Activité 6 : Centres d'entreprises
Toelagen aan incubatiecentra	11,26 11,26	21.31.32 21.31.32	04110 04110	b c	435 550	-	25	-	460 550	Subsides aux centres d'incubation
Dotatie aan de G.O.M.B. voor participatie in bedrijvenscentra	11,26	23.61.40	04110	c	-	-	-	-	-	Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvenscentra	11,26 11,26	25.41.40 25.41.40	04110 04110	b b	-	-	-	-	-	Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Activiteit 7 : Sociale economie	11,26	25.41.40	04110	c	-	-	-	-	-	Activité 7 : Economie sociale
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11,27 11,27	21.31.32 24.51.21	04110 04110	b c	300 -	-	-	-	300 -	Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie	11,27 11,27	24.51.21 26.31.32	04110 04.12.0	c b	-	-	-	-	248	Subventions à la S.R.I.B. ou à ses filiales concernant l'économie sociale
Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie	11,27 11,27	26.31.32	04.12.0	c	-	-	-	-	310	Ordonnance concernant l'économie sociale
Activiteit 9 : Ondersteuning van de door de GOMB ontplooide economische activiteiten	11,29 11,29	21.41.40 21.41.40	04.11.0 04.11.0	b c	1.476 1.476	-	-	-	1.476 1.748	Activité 9 : Support des activités économiques développées par la SDRB Dotation de fonctionnement à la S.D.R.B.
Werkingsdotatie aan de G.O.M.B.	11,29 11,29	21.41.40 21.41.40	04.11.0 04.11.0	b c	1.476 1.476	-	-	272	-	-

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	11.29 11.29 11.29 11.29 11.29	23.61.41 23.61.41 24.61.40 24.61.40 25.34.41	04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0	b c b c b	7.500 9.000 1.250 - 50	- - - - -	- - -1.250 - -	- - - - -	7.500 9.000 - - 50	Dotatie aan de S.D.R.B. voor l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise Dotatie aan de S.D.R.B. pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs Indemnités à des tiers en application de l'article 4, §4, 2° de l'ordonnance du 01/04/2004, relative aux aides régionales pour les investissements généraux pour les micro-, petites et moyennes entreprises
Investeringstoelagen aan de incubatoren	11.29 11.29 11.29	25.34.41 26.51.10 26.51.10	04.11.0 04.11.0 04.11.0	c b c	50 - -	- - -	- 1.250 19.000	- -385 -200	50 865 19.200	Subsides d'investissements aux incubateurs
Totaal programma 2				b c e f	35.355 39.303 - -	- - - -	-370 18.420 - -	-2.009 -878 - -	32.976 56.845 - -	Totaux programme 2
3 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek										3 Encouragement à la recherche scientifique et technologique
Activiteit 1 : Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek										Activité 1 : Subsidés à la recherche scientifique
Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden. Advocatenkosten	11.31	21.12.11	04810	b	129	-	-	-40	89	Frais d'expertises, gestion et recherches par des tiers. Frais d'avocats
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's	11.31 11.31	21.12.11 22.12.11	04810 04810	c b	129 244	- -	- -	- -	129 244	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes européens
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31 11.31	22.12.11 23.12.11	04810 04810	c b	250 5.700	- -250	- -	- -400	250 5.050	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux
	11.31	23.12.11	04810	c	6.100	-708	-	-	5.392	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	24.31.32	04810	b	7.000	-	1.030	-500	7.530	Subventionen voor des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen voor intergwestelijk collectief onderzoek en technologische sturing	11.31 11.31	24.31.32 25.31.32	04810 04810	c b	7.500 920	- -	985 -	-300 -	8.185 920	Subventionen pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique
Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's, subsidie aan het CIBG	11.31 11.31	25.31.32 26.41.40	04810 01330	c b	990 135	120 78	- -	- -	1.110 213	Subsidies en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens, subsidie au CIRB
Investeringssteun voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31 11.31	26.41.40 27.51.12	01330 04810	c b	156 250	- 30	- -	- -	156 280	Subsidies d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux
Toelagen aan de KMO's voor micro-projecten	11.31 11.31 11.31	27.51.12 28.31.32 28.31.32	04810 04810 04810	c b c	300 200 400	- - -	- - -	-200 -200	300 - 200	Subventionen à des PME pour des micro-projets
Alleerhande uitgaven ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	29.33.00 30.12.11	04810 04810	c b	300 150	- -	- -	22 -	322 150	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique
Alleerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	29.33.00 30.12.11	04810 04810	c b	300 150	- -	- -	- -	150 200	Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique
Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8§3 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	30.12.11 32.31.32	04810 04810	c b	200 38	- -	- -	- -38	200 -	Subventionen à des PME pour les études de faisabilité technique, le dépôt et le maintien de brevets (article 8§3 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	32.31.32 33.31.32	04810 04810	c b	200 38	- -	- -	- -38	200 -	Subventionen à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	33.31.32 34.12.11	04810 04810	c b	38 115	- -	- -	- -	- 115	Subventionen pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Toelagen voor preconcurrentie ontwikkeling	11.31 11.31	34.12.11 35.31.32	04810 04810	c b	230 4.000	- -	- -	- -200	230 3.800	Subventionen pour le développement préconcurrentiel

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten	11.31 11.31	35.31.32 36.41.30	04810 04810	c b	4.000 -	458 -	- -	-200 -	4.258 -	Subventions pour le développement préconcurrentiel Subvention à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais du domaine de Latour de Freins
Dotatie aan het I.W.O.I.B.	11.31	36.41.30	04810	c	-	-	-	-	674 674	Dotation à l'I.R.S.I.B.
Toelagen in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema	11.31	37.41.40	04810	b	674	-	-	-	-	Subsides relatifs au développement technologique du cinéma
Bezoldigingen van het personeel van het IWOB	11.31	37.41.40	04810	c	674	-	-	-	-	Rémunérations du personnel de l'IRSIB
Toelage voor het programma SOIB	11.31	37.41.40	04810	e	-	-	-	-	-	Subvention pour le programme SOIB
Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten	11.31	37.41.40	04810	f	-	-	-	-	-	Activité 2 : Avances récupérables
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	38.31.32 38.31.32 39.11.00 39.11.00 40.12.11 40.12.11	04.81.0 04.81.0 04.81.0 04.81.0 04.81.0 04.81.0	c b c b c	- 1.551 1.551 - -	- - - - -	- - - - -	-300 -300	1.251 1.251	
Activiteit 3 : Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.32	21.81.12	04810	b	500	142	-	-	642	Activité 3 : Centre d'expertise alimentaire
Werkingsuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.32	21.81.12	04810	c	250	130	-	-	380	Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement préconcurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Investeringuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.32	21.81.12	04810	e	1.720	-	-	-	1.720	
	11.33	21.81.12	04810	f	1.520	-	-	-	1.520	
	11.33	21.12.11	04810	b	155	-	-	-	155	Dépenses de fonctionnement du Centre d'expertise du Centre d'expertise alimentaire
	11.33	21.12.11	04810	c	155	-	-	-	155	Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire
	11.33	22.74.22	04810	b	105	-	-	-	105	Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire
	11.33	22.74.22	04810	c	105	-	-	-	105	Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire
Totaal programma 3				b	22.366	-	1.030	-1.678	21.718	Totaux programme 3
				c	23.478	-	985	-1.016	23.447	
				e	1.720	-	-	-	1.720	
				f	1.520	-	-	-	1.520	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Hervord 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
4 Bevordering van de buitenlandse handel									4	Promotion du commerce extérieur
Activiteit 1 : Algemene initiatieven										Activité 1 : Initiatives générales
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel (wedden, vakantiegeld en diverse tussenkomsten)	11.41	04.11.00	04110	b	1.300	-	-	-	1.300	Rémunérations du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur (salaires, pécules de vacances et interventions diverses)
Werkingskosten van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel	11.41 11.41	04.11.00 21.12.11	04110 04110	c b	1.300 3.355	- -50	- -	-	1.300 3.155	Frais de fonctionnement du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.41 11.41	21.12.11 22.32.00	04110 04110	c b	3.355 720	-50 -120	-	-	3.155 600	Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 2 : Specifieke acties										Activité 2 : Actions spécifiques
Specifieke uitgaven voor de uitvoering van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. -	11.42	21.12.11	04110	b	1.100	120	-	-	1.220	Dépenses spécifiques nécessitées par l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale - Frais de représentation, de prospection à l'occasion des manifestations à caractère économique dans le pays et à l'étranger - Organisation de conférences, de séminaires et de concours - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations, d'élaboration et de diffusion d'informations - Autres dépenses de même nature - Frais d'avocats
Representatiekosten, prospectiekosten ter gelegenheid van manifestaties met economisch karakter in binnen- en buitenland. - Organisatie van conferenties, seminars en wedstrijden. - Tussenkost in de organisatiekosten van manifestaties en in de kosten voor het aannemen en verspreiden van informatie. - Andere uitgaven van dezelfde aard. - Advocatenkosten	11.42 11.42 11.42 11.42	21.12.11 21.12.11 21.12.11 22.12.11	04110 04110 04110 04110	c e f b	1.700 200 200 48	120 - - -	-	-	1.820 200 200 48	Frais de voyage du Ministre chargé du commerce extérieur et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse handel en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten	11.42	22.12.11	04110	c	48	-	-	-	48	

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	11.42	23.32.00	04110	b	550	-	-	-	550	Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest	11.42	23.32.00	04110	c	600	-	-	-	600	
Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten	11.42	24.31.32	04110	b	700	-	-	-	700	Octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection
Toekenning van leningen aan ondernemingen	11.42	26.81.12	04110	c	1.100	-	-	-	1.100	Octroi de prêts aux entreprises
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel	11.42	26.81.12	04110	e	-	-	-	-	-	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur
Informatie en communicatie	11.42	27.01.00	04110	b	450	-	-	-	450	Informations et communication
	11.42	29.12.11	04.11.0	c	533	-	-	-83	450	
	11.42	29.12.11	04.11.0	b	-	50	-	-	50	
	11.42	29.12.11	04.11.0	c	-	50	-	-	50	
Totaal programma 4				b	8.223	-	-	-150	8.073	Totaux programme 4
				c	9.356	-	-	-233	9.123	
				e	200	-	-	-	200	
				f	200	-	-	-	200	
5 Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest				b						5 Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 1 : Prospectie				b						Activité 1 : Prospection
Uitgaven nodig voor de uitvoering van het beleid tot aanmoediging en bevordering van de buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten - Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland - Inrichten van conferenties en wedstrijden - Tussenkomen in de kosten voor het inrichten van gewestelijke manifestaties - Films, propagandamateriaal - Andere uitgaven van dezelfde aard	11.51	21.12.11	04110	b	400	-	-	-	400	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements étrangers privés dans la Région de Bruxelles-Capitale - Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies - Frais de participation à des expositions de toute nature dans le pays et à l'étranger - Organisation de conférences et de concours - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations régionales - Films, matériel de propagande - Autres dépenses de même nature
	11.51	21.12.11	04110	c	400	-	-	-	400	

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Hervord 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	
b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten	11.51 11.51	23.12.11 23.12.11	04110 04110	b c	38 38	- -	- -	- -	38 38	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van zijn Kabinet, met inbegrip van representatie, -ontvangst- en ceremonieelkosten					438 438 - -	- - - -	- - - -	- - - -	438 438 - -	Frais de voyage du Ministre chargé des investissements étrangers et de la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de son Cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonies
Totaal programma 5					438 438 - -	- - - -	- - - -	- - - -	438 438 - -	Totaux programme 5
6 Economische ontwikkeling van de wijken	11.61	21.12.11	06200	b	100	-75	-	-	25	6 Développement économique des quartiers
Studiekosten, kosten expertises, beheer van dossiers door derden	11.61	21.12.11	06200	c	125	-75	-	-	50	Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers
Toelagen aan privéinstellingen en privéverenigingen	11.61	22.33.00	06200	b	25	-	-	-	25	Subventions à des organismes et des associations privés
Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61	22.33.00	06200	c	25	-	-	-	25	Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique
Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61	23.61.30	06200	b	-	-	-	-	-	soutien au fonctionnement de centres d'entreprises et des guichets d'économie locale
Steu en loketten voor lokale economie	11.61	23.61.30	06200	c	600	113	-	-	713	
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de participatie in bedrijvencentra	11.61	24.31.32	06.20.0	c	600	75	-	-	675	Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.61	25.61.40	06.20.0	b	45	-	-	-	45	Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Handelswijkcontracten in de R. V.O.H.R.	11.61	25.61.40	06.20.0	c	45	-	-	-	45	Contrats de quartier commercant dans l'E.D.R.L.R.
	11.61	27.33.00	06.20.0	b	2.456	-38	-	-207	2.211	
	11.61	27.33.00	06.20.0	c	2.456	-	-	-	2.456	
Totaal programma 6					3.271 3.296 - -	- - - -	- - - -	-207 - - -	3.064 3.296 - -	Totaux programme 6

b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Herverd 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
7 Landbouwbeleid										7 Politique agricole
Activiteit 1 : Ondersteuning van het landbouwbeleid										Activité 1 : Soutien de la politique agricole
Uitgaven van allerlei aard	11.71 11.71 11.71	21.01.00 21.01.00 22.32.00	04200 04200 04200	b c b	100 100 40	- - -	-	-	100 100 40	Dépenses de toute nature
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71 11.71	22.32.00 24.45.40	04200 04.20.0	c b	40 250	- -	-	-	40 200	Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes
Uitgaven in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de gereguleerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw	11.71	24.45.40	04.20.0	c	250	-	-	-	210	Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture
Totaal programma 7				b c e f	390 390 - -	- - - -	-	-	340 350 -	Totaux programme 7
TOTAAL AFDELING 11				b c e f	76.868 84.786 1.920 1.720	250 250 - -	1.030 19.985 -	-	73.712 103.018 1.920 1.720	TOTAUX DIVISION 11

	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2006 ----- Initial 2006	Hervord 2006 ----- Redistrib. 2006	1e Aanpassing 2006 ----- 1e Ajustement 2006	2e Aanpassing 2006 ----- 2e Ajustement 2006	Aangepast 2006 ----- Ajusté 2006	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten										
Kapitaalsparticipatie en kredietverleningen in de NB Brussel-Zuid	26.02	28.81.11	01.33.0	c	4.500	-	-	-	4.500	Participation en capital et octroi de crédits à la S.A. Bruxelles-Midi
Activiteit 3 : Werken en verwervingen										Activité 3 : Travaux et acquisitions
Werken en oprichting van gebouwen	26.03	21.72.10	01.33.0	b	3.979	-	-	-	3.979	Travaux et constructions
Renovatie van het complex van het Koningsplein	26.03	21.72.10	01.33.0	c	9.410	-	-1.500	-1.500	7.910	Rénovation du complexe Place Royale
Verwerving van onroerende goederen	26.03	22.72.10	01.33.0	b	12.000	-2.000	-	-500	9.500	
Verwerving van onroerende goederen in het kader van het groene netwerk	26.03	22.72.10	01.33.0	c	17.982	-	-	3.000	20.982	Acquisitions de biens immeubles
	26.03	23.71.30	01.33.0	b	1.000	2.600	3.115	150	6.865	
	26.03	23.71.30	01.33.0	c	1.000	600	4.000	1.150	6.750	Acquisitions de biens immeubles dans le cadre du maillage vert
	26.03	24.71.30	01.33.0	b	-	-	-	-	-	
	26.03	24.71.30	01.33.0	c	2.456	-	-	-	2.456	
Totaal programma 0				b c e f	43.124 64.561 - -	- - - -	3.115 4.000 - -	-711 -285 - -	45.528 68.276 - -	Totaux programme 0
TOTAAL AFDELING 26				b c e f	43.124 64.561 - -	- - - -	3.115 4.000 - -	-711 -285 - -	45.528 68.276 - -	TOTAUX DIVISION 26
ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN				b c e f	2.505.873 2.942.272 238.199 235.665	- - - -	19.750 23.953 7.250 -575	-61.988 -3.557 -12.862 -14.462	2.463.385 2.962.418 232.587 220.628	TOTAL GENERAL DES DEPENSES

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte	SEC	Libellés	Budget initial Initiële Begroting 2006	2006 1er glissement 1 ste verschuiving 2006	2006 2ème glissement 2de verschuiving 2006	Teksten
	Rekening		S.I.A.M.U				B.D.M.H.
			Recettes				Ontvangsten
			CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41
			Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire				Opbrengsten voorvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht
			RECETTES FONCTIONNELLES				FUNCTIONELE ONTVANGSTEN
			Produits de prestations				Opbrengst van prestaties
			a) Recettes diverses				a) Diverse ontvangsten
411	03 01	700100	Pompiers	510.000,00	510.000,00	510.000,00	Brandweer
411	03 02	700200	AMU (VP, DOM, ...)	1.500.000,00	1.750.000,00	1.750.000,00	DGH
411	03 03	700300	Remboursement de Communications téléphon.	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
411	07		Produits des redevances et des cotisations				b) Terugbetaling van te-lefoongesprekken en bijdragen
411	07 01	700400	a) Remboursement/frais de surveillance	185.000,00	200.000,00	200.000,00	a) Terugbetaling van bewakingskosten
411	07 02	700500	b) Prestations administratives Prévention	1.200.000,00	1.450.000,00	1.700.000,00	b) Administratieve prestaties Preventie
411	07 03	700600	c) Services des Ambul. (CPAS)	306.000,00	369.250,00	369.250,00	c) Dienst der ziekenwag. thuis
411	08		Recettes de transfert				Ontvangsten van overdrachten
411	08 01	746100	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	150.000,00	150.000,00	150.000,00	a) Door de verzek. maatschap vergoedingen
411	08 02	747000	b) Primes engagement contractuels subsidiés	91.800,00	110.000,00	110.000,00	b) Premies voor de in dienst-neming van gesubsidieerde contractuelen
411	08 03	700700	c) Convention de secours communes hors Agglo	155.000,00	155.000,00	155.000,00	c) Overeenkomsten met de gemeenten buiten Agglo
411	10 01	751100	Intérêts pour retard de paiements des redevances	5.000,00	5.000,00	5.000,00	Intresten wegens achters-tallige betalingen van bijdragen
411	11 01	743000	Remboursements frais de personnes détachées				Terugbetaling gedetacheerd personeel
			RECETTES EXCEPTIONNELLES				UITZONDERINGSONTVANGSTEN
414	09 01	764000	Recettes accidentelles	10.750,00	27.000,00	27.000,00	Toevallige ontvangsten
414	09 02	764.000	Recettes CCFB	80.000,00	118.000,00	118.000,00	
			TOTAL CHAPITRE 41	4.198.550,00	4.849.250,00	5.099.250,00	TOTAAL HOOFDSTUK 41
			CHAPITRE 42				HOOFDSTUK 42
			Recettes avec affectation spéciale				Ontvangsten met bijzondere aanwending
425	05 01	750000	INTERETS CREDITEUR (PM)				KREDIETINTRESTEN (PM)
			TOTAL CHAPITRE 42				TOTAAL HOOFDSTUK 42

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2006 Budget initial Initiële Begroting 2006	2006 1er glissement 1 ste verschuiving	2006 2ème glissement 2de verschuiving	Teksten
			S.I.A.M.U.				B.D.M.H.
			CHAPITRE 43				HOOFDSTUK 43
			Produits de la vente d'objets patrimoniaux				Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen
430	01 01	76.00	Vente de terrain et bâtiment (P.M)	90.000,00	195.500,00	195.500,00	Verkoop van onroerende goederen (P.M.)
430	05 01	77.10	Véhicules				Autovoertuigen (P.M.)
			TOTAL CHAPITRE 43	90.000,00	195.500,00	195.500,00	TOTAAL HOOFDSTUK 43
			CHAPITRE 44				HOOFDSTUK 44
			PRODUITS D'EMPRUNTS				OPBRENGST VAN LENINGEN
442	01 01	173000	Produits d'emprunts				Opbrengst van leningen
442	01 02	174000	Reprise d'emprunts de l'Agglomération de Bruxelles				Overname van leningen van de Brusselse Agglomeratie
			TOTAL CHAPITRE 44				TOTAAL HOOFDSTUK 44
			CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45
			Intervention des Autorités				Tussenkomst van de Overheden
			INTERVENTION DES AUTORITES				TUSSENKOMST VAN DE OVERHEDEN
			A FONDS PERDUS				NIET TERUG VORDERBAAR
450	01 01	740000	a) Intervention de l'Etat Fédéral	2.513.019,00	2.513.019,00	2.573.019,00	a) Federale Staatsuskomsten
450	02 01	740100	b) Région de Bxl-Capitale	71.433.000,00	71.433.000,00	71.433.000,00	b) B.H. Gewest
450	03 01	740150	c) Dotation Pour Remboursem. Emprunts	73.946.019,00	73.946.019,00	74.006.019,00	c) Dotatie voor terugbet. van de leningen
			TOTAL CHAPITRE 45	73.946.019,00	73.946.019,00	74.006.019,00	TOTAAL HOOFDSTUK 45
			CHAPITRE 47				HOOFDSTUK 47
470	01 01	790.000	Report du Boni				Overdracht boni
470	01 02	08.30	Soldees d'Emprunt				Saldi der leningen
			TOTAL CHAPITRE 47				TOTAAL HOOFDSTUK 47
			TOTAL RECETTES PROPRES	78.234.569,00	78.990.769,00	79.300.769,00	TOTAAL EIGEN ONTVANGEN
			CHAPITRE 49				HOOFDSTUK 49
			RECETTES POUR ORDRE				ONTVANGSTEN VOOR ORDE
490	01 01	499000	Recettes pour compte de tiers en rapport avec le Médi-100	25.000,00	25.000,00	25.000,00	Ontvangsten voor rekening van derden in het kader van de Medi-100
490	01 02	499200	Recettes pour compte de tiers				Ontvangsten voor rekening van derden
			TOTAL CHAPITRE 49	25.000,00	25.000,00	25.000,00	TOTAAL HOOFDSTUK 49
			TOTAL GENERAL DES RECETTES	78.259.569,00	79.015.769,00	79.325.769,00	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2006			Teksten
				Budget initial Initiële Begroting 2006	1er glissement 1 ste verschuiving 2006	2ème glissement 2de verschuiving 2006	
			S.I.A.M.U				B.D.M.H.
			Dépenses				Uitgaven
			CHAPITRE 51				HOOFDSTUK 51
			Paiements aux personnes attachées à l'organisme				Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling
			PERSONNEL				
511	01	01	Rémunération statutaire (Crédit de liquidation)	55.083.000,00	55.083.000,00	55.622.000,00	Bezoldiging statutair (Verenigingskrediet)
511	01	02	Rémunération non statutaire (Crédit de liquidation)	2.959.000,00	3.002.000,00	3.002.000,00	Bezoldiging niet statutair (Verenigingskrediet)
511	01	03	Rémunération Personnel Détaché (Crédit de liquidation)	625.250,00	625.250,00	590.250,00	Bezoldiging afzonderlijk personeel (Verenigingskrediet)
511	02	01	Rémunération personnel de complément (Crédit d'engagement)	375.000,00	375.000,00	330.000,00	Bezoldiging aanvullend personeel (Verenigingskrediet)
511	04	01	Charges sociales parts patronales (Crédit de liquidation)	6.802.000,00	6.802.000,00	6.802.000,00	Sociale lasten patroon-aandeel (Verenigingskrediet)
511	05	01	Rémunération CPP - Inaptes (Crédit de liquidation)				Bezoldiging VVP - Ongeschikten (Verenigingskrediet)
511	05	02	Charges sociales parts patronales CPP Inapte (Crédit de liquidation)				Sociale lasten patroon-aandeel - VVP - Ongeschikten (Verenigingskrediet)
511	06	01	Service social (Crédit d'engagement)	257.894,00	257.894,00	257.894,00	Sociale dienst (Verenigingskrediet)
511	07	01	Formation professionnelle Pompiers (Crédit de liquidation)	285.000,00	172.500,00	172.500,00	Beroepsvorming (Verenigingskrediet)
511	07	02	AMU (Crédit d'engagement)	285.000,00	285.000,00	285.000,00	DGH (Verenigingskrediet)
511	08	01	Indemnités couvrant des charges réelles Frais de maladie professionnelle (Crédit de liquidation)	105.000,00	105.000,00	105.000,00	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken (Verenigingskrediet)
511	08	02	Abonnements sociaux (Crédit de liquidation)	17.805,00	17.805,00	17.805,00	Beroepsziekte (Verenigingskrediet)
				252.000,00	232.000,00	232.000,00	Sociale abonnennten (Verenigingskrediet)

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2006				Teksten
				Budget initial Initiële Begroting 2006	1 ^{er} glissement 1 ^{ste} verschuiving 2006	2 ^{ème} glissement 2 ^{de} verschuiving 2006	2006	
511 09 02	623.225	12.11	S.I.A.M.U Indemnités ne couvrant pas des charges réelles Boissons SIAMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) Accidents de travail Frais médicaux (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) Rentas (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	85.310,00 85.310,00	85.310,00 85.310,00	85.310,00 85.310,00	B.D.M.H. Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken Uitdeling dranken DBDMH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet) Arbeidsongevallen Medische kosten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet) Renten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)	
511 11 01	621320	12.11		160.000,00 160.000,00	140.400,00 160.000,00	140.400,00 160.000,00		
511 11 02	621330	11.31		229.900,00	235.000,00	251.000,00		

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2006		2006		Teksten
				Budget initial Initiële Begroting 2006	1er glissement 1 ste verschuiving 2006	2ème glissement 2de verschuiving	2006	
S.I.A.M.U				B.D.M.H.				
RETRIBUTIONS AUTRES QUE CELLES DU PERSONNEL				ANDERE BEZOLDIGINGEN DAN DEZE VAN HET PERSONEEL				
512 03 01	623230	12.11	Organe de controle de l'organisme (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	50.000,00	50.000,00	50.000,00	50.000,00	Controle orgaan van de instelling (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
512 04 01	623210	12.11	Médecine du travail (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	335.000,00	335.000,00	335.000,00	335.000,00	Arbeidsgeneeskunde (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
512 06 02			Subsides Ecole du feu (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	237.500,00 364.500,00	203.250,00 485.750,00	133.250,00 500.750,00	133.250,00 500.750,00	subsidies aan de brandweerschool (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
FRAIS DE REPRESENTATION ET DE DEPLACEMENT				REPRESENTATIE - EN VERPLAAT- SINGSKOSTEN				
513 01 01	615110	12.11	Représentation et reception (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	18.000,00 18.000,00	18.000,00 18.000,00	23.000,00 23.000,00	23.000,00 23.000,00	Representatie en receptie (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
Déplacements / intérim / Missions Pompiers				Verplaatsingen dienstwaarnemingen opdrachten Brandweer				
513 02 01	615100	12.11	(Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	14.000,00 14.000,00	14.000,00 14.000,00	14.000,00 14.000,00	14.000,00 14.000,00	(Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
513 02 02	615210	12.11	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	3.500,00 3.500,00	3.500,00 3.500,00	3.500,00 3.500,00	3.500,00 3.500,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
513 03 01	615400	12.11	Cotisations à des organismes divers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	13.000,00 13.000,00	13.000,00 13.000,00	13.000,00 13.000,00	13.000,00 13.000,00	Bidragen aan diverse organismen (Verenigingskrediet) (Vastleggingskrediet)
TOTAL CHAPITRE 51 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)				67.858.159,00 1.641.204,00	67.769.909,00 1.812.454,00	68.179.909,00 1.832.454,00	68.179.909,00 1.832.454,00	TOTAAL HOOFDSTUK 51 (Verenigingskrediet) (Vastleggingskrediet)

ART.	Compte	SEC	Libellés	Budget initial	2006 1er glissement 1 ste verschuiving	2006 2ème glissement 2de verschuiving	Teksten
			S.I.A.M.U	Budget initial	2006	2006	
			CHAPITRE 52	Initiële	2006	2006	B.D.M.H.
			Paiements à des tiers pour prestations, fournitures travaux etc.. ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventariés	Begroting 2006			HOOFDSTUK 52 Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken enz... die diensten of goederen tot voorwerp hebben die niet geschikt zijn om geïnventariseerd te worden
521 01 01	611110	12.12	LOCAUX ET MATERIEL Loyer locaux terrains et charges complémentaires (Crédit de liquidation)	14.000,00	14.000,00	14.000,00	LOKALEN EN MATERIEEL Huur lokalen terreinen en bijkomende lasten (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 02 01	611140	12.11	Loyer de matériel et mobilier (Crédit de liquidation)	14.000,00	14.000,00	14.000,00	Huur van materieel en meubilair (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 02 02	611.130	12.11	Location de voitures (Crédit d'engagement)	72.000,00	72.000,00	78.000,00	Huur van auto's (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 03 01	611320	12.30	Entretien et réparations de locaux Pompiers (Crédit de liquidation)	115.000,00	355.000,00	495.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 03 02	611420	12.30	(Crédit d'engagement) AMU (Crédit de liquidation)	81.205,00	35.000,00	35.000,00	Onderhoud en herstel van lokale Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	632.020,00	632.020,00	632.020,00	Onderhoud en herstel van lokalen DGH (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 01	611340	12.30	1. Entretien et réparation Matériel et Mobilier Pompiers (Crédit de liquidation)	25.000,00	25.000,00	25.000,00	1. Onderhoud en herstel van materieel / meubilair (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 02	611440	12.30	AMU (Crédit d'engagement)	239.000,00	264.000,00	264.000,00	Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 03	611350	12.30	(Crédit de liquidation) AMU (Crédit d'engagement)	245.000,00	275.000,00	275.000,00	DGH (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 04	611450	12.30	2. Dépenses d'utisation pour le matériel roulant Pompiers (Crédit de liquidation)	148.000,00	148.000,00	173.000,00	2. Gebruikskosten voor voertuigen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 05 01	613530	12.30	(Crédit d'engagement) AMU (Crédit de liquidation)	150.000,00	150.000,00	175.000,00	Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 06 01	640.000	12.50	Taxes	403.000,00	403.000,00	403.000,00	Belastingen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 06 02	640.200	12.50	TVA (Crédit de liquidation)	415.000,00	415.000,00	415.000,00	BTW (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 07 01	612110	12.11	Dépenses de consommation énergétiques pour les bâtiments Mazout, gaz, électricité .. (Crédit de liquidation)	176.000,00	176.000,00	176.000,00	Belastingen over de Gebouwen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 01	601700	12.30	Equipment du personnel 1. Achat Pompiers (Crédit de liquidation)	185.000,00	225.000,00	265.000,00	Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	800.000,00	800.000,00	800.000,00	Stookolie, gas, elektriciteit.. (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	800.000,00	800.000,00	800.000,00	Kleding van het personeel (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	36.000,00	46.000,00	46.000,00	1. Aankoop Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	36.000,00	46.000,00	46.000,00	Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit de liquidation)	520.000,00	520.000,00	630.000,00	Belastingen over de Gebouwen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	520.000,00	520.000,00	630.000,00	Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	879.000,00	879.000,00	879.000,00	Stookolie, gas, elektriciteit.. (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	2.639.000,00	2.639.000,00	2.639.000,00	Kleding van het personeel (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)

ART.	Compte	SEC	Rekening	Libellés	2006			Teksten
					Budget initial	1er glissement 1 ste verschuiving	2ème glissement 2de verschuiving	
				S.I.A.M.U.				B.D.M.H.
521 09 02	601800	12.30		AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	350.625,00	350.625,00	319.225,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 03	623250	12.30		2. Entretien Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	40.000,00	40.000,00	40.000,00	2. Onderhoud brandweer (Verrekeningskrediet) (Vastleggingskredieten)
521 09 04	623350	12.30		AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	4.000,00	4.000,00	4.000,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 10 01	612010	12.11		Frais de fonctionnement SSH (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	5.500,00	5.500,00	5.500,00	Werkingskosten DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 10 02	612020	12.11		Installation sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	11.500,00	11.500,00	11.500,00	Sportinrichting (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
521 11 01	612030	12.11		Matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	28.000,00	28.000,00	28.000,00	Keukenmateriaal (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
522				BUREAU Frais de bureau Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	28.000,00	28.000,00	30.000,00	BUREAU Allerhande bureaustkosten Brandweer (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
522 01 01	612400	12.11		AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	432.500,00	432.500,00	412.500,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
522 01 02	612500	12.11		(Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	128.000,00	128.000,00	128.000,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
522 02 01	612410	12.11		Depenses relatives à l'exécution du programme informatique (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	233.000,00	233.000,00	233.000,00	DGH van het informaticaprogramma (Verrekeningskredieten) (vastleggingskredieten)
522 02 02	615200	12.11		Publicité, information, (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	181.000,00	81.000,00	81.000,00	Publiciteit, Informatie, (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
524 01 01	613000	12.30		Honoraires d'avocats d'experts d'huissiers frais de justice dommages intérêts amendes (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	181.000,00	181.000,00	181.000,00	GESCHILLEN Erelonen advocaten deskundigen deurwaarders gerechtskosten schade irresten boetes (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
524 01 02	613.100	12.11		Frais Récupérables (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	50.000,00	130.000,00	130.000,00	Terugvorderbare Kosten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
525 01 01	650000	21.10		CHARGES FINANCIERES Intérêts et charges complémentaires sur emprunts Intérêts débiteurs Banques(PM) Frais bancaires (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	750,00	1.250,00	1.250,00	FINANCIELE LASTEN Intresten en bijkomende lasten op leningen Debetintresten Bank (PM) BANKKOSTEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
525 05 01	650,010	21.10		DIVERS SERVICES ET PRESTATIONS PAR TIERS (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	750,00	1.250,00	1.250,00	ALLERHANDE DIENSTEN EN PRESTATIES VAN DERDEN
525 05 02	656000	12.30		Depenses exceptionnelles (PM) (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	276.630,00	160.000,00	160.000,00	Diverse uitzonderlijke kosten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
526 03 01	665100	01.00		TOTAL CHAPITRE 52 (Crédit de liquidation)	5.909.760,00	5.762.425,00	5.792.025,00	TOTAAL HOOFDSTUK 52 (Verrekeningskredieten)

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte SEC Rekening	Libellés	Budget initial Initiële Begroting 2006	2006 1er glissement 1 ste verschuiving 2006	2006 2ème glissement 2de verschuiving 2006	Teksten
		S.I.A.M.U (Crédit d'engagement)	8.792.575,00	9.583.075,00	9.900.075,00	B.D.M.H. (vastleggingskrediet)
		SOUS-TOTAL 51&52 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	73.767.919,00 10.433.779,00	73.532.334,00 11.395.529,00	73.971.934,00 11.732.529,00	SUBTOTAAL 51&52 (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
		CHAPITRE 53				HOOFDSTUK 53
534 01 01	608000 16.10	REMBOURSEMENTS ET NON VALEURS Remboursements des sommes perçues indûment et non valeurs				TERUGBETALINGEN EN KWADE POSTEN Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten
		TOTAL CHAPITRE 53				TOTAAL HOOFDSTUK 53
		TOTAL DEPENSES ORDINAIRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	73.767.919,00 10.433.779,00	73.532.334,00 11.395.529,00	73.971.934,00 11.732.529,00	TOTAAL GEWONE UITGAVEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)

ART.	Compte	SEC	Libellés	2006		2006		2006		Teksten
				Budget initial	Initiële Begroting 2006	1er glissement	1 ste verschuiving	2ème glissement	2de verschuiving	
			S.I.A.M.U							B.D.M.H.
			CHAPITRE 55							HOOFDSTUK 55
			Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux							Betalingen aan derden voor goederen
550 01 01	221.000	72.10	Immob. Nouvelle construction (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	200.000,00	200.000,00					Immob. nieuwe constructie (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 01 02	222000	72.10	Renouvellement - Transformations - Extensions (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	740.000,00	740.000,00	1.090.000,00	850.000,00	990.000,00	850.000,00	Vernieuwingen, verbouwingen Uitbreidingen (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 02 01	240000	74.22	Mobilier (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	195.000,00	320.000,00	218.815,00	320.000,00	220.215,00	322.000,00	Meubilair (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 03 01	240.100	74.22	Machines de bureau (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	1.250,00	1.250,00	1.250,00	1.250,00	250,00	250,00	Kantoor machines (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 04 01	232000	74.22	Matériel Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	330.000,00	315.000,00	450.000,00	450.000,00	450.000,00	450.000,00	Materieel Brandweer (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 04 02	232100	74.22	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	150.000,00	150.000,00	150.000,00	150.000,00	120.000,00	150.000,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 05 01	241000	74.10	Véhicules automobiles Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	996.685,00	3.060.000,00	1.705.000,00	2.012.750,00	1.705.000,00	2.012.750,00	Autovoertuigen Brandweer (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 05 02	241100	74.10	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	972.000,00	450.000,00	1.110.000,00	450.000,00	1.110.000,00	112.000,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 06 01	240200	74.22	Achat de matériel informatique (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	531.465,00	458.150,00	531.465,00	458.150,00	531.465,00	458.150,00	Aankoop van informatica mater. (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 07 01	232200	74.22	Achat de radio (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	97.750,00	97.750,00	97.750,00	97.750,00	97.750,00	97.750,00	Aankoop radioposten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 08 01	232300	74.22	Achat de matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	55.000,00	55.000,00	70.500,00	70.500,00	70.500,00	70.500,00	Aankoop van keukenmaterieel (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 11 01	232.400	74.22	Mat et Install Sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	197.500,00	197.500,00	33.655,00	197.500,00	33.655,00	197.500,00	Sportieve Mat en installaties (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			TOTAL CHAPITRE 55 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	4.466.650,00	6.044.650,00	5.458.435,00	5.057.900,00	5.328.835,00	4.720.900,00	TOTAAL HOOFDSTUK 55 (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)

BUDGET 2006 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2006

ART.	Compte	SEC	Libellés	2006 Budget initial	2006 1er glissement	2006 2ème glissement	Teksten
	Rekening			Initiale	1 ste verschuiving	2de verschuiving	
			S.I.A.M.U				B.D.M.H.
			CHAPITRE 56 Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital				HOOFDSTUK 56 Betalingen aan derden voort- vloeiende uit financiële kapitaalverrichtingen
560	01	423000	91,10 AMORTISSEMENTS D'EMPRUNTS				AFLOSSINGEN DER LENINGEN
			TOTAL CHAPITRE 56				TOTAAL HOOFDSTUK 56
			CHAPITRE 57				HOOFDSTUK 57
570	01	240300	46,40 Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente des soldes Budgetaires non utilisés				Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet gebruikte Begrotingsaldi
			TOTAL CHAPITRE 57				TOTAAL HOOFDSTUK 57
			TOTAL DEPENSES PROPRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	78.234.569,00	78.990.769,00	79.300.769,00	TOTAAL EIGEN UITGAVEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			CHAPITRE 59				HOOFDSTUK 59
			DEPENSES POUR ORDRE				UITGAVEN VOOR ORDE
590	01	499000	03,30 Dépense pour compte de tiers en rapport avec le Medi '100				Uitgaven voor rekening van derden in het kader van de Medi 100
590	01	499100	03,30 Dépense pour compte de tiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	25.000,00	25.000,00	25.000,00	Uitgaven voor rekening van derden (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			TOTAL CHAPITRE 59 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	25.000,00	25.000,00	25.000,00	TOTAAL HOOFDSTUK 59 (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			TOTAL GENERAL DES DEPENSES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	78.259.569,00	79.015.769,00	79.325.769,00	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			TOTAL GENERAL DES RECETTES	78.259.569,00	79.015.769,00	79.325.769,00	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN
			DIFFERENCE DEPENSES - RECETTES				VERSCHIL UITGAVEN-ONTVANGSTEN

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2007****I. Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de diensten van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 worden kredieten geopend ten bedrage van :

<i>In duizenden euro</i>	Vereffenings- kredieten – Crédits de liquidation	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	<i>En milliers d'euros</i>
Gesplitste kredieten	2.813.816	3.040.592	Crédits dissociés
Variabele kredieten	197.189	193.221	Crédits variables
Totalen	3.011.005	3.233.813	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

De geconsolideerde ontvangst-en uitgavenbegroting van de gewestelijke entiteit is goedgekeurd en vindt u terug in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 3

In afwijking op artikel 112 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en op artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 tot uitstel van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, wordt de inwerkingtreding van de artikelen 23, 24 (behoudens het 2de en 3de lid), 25, 26 (behoudens het 3de en 6de lid), 27, 30 en 31 van het besluit

PROJET D'ORDONNANCE**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2007****I. Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2007, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Le budget consolidé en recettes et en dépenses de l'entité régionale est approuvé et figure sous forme de tableau en annexe de la présente ordonnance.

Article 3

Par dérogation à l'article 112 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 reportant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, l'entrée en vigueur des articles 23, 24 (hormis les alinéas 2 et 3), 25, 26 (hormis les alinéas 3 et 6), 27, 30 et 31 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 rela-

van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 2006 betreffende de begrotingscyclus, de structuur van de begrotingsordonnantie, de algemene toelichting en de verantwoordingen bij de begroting uitgesteld tot 1 januari 2008.

II. Bepalingen betreffende sectie I : Uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

Alle op basis van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991 aangestelde rekenplichtigen blijven in functie tot op het moment dat een nieuw besluit of nieuwe beslissing een einde maakt aan hun huidige aanstelling.

Artikel 5

Alle op basis van artikel 6*bis*, §2, van de wet van 16 maart 1954 bij de instellingen van openbaar nut aangestelde controleurs van de vastleggingen, of zij onderworpen zijn aan het statuut of niet, blijven in functie tot op het moment dat een nieuw besluit of nieuwe beslissing een einde maakt aan hun huidige aanstelling.

Artikel 6

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 7

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest afsluit te betalen ten laste van de basisallocaties van afdeling 25.

Artikel 8

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) van de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

tif au cycle budgétaire, à la structure de l'ordonnance budgétaire, à l'exposé général du budget et aux justifications du budget est reportée au 1^{er} janvier 2008.

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 4

Tous les comptables désignés sur la base des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991 restent en fonction jusqu'à ce qu'un nouvel arrêté ou nouvelle décision mette fin à leur désignation actuelle.

Article 5

Tous les contrôleurs des engagements désignés au sein des organismes d'intérêt public sur la base de l'article 6*bis*, § 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qu'ils soient soumis au statut ou pas, restent en fonction jusqu'à ce qu'un nouvel arrêté ou nouvelle décision mette fin à leur désignation actuelle.

Article 6

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 7

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge des allocations de base de la division 25.

Article 8

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Artikel 9

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vereffeningskredieten (b en e) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

Artikel 10

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting : 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11 en 12.32.26.73.41.

Artikel 11

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) van de basisallocaties 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 en 14.14.21.01.00 alsook de basisallocaties van de afdeling 13 naar eender welke basisallocatie van de afdeling 10, programma 0 herverdeeld worden.

Artikel 12

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) van de basisallocaties 09.11.21.81.22 en 09.11.22.01.00 naar eender welke basisallocatie van de gewestbegroting herverdeeld worden.

Artikel 13

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) van de basisallocatie 10.02.51.12.11 naar eender welke basisallocatie van de afdeling 00 van de gewestbegroting herverdeeld worden.

Article 9

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits de liquidation (b et e) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Article 10

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11 et 12.32.26.73.41.

Article 11

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) des allocations de base 11.42.27.01.00, 11.71.21.01.00 et 14.14.21.01.00 ainsi que les allocations de base de la division 13 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vers n'importe quelle allocation de base de la division 10, programme 0.

Article 12

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) des allocations de base 09.11.21.81.22 et 09.11.22.01.00 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers n'importe quelle allocation de base du budget régional.

Article 13

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) de l'allocation de base 10.02.51.12.11 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers n'importe quelle allocation de base de la division 00 du budget régional.

Artikel 14

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) op de basisallocaties van afdeling 25 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

Artikel 15

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) op de basisallocaties van afdeling 23 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

Artikel 16

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen de kredieten van de basisallocatie 14.34.27.01.00 via Regeringsbesluit herverdeeld worden naar de basisallocatie 10.01.03.11.00.

Artikel 17

De op de basisallocatie 11.25.27.41.40 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 11.13.24.41.40 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 11.33.21.12.11 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 11.72.21.12.11 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 11.33.22.74.22 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 11.72.22.74.22 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 11.42.27.01.00 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 11.42.21.12.11 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

Article 14

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) aux allocations de base de la division 25 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Article 15

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) aux allocations de base de la division 23 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Article 16

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits de l'allocation de base 14.34.27.01.00 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers l'allocation de base 10.01.03.11.00.

Article 17

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 11.25.27.41.40 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 11.13.24.41.40 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 11.33.21.12.11 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 11.72.21.12.11 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 11.33.22.74.22 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 11.72.22.74.22 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 11.42.27.01.00 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 11.42.21.12.11 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

De op de basisallocatie 11.42.21.12.11 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 11.42.29.12.11 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 12.32.22.73.41 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 12.32.23.73.11 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 13.12.22.33.00 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 13.13.21.33.00 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 13.12.26.51.21 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 13.13.22.51.21 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 13.12.27.31.32 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 13.13.23.31.32 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 15.15.21.12.11 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 15.15.22.31.32 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

De op de basisallocatie 15.15.21.12.11 op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen mogen geheel of gedeeltelijk worden overgedragen naar de basisallocatie 15.15.23.63.21 en dit vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

Artikel 18

De economische code van de volgende basisallocaties wordt gewijzigd van de initiële begroting 2007 af :

11.16.21.01.00 wordt 11.16.21.33.00;
12.01.05.11.00 wordt 12.01.05.12.11;
15.22.24.12.11 wordt 15.22.24.33.00;
22.30.34.00.00 wordt 22.30.34.63.21;
26.02.22.12.21 wordt 26.02.22.12.50

De op deze basisallocaties op 31 december 2006 uitstaande vastleggingen worden overgedragen naar de opnieuw gecodificeerde basisallocaties vanaf de inwerkingtreding van de algemene uitgavenbegroting 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 11.42.21.12.11 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 11.42.29.12.11 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 12.32.22.73.41 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 12.32.23.73.11 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 13.12.22.33.00 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 13.13.21.33.00 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 13.12.26.51.21 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 13.13.22.51.21 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 13.12.27.31.32 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 13.13.23.31.32 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 15.15.21.12.11 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 15.15.22.31.32 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de l'allocation de base 15.15.21.12.11 peut être transféré entièrement ou partiellement à l'allocation de base 15.15.23.63.21 et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

Article 18

Le code économique des allocations de base suivantes a été modifié à partir du budget initial 2007 :

11.16.21.01.00 devient 11.16.21.33.00;
12.01.05.11.00 devient 12.01.05.12.11;
15.22.24.12.11 devient 15.22.24.33.00;
22.30.34.00.00 devient 22.30.34.63.21;
26.02.22.12.21 devient 26.02.22.12.50

L'encours des engagements au 31 décembre 2006 de ces allocations base est transféré aux allocations de base nouvellement codifiées et ce à partir de l'entrée en vigueur du budget général des dépenses 2007.

Artikel 19

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan facultatieve werkings- en investeringssubsidies toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernoemen :

AFDELING 0
Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bijzondere dotatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement 00.00.24.01.00

AFDELING 9
Gemeenschappelijke uitgaven van de Regering

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de kabinetten 09.00.23.41.40

Allerhande uitgaven in verband met het contract « Economie – Tewerkstelling » 09.11.22.01.00

AFDELING 10
Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw « Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » 10.01.22.33.00

Toelage aan de vzw belast met het beheer van het buurtkinderdagverblijf van het MBHG 10.02.45.33.00

Werkingsdotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp 10.40.21.41.40

Samenwerking met de Stad Brussel in acties voor de promotie van de gelijkheid van kansen in het Brussels Gewest 10.91.22.12.11

Toelagen aan gemeenten inzake het gelijkheidsbeleid 10.91.23.43.21

Toelagen aan verenigingen inzake het gelijkheidsbeleid 10.91.24.33.00

AFDELING 11
Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten 11.12.21.31.32

Article 19

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement facultatives à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 0
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Dotation spéciale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale 00.00.24.01.00

DIVISION 9
Dépenses communes du Gouvernement

Dotation au CIRB pour l'informatisation des cabinets 09.00.23.41.40

Dépenses de toute nature relatives au contrat « Economie – Emploi » 09.11.22.01.00

DIVISION 10
Dépenses générales de l'Administration

Subside à l'asbl « Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale » 10.01.22.33.00

Subvention à l'asbl chargée de la gestion de la crèche de proximité du MRBC 10.02.45.33.00

Dotation de fonctionnement au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale 10.40.21.41.40

Participation avec la Ville de Bruxelles à des actions pour la promotion de l'égalité des chances en Région bruxelloise 10.91.22.12.11

Subventions aux communes en rapport avec la politique de l'égalité des chances 10.91.23.43.21

Subventions aux associations en rapport avec la politique de l'égalité des chances 10.91.24.33.00

DIVISION 11
Développement économique

Subsides à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle 11.12.21.31.32

Toelage aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming 11.12.23.41.40

Krediet bestemd voor het Brussels Waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds 11.13.22.41.40

Toelage aan de FOD Mobiliteit en Vervoer gelast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot 11.13.23.65.40

Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) 11.13.24.41.40

Tussenkomst in het uitrustingsmaterieel van de technische en beroepsscholen 11.16.21.33.00

Rentetoelagen toegekend in het kader van de ordonnantie van 01.04.2004 (RB van 20.10.2005) en in het kader van de wet van 04.08.1978 11.21.21.31.32

Toelagen in het kader van de ordonnantie van 01.07.1993 voor de realisatie van studies, beheeradvies en opleidingen 11.21.22.31.32

Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's 11.21.23.31.32

Handelskerncontracten 11.21.24.33.00

Toelage aan de BGDA voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten) 11.21.25.41.40

Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8, § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993) 11.21.26.41.40

Toelagen in het kader van de promotie van het voogdijprogramma 11.21.29.31.32

Rentetoelagen toegekend in het kader van de ordonnantie van 01.04.2004 (RB van 20.10.2005) en in het kader van de wet van 04.08.1978 11.22.21.51.12

Kapitaalpremies in het kader van de ordonnantie van 01.07.1993 (bijzondere investeringen) 11.22.22.51.12

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van de middelgrote ondernemingen 11.22.24.51.12

Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise 11.12.23.41.40

Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds 11.13.22.41.40

Subside au SPF Mobilité et Transports chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure 11.13.23.65.40

Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) 11.13.24.41.40

Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles 11.16.21.33.00

Subventions-intérêts accordées dans le cadre de l'ordonnance du 01.04.2004 (AG du 20.10.2005) et dans le cadre de la loi du 04.08.1978 11.21.21.31.32

Subventions dans le cadre de l'ordonnance du 01.07.1993 pour la réalisation d'études, de conseils en gestion et d'actions de formation 11.21.22.31.32

Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME 11.21.23.31.32

Contrats de noyaux commerciaux 11.21.24.33.00

Subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques) 11.21.25.41.40

Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8, § 2 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993) 11.21.26.41.40

Subventions en vue de la promotion du tutorat 11.21.29.31.32

Subventions-intérêts accordées dans le cadre de l'ordonnance du 01.04.2004 (AG du 20.10.2005) et dans le cadre de la loi du 04.08.1978 11.22.21.51.12

Primes en capital dans le cadre de l'ordonnance du 01.07.1993 (investissements spécifiques) 11.22.22.51.12

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes 11.22.24.51.12

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)
11.24.21.51.12

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds
11.24.22.43.22

Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme
11.25.24.31.32

Werkingsstoelage aan de v.z.w. « Teleport-Brussel »
11.25.25.31.32

Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen in het kader van specifieke opdrachten
11.25.29.51.12

Facultatieve en kosteloze toelagen met het oog op depromotie van de handelsactiviteit
11.25.32.33.00

Toelagen aan incubatiecentra
11.26.21.31.32

Dotatie aan de G.O.M.B. voor participatie in bedrijven-centra
11.26.23.61.40

Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra
11.26.25.41.40

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie
11.27.21.31.32

Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie
11.27.24.51.21

Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie
11.27.26.31.32

Werkingsdotatie aan de G.O.M.B.
11.29.21.41.40

Dotatie aan de G.O.M.B. voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen
11.29.23.61.41

Dotatie aan de G.O.M.B. voor de oprichting, de aankoop en de uitrusting van de incubatoren
11.29.24.61.40

Schadevergoedingen aan derden in uitvoering van artikel 4, § 4, 2° van de ordonnantie van 01/04/2004, betreffende de gewestelijke hulp voor algemene investeringen voor micro-, kleine en middelgrote ondernemingen
11.29.25.34.41

Investeringsstoelagen aan de incubatoren
11.29.26.51.10

Subsides d'investissements pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)
11.24.21.51.12

Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen
11.24.22.43.22

Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme
11.25.24.31.32

Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. « Téléport-Bruxelles »
11.25.25.31.32

Subsides à la S.R.I.B. ou à ses filiales dans le cadre d'actions spécifiques
11.25.29.51.12

Subventions facultatives et à fonds perdu en vue de la promotion de l'activité commerciale
11.25.32.33.00

Subsides aux centres d'incubation
11.26.21.31.32

Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
11.26.23.61.40

Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
11.26.25.41.40

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
11.27.21.31.32

Subventions à la S.R.I.B. ou à ses filiales concernant l'économie sociale
11.27.24.51.21

Ordonnance concernant l'économie sociale
11.27.26.31.32

Dotation de fonctionnement à la S.D.R.B.
11.29.21.41.40

Dotation à la S.D.R.B. pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise
11.29.23.61.41

Dotation à la S.D.R.B. pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs
11.29.24.61.40

Indemnités à des tiers en application de l'article 4, § 4, 2° de l'ordonnance du 01/04/2004, relative aux aides régionales pour les investissements généraux pour les micro-, petites et moyennes entreprise
11.29.25.34.41

Subsides d'investissements aux incubateurs
11.29.26.51.10

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Europese programma's
11.31.22.12.11

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. – Regionale programma's
11.31.23.12.11

Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
11.31.24.31.32

Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing
11.31.25.31.32

Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek – Europese programma's, subsidie aan het CIBG
11.31.26.41.40

Investerings-toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek – Regionale programma's
11.31.27.51.12

Toelagen aan de KMO's voor micro-projecten
11.31.28.31.32

Allerhande uitgaven ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek
11.31.29.33.00

Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek
11.31.30.12.11

Toelagen voor het programma S.O.I.B.
11.31.40.12.11

Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
11.31.32.31.32

Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
11.31.33.31.32

Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)
11.31.34.12.11

Toelagen voor pre concurrentiële ontwikkeling
11.31.35.31.32

Dotatie aan het I.W.O.I.B.
11.31.37.41.40

Toelagen in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema
11.31.38.31.32

Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes européens
11.31.22.12.11

Subsidies pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux
11.31.23.12.11

Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002)
11.31.24.31.32

Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique
11.31.25.31.32

Subsidies en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes européens, subsidie au C.I.R.B.
11.31.26.41.40

Subsidies d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux
11.31.27.51.12

Subventions à des PME pour des micro-projets
11.31.28.31.32

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique
11.31.29.33.00

Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique
11.31.30.12.11

Subventions pour le programme S.O.I.B.
11.31.40.12.11

Subventions à des PME pour les études de faisabilité technique, le dépôt et le maintien de brevets (article 8, § 3 de l'ordonnance du 21 février 2002)
11.31.32.31.32

Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002)
11.31.33.31.32

Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002)
11.31.34.12.11

Subventions pour développement pré concurrentiel
11.31.35.31.32

Dotation à l'I.R.S.I.B.
11.31.37.41.40

Subsidies relatifs au développement technologique du cinéma
11.31.38.31.32

Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)

11.32.21.81.12

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

11.41.22.32.00

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest

11.42.23.32.00

Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten

11.42.24.31.32

Toekenning van leningen aan ondernemingen

11.42.26.81.12

Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel

11.42.27.01.00

Dotatie aan het Agentschap voor de buitenlandse handel

11.42.28.45.40

Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen

11.61.22.33.00

Werkingsubsidies aan bedrijvencentra en aan de loketten van de lokale economie

11.61.24.31.32

Dotatie aan de G.O.M.B. voor de participatie in bedrijvencentra

11.61.25.61.40

Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra

11.61.26.61.40

Werking Atrium voor de handelswijkcontracten in de R.V.O.H.R.

11.61.27.33.00

Uitgaven van allerlei aard

11.71.21.01.00

Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren

11.71.22.32.00

Uitgaven in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw

11.71.24.45.40

AFDELING 12

Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst

12.02.04.11.00

Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement pré concurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)

11.32.21.81.12

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale

11.41.22.32.00

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région

11.42.23.32.00

Octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection

11.42.24.31.32

Octroi de prêts aux entreprises

11.42.26.81.12

Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur

11.42.27.01.00

Dotation à l'Agence pour le Commerce extérieur

11.42.28.45.40

Subventions à des organismes et des associations privés

11.61.22.33.00

Subsides de fonctionnement aux centres d'entreprises et aux guichets d'économie locale

11.61.24.31.32

Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises

11.61.25.61.40

Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centre d'entreprises

11.61.26.61.40

Fonctionnement d'Atrium pour les contrats de quartier commerçant dans l'E.D.R.L.R.

11.61.27.33.00

Dépenses de toute nature

11.71.21.01.00

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes

11.71.22.32.00

Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture

11.71.24.45.40

DIVISION 12

Equipements et déplacements

Dotation en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'études

12.02.04.11.00

Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen, met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz. 12.13.21.12.11

Toelagen aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.23.33.00

Toelagen aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van de mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte 12.13.24.43.22

Dotatie voor het Gewestelijk Parkeeragentschap 12.13.27.41.40

Premies ter vermindering van het gebruik van het privé vervoer 12.13.28.34.40

Uitgaven voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding 12.14.21.12.11

Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (M.I.V.B.) 12.21.21.41.40

Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (M.I.V.B.) 12.21.22.61.41

Dotatie aan de M.I.V.B. ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid 12.21.23.41.40

Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00

Bijzondere dotatie aan de M.I.V.B. 12.21.25.34.32

Bijzondere dotatie aan de M.I.V.B. in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen 12.21.26.41.40

Dotatie aan de M.I.V.B. voor de nachtdienst 12.21.27.41.40

Dotatie aan de M.I.V.B. voor de tussenkomst « derde betaler » in de abonnementskosten (80/20) 12.21.28.41.40

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties 12.32.21.51.11

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.21.33.00

Dépenses de toute nature relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc. 12.13.21.12.11

Subventions à des organismes ou des associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.23.33.00

Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public 12.13.24.43.22

Dotation pour l'Agence Régionale de Stationnement 12.13.27.41.40

Primes à la réduction de l'utilisation du transport privé 12.13.28.34.40

Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social 12.14.21.12.11

Dotation à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (S.T.I.B.) 12.21.21.41.40

Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (S.T.I.B.) 12.21.22.61.41

Dotation à la S.T.I.B. pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité 12.21.23.41.40

Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale 12.21.24.33.00

Dotation spéciale à la S.T.I.B. à titre d'intervention pour tarifs préférentiels 12.21.25.34.32

Dotation spéciale à la S.T.I.B. en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun 12.21.26.41.40

Dotation à la S.T.I.B. pour le réseau de nuit 12.21.27.41.40

Dotation à la S.T.I.B. pour intervention « tiers payant » dans le coût des abonnements (80/20) 12.21.28.41.40

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.21.51.11

Subventions à des associations œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.21.33.00

Toelage aan de vzw Gemeenschap van Ondernemingen in de Haven van Brussel (GOHB) evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen	12.50.22.33.00
Dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.24.51.11
Bijzondere dotatie stadsintegratie	12.50.26.51.11
Bijzondere dotatie voor de valorisering van de ex-carcoke site	12.50.31.51.11
Bijzondere dotatie voor de bemaling	12.50.32.51.11
Investeringsdotatie om afvaltransport via de waterweg mogelijk te maken	12.50.33.51.11
Cofinanciering van de werken uitgevoerd door de NMBS	12.50.34.31.11
Dotatie voor de beveiliging van personen en goederen op de waterweg en in het havengebied en voor de financiering van een interventieplan	12.50.36.31.22
Allerhande uitgaven verbonden aan de ontwikkeling van het havenbeleid	12.50.37.12.11
Bijzondere dotatie voor baggerwerken	12.50.39.51.11
Bijzondere dotatie voor de aankoop van nieuwe terreinen en de sanering van historisch vervuilde bedrijfsterreinen	12.50.40.51.11
Bijzondere dotatie ter versterking van de competitiviteit van de Haven van Brussel	12.50.41.51.11
Dotatie aan de Haven ter bevordering van de modal shift naar de waterweg	12.50.42.31.11
Toelage aan het referentiecentrum van de logistieke sector	12.50.43.33.00
Tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's	12.70.22.51.12

AFDELING 13
Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgevoerd)	13.12.21.33.00
---	----------------

Subside à l'asbl Communauté des Entreprises du port de Bruxelles (CEPB) ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau	12.50.22.33.00
Dotation au Port de Bruxelles	12.50.24.51.11
Dotation spéciale intégration urbaine	12.50.26.51.11
Dotation spéciale concernant la valorisation du site ex-carcoke	12.50.31.51.11
Dotation spéciale pour le pompage	12.50.32.51.11
Dotation d'investissement pour réaliser le transport de déchets sur la voie d'eau	12.50.33.51.11
Cofinancement des travaux exécutés par la SNCB	12.50.34.31.11
Dotation pour la sécurisation des personnes et marchandises sur la voie d'eau et sur le site portuaire et pour le financement d'un plan d'intervention	12.50.36.31.22
Dépenses de toutes natures destinées au développement de la politique portuaire	12.50.37.12.11
Dotation spéciale pour des travaux de dragage	12.50.39.51.11
Dotation spéciale concernant l'acquisition de nouveaux terrains et l'assainissement de terrains industriels historiquement pollués	12.50.40.51.11
Dotation spéciale concernant le renforcement de la compétitivité du Port	12.50.41.51.11
Dotation au Port pour la promotion du modal shift vers la voie d'eau	12.50.42.31.11
Subside au centre de référence du secteur logistique	12.50.43.33.00
Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis	12.70.22.51.12

DIVISION 13
Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)	13.12.21.33.00
--	----------------

Toelage aan de de B.G.D.A. voor de campagne voor de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving
13.12.23.41.40

Toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)
13.12.25.43.20

Facultatieve subsidies ter bevordering van de tewerkstelling in de bedrijven
13.12.28.31.32

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie
13.13.21.33.00

Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie
13.13.22.51.21

Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie
13.13.23.31.32

Toelagen aan de BGDA :
13.12.23.41.40
13.12.24.41.40
13.12.28.31.32
13.14.21.41.40
13.14.23.61.41
13.14.24.61.41
13.15.21.41.40
13.16.21.41.40
13.16.23.41.40
13.17.21.41.40
13.17.22.33.00
13.18.21.41.40
13.19.21.61.40
13.21.21.41.40
13.21.22.41.40
13.21.23.41.40
13.21.24.41.40
13.21.25.41.40
13.22.21.41.40
13.23.21.41.40
13.23.22.41.40
13.24.21.41.40

AFDELING 14 Lokale besturen

Toelagen betreffende de ondersteuning van het algemeen beleid in het kader van de lokale besturen
14.11.25.33.00

Toelagen aan de GSOB voor de vorming van het personeel van de Plaatselijke Besturen
14.12.21.33.00

Subside à l'O.R.B.E.M. pour la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche
13.12.23.41.40

Subsides aux communes relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fourniture générale de locaux où les activités s'exercent)
13.12.25.43.20

Subsides facultatifs à la promotion de l'emploi dans les entreprises
13.12.28.31.32

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale
13.13.21.33.00

Subventions à la S.R.I.B. ou à ses filiales concernant l'économie sociale
13.13.22.51.21

Ordonnance concernant l'économie sociale
13.13.23.31.32

Subventions à l'ORBEM :
13.12.23.41.40
13.12.24.41.40
13.12.28.31.32
13.14.21.41.40
13.14.23.61.41
13.14.24.61.41
13.15.21.41.40
13.16.21.41.40
13.16.23.41.40
13.17.21.41.40
13.17.22.33.00
13.18.21.41.40
13.19.21.61.40
13.21.21.41.40
13.21.22.41.40
13.21.23.41.40
13.21.24.41.40
13.21.25.41.40
13.22.21.41.40
13.23.21.41.40
13.23.22.41.40
13.24.21.41.40

DIVISION 14 Pouvoirs locaux

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux
14.11.25.33.00

Subventions à l'ERAP pour la formation du personnel des Pouvoirs Locaux
14.12.21.33.00

Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans 14.12.22.33.00

Toelagen voor de opleiding van het personeel van de veiligheids- en preventiesector 14.12.23.33.00

Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet 14.14.21.01.00

Algemene dotatie aan de gemeenten 14.21.21.43.21

Dotatie aan de gemeenten in uitvoering van artikel 46*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen 14.21.23.43.21

Dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen 14.21.24.43.21

Dotatie bestemd om sommige negatieve gevolgen, die bepaalde gemeenten bij de invoering van de nieuwe Ruimte met versterkte ontwikkeling van huisvesting en renovatie (R.V.O.H.R.) ondervonden, te neutraliseren 14.21.25.43.21

Dotatie aan gemeenten met een structureel tekort 14.21.26.43.21

Dotatie met het oog op de gedeeltelijke financiering van de baremaverhoging van het lokale personeel 14.21.27.43.21

Toelagen aan de gemeenten om de economische en de lokale tewerkstelling te ondersteunen 14.21.28.43.21

Dotatie ter ondersteuning van de herwaardering van de lage salarissen in de lokale besturen 14.21.29.43.21

Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.21.61.42

Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën 14.25.22.41.40

Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid 14.34.24.63.21

Bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid 14.34.25.43.22

Toelage aan de gemeenten in het kader van de maatregelen bij het schoolverzuim en de burgerlijke opvoeding van jongeren 14.34.26.43.21

Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten 14.36.21.43.22

Subvention à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (l'ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais 14.12.22.33.00

Subventions relatives à la formation du personnel lié aux métiers de la sécurité et de la prévention 14.12.23.33.00

Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation des lois communale et provinciale 14.14.21.01.00

Dotation générale aux communes 14.21.21.43.21

Dotation aux communes en exécution de l'article 46*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises 14.21.23.43.21

Dotation destinée à corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes 14.21.24.43.21

Dotation destinée à neutraliser certains effets négatifs pour certaines communes engendrés par l'introduction du nouvel Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (E.D.R.L.R.) 14.21.25.43.21

Dotation aux communes structurellement en déficit 14.21.26.43.21

Dotation visant à financer partiellement l'augmentation barémique des agents locaux 14.21.27.43.21

Subsides aux communes pour soutenir le développement économique et l'emploi local 14.21.28.43.21

Dotation pour soutenir la revalorisation des bas salaires dans les pouvoirs locaux 14.21.29.43.21

Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales 14.25.21.61.42

Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales 14.25.22.41.40

Crédit spécial pour les investissements communaux en matière de sécurité 14.34.24.63.21

Crédit spécial en matière de prévention et de sécurité 14.34.25.43.22

Subvention aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne des jeunes 14.34.26.43.21

Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.21.43.22

Toelagen voor de vorming van personeelsleden aange- worven in het raam van de handelskerncontracten en spe- cifieke acties	14.36.22.33.00	Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux et actions spé- cifiques	14.36.22.33.00
Toelagen aan de gemeenten om hun project inzake gelijke kansen Vrouwen/Mannen te ontwikkelen	14.37.22.43.21	Subsides aux communes afin de développer leur projet en matière d'égalité des chances Femmes/Hommes	14.37.22.43.21
Bijzondere toelage aan de gemeenten	14.38.21.43.21	Subvention spéciale aux communes	14.38.21.43.21
Toelage aan gemeenten die intercommunale samenwer- kingsverbanden opzetten	14.38.22.43.21	Subsides aux communes soutenant la mise en oeuvre de collaborations intercommunales	14.38.22.43.21
Subsidiëring van de renovatie van de gemeentelijke infrastructuren bestemd voor de kinderkribbes	14.38.23.43.21	Subventionnement de la rénovation des infrastructures communales consacrées aux crèches	14.38.23.43.21
Stadsvernieuwing, gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten :	14.41.21.63.21	Rénovation urbaine, travaux subsidiés des communes et contrats de quartier :	14.41.21.63.21
	14.41.25.63.21		14.41.25.63.21
	14.41.26.63.21		14.41.26.63.21
	14.41.27.63.21		14.41.27.63.21
	14.41.29.63.21		14.41.29.63.21
	14.41.31.63.21		14.41.31.63.21
	14.41.32.63.21		14.41.32.63.21
	14.41.33.63.21		14.41.33.63.21
	14.41.34.63.21		14.41.34.63.21
	14.41.35.63.21		14.41.35.63.21
	14.41.36.63.21		14.41.36.63.21
	14.41.37.63.21		14.41.37.63.21
	14.41.38.63.21		14.41.38.63.21
	14.41.39.63.21		14.41.39.63.21
	14.41.40.63.21		14.41.40.63.21
	14.41.41.63.21		14.41.41.63.21
	14.41.42.63.21		14.41.42.63.21
	14.41.43.63.21		14.41.43.63.21
Subsidie voor het onderhouden van de modernisering van het afwateringssysteem	14.41.44.43.21	Subside visant à soutenir la modernisation du réseoau d'égoutage	14.41.44.43.21
Tussenkost in de woonkosten – orthodoxe eredienst	14.50.21.11.40	Participation dans les frais de logement – culte ortho- doxe	14.50.21.11.40
Tussenkost in het tekort van de kathedrale kerkfabrie- ken	14.50.22.33.00	Intervention dans le déficit des fabriques cathédrales	14.50.22.33.00
Tussenkost in het tekort van de orthodoxe eredienst	14.50.23.33.00	Intervention dans le déficit pour le culte orthodoxe	14.50.23.33.00
Tussenkost in de woonkosten van de bisschop	14.50.24.11.40	Participation dans les frais de logement de l'évêque	14.50.24.11.40
Financiering van de bijstand op het vlak van de leken- moraal	14.50.28.33.00	Financement de l'assistance morale laïque	14.50.28.33.00
Nieuwe tussenkomsten in de financiering van de ere- diensten en van de georganiseerde vrijzinnigheid	14.50.30.33.00	Nouvelles interventions dans le financement des cultes et de la laïcité organisée	14.50.30.33.00

Allerlei uitgaven verbonden met de islamitische eredienst 14.50.31.01.01

AFDELING 15
Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die hiertoe bijdragen door studie, propaganda, geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instanties 15.12.21.33.00

Allerhande uitgaven in verband met de observatoria van de huisvesting 15.15.21.12.11

Allerhande uitgaven in verband met de observatoria van de huisvesting voor de B.G.H.M. 15.15.22.31.32

Allerhande uitgaven in verband met de observatoria van de huisvesting voor de gemeenten 15.15.23.63.21

Solidariteits tussenkomst in de tekorten van de erkende huisvestingsmaatschappijen 15.21.21.31.32

Terugbetaling aan de door de B.G.H.M. erkende bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden 15.22.21.31.32

Terugbetaling aan maatschappijen met diensten voor hulp in het dagelijks leven van de meerkost op het gebied van huurlasten wegens de aanwezigheid van gehandicapten 15.22.23.31.32

Animatie-activiteiten in de sociale huisvesting 15.22.24.33.00

Dotatie aan de B.G.H.M. voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen 15.24.23.81.11

Toelagen voor de aankoop, de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen en hun omgeving 15.24.29.51.11

Allerlei uitgaven verbonden met het uitvoeren van het Toekomstplan voor de huisvesting te Brussel 15.24.30.31.22

Dotatie aan de B.G.H.M. voor de bouw van sociale en middelgrote woningen vervat in de regeringsverklaring 15.24.33.51.11

Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting 15.24.34.51.11

Toepassing van het recht van openbaar beheer – deel subsidie 15.24.35.12.11

Dépenses de toute nature liées au culte musulman 14.50.31.01.01

DIVISION 15
Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude, la propagande, l'action intégrée ou le partenariat avec d'autres acteurs publics 15.12.21.33.00

Dépenses de toute nature liées aux observatoires du logement 15.15.21.12.11

Dépenses de toutes natures liées aux observatoires du logement pour la S.L.R.B. 15.15.22.31.32

Dépenses de toutes natures liées aux observatoires du logement pour les communes 15.15.23.63.21

Intervention de solidarité dans les déficits de sociétés de logement agréées 15.21.21.31.32

Remboursement aux sociétés de construction agréées par la SLRB des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de famille 15.22.21.31.32

Remboursement aux sociétés hébergeant des services d'aides à la vie journalière des surcoûts de charges locatives liées à la présence des personnes handicapées 15.22.23.31.32

Activités d'animation dans le logement social 15.22.24.33.00

Dotation à la S.L.R.B. pour la construction, la rénovation et la réhabilitation des logements sociaux 15.24.23.81.11

Subsides destinés à l'acquisition, la construction, la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux et de leurs abords 15.24.29.51.11

Dépenses de toute nature en lien avec la mise en oeuvre du Plan pour l'avenir du logement à Bruxelles 15.24.30.31.22

Dotation à la S.L.R.B. pour la construction de logements sociaux et moyens contenus dans la déclaration gouvernementale 15.24.33.51.11

Affectation des charges d'urbanisme au logement 15.24.34.51.11

Mise en œuvre du droit de gestion publique – partie subsidie 15.24.35.12.11

Toepassing van het recht van openbaar beheer	15.24.36.80.00
Werkingsdotatie aan de B.G.H.M.	15.25.22.31.22
Terbeschikkingstelling van personeel aan de openbare vastgoedmaatschappijen (O.V.M.)	15.25.23.31.22
Toelage aan de B.G.H.M. voor de werking van de Adviesraden voor de huurders	15.25.25.31.22
Sociale cohesie	15.25.26.31.22
Kredieten ter aanmoediging van de privé-eigendom	15.31.21.53.10
Betaling aan financiële instellingen van de waarborg voor goede afloop op hypothecaire leningen	15.32.21.51.30
Dotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	15.41.21.51.11
Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor het sociaal huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of door samenwerking met andere openbare instanties	15.51.21.52.20
Toelage aan de B.G.H.M. voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « La Marolle »	15.52.21.51.11
Huurwaarborg	15.53.21.53.20
Toelagen aan de v.z.w.'s « Sociale Immobiliënkantoren (SIK) »	15.53.22.33.00
Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen, alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning	15.53.23.34.30
Financiering van de huurtoelage via de gemeentelijke regies	15.54.21.34.32
Betaling van de interest voor leningen die door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangegaan en die overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt	15.60.24.31.11
Herhuisvestingstoelage, verhuis- of installatiekosten, huurwaarborg	15.71.22.34.31

AFDELING 16
Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband

Mise en œuvre du droit de gestion publique	15.24.36.80.00
Dotation de fonctionnement à la S.L.R.B.	15.25.22.31.22
Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public (S.I.S.P.)	15.25.23.31.22
Dotation à la S.L.R.B. pour le fonctionnement des Conseils consultatifs des locataires	15.25.25.31.22
Cohésion sociale	15.25.26.31.22
Crédits destinés à encourager la promotion de la propriété privée	15.31.21.53.10
Paiement aux organismes financiers de la garantie de bonne fin sur les prêts hypothécaires	15.32.21.51.30
Dotation au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale	15.41.21.51.11
Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics	15.51.21.52.20
Subvention à la S.L.R.B. en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle »	15.52.21.51.11
Garantie locative	15.53.21.53.20
Subsides aux a.s.b.l. « Agences immobilières sociales (AIS) »	15.53.22.33.00
Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement	15.53.23.34.30
Financement de l'allocation loyer via les régies communales	15.54.21.34.32
Paiement de l'intérêt mis à charge de la Région de Bruxelles-Capitale conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale	15.60.24.31.11
Allocation de relogement, frais de déménagement ou d'installation, garantie locative	15.71.22.34.31

DIVISION 16
Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant

met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming 16.11.26.33.00

Allerhande uitgaven ter bestudering en ondersteuning van de handelsactiviteit in het kader van de handelswijkcontracten binnen de R.V.O.H.R. 16.11.31.33.00

Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad 16.11.32.12.11

Toelagen in verband met de gevoerde politiek in het kader van de activiteiten van het Habitat-netwerk 16.12.21.12.11

Tussenkost van het Gewest in de Europese programma's of van andere internationale organisaties 16.15.21.35.00

Werkingskosten van Colleges en overlegcommissies 16.16.02.12.11

Toelagen voor het organiseren van tentoonstellingen en conferenties, alsook voor werken en wedstrijden inzake stedenbouw 16.16.03.33.00

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing 16.21.21.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen 16.21.22.63.21

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen 16.21.23.63.21

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van gemeentelijke ontwikkelingsplannen 16.21.25.63.21

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing – Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening 16.22.23.63.21

Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen 16.22.27.33.00

Allerhande uitgaven ter bevordering van de premies aan privé-personen en om de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.11

trait à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme, en ce compris les dépenses pour formation 16.11.26.33.00

Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale dans le cadre des contrats de quartiers commerçants dans l'E.D.R.L.R. 16.11.31.33.00

Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville 16.11.32.12.11

Subventions relatives aux politiques menées dans le cadre des activités du réseau Habitat 16.12.21.12.11

Intervention de la Région dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales 16.15.21.35.00

Frais de fonctionnement des Collèges et des commissions de concertation 16.16.02.12.11

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme 16.16.03.33.00

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine 16.21.21.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol 16.21.22.63.21

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon 16.21.23.63.21

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des plans communaux de développement 16.21.25.63.21

Subsides pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine 16.22.22.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine - Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire 16.22.23.63.21

Subventions à des organismes et à des associations privés 16.22.27.33.00

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi 16.30.21.12.11

Toelagen aan verenigingen in het kader van renovatie-premies	16.30.24.33.00
Premies aan privé-personen voor gevelreiniging	16.31.21.53.10
Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-woningen en de woningsanering	16.33.21.53.10
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.41.21.41.40
Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de G.O.M.B. in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41.22.41.40
Kredietverlening voor het dekken van de investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.43.21.85.14
Toelage aan de G.O.M.B. voor de aanleg van het park en het wegnen op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal	16.43.22.61.41
Toelagen aan privé instellingen en privé verenigingen	16.81.22.33.00
Werking van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling	16.81.25.33.00
Subsidie aan het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling om de herwaardering van de wijken te stimuleren	16.81.26.33.00
Ondersteuningsbeleid voor het uitvoeren van de Wijkcontracten	16.81.27.43.22
Steun aan de Zinneke Parade	16.81.28.33.00
Herwaardering van de kwetsbare wijken	16.91.21.31.32 16.91.22.51.12 16.91.23.31.32 16.91.24.51.12 16.92.21.51.12 16.92.22.51.12 16.93.21.63.21 16.93.22.63.21

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van de monumenten en landschappen	17.10.22.33.00
Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed	17.40.21.52.10

Subventions aux associations dans le cadre des primes à la rénovation	16.30.24.33.00
Primes aux personnes privées pour le ravalement de façades	16.31.21.53.10
Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat	16.33.21.53.10
Dotation à la Société de Développement Régional de Bruxelles	16.41.21.41.40
Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la S.D.R.B. liés à l'ex-hôpital Militaire	16.41.22.41.40
Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles	16.43.21.85.14
Subvention à la S.D.R.B. relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire	16.43.22.61.41
Subventions à des organismes et des associations privées	16.81.22.33.00
Fonctionnement du Secrétariat régional pour le développement urbain	16.81.25.33.00
Subside au Secrétariat régional pour le développement urbain pour la promotion de la revitalisation des quartiers	16.81.26.33.00
Politique de soutien à la mise en œuvre des Contrats de quartiers	16.81.27.43.22
Soutien à la Zinneke Parade	16.81.28.33.00
Revitalisation des quartiers fragilisés	16.91.21.31.32 16.91.22.51.12 16.91.23.31.32 16.91.24.51.12 16.92.21.51.12 16.92.22.51.12 16.93.21.63.21 16.93.22.63.21

DIVISION 17

Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et sites	17.10.22.33.00
Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine	17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen 17.40.24.63.21

Kredieten bestemd voor het ambtshalve verwezenlijken van de door de eigenaars van geklasseerde goederen niet uitgevoerde werken 17.40.27.53.00

AFDELING 18
Leefmilieu

Werkingsstoeilage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) 18.11.21.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het « Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna » 18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het « Fonds voor de bescherming van het milieu » 18.11.23.41.40

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid 18.12.21.41.40

Speciale dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid voor het Plan voor de Netheid 18.12.24.41.40

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet 18.42.21.51.11

Vergoeding van de BIWD 18.51.22.12.11

Toelage voor de deelname aan de Scheldecmissie- en Maascommissie 18.51.24.35.20

Toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit 18.51.26.33.00

Toelagen aan concessiehouders 18.52.23.51.11

Toelage aan het BIM 18.52.29.41.40

Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen 18.52.30.51.11

Toelagen in het kader van de renovatie van de zwembaden 18.52.31.12.11

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites 17.40.24.63.21

Crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés 17.40.27.53.00

DIVISION 18
Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement (IBGE) 18.11.21.41.40

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du « Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune » 18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du « Fonds pour la protection de l'environnement » 18.11.23.41.40

Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté 18.12.21.41.40

Dotation spéciale à l'Agence régionale pour la Propreté dans le cadre du Plan de Propreté 18.12.24.41.40

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau 18.42.21.51.11

Rétribution de l'IBDE 18.51.22.12.11

Subvention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse 18.51.24.35.20

Subsides à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau 18.51.26.33.00

Subsides aux concessionnaires 18.52.23.51.11

Subside à l'IBGE 18.52.29.41.40

Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'épuration communal 18.52.30.51.11

Subventions dans le cadre de la rénovation des installations de piscines 18.52.31.12.11

Dotatie aan het Fonds voor de financiering van het waterbeleid 18.52.32.61.40

Premies aan particulieren voor de installatie van terugslagkleppen (strijd tegen de overstromingen) 18.52.34.53.10

Aandeel van het Gewest in de rentelasten en kosten van de leningen van de BIWD 18.60.21.31.11

Aandeel van het Gewest in de aflossingslasten van de leningen van de BIWD 18.60.22.51.11

AFDELING 21 Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het Rationeel Energie Gebruik (REG), hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging) 21.11.24.33.00

Toelagen aan niet-commerciële organismen voor acties en studies in verband met REG-maatregelen en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen 21.12.22.33.00

Toelagen aan de openbare sector voor acties en studies in verband met REG-maatregelen en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen 21.12.23.43.22

Toelagen aan de privé sector voor acties en studies in verband met REG-maatregelen en voor het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen 21.12.24.31.30

Toelagen aan niet-commerciële organismen als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen 21.12.25.51.12

Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst in energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen 21.12.26.63.21

Premies bestemd voor het aanmoedigen van energiebesparende investeringen in de huisvesting 21.12.27.51.12

Toelagen aan de private sector voor tussenkomst in de investeringen die energie besparen of die beroep doen op de hernieuwbare energiebronnen 21.12.28.51.12

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM 21.14.22.41.40

Werkingskosten van de Raad van de gebruikers van electriciteit en gas 21.16.22.12.11

Dotation au Fonds pour le financement de la politique de l'eau 18.52.32.61.40

Primes aux particuliers pour l'installation de clapets anti-retour (lutte contre les inondations) 18.52.34.53.10

Part de la Région dans les charges d'intérêts et frais des emprunts de l'IBDE 18.60.21.31.11

Part de la Région dans les charges d'amortissement des emprunts de l'IBDE 18.60.22.51.11

DIVISION 21 Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'Utilisation Rationnelle de l'Energie (URE), des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution) 21.11.24.33.00

Subventions à des organismes non commerciaux pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables 21.12.22.33.00

Subventions au secteur public pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables 21.12.23.43.22

Subventions au secteur privé pour actions et études URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables 21.12.24.31.30

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables 21.12.25.51.12

Subventions au secteur public à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables 21.12.26.63.21

Primes destinées à encourager les investissements économiseurs d'énergie dans le logement 21.12.27.51.12

Subventions au secteur privé à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours à des sources d'énergie renouvelable 21.12.28.51.12

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'I.B.G.E. 21.14.22.41.40

Frais de fonctionnement du Conseil des Usagers de l'électricité et du gaz 21.16.22.12.11

Toelagen bestemd voor de werkingskosten en vereffeningen van de eventuele negatieve saldo's van een waarborgoperator voor de REG-kredieten 21.17.21.63.21

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen 21.21.21.51.12

Toelagen in het kader van het rationeel energiegebruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten alsook voor hun commercialisering 21.22.22.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van de energiebesparende investeringen in de huisvesting 21.22.26.51.12

Investeringen in de mechanismes van duurzame ontwikkeling 21.23.21.63.21

Toelagen aan de openbare sector als tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de energiebesparende investeringen of voor de investeringen betreffende hernieuwbare energiebronnen 21.40.23.63.21

Toelagen aan de openbare sector voor het uitvoeren van acties en studies in verband met de maatregelen inzake rationeel energiegebruik of in verband met het beroep doen op hernieuwbare energiebronnen, zoals energieaudits en alle andere studies voorafgaand aan investeringen 21.40.24.43.22

Toelagen aan niet-commerciële instanties voor acties en studies betreffende rationeel energiegebruik of waarbij een beroep wordt gedaan op hernieuwbare energiebronnen 21.40.25.33.00

Toelagen aan de niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst in de kosten van de energiebesparende investeringen of investeringen die een beroep doen op hernieuwbare energiebronnen 21.40.26.51.12

Toelagen aan de privé-sector voor acties en studies betreffende REG-maatregelen en het gebruik maken van hernieuwbare energiebronnen 21.40.27.31.30

Subsidie aan de regulatiecommissie voor de organisatie van de gas- en elektriciteitsmarkt 21.50.23.41.40

Toelagen aan de leveranciers om hen te helpen hun openbare-dienstverplichtingen te vervullen 21.50.24.31.30

Toelagen aan de OCMW's om hen te helpen hun openbare-dienstverplichtingen te vervullen 21.50.25.31.31

Subventions destinées aux frais de fonctionnement et liquidations des éventuels soldes négatifs d'un opérateur de garantie des crédits URE 21.17.21.63.21

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie 21.21.21.51.12

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Primes destinées à encourager des investissements économiseurs d'énergie dans le logement 21.22.26.51.12

Investissements dans les mécanismes de développement propre 21.23.21.63.21

Subventions au secteur public à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie ou ayant recours aux sources d'énergies renouvelables 21.40.23.63.21

Subventions au secteur public pour réaliser des actions et des études relatives à des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie ou pour recourir à des sources d'énergie renouvelables telles que des audits énergétiques et tout autre étude préalable à des investissements 21.40.24.43.22

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention pour actions et études relatives à des mesures URE ou ayant recours à des sources d'énergies renouvelables 21.40.25.33.00

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention dans les investissements économisant l'énergie ou ayant recours à des sources d'énergies renouvelables 21.40.26.51.12

Subventions au secteur privé pour actions et études relatives aux mesures URE et au recours à des sources d'énergies renouvelables 21.40.27.31.30

Subside à la Commission de régulation pour l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz 21.50.23.41.40

Subventions pour les fournisseurs en vue de remplir leurs obligations de service public 21.50.24.31.30

Subventions pour les CPAS en vue de remplir leurs obligations de service public 21.50.25.31.31

AFDELING 22

**Coördinatie van het Beleid van de Regering
Externe Betrekkingen,
Gemeenschappelijke Initiatieven**

Kredieten voor het beleid van de Minster-Voorzitter ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.23.33.00

Werkinstoelage aan de v.z.w. « Verbindingsbureau Brussel-Europa » 22.11.24.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen in het kader van de promotie van de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.23.33.00

Brussel, Gezond Stadsgewest 22.21.27.33.00

Acties en projecten ter bevordering van de aanwezigheid van vertegenwoordigingskantoren van internationale organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.28.35.50

Toelage aan de v.z.w. BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres) 22.30.24.33.00

Toelage in verband met de bevordering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar rol van internationale hoofdstad 22.30.29.33.00

Toelage aan de vzw Flagey 22.30.32.33.00

Subsidies opbouw sportopleiding 22.30.34.63.21

50 jaar van het Verdrag van Rome (toelagen) 22.30.35.33.00

AFDELING 23

Financiën, Begroting en Gewestsschuld

Toelagen aan de openbare besturen als tussenkomst in de interestlasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken 23.10.32.43.23

Toelagen aan de openbare besturen als tussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken 23.10.35.63.21

Dotaties aan de geconsolideerde instellingen 23.30.23.41.40

Dotaties aan de niet-geconsolideerde instellingen 23.30.24.31.30

DIVISION 22

**Coordination de la Politique du Gouvernement,
Relations Extérieures,
Initiatives Communes**

Crédits pour la politique du Ministre-Président en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. « Bureau de liaison Bruxelles-Europe » 22.11.24.33.00

Subsides a des associations et organismes dans le cadre de la promotion des relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Bruxelles, Ville-Région saine 22.21.27.33.00

Actions et projets pour la promotion de la présence de bureaux de représentation des organisations internationales internationales dans la Région Bruxelles-Capitales 22.21.28.35.50

Subside à l'a.s.b.l. BITC (Bruxelles International Tourisme et Congrès) 22.30.24.33.00

Subvention en vue de la promotion de la Région de Bruxelles-Capitale dans son rôle de capitale internationale 22.30.29.33.00

Subvention à l'asbl Flagey 22.30.32.33.00

Subsides mise en place de formation sportive 22.30.34.63.21

50 ans du Traité de Rome (subsidies) 22.30.35.33.00

DIVISION 23

Finances, Budget et Dette régionale

Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux 23.10.32.43.23

Subventions aux pouvoirs publics à titre d'intervention dans les charges d'amortissement des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux 23.10.35.63.21

Dotations aux organismes consolidés 23.30.23.41.40

Dotations aux organismes non consolidés 23.30.24.31.30

AFDELING 24
Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid	24.10.23.44.30
Universitair onderzoek op lange termijn	24.10.24.12.11
Toelagen voor het programma Research in Brussels	24.10.25.12.11

AFDELING 25
Informatie- en communicatietechnologie (ICT)

Dotatie C.I.B.G.	25.01.21.41.40
Beheer netwerk IRISnet	25.02.21.41.40
Dotatie C.I.B.G.	25.11.21.41.40
MBHG – Informatica-exploitatie – Bezoldigingen van het personeel C.I.B.G.	25.12.21.41.40
Dotatie aan het C.I.B.G.	25.13.21.41.40
Plaatselijke besturen (gemeenten en O.C.M.W.'s)	25.21.21.41.40
ION	25.22.21.41.40
Multimediplan voor de scholen	25.23.21.41.40
Europese en internationale projecten	25.24.21.41.40
Dotatie aan het C.I.B.G. voor acties in de ziekenhuissector	25.25.21.41.40
Dotatie aan het C.I.B.G. voor de organisatie van transversale projecten	25.26.21.41.40

AFDELING 26
Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Teruggave van het gemeentelijke aandeel in de belastingopbrengst inzake afgedankte bedrijfsruimten	26.02.26.43.20
--	----------------

AFDELING 27
Europese Structuurfondsen 2007-2013

As 1 : ondersteunen van het territoriale concurrentievermogen	27.01.21.01.00
---	----------------

DIVISION 24
Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non économique	24.10.23.44.30
Recherche universitaire à long terme	24.10.24.12.11
Subventions pour le programme Research in Brussels	24.10.25.12.11

DIVISION 25
Technologie de l'information et des communications (TIC)

Dotation C.I.R.B.	25.01.21.41.40
Gestion du réseau IRISnet	25.02.21.41.40
Dotation C.I.R.B.	25.11.21.41.40
MRBC – Exploitation informatique – Appointements du personnel C.I.R.B.	25.12.21.41.40
Dotation au C.I.R.B.	25.13.21.41.40
Pouvoirs locaux (communes et C.P.A.S.)	25.21.21.41.40
OIP	25.22.21.41.40
Plan multimédia pour les écoles	25.23.21.41.40
Projets européens et internationaux	25.24.21.41.40
Dotation au C.I.R.B. pour des actions au sein du secteur hospitalier	25.25.21.41.40
Dotation au C.I.R.B. pour l'organisation de projets transversaux	25.26.21.41.40

DIVISION 26
Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale

Rétrocession de la quote-part communale du produit de la taxation des sites d'activités inexploités	26.02.26.43.20
---	----------------

DIVISION 27
Fonds Structurels Européens 2007-2013

Axe 1: soutenir la compétitivité territoriale	27.01.21.01.00
---	----------------

As 2 : de territoriale eenheid versterken 27.01.22.01.00

Territoriale samenwerking 27.01.21.01.00

De Regering is eveneens gemachtigd om facultatieve subsidies toe te kennen ten laste van nieuwe basisallocaties, gecreëerd via ministerieel besluit tot kredieerverdeling, vanuit de 3 hierboven vermelde basisallocaties (in afdeling 27, programma 0), en die als voorwerp facultatieve subsidies zouden hebben in het kader van dezelfde objectieven.

Artikel 20

De onder artikel 19 vermelde facultatieve subsidies worden voor het jaar 2007 toegekend onder de hierna volgende algemene voorwaarden :

1. Het subsidiebesluit wordt opgesteld door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid en bevat op zijn minst :

- de vermelding van de begunstigde van de subsidie en diens rekeningnummer;
- de gedetailleerde omschrijving van de doeleinden waarvoor deze subsidie wordt toegekend;
- het totale toegekende bedrag;
- de volledige budgettaire aanrekening;
- de betalingswijze;
- de periode waarop de subsidie betrekking heeft;
- de door de subsidiërende overheid vereiste documenten in de vereffeningssfasen;
- de uiterste indieningsdatum voor elk van de in het vorige steepje vermelde documenten;
- de beherende administratieve dienst.

2. Onverminderd het laatste lid van dit punt, gaat elke subsidie gepaard met een overeenkomst waarin de bepalingen worden gepreciseerd voor de aanwending van de subsidie en voor de eventuele terugbetaling ervan.

Deze overeenkomst vermeldt nauwkeurig de uitgaven-categorieën waarvoor de subsidie kan worden aangewend en met name in voorkomend geval :

- de huur en huurlasten;
- de promotie- en publicatiekosten;
- de administratieve kosten;

Axe 2 : renforcer la cohésion territoriale
27.01.22.01.00

Coopération territoriale 27.01.21.01.00

Le Gouvernement est également autorisé à octroyer des subsides facultatifs à charge de nouvelles allocations de base, créées par arrêté ministériel de redistribution de crédits, à partir des 3 allocations de base reprises ci-dessus (en division 27, programme 0), et qui auraient comme objet des subsides facultatifs dans le cadre des mêmes objectifs.

Article 20

Pour l'année 2007, les subsides facultatifs repris à l'article 19 sont octroyés sous les conditions générales suivantes :

1. L'arrêté de subvention est élaboré par les services administratifs du pouvoir subsidiant et reprend au minimum :

- l'indication du bénéficiaire de la subvention et de son numéro de compte;
- la définition détaillée des fins auxquelles la subvention est accordée;
- le montant total octroyé;
- l'imputation budgétaire complète;
- les modalités de paiement;
- la période à laquelle la subvention se rapporte;
- les documents requis par le pouvoir subsidiant dans les phases de liquidation;
- la date limite pour l'introduction de chacun des documents mentionnés au petit tiret précédent;
- Le service administratif gestionnaire.

2. Sans préjudice du point dernier alinéa de ce point-ci, toute subvention est accompagnée d'une convention qui précise les dispositions relatives à l'utilisation de la subvention et au remboursement éventuel de celle-ci.

Cette convention mentionne avec précision les catégories de dépenses qui pourront être prises en charge par la subvention et notamment s'il échet :

- les loyers et les charges locatives;
- les frais de promotion et de publication;
- les frais administratifs;

- de voertuig- en verplaatsingskosten;
- de vergoeding van derden en van onderaannemers, de honoraria, het hulp personeel;
- de personeelskosten;
- de aflossingen en investeringen;
- de niet-terugvorderbare belastingen en taksen;
- de financiële lasten;
- de uitzonderlijke lasten.

Deze categorieën worden in detail vermeld in de overeenkomst naargelang van de gesubsidieerde projecten, op basis van de rubrieken van de begrotingsraming van de operatie.

Elke overeenkomst verwijst waar nodig naar de ministeriële omzendbrief vermeld in punt 11 van dit artikel.

Elke overeenkomst voorziet uitdrukkelijk in het toezicht door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid op de gesubsidieerde contractant en dit aan de hand van stukken en ter plaatse.

Indien het bedrag van de subsidie niet hoger ligt dan 12.500 euro, dan worden de vermeldingen voorzien in de vorige leden van dit punt hernomen in het subsidiebesluit.

3. Overeenkomstig artikel 4 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, is de subsidie onderworpen aan het transparantiebeginsel.

De subsidie mag nooit een verrijking van de begunstigde tot doel of gevolg hebben.

4. Een en dezelfde actie mag slechts aanleiding geven tot de toekenning van één enkele subsidie ten laste van een begrotingsprogramma ten gunste van een zelfde begunstigde, gedurende hetzelfde begrotingsjaar

5. Geen enkele actie mag worden begonnen vóór de ondertekening van de overeenkomst of het besluit.

Voor reeds aangevatte acties kan enkel en alleen een subsidie worden toegekend indien de aanvrager de noodzaak voor het starten van de actie vóór de ondertekening van de overeenkomst en het besluit kan aantonen.

6. De subsidieaanvragen moeten schriftelijk worden ingediend en vergezeld zijn van een begrotingsraming.

De bevoegde ordonnateur informeert de aanvrager schriftelijk over het gevolg dat aan zijn aanvraag wordt gegeven.

- les frais de véhicule et de déplacement;
- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires;
- les frais de personnel;
- les amortissements et investissements;
- les impôts et taxes non récupérables;
- les charges financières;
- les charges exceptionnelles.

Ces catégories sont détaillées dans la convention en fonction des projets subventionnés en prenant comme base les rubriques du budget prévisionnel de l'opération.

Chaque convention fait référence, le cas échéant, à la circulaire ministérielle mentionnée au point 11 du présent article.

Chaque convention prévoit explicitement le contrôle des services administratifs du pouvoir subsidiant, sur pièces et sur place, du contractant subventionné.

Si le montant de la subvention ne dépasse pas 12.500 euro, les mentions prévues au alinéas précédents du point-ci sont reprises dans l'arrêté de subvention.

3. Conformément à l'article 4 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, la subvention est soumise au principe de transparence.

La subvention ne peut avoir pour objet ou pour effet de donner lieu à un enrichissement pour le bénéficiaire.

4. Une même action ne peut donner lieu à l'octroi que d'une seule subvention à la charge d'un programme du budget en faveur d'un même bénéficiaire, au cours de la même année budgétaire.

5. Aucune action ne peut débuter avant la signature de la convention ou de l'arrêté.

Toutefois, une subvention peut être octroyée pour des actions déjà entamées si et seulement si le demandeur peut établir la nécessité du démarrage de l'action avant la signature de la convention et de l'arrêté.

6. Les demandes de subventions doivent être introduites par écrit et s'accompagner d'un budget prévisionnel.

L'ordonnateur compétent informe par écrit le demandeur des suites réservées à sa demande.

7. Indien de begunstigde van een subsidie een rechts-persoon is die op de datum van de beslissing om een opdracht uit te schrijven, opgericht werd met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen nut die niet van industriële of commerciële aard zijn en waarvan :

- ofwel de werkzaamheden voor meer dan vijftig procent gefinancierd worden door de diensten van de Regering of een autonome bestuursinstelling,
- ofwel het beheer onderworpen is aan toezicht door die diensten of instellingen,
- ofwel de leden van het bestuurs-, directie- of toezichts-orgaan voor meer dan de helft door die diensten of instellingen zijn aangewezen,

dan is deze onderworpen aan de bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, overeenkomstig artikel 4 van die wet.

8. De betalingsfrequentie wordt bepaald aan de hand van de financiële risico's die de begunstigde loopt, de duur en de voortgang van de actie en de aard van de kosten die de begunstigde gemaakt heeft.

9. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof en artikel 94 van de ordonnantie, wordt bij niet-naleving door de begunstigde van de bij wet of overeenkomst vastgestelde verplichtingen, de subsidie geschorst.

De beherende administratie brengt de begunstigde hiervan op de hoogte. Deze kan zijn opmerkingen formuleren.

Wanneer de begunstigde het bedrag van een subsidie geheel of gedeeltelijk dient terug te betalen, worden de vaststellingen van de beherende administratie en de opmerkingen geuit door de begunstigde ter advies voorgelegd aan de Inspectie van Financiën.

Over het controleverslag, de opmerkingen van de begunstigde en het advies van de Inspectie van Financiën stelt de beherende administratie een samenvattende nota op waarvan de conclusie wordt bezorgd aan de secundaire ordonnateur, die als enige gemachtigd is om het recht van de terugbetaling vast te stellen.

10. Het toezicht op de administratieve behandeling van het dossier en op het goede financiële beheer vindt plaats conform de artikelen 72, 77, 78, 79 en 93, § 2 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

7. Lorsque le bénéficiaire d'une subvention est une personne dotée d'une personnalité juridique qui, à la date de la décision de lancer un marché, a été créée pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial et dont :

- soit l'activité est financée à plus de cinquante pour cent par les services du Gouvernement ou un organisme administratif autonome,
- soit la gestion est soumise à un contrôle desdits services ou organismes,
- soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par lesdits services et organismes,

celle-ci est soumise aux dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, conformément à l'article 4 de ladite loi.

8. Le rythme des paiements est déterminé par rapport aux risques financiers encourus par le bénéficiaire, la durée et l'état d'avancement de l'action et la nature des frais exposés par le bénéficiaire.

9. Conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et de régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et à l'article 94 de l'ordonnance, en cas de non-respect par le bénéficiaire de ses obligations légales ou conventionnelles, la subvention est suspendue.

L'administration gestionnaire en avise le bénéficiaire qui peut formuler ses observations.

Lorsque le bénéficiaire est tenu de rembourser le montant en tout ou en partie d'une subvention, les constatations de l'administration gestionnaire et les observations émises par le bénéficiaire sont soumises à l'avis de l'Inspection des Finances.

Le rapport de contrôle, les observations du bénéficiaire et l'avis de l'Inspection des Finances font l'objet d'une note de synthèse par l'administration gestionnaire dont la conclusion est transmise à l'ordonnateur secondaire, seul habilité à établir le droit constaté du remboursement.

10. Les contrôles du traitement administratif du dossier et de bonne gestion financière sont exercés conformément aux articles 72, 77, 78, 79 et 93, § 2 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

11. Elke minister kan in het kader van de geldende regelgevende bepalingen een omzendbrief opstellen bestemd voor de begunstigde van een subsidie. Deze omzendbrief bepaalt :

- standaardmodellen van de stukken wanneer het aangegeven is de begunstigden te begeleiden;
- de na te leven termijnen voor het indienen van de vereiste verantwoordingsstukken;
- de exhaustieve lijst van de uitgaven die in aanmerking komen;
- de aanvraagprocedure voor betalingen;
- een beschrijving van het toezicht dat zal plaatsvinden.

Artikel 21

Ongeacht het aanslagjaar mogen ten laste van de basisallocatie 10.88.21.34.50 terugbetalingen aangerekend worden van belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen

Artikel 22

De variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectievelijke afdelingen op volgende wijze :

11. Chaque ministre peut, dans le cadre des dispositions réglementaires en vigueur, élaborer une circulaire destinée au bénéficiaire d'une subvention qui détermine :

- des modèles standards de pièces lorsqu'il s'indique de guider les bénéficiaires;
- les délais à respecter pour l'introduction des documents justificatifs nécessaires;
- la liste exhaustive des dépenses éligibles;
- la procédure de demande de paiements;
- le descriptif des contrôles qui seront exercés.

Article 21

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires organiques

Article 22

Les crédits variables des fonds budgétaires organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

Organieke begrotingsfondsen		Bedrag – Montant	Programma – Programme	Fonds budgétaires organiques
Afdeling 11				Division 11
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest	e)	0	2	Fonds bruxellois de développement économique régional
Fonds voor hulp aan ondernemingen	f)	0		Fonds d'aide aux entreprises
	e)	1.062	3	
	f)	0		
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	e)	300	4	Fonds pour la promotion du commerce extérieur
	f)	300		

Afdeling 12				Division 12
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	1.100 1.100	2	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	e) f)	3.000 3.000	3	Fonds pour l'équipement et les déplacements
Afdeling 15				Division 15
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	e) f)	9.865 6.915	2	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
Gewestelijk begrotingsfonds voor solidariteit	e) f)	104 104	7	Fonds budgétaire régional de solidarité
Fonds openbaar beheersrecht	e) f)	1.000 1.000	2	Fonds droit de gestion publique
Afdeling 16				Division 16
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	e) f)	1.125 1.000	1 en/et 2	Fonds d'aménagement urbain et foncier
Afdeling 17				Division 17
Fonds van het onroerend erfgoed		–	1 en/et 4	Fonds du patrimoine immobilier
Afdeling 18				Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu	e) f)	700 700	1	Fonds pour la protection de l'environnement
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	e) f)	2.826 2.826	1	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	e) f)	231 0	5	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
Afdeling 21				Division 21
Fonds inzake energiebeleid	e) f)	350 750	4	Fonds relatif à la politique de l'énergie
Sociaal fonds voor energiebegeleiding	e) f)	2.350 2.750	5	Fonds social de guidance énergétique
Afdeling 23				Division 23
Fonds voor het beheer van de gewest-schuld	e) f)	173.526 173.526	1	Fonds pour la gestion de la dette régionale
Totaal	e) f)	197.189 193.221		Total

Artikel 23

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van artikel 2-2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel integraal bestemd voor de betaling van specifieke acties voor de promotie van de buitenlandse handel (B.A. 11.42.21.12.11).

Artikel 24

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van de artikels 3 en 2, 11°, laatste lid van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de Begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) van het begrotingsartikel 18.52.25.73.41 gebruiken om tussen te komen in de financiering van het waterbeleid, de kosten te dragen en alle rechten en verplichtingen van het Gewest uit te oefenen, verbonden aan :

- a) de strijd tegen de overstromingen in risicowijken;
- b) het opvangen en de zuivering van afval- en regenwater;
- c) het waarborgen van een geïntegreerd beheer van afval- en regenwater;
- d) de werking van de zuiveringsinstallaties;
- e) het opstellen van statistieken;
- f) het toezicht op de staat van het oppervlaktewater en van dat opgevangen in riolen;
- g) de verwerving van materiële en niet-materiële goederen nodig voor de bescherming en de valorisatie van grond- en oppervlaktewater;
- h) de terugbetaling van het verschil tussen de bedragen van de geïnde voorafbetalingen en de bedragen van de verschuldigde belasting op het lozen van afvalwater, en ook aan de terugbetaling van de voorafbetalingen gestort door de belastingplichtigen van de belasting op het lozen van afvalwater.

Artikel 25

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag door tussenkomst van de Regering over het saldo van het begrotingsfonds

Article 23

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et de l'article 2-2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991, concernant la création de fonds budgétaires, les moyens du Fonds pour la promotion du commerce extérieur sont intégralement affectés au paiement des actions spécifiques de promotion du commerce extérieur (A.B. 11.42.21.12.11).

Article 24

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et aux articles 3 et 2, 11°, dernier alinéa de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) de l'article budgétaire 18.52.25.73.41 pour intervenir dans le financement de la politique de l'eau, assumer les coûts et exercer tous les droits et obligations de la Région liés à :

- a) la lutte contre les inondations dans les quartiers à risque;
- b) la collecte et l'épuration des eaux usées et pluviales;
- c) l'assurance d'une gestion intégrée des eaux usées et pluviales;
- d) au fonctionnement des organismes d'épuration;
- e) à l'établissement de statistiques;
- f) à la surveillance de l'état des eaux de surfaces et de celles collectées dans les égouts;
- g) à l'acquisition de biens corporels et incorporels nécessaires pour la protection et la valorisation des eaux souterraines et de surface;
- h) aux remboursements de la différence entre les montants de versements anticipés perçus et les montants de la taxe sur le déversement des eaux usées due ainsi qu'aux remboursements des versements anticipés versés par les redevables de la taxe sur le déversement des eaux usées.

Article 25

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement du solde du fonds budgétaire « Fonds pour la gestion de la dette régionale »

« Fonds voor het beheer van de gewestsschuld » (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt.

Artikel 26

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) verbonden aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens gebruiken om tussen te komen in de Europese programma's of programma's van andere internationale organisaties (B.A. 16.15.21.35.00).

Artikel 27

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw toegewezen aan het uitgavenartikel « Toewijzing van de stedenbouwkundige lasten aan de huisvesting » (15.24.34.51.11).

Artikel 28

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens toegewezen aan de uitgaven voor de opsporing, de vaststelling en de vervolging van de inbreuken op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de uitgaven voor de maatregelen ter stillegging van de in overtreding op ditzelfde Wetboek uitgevoerde handelingen en werken, en voor de maatregelen ter ambtshalve tenuitvoerlegging en ter herstelling in de oorspronkelijke staat.

IV. Bepalingen betreffende sectie II: Instellingen van openbaar nut van de categorieën A en B

Artikel 29

In afwijking op artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 7 april 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut, mogen de instellingen

(programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

Article 26

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) liés au Fonds d'aménagement urbain et foncier également pour intervenir dans les programmes européens ou d'autres organisations internationales (A.B. 16.15.21.35.00).

Article 27

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social est affectée à l'article de dépenses « Affectation des charges d'urbanisme au logement » (15.24.34.51.11).

Article 28

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les moyens du Fonds d'aménagement urbain et foncier sont également affectés aux dépenses afférentes à la recherche, à la constatation et à la poursuite des infractions au Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et aux dépenses afférentes aux mesures d'arrêt des actes et travaux commis en infraction au même Code et aux mesures d'exécution d'office et de remise en état.

IV. Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public des catégories A et B

Article 29

Par dérogation à l'article 3, § 1, de l'arrêté royal du 7 avril 1954 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les organismes d'intérêt public peuvent

gen van openbaar nut gesplitste kredieten (vastleggingskredieten en vereffeningskredieten) gebruiken voor de aanrekening van al hun uitgaven, ongeacht of hun uitvoeringsduur de duur van het begrotingsjaar overschrijdt of niet.

Artikel 30

De begroting van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 34.873.000 euro voor de ontvangsten en 34.873.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 31

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de uitrusting inzake informatica, telematica en cartografie.

Artikel 32

De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 82.645.180 euro voor de ontvangsten en voor de uitgaven, 85.996.315 euro voor de vastleggingskredieten en 82.645.180 euro voor de vereffeningskredieten, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 33

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de preventie, de financiering en plaatsing van middelen in het kader van de brandpreventie.

Artikel 34

De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 795.208 euro voor de ontvangsten en 795.208 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

utiliser des crédits dissociés (crédits d'engagement et crédits de liquidations) pour l'imputation de toutes leurs dépenses, que leur durée d'exécution dépasse le terme de l'année budgétaire ou pas.

Article 30

Est approuvé le budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 34.873.000 euros et pour les dépenses à 34.873.000 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 31

Le Centre informatique de la Région bruxelloise est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour l'équipement en matière informatique, télématique ou cartographique.

Article 32

Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 82.645.180 euros et pour les dépenses, à 85.996.315 euros pour les crédits d'engagement et à 82.645.180 euros pour les crédits de liquidation, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 33

Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour la prévention, le financement et le placement de dispositifs en matière de prévention d'incendie.

Article 34

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 795.208 euros et pour les dépenses à 795.208 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 35

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de door voormeld Fonds aangegeane leningen voor een bedrag dat de 239.740.000 euro in 2007 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 239.740.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01.01.96.10.

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de door voormeld Fonds aangegeane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat de 250.000.000 euro in 2007 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 250.000.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 48, artikel 480.06.01.08.00.

Artikel 36

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Artikel 37

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën gemachtigd fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

Artikel 38

De begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Article 35

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 239.740.000 euros en 2007.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 239.740.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, Recettes, Chapitre 44, article 442.01.01.96.10.

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par ledit Fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 250.000.000 euros en 2007.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 250.000.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, Recettes, Chapitre 48, article 480.06.01.08.00.

Article 36

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Article 37

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'état que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 38

Est approuvé, le budget de l'Institut Bruxellois pour la gestion pour l'environnement pour l'année 2007.

Deze begroting bedraagt 73.459.000 euro voor de ontvangsten en 73.459.000 euro voor de uitgaven.

Artikel 39

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Instituut voor Milieubeheer toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

Artikel 40

De begroting van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid – Net Brussel voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 173.732.000 euro voor de ontvangsten en 178.732.000 euro voor de uitgaven.

Artikel 41

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.

Artikel 42

De begroting van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 718.000 euro voor de ontvangsten en 718.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 43

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel toelagen toekennen.

Artikel 44

De begroting van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Ce budget s'élève pour les recettes à 73.459.000 euros et pour les dépenses à 73.459.000 euros.

Article 39

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 40

Est approuvé, le budget de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 173.732.000 euros et pour les dépenses à 178.732.000 euros.

Article 41

L'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararéregionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Article 42

Est approuvé le budget de l'Institut pour l'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 718.000 euros et pour les dépenses à 718.000 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 43

L'Institut pour l'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles est autorisée à dispenser des subsides dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 44

Est approuvé le budget du Fonds pour le Financement de la Politique de l'eau pour l'année 2007.

Deze begroting bedraagt 12.100.000 euro voor de ontvangsten en 12.100.000 euro voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel. In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid toelagen toekennen.

Artikel 45

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven gepland in 2007.

Artikel 46

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangaan in 2007 door de Haven van Brussel voor de realisatie van het Carcoke- en Bilc-project en dit voor een bedrag vastgesteld op 50.000.000 euro.

Artikel 47

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2007 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

Artikel 48

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid inzake tewerkstelling wordt de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2007 ten bedrage van een door de Regering vast te stellen bedrag.

V. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 49

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangaan in 2007 door de M.I.V.B om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum het totaal van de in 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 en 2006 door de M.I.V.B. niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgavenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Ce budget s'élève pour les recettes à 12.100.000 euros et pour les dépenses à 12.100.000 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance. Le Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau est autorisé à dispenser des subsides dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 45

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2007.

Article 46

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Port de Bruxelles en 2007 pour réaliser le projet Carcoke et Bilc et ce pour un montant fixé à 50.000.000 euros.

Article 47

La Société du Logement de la Région Bruxelloise est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2007 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

Article 48

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'Office Régional Bruxellois pour l'Emploi est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2007 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

V. Autres engagements de la Région

Article 49

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la S.T.I.B. en 2007 pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont alloués ni par sa propre capacité d'investissement, et ce pour un montant fixé au maximum au total des parties non empruntées par la S.T.I.B. en 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 et 2006 des montants d'emprunts maximaux repris dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé à apporter la garantie de la Région.

Onder lening wordt verstaan :

- alle soorten financiering op korte, middellange of lange termijn, met inbegrip van de programma's van privé-uitgiften van het type « commercial papers »;
- alle soorten verrichtingen uitgevoerd door de M.I.V.B. als huurder of als « lessee » van rollend materieel of van andere investeringen;
- de door de M.I.V.B. afgesloten leningen met het oog op de vervroegde terugbetaling of de consolidatie van bestaande leningen;
- de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselpercentages (« options, futures, swaps,... ») in strikte zin verbonden met de door het Gewest gewaarborgde schuldenlast.

Artikel 50

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de door het Gewest erkende instellingen voor sociaal krediet, volgens de controleregels en ten bedrage van een maximumbedrag die vastgesteld moeten worden door de Regering op voorstel van de Minister van Begroting en van de Staatssecretaris voor Huisvesting.

Artikel 51

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een maximumbedrag van 54.951.696 euro in 2007.

Artikel 52

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de N.V. Brussel-Zuid voor een maximumbedrag van 7.500.000 euro in 2007.

Artikel 53

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2007 door de Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer voor een maximumbedrag van 20.000.000 euro.

Par emprunt, on entend :

- tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes d'émissions privées type « commercial papers »;
- tous les types d'opérations effectuées par la S.T.I.B. au titre de locataire ou de « lessee » de matériel roulant ou d'autres investissements;
- les emprunts conclus par la S.T.I.B. en vue du remboursement anticipé ou de la consolidation d'emprunts existants;
- les opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change (« options, futures, swaps,... ») associées strictement à l'endettement garanti par la Région.

Article 50

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région, selon des modalités de contrôle et à concurrence d'un montant maximum à fixer par le Gouvernement, sur proposition du Ministre du Budget et du Secrétaire d'Etat du Logement.

Article 51

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 54.951.696 euros en 2007.

Article 52

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la S.A. Bruxelles-Midi n'excédant pas 7.500.000 euros en 2007.

Article 53

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2007 par la société Bruxelloise de la Gestion de l'Eau (S.B.G.E.) pour un montant n'excédant pas 20.000.000 euros.

Artikel 54

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2007 door de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GIMB) bij de Europese Investeringsbank, voor een maximumbedrag van 50.000.000 euro.

Artikel 55

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om, in toepassing van artikel 12 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om de gewestwaarborg te verlenen voor een maximumbedrag van 35.000.000 euro in 2007.

Artikel 56

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd ten laste van de basisallocatie 10.73.21.36.99 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 57

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de operaties tot dekking van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselkoersen (« options, futures, swaps, ... ») die in strikte zin verbonden zijn met de door het Gewest gewaarborgde schuld.

Artikel 58

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor een lening, af te sluiten door de N.V. EUROBIOTECH, voor een maximumbedrag van 9.500.000 euro in 2007.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan een lening die dient afgesloten door de N.V. ICAB, voor een maximumbedrag van 8.950.000 euro in 2007.

Artikel 59

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen

Article 54

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2007 par la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) auprès de la Banque européenne d'investissement, pour un montant n'excédant pas 50.000.000 euros.

Article 55

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter, en application de l'article 12 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, la garantie régionale pour un montant n'excédant pas 35.000.000 euros en 2007.

Article 56

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge de l'allocation de base 10.73.21.36.99 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 57

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux opérations de couverture du risque de variation des taux d'intérêts et de change (« options, futures, swaps, ... ») associées strictement à l'endettement garanti par le Région.

Article 58

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter par la S.A. EUROBIOTECH, pour un montant n'excédant pas 9.500.000 euros en 2007.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter par la S.A. ICAB, pour un montant n'excédant pas 8.950.000 euros en 2007.

Article 59

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts

aangegaan door Brussel-Energie voor een maximumbedrag van 65.000.000 euro in 2007.

Artikel 60

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de v.z.w. « Verbindingsbureau Brussel-Europa » waarvan ze de statuten heeft erkend.

VI. Slotbepaling

Artikel 61

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2007.

contractés par Bruxelles-Energie, pour un montant n'excédant pas 65.000.000 euros en 2007.

Article 60

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée « Bureau de liaison Bruxelles-Europe », dont elle a reconnu les statuts, une partie de bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

VI. Disposition finale

Article 61

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 11</p> <p>Economische Ontwikkeling</p> <p>1 Ondersteuning van het economisch beleid</p> <p>Activiteit 1 : Expertises en overheids-opdrachten</p> <p>Kosten voor expertises, beheer en onderzoek van dossiers, uitgevoerd door derden. Advocatenkosten</p> <p>Promotie van de economische ontwikkeling, plaatsing van reclame, opmaak van brochures, deelname aan beurzen, communicatiecampagnes en werkingskosten</p> <p>Activiteit 2 : Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten</p> <p>Toelagen aan privé-instellingen op grond van al dan niet jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten</p> <p>Subsidie aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming</p> <p>Activiteit 3 : Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten</p> <p>Krediet bestemd voor het Brussels Waarborgfonds met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Fonds</p> <p>Toelage aan de F.O.D. Mobiliteit en Vervoer gelast met de betaling van slooppremies en rentetolagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot</p> <p>Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)</p>	11.11 11.11 11.11 11.12 11.12 11.12 11.12 11.13 11.13 11.13 11.13 11.13	21.12.11 21.12.11 22.12.11 22.12.11 21.31.32 21.31.32 23.41.40 23.41.40 22.41.40 22.41.40 23.65.40 23.65.40 24.41.40	04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.52.0 04.52.0 04.11.0	b c b c b b c b b c b c b	190 190 60 60 900 1.100 4.320 4.320 854 854 1 1 1.200	310 200 100 100 1.160 1.200 4.581 4.581 1.100 1.100 1 1 1.310	<p>DIVISION 11</p> <p>Développement économique</p> <p>1 Support de la politique économique</p> <p>Activité 1 : Expertises et marchés publics</p> <p>Frais d'expertises, de gestion, d'instruction de dossiers effectués par des tiers. Frais d'avocats</p> <p>Promotion du développement économique, insertions publicitaires, réalisations de brochures, participation à des salons, campagnes de communication et frais de fonctionnement</p> <p>Activité 2 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes privés</p> <p>Subsidies à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle</p> <p>Subvention à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise</p> <p>Activité 3 : Subsidies à fonds perdu pour frais de fonctionnement à des organismes publics</p> <p>Crédit destiné au Fonds de garantie bruxellois en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds</p> <p>Subside au S.P.F. Mobilité et Transports chargé du paiement des primes de déchargement et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure</p> <p>Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale(CESRBC)</p>

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)	11.13	24.41.40	04.11.0	c	1.200	1.310	Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)
Activiteit 6 : Steun aan technische- en beroepsscholen	11.16	21.33.00	04.21.0	b	500	2.075	Activité 6 : Soutien aux écoles techniques et professionnelles
Tussenkomst in het uitrustingsmaterieel van de technische- en beroepsscholen	11.16	21.33.00	04.21.0	c	2.000	1.000	Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles
Totaal programma 1				b c e	8.025 9.725 -	10.637 9.492 -	Totaux programme 1
2 Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven							2 Aide aux entreprises et nouvelles initiatives
Activiteit 1 : Rentetoelagen en kosteloze toelagen	11.21	21.31.32	04.11.0	b	5.100	5.500	Activité 1 : Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus
Rentetoelagen toegekend in het kader van de ordonnantie van 01/04/2004 (RB van 20/10/2005) en in het kader van de Wet van 04/08/1978	11.21	21.31.32	04.11.0	c	7.500	7.000	Subventions-intérêts accordées dans le cadre de l'ordonnance du 01/04/2004 (AG du 20/10/2005) et dans le cadre de la loi du 04/08/1978
Toelagen in het kader van de ordonnantie van 01/07/1993 voor de realisatie van studies, beheeradvies en opleidingen	11.21	22.31.32	04.11.0	b	2.000	2.300	Subvention dans le cadre de l'ordonnance du 01/07/1993 pour la réalisation d'études, de conseils en gestion et d'actions de formation
Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21	22.31.32	04.11.0	c	2.000	2.300	Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement de PME
Handelskerncontracten	11.21	23.31.32	04.11.0	c	483	483	Contrats noyaux commerciaux
Toelage aan de B.G.D.A. voor de steun aan ondernemingen in het kader van zijn statutaire opdrachten (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983 en andere specifieke opdrachten)	11.21	24.33.00	04.11.0	b	250	250	Subvention à l'O.R.B.Em. pour le soutien aux entreprises dans le cadre de ses missions statutaires (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983 et autres missions spécifiques)
Toelage aan de B.G.D.A. voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 §2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21	25.41.40	04.12.0	c	2.750	2.000	Subvention à l'O.R.B.Em. pour des programmes d'aide aux PME (article 8 §2 de l'ordonnance du 1 juillet 1993)
	11.21	26.41.40	04.12.0	b	-	-	
	11.21	26.41.40	04.12.0	c	-	-	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) credits d'ordonnancement c) credits d'engagement e) credits d'ordonnancement variables f) credits d'engagement variables
Toelagen in het kader van de promotie van het voorgedij-programma	11.21	29.31.32	41.40.0	b	200	200	Subventionen en vue de la promotion du tutorat
Activiteit 2 : Kapitaalpremies	11.21	29.31.32	41.40.0	c	200	400	Activité 2 : Primes en capital
Rentotoelagen toegekend in het kader van de ordonnantie van 01/04/2004 (RB van 20/10/2005) en in het kader van de Wet van 04/08/1978	11.22	21.51.12	04.11.0	b	5.000	5.500	Subventions-intérêts accordées dans le cadre de l'ordonnance du 01/04/2004 (AG du 20/10/2005) et dans le cadre de la loi du 04/08/1978
Kapitaalpremies in het kader van de ordonnantie van 01/07/1993 (bijzondere investeringen)	11.22	21.51.12	04.11.0	c	6.000	7.500	Primes en capital dans le cadre de l'ordonnance du 01/07/1993 (investissements spécifiques)
Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen met inbegrip van financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid ten voordele van de middelgrote ondernemingen	11.22	22.51.12 24.51.12	04.11.0 04.11.0	c b	5.000 -	5.000 -	Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale en faveur des entreprises moyennes
Activiteit 4 : Projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds	11.22	24.51.12	04.11.0	c	-	-	Activité 4 : Projets du Fonds Européen de Développement Régional (FEDEP) et du Fonds Social Européen (FSE)
Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)	11.24	21.51.12	04.11.0	e	-	-	Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen de Développement régional (FEDER)
Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24	21.51.12 22.43.22	04.11.0 04.11.0	f e	-	-	Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen
Activiteit 5 : Diverse projecten	11.24	22.43.22	04.11.0	f	-	-	Activité 5 : Projets divers
Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25	24.31.32	04.73.0	b	1.200	1.200	Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme
Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport - Brussel"	11.25	25.31.32	04.60.0	b	1.200 212	1.200 -	Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Teleport - Bruxelles"
	11.25	25.31.32	04.60.0	c	212	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringkredieten c) vastleggingkredieten e) variabele ordonnanceringkredieten f) variabele vastleggingkredieten							
Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen in het kader van specifieke opdrachten	11.25	29.51.12	04.11.0	b	682	682	Subsides à la S.R.I.B. ou à ses filiales dans le cadre d'actions spécifiques
Tussenkomst in de maatschappijen voor exploitatie van de incubatoren	11.25	29.51.12 31.81.42	04.11.0 04.11.0	c b	682 -	682 -	Participation dans les sociétés d'exploitation des incubateurs
Facultatieve en kosteloze toelagen met het oog op de promotie van de handelsactiviteit	11.25	31.81.42 32.33.00	04.11.0 00.33.0	c b	- 750	1.000	Subventions facultatives et à fonds perdu en vue de la promotion de l'activité commerciale
Activiteit 6 : Bedrijvencentra	11.25	32.33.00	00.33.0	c	750	1.000	Activité 6 : Centres d'entreprises
Toelagen aan incubatiecentra	11.26	21.31.32	04.11.0	b	435	555	Subsides aux centres d'incubation
Dotatie aan de G.O.M.B. voor participatie in bedrijvencentra	11.26	21.31.32 23.61.40	04.11.0 04.11.0	c b	550 -	555 -	Dotation à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.26	23.61.40 25.41.40	04.11.0 04.11.0	c b	- -	- -	Dotation à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Activiteit 7 : Sociale economie	11.26	25.41.40	04.11.0	c	-	-	Activité 7 : Economie sociale
Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27	21.31.32	04.11.0	b	300	-	Subventions à fonds perdu et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale
Toelagen aan de G.I.M.B. of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie	11.27	21.31.32 24.51.21	04.11.0 04.11.0	c b	- 248	- -	Subventions à la S.R.I.B. ou à ses filiales concernant l'économie sociale
Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie	11.27	24.51.21 26.31.32	04.11.0 04.12.0	c b	- 310	- -	Ordonnance concernant l'économie sociale
Activiteit 9 : Ondersteuning van de door de GOMB ontplooiende economische activiteiten	11.27	26.31.32	04.12.0	c	-	-	Activité 9 : Support des activités économiques développées par la SDRB
Werkingsdotatie aan de G.O.M.B.	11.29	21.41.40	04.11.0	b	1.476	1.740	Dotation de fonctionnement à la S.D.R.B.
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen	11.29	21.41.40 23.61.41	04.11.0 04.11.0	c b	1.476 7.500	1.740 10.000	Dotation à la S.D.R.B. pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprise
	11.29	23.61.41	04.11.0	c	9.000	9.000	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Initial 2006 ---- Initieel 2006	Initial 2007 ---- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de oprichting, de aankoop en uitrusting van de incubatoren	11.29	24.61.40	04.11.0	b	1.250	-	Dotatie à la S.D.R.B. pour la création, l'acquisition et l'équipement d'incubateurs
Schadevergoedingen aan derden in uitvoering van artikel 4, §4, 2° van de ordonnantie van 01/04/2004, betreffende de gewestelijke hulp voor algemene investeringen voor micro-, kleine en middelgrote ondernemingen	11.29	24.61.40	04.11.0	c	-	-	Indemnités à des tiers en application de l'article 4, §4, 2° de l'ordonnance du 01/04/2004, relative aux aides régionales pour les investissements généraux pour les micro-, petites et moyennes entreprises
Investeringstoelagen aan de incubatoren	11.29	25.34.41	04.11.0	c	50	10	Subsides d'investissements aux incubateurs
Totaal programma 2	11.29	26.51.10	04.11.0	b	-	980	Totaux programme 2
3 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek	11.31	21.12.11	04.81.0	b	34.155	36.359	3 Encouragement à la recherche scientifique et technologique
Activiteit 1 : Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek	11.31	21.12.11	04.81.0	c	38.103	39.120	Activité 1 : Subsidés à la recherche scientifique
Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden. Advocaatenkosten	11.31	22.12.11	04.81.0	b	-	-	Frais d'expertises, gestion et recherches par des tiers. Frais d'avocats
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's	11.31	22.12.11	04.81.0	c	250	375	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens
Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31	23.12.11	04.81.0	b	5.700	6.000	Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux
Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	23.12.11	04.81.0	c	6.100	7.500	Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002)
	11.31	24.31.32	04.81.0	b	7.000	8.000	
	11.31	24.31.32	04.81.0	c	7.500	8.500	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NIN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique Subsides en soutien à des actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens, subside au CIRB Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux Subventions à des PME pour des micro-projets Dépenses de toute nature en vue de promouvoir la recherche scientifique Dépenses de toute nature dans le cadre de la promotion de la recherche scientifique Subventions à des PME pour les études de faisabilité technique, le dépôt et le maintien de brevets (article 8§3 de l'ordonnance du 21 février 2002) Subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (article 9 de l'ordonnance du 21 février 2002) Subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (article 10 de l'ordonnance du 21 février 2002) Subventions pour le développement préconcurrentiel Subvention à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais du domaine de Latour de Freins
Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing	11.31	25.31.32	04.81.0	b	920	1.160	
Subsidies ter ondersteuning van onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en valorisatie-initiatieven op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's, subside aan het CIBG	11.31 11.31	25.31.32 26.41.40	04.81.0 01.33.0	c b	990 135	1.250 135	
Investeringssteun voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's	11.31 11.31	26.41.40 27.51.12	01.33.0 04.81.0	c b	156 250	135 500	
Toelagen aan de KMO's voor micro-projecten	11.31 11.31	27.51.12 28.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	300 200	500 200	
Allerhande uitgaven ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	28.31.32 29.33.00	04.81.0 04.81.0	c b	400 300	400 300	
Allerhande uitgaven in het kader van de promotie van het wetenschappelijk onderzoek	11.31 11.31	29.33.00 30.12.11	04.81.0 04.81.0	c b	300 150	300 150	
Toelagen aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies, de indiening en instandhouding van octrooien (artikel 8§3 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	30.12.11 32.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	150 200	150 247	
Toelagen aan individuele uitvinders voor de technische haalbaarheidsstudies (artikel 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	32.31.32 33.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	200 38	200 10	
Toelagen voor de realisatie van de met O&O verwante diensten (artikel 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31 11.31	33.31.32 34.12.11	04.81.0 04.81.0	c b	38 115	10 1.515	
Toelagen voor pre concurrentie ontwikkeling	11.31 11.31	34.12.11 35.31.32	04.81.0 04.81.0	c b	230 4.000	1.700 4.300	
Toelagen aan de Grondregie van het B.H.G. voor de onkosten van het domein van Latour de Freins	11.31 11.31	35.31.32 36.41.30	04.81.0 04.81.0	c b	4.000 -	5.000 -	

b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
Toelage aan de Grondregie van het B.H.G. voor de onkosten van het domein van Latour de Freins	11.31	36.41.30	04.81.0	c	-	-	Subvention à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais du domaine de Latour de Freins
Dotatie aan het I.W.O.I.B.	11.31	37.41.40	04.81.0	b	674	713	Dotatie à l'I.R.S.I.B.
Toelagen in verband met de technologische ontwikkeling van de cinema	11.31	37.41.40	04.81.0	c	674	713	
Bezoldigingen van het personeel van het IWOIB	11.31	37.41.40	04.81.0	e	-	-	
Toelage voor het programma SOIB	11.31	37.41.40	04.81.0	f	-	-	Subsides relatifs au développement technologique du cinéma
Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten	11.31	38.31.32	04.81.0	b	-	-	Subsides relatifs au développement technologique du cinéma
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	38.31.32	04.81.0	c	-	-	Rémunérations du personnel de l'IRSIB
Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten	11.31	39.11.00	04.81.0	b	1.551	1.632	Rémunérations du personnel de l'IRSIB
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	39.11.00	04.81.0	c	1.551	1.632	Subvention pour le programme SOIB
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	40.12.11	04.81.0	b	-	500	Subvention pour le programme SOIB
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.31	40.12.11	04.81.0	c	-	1.000	Activité 2 : Avances récupérables
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek en de pre concurrentiële ontwikkeling (artikel 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002)	11.32	21.81.12	04.81.0	b	500	592	Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement pré concurrentiel (article 7 de l'ordonnance du 21 février 2002)
Totaal programma 3	11.32	21.81.12	04.81.0	c	250	801	Totaux programme 3
4 Bevordering van de buitenlandse handel	11.32	21.81.12	04.81.0	e	1.720	1.062	
Activiteit 1 : Algemene initiatieven	11.32	21.81.12	04.81.0	f	1.520	-	4 Promotion du commerce
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel (wedden, vakantiegeld en diverse tussenkomsten)	11.41	04.11.00	04.11.0	b	1.300	1.400	Activité 1 : Initiatives générales
Totaal programma 3	11.41	04.11.00	04.11.0	c	1.300	1.400	Rémunérations du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur (salaires, pécules de vacances et interventions diverses)

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten							
Werkingskosten van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel	11.41	21.12.11	04.11.0	b	3.355	3.355	Frais de fonctionnement du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.41 11.41	21.12.11 22.32.00	04.11.0 04.11.0	c b	3.355 720	3.355 720	Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 2 : Specifieke acties							Activité 2 : Actions spécifiques
Specifieke uitgaven voor de uitvoering van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. -	11.42	21.12.11	04.11.0	b	1.100	1.050	Dépenses spécifiques nécessitées par l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale - Frais de représentation, de prospection à l'occasion des manifestations à caractère économique dans le pays et à l'étranger - Organisation de conférences, de séminaires et de concours - Intervention dans les frais d'organisation de manifestations, d'élaboration et de diffusion d'informations - Autres dépenses de même nature - Frais d'avocats
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse handel en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremonieelkosten	11.42 11.42 11.42 11.42	21.12.11 21.12.11 21.12.11 22.12.11	04.11.0 04.11.0 04.11.0 04.11.0	c e f b	1.700 200 200 48	1.650 300 300 48	Frais de voyage du Ministre chargé du commerce extérieur et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid tot bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest	11.42 11.42	22.12.11 23.32.00	04.11.0 04.11.0	c b	48 550	48 600	Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région
Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten	11.42 11.42	23.32.00 24.31.32	04.11.0 04.11.0	c b	600 700	600 1.000	Octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Initial 2006 ---- Initieel 2006	Initial 2007 ---- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Toekenning van leningen aan ondernemingen	11.42	24.31.32	04.11.0	c	1.100	1.100	Octroi de prêts aux entreprises
	11.42	26.81.12	04.11.0	b	-	-	
	11.42	26.81.12	04.11.0	c	-	-	
	11.42	26.81.12	04.11.0	e	-	-	
	11.42	26.81.12	04.11.0	f	-	-	
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de buitenlandse handel	11.42	27.01.00	04.11.0	b	450	-	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation du commerce extérieur
Dotatie aan het Agentschap voor de buitenlandse handel	11.42	27.01.00	04.11.0	c	533	-	
Informatie en communicatie	11.42	28.45.40	04.11.0	b	-	300	Dotation à l'Agence pour le Commerce extérieur
	11.42	28.45.40	04.11.0	c	-	300	Information et communication
	11.42	29.12.11	04.11.0	b	-	220	
	11.42	29.12.11	04.11.0	c	-	220	
Totaal programma 4					8.223	8.693	Totaux programme 4
					9.356	9.393	
5 Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest					200	300	5 Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 1 : Prospectie					200	300	Activité 1 : Prospection
Bevordering van buitenlandse investeringen	11.51	21.12.11	04.11.0	b	400	600	Promotion des investissements étrangers
Reiskosten van de Minister belast met buitenlandse investeringen en bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de leden van zijn Kabinet, met inbegrip van representatie, -ontvangst- en ceremoniecosten	11.51	21.12.11	04.11.0	c	400	600	Frais de voyage du Ministre chargé des investissements étrangers et de la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres de son Cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonie
	11.51	23.12.11	04.11.0	b	38	38	
Totaal programma 5	11.51	23.12.11	04.11.0	c	38	50	Totaux programme 5
					438	638	
6 Economische ontwikkeling van de wijken					438	650	6 Développement économique des quartiers
Studiekosten, kosten expertises, beheer van dossiers door derden	11.61	21.12.11	06.20.0	b	100	125	Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers
Toelagen aan privéinstellingen en privéverenigingen	11.61	21.12.11	06.20.0	c	125	125	Subventions à des organismes et des associations privés
	11.61	22.33.00	06.20.0	b	25	25	
	11.61	22.33.00	06.20.0	c	25	25	

b) ordonnancierskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancierskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ---- A P A	AB NN CE ---- BA NN EC	CF ---- FC	SC ---- KS	Initial 2006 ---- Initieel 2006	Initial 2007 ---- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables
Dotatie aan de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61	23.61.30	06.20.0	b	-	-	Dotatie au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique
Werkingsubsidies aan bedrijvencentra en aan de loketten voor lokale economie	11.61 11.61	23.61.30 24.31.32	06.20.0 06.20.0	c b	-	1.200	Subsidies de fonctionnement aux centres d'entreprises et des Guichets d'économie locale
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de participatie in bedrijvencentra	11.61 11.61	24.31.32 25.61.40	06.20.0 06.20.0	c b	600 45	1.800 30	Dotatie à la S.D.R.B. pour la participation dans les centres d'entreprises
Dotatie aan de G.O.M.B. voor de animatie van het netwerk van bedrijvencentra	11.61 11.61	25.61.40 26.61.40	06.20.0 06.20.0	c b	45 45	30 60	Dotatie à la S.D.R.B. pour l'animation du réseau de centres d'entreprises
Werkings Atrium voor de handelswijkcontracten in de R.V.O.H.R.	11.61 11.61	26.61.40 27.33.00	06.20.0 06.20.0	c b	45 2.456	60 2.532	Fonctionnement d'Atrium pour les contrats de quartier commerçant dan l'EDRLR
Totaal programma 6	11.61	27.33.00	06.20.0	c	2.456	2.532	Totaux programme 6
7 Agro voedingssector				b c e f	3.271 3.296	3.972 4.572	7 Secteur agro-alimentaire
Activiteit 1 : Ondersteuning van het landbouwbeleid							Activité 1 : Soutien de la politique agricole
Uitgaven van allerlei aard	11.71 11.71 11.71	21.01.00 21.01.00 22.32.00	04.20.0 04.20.0 04.20.0	b c b	100 100 40	100 100 40	Dépenses de toute nature Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes
Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.71 11.71	22.32.00 24.45.40	04.20.0 04.20.0	c b	40 250	40 250	Dépenses en exécution de l'accord de coopération du 18 juin 2003 concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de la pêche et de l'agriculture
Uitgaven in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden in het domein van de visvangst en de landbouw	11.71	24.45.40	04.20.0	c	250	250	Activité 2 : Centre d'expertise alimentaire
Activiteit 2 : Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.72	21.12.11	04.81.0	b	155	155	Dépenses de fonctionnement du Centre d'expertise alimentaire
Werkingsuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise							

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Werkingsuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise Investeringsuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.72 11.72 11.72	21.12.11 22.74.22 22.74.22	04.81.0 04.81.0 04.81.0	c b c	155 105 105	155 105 105	Dépenses de fonctionnement du Centre d'expertise alimentaire Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire
Totaal programma 7				b c e f	650 650 - -	650 650 - -	Totaux programme 7
TOTAAL AFDELING 11				b c e f	76.868 84.786 1.920 1.720	87.372 94.172 1.362 300	TOTALS DIVISION 11

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
<p>AFDELING 13 Tewerkstelling</p> <p>1 Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling</p>	13.11	21.12.11	04.12.0	b	148	268	<p>DIVISION 13 Emploi</p> <p>1 Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle</p>
<p>Activiteit 1 : Studies, publicaties</p> <p>Kosten voor studies, experimenten, publicaties en diverse kosten inzake tewerkstelling. Advocaatkosten</p>	13.11	21.12.11	04.12.0	c	148	320	<p>Activité 1 : Etudes, publications</p> <p>Frais d'études, d'expérimentations, de publications et frais divers en matière d'emploi - Frais d'avocats</p>
<p>Activiteit 2 : Bevordering van activiteiten</p> <p>Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)</p>	13.12	21.33.00	04.12.0	b	300	300	<p>Activité 2 : Promotion d'activités</p> <p>Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)</p>
<p>Toelage aan de B.G.D.A. voor de campagne voor de bestrijding van de discriminatie bij aanwerving</p>	13.12 13.12	21.33.00 23.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	300 600	360 900	<p>Subside à l'O.R.B.Em. pour la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche</p>
<p>Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de sociale economie</p>	13.12 13.12	23.41.40 24.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	750 -	900 -	<p>Subvention à l'O.R.B.Em. pour la promotion de l'économie sociale</p>
<p>Toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de werkgelegenheid en tot opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene benodigdheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)</p>	13.12 13.12	24.41.40 25.43.20	04.12.0 04.12.0	c b	- 30	- 30	<p>Subsides aux communes relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyer, chauffage, éclairage et fourniture générale de locaux où les activités s'exercent)</p>
<p>Facultatieve subsidies voor de promotie van tewerkstelling binnen de bedrijven</p>	13.12	25.43.20 28.31.32	04.12.0 04.12.0	c b	30 -	30 150	<p>Subsides facultatifs à la promotion de l'emploi dans les entreprises</p>
	13.12	28.31.32	04.12.0	c	-	150	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
b) ordonnancementskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancementskredieten f) variabele vastleggingskredieten	13.13 13.13 13.13 13.13 13.13	21.33.00 21.33.00 22.51.21 22.51.21 23.31.32	04.12.0 04.12.0 04.12.0 04.12.0 04.12.0	b c b c b	600 600 496 496 1.240	600 600 646 646 3.250	Activité 3 : Economie plurielle Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale Subventions à la SRIB ou à ses filiales concernant l'économie sociale Ordonnance concernant l'économie sociale
Activiteit 3 : Meerwaarde economie Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie Toelagen aan de GIMB of aan haar filialen met betrekking tot de sociale economie Ordonnantie met betrekking tot de sociale economie	13.14 13.14 13.14	21.41.40 21.41.40 23.61.41	04.12.0 04.12.0 04.12.0	b c b	31.729 31.729 2.373	32.167 32.167 1.903	Activité 4 : Fonctionnement de l'ORBEM Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM Subside à l'ORBEM en vue de couvrir les charges d'amortissement de ses biens patrimoniaux
Toelage aan de BGDA voor de verwerving van duurzame goederen	13.14 13.14	23.61.41 24.61.41	04.12.0 04.12.0	c b	2.373 350	1.903 350	Subvention accordée à l'ORBEM pour l'acquisition de biens durables
Activiteit 5 : Aanwervingspremies Toelage aan de BGDA voor cheques en premies	13.15 13.15	21.41.40 21.41.40	04.12.0 04.12.0	b c	3.500 3.500	5.000 5.000	Activité 5 : Primes à l'embauche Subvention à l'ORBEM pour les chèques et primes
Activiteit 6 : Partnerships bij het actief zoeken naar werk	13.16	21.41.40	04.12.0	b	1.520	2.000	Activité 6 : Partenariat en matière de recherche active d'emploi
Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid bij het actief zoeken naar werk (aandeel van het Gewest)	13.16 13.16	21.41.40 23.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	1.640 1.021	2.000 1.201	Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat en matière de recherche active d'emploi (quote-part régionale)
Toelage aan de BGDA voor de financiering van de kinderdagverblijven van de BGDA en het partnership met kinderdagverblijven	13.16	23.41.40	04.12.0	c	1.021	1.201	Subvention à l'ORBEM pour le financement des maisons d'enfants de l'ORBEM et le partenariat avec les crèches

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Activiteit 7 : Partnerships inzake socio-professionele inschakeling Toelage aan de BGDA voor het ontwikkelen van een partnershipbeleid in het raam van de gecoördineerde maatregelen voor socio-professionele inschakeling	13.17	21.41.40	04.12.0	b	4.279	4.512	Activité 7 : Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle Subvention à l'ORBEM pour le développement d'une politique de partenariat dans le cadre de dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle
Toepassing van het non-profit akkoord op de organismen voor socio-professionele inschakeling	13.17 13.17	21.41.40 22.33.00	04.12.0 04.12.0	c b	4.424 2.080	4.512 2.120	Application de l'accord du non marchand aux organismes d'insertion socio-professionnelle
Toelage aan de B.G.D.A. voor de reconversie-, crisis en begeleidingscellen	13.17 13.18	22.33.00 21.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	2.580 -	2.120 1.500	Subvention à l'O.R.B.E.M. pour cellules de reconversion-, crisis et d'accompagnement
Cofinanciering betreffende referentiecentra	13.18 13.19	21.41.40 21.61.40	04.12.0 04.12.0	c b	- 1.500	1.500 2.500	Cofinancements en matière de centres de référence
Totaal programma 1	13.19	21.61.40	04.12.0	c	1.500	3.000	Totaux programme 1
2 Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA); met inbegrip van de trekkingsrechten				b c e f	51.766 52.714 - -	59.397 60.009 - -	2 Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM); y compris les droits de tirage
Activiteit 1 : Wedertewerkstelling en trekkingsrechten Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk II)	13.21	21.41.40	04.12.0	b	-	-	Activité 1 : Remise au travail et droits de tirage Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n°25 du 24 mars 1982, chapitre II)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen (koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986)	13.21 13.21	21.41.40 22.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	- 24.596	- 23.921	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales (arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986)
	13.21	22.41.40	04.12.0	c	24.596	23.921	

b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	Initial 2006 ----- Initieel 2006	Initial 2007 ----- Initieel 2007	b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Basispremie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4 § 1)	13.21	23.41.40	04.12.0	b	3.530	4.000	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime de base (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 1er)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s. - Verhoogde premie (koninklijk besluit van 21 juni 1989, art. 4 § 2)	13.21 13.21	23.41.40 24.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	3.530 123.368	4.000 132.235	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - Prime majorée (arrêté royal du 21 juin 1989, art. 4 § 2)
Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, hoofdstuk III)	13.21 13.21	24.41.40 25.41.40	04.12.0 04.12.0	c b	123.368 -	132.235 -	Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982, chapitre III)
Activiteit 2 : Plaatsing	13.21	25.41.40	04.12.0	c	-	-	Activité 2 : Placement
Toelage verleend aan de BGDA inzake plaatsing	13.22	21.41.40	04.12.0	b	-	140	Subvention accordée à l'ORBEM en matière de placement
Activiteit 3 : Doorstromingsprogramma (DP)	13.22	21.41.40	04.12.0	c	-	140	Activité 3 : Programme de transition professionnelle (PTP)
Toelage aan de BGDA voor het Doorstromingsprogramma (DP)	13.23	21.41.40	04.12.0	b	5.200	5.200	Subvention à l'ORBEM pour le Programme de transition professionnelle (PTP)
Transversale initiatieven inzake tewerkstelling	13.23 13.23 13.23	21.41.40 22.41.40 22.41.40	04.12.0 04.12.0 04.12.0	c b c	5.200 3.747 3.747	5.200 4.674 4.674	Initiatives transversales en matière d'emploi
Activiteit 4 : Toelage aan de B.G.D.A. voor de promotie van de dienstcheques	13.24	21.41.40	04.12.0	b	200	200	Activité 4 : Subvention à l'O.R.B.E.M. pour la promotion des titres-services
Toelage voor de promotie van de dienstcheques	13.24	21.41.40	04.12.0	c	200	200	Subside pour la promotion des titres-services
Totaal programma 2					160.641 160.641	170.370 170.370	Totaux programme 2
					-	-	
TOTAAL AFDELING 13					212.407 213.355	229.767 230.379	TOTAUX DIVISION 13
					-	-	

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
			S.I.A.M.U	B.D.M.H.	
			Recettes	Ontvangsten	
			CHAPITRE 41	HOOFDSTUK 41	
			Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire	Opbrengsten voortvloeiend uit de uitvoering van de statutaire opdracht	
			RECETTES FONCTIONNELLES	FUNCTIONELE ONTVANGSTEN	
			Produits de prestations	Opbrengst van prestaties	
411 03 01	700100	16.10	a) Recettes diverses	510.000,00	a) Diverse ontvangsten
411 03 02	700200	16.12	Pompiers	1.650.000,00	Brandweer
411 03 03	700300	16.12	AMU (VP, DOM, ...)	2.500,00	DGH
411 07			b) Remboursement de Communications téléphon.		b) Terugbetaling van telefoongesprekken
411 07 01	700400	16.10	Produits des redevances et des cotisations	188.330	Opbrengst van retributies en bijdragen
411 07 02	700500	16.10	a) Remboursements/rais de surveillance	1.300.000,00	a) terugbetaling van bewakingskosten
411 07 03	700600	16.12	b) Prestations administratives Prévention	350.000,00	b) Administratieve prestaties Préventie
411 08			c) Services des Ambul. (CPAS)		c) Dienst der ziekenwag thuis
411 08 01	746100	38.3	Recettes de transfert	100.000,00	Ontvangsten van overdrachten
411 08 02	747000	46.4	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	155.000,00	a) Door de verzek. maatschap vergoedingen
411 08 03	700700	16.20	b) Primes engagement contractuels subsidiés	145.000,00	b) Premies voor de in dienst-neming van gesubsidieerde contractuelen
411 10 01	751100	26.11	c) Convention de secours communes hors Agglo	2.500,00	c) Overeenkomsten met de gemeenten buiten Agglo
411 11 01	743000	11.11	Intérêts pour retard de paiements des redevances		Intresten wegens achters-tallige betalingen van bijdragen
414 09 01	764000	06.00	Remboursements frais de personnes détachées	40.750,00	Terugbetaling gedetacheerd personeel
414 09 02	764.000	46.10	RECETTES EXCEPTIONNELLES	80.000,00	UITZONDERINGSONTVANGSTEN
			Recettes accidentelles		Toevallige ontvangsten
			Recettes CCFB		Ontvangsten FCCB
			TOTAL CHAPITRE 41	4.524.080,00	TOTAAL HOOFDSTUK 41
			CHAPITRE 42		HOOFDSTUK 42
			Recettes avec affectation spéciale		Ontvangsten met bijzondere aanwending
425 05 01	750000	26.1	INTERETS CREDITEUR (PM)		KREDIETINTRESTEN (PM)
			TOTAL CHAPITRE 42		TOTAAL HOOFDSTUK 42

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiale Begroting 2007	Teksten
			S.I.A.M.U		B.D.M.H.
			CHAPITRE 43		HOOFDSTUK 43
			Produits de la vente d'objets patrimoniaux		Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen
430 01 01	766000	76.00	Vente de terrain et bâtiment (P.M)		Verkoop van onroerende goederen (P.M.)
430 05 01	765000	77.10	Véhicules	100.000,00	Autovoertuigen (P.M.)
			TOTAL CHAPITRE 43	100.000,00	TOTAAL HOOFDSTUK 43
			CHAPITRE 44		HOOFDSTUK 44
			PRODUITS D'EMPRUNTS		OPBRENGST VAN LENINGEN
442 01 01	173000	96.10	Produits d'emprunts		Opbrengst van leningen
442 01 02	174000	96.10	Reprise d'emprunts de l'Agglomération de Bruxelles		Overname van leningen van de Brusselse Agglomeratie
			TOTAL CHAPITRE 44		TOTAAL HOOFDSTUK 44
			CHAPITRE 45		HOOFDSTUK 45
			Intervention des Autorités		Tussenkomst van de Overheden
			INTERVENTION DES AUTORITES		TUSSENKOMST VAN DE OVERHEDEN
			A FONDS PERDUS		NIET TERUG VORDERBAAR
450 01 01	740000	49.43	a) Intervention de l'Etat Fédéral	1.121.100,00	a) Federale Staatssuskenkomsten
450 02 01	740100	46.40	b) Région de Bxl-Capitale	76.735.000,00	b) B.H. Gewest
450 03 01	740150	66.41	c) Dotation Pour Remboursem. Emprunts	77.856.100,00	c) Dotatie voor terugbet. van de leningen
			TOTAL CHAPITRE 45		TOTAAL HOOFDSTUK 45
			CHAPITRE 47		HOOFDSTUK 47
470 01 01	790.000	08.20	Report du Boni		Overdracht boni
470 01 02		08.30	Soldes d'Emprunt		Saldi der leningen
			TOTAL CHAPITRE 47		TOTAAL HOOFDSTUK 47
			TOTAL RECETTES PROPRES	82.480.180,00	TOTAAL EIGEN ONTVANGEN
			CHAPITRE 49		HOOFDSTUK 49
			RECETTES POUR ORDRE		ONTVANGSTEN VOOR ORDE
490 01 01	499000	08.00	Recettes pour compte de tiers en rapport avec le Medi-100		Ontvangsten voor rekening van derden in het kader van de Medi-100
490 01 02	499200	08.00	Recettes pour compte de tiers	165.000,00	Ontvangsten voor rekening van derden
			TOTAL CHAPITRE 49	165.000,00	TOTAAL HOOFDSTUK 49
			TOTAL GENERAL DES RECETTES	82.645.180,00	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
S.J.A.M.U.					
Dépenses					
CHAPITRE 51					
Paiements aux personnes attachées à l'organisme					
PERSONNEL					
511	01	01	Rémunération statutaire (Crédit de liquidation)	56.184.660,00	Bezoldiging statutair (Verenigingskredieten)
511	01	02	Rémunération non statutaire (Crédit de liquidation)	56.184.660,00	(vastleggingskrediet)
511	01	03	Rémunération Personnel Détaché (Crédit d'engagement)	3.079.000,00	Bezoldiging niet statutair (Verenigingskredieten)
511	02	01	Rémunération personnel de complément (Crédit de liquidation)	3.079.000,00	(vastleggingskrediet)
511	04	01	Charges sociales parts patronales (Crédit de liquidation)	637.741,00	Bezoldiging aisonderlijk personeel (Verenigingskredieten)
511	05	01	Rémunération CPP - Inaptés (Crédit d'engagement)	637.741,00	(vastleggingskrediet)
511	05	02	Charges sociales parts patronales CPP Inapte (Crédit de liquidation)	382.500,00	Bezoldiging aanvullend personeel (Verenigingskredieten)
511	06	01	Service social (Crédit de liquidation)	382.500,00	(vastleggingskrediet)
511	07	01	Formation professionnelle (Crédit d'engagement)	6.938.040,00	Sociale lasten patroon-aandeel (Verenigingskredieten)
511	08	01	Indemnités couvrant des charges réelles (Crédit de liquidation)	6.938.040,00	(vastleggingskrediet)
511	08	02	Abonnements sociaux (Crédit de liquidation)	3.212.600,00	Bezoldiging VVP - Ongeschikten (Verenigingskredieten)
511	08	02	(Crédit d'engagement)	3.212.600,00	(vastleggingskrediet)
Sociale lasten patroon-aandeel - VVP - Ongeschikten					
511	06	01	Service social (Crédit de liquidation)	600.000,00	(Verenigingskredieten)
511	07	01	Formation professionnelle (Crédit d'engagement)	600.000,00	(vastleggingskrediet)
511	07	02	Pompiers (Crédit de liquidation)	257.894,00	Sociale dienst (Verenigingskredieten)
511	07	02	AMU (Crédit d'engagement)	257.894,00	(vastleggingskrediet)
511	08	01	Frais de maladie professionnelle (Crédit de liquidation)	244.000,00	Beroepsvorming Brandweer (Verenigingskredieten)
511	08	01	(Crédit d'engagement)	244.000,00	(vastleggingskrediet)
511	08	02	Indemnités couvrant des charges réelles (Crédit de liquidation)	105.000,00	DGH (Verenigingskredieten)
511	08	02	(Crédit d'engagement)	105.000,00	(vastleggingskrediet)
Vergoedingen die werkelijke lasten dekken					
511	08	01	Beroepszekerde (Verenigingskredieten)	18.100,00	(Verenigingskredieten)
511	08	02	Abonnements sociaux (Crédit de liquidation)	18.100,00	(vastleggingskrediet)
511	08	02	(Crédit d'engagement)	235.000,00	Sociale abonneemten (Verenigingskredieten)
511	08	02	(Crédit d'engagement)	235.000,00	(vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
			S.I.A.M.U		B.D.M.H.
511	09 02 623 225	12.11	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles Boissons SIAMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) Accidents de travail Frais médicaux (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) Rentes (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	58.000,00 138.000,00	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken Uitdeling dranken DBDMH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet) Arbeidsongevallen Medische kosten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet) Rentes (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
511	11 01 621320	12.11		140.400,00 140.400,00	
511	11 02 621330	11.31		241.900,00 241.900,00	

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
S.I.A.M.U.					
RETRIBUTIONS AUTRES QUE CELLES DU PERSONNEL					
512	03 01 623.230	12.11	Organe de controle de l'organisme (Crédit de liquidation)	25.000,00	ANDERE BEZOLDIGINGEN DAN DEZE VAN HET PERSONEEL Contrôle orgaan van de instelling (Verfenningskredieten)
512	04 01 623210	12.11	Médecine du travail (Crédit de liquidation)	25.000,00	(vastleggingskrediet)
512	06 02		(Crédit d'engagement)	362.300,00	Arbeidsgeneeskunde (Verfenningskredieten)
			Subsides Ecole du feu (Crédit de liquidation)	1.247.000,00	(vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	225.500,00	Subsides aan de Brandweerschool (Verfenningskredieten)
				20.500,00	(vastleggingskrediet)
FRAIS DE REPRESENTATION ET DE DEPLACEMENT					
513	01 01 615110	12.11	Représentation et réception (Crédit de liquidation)	18.000,00	REPRESENTATIE - EN VERPLAAT- SINGSKOSTEN
513	02 01 615100	12.11	Déplacements / inérimis / Missions Pompiers (Crédit de liquidation)	18.000,00	Representatie en receptie (Verfenningskredieten)
513	02 02 615210	12.11	(Crédit d'engagement)	14.000,00	(vastleggingskrediet)
513	03 01 615400	12.11	Cotisations à des organismes divers (Crédit de liquidation)	14.000,00	Verplaatsingen dienstwaarnemingen opdrachten Brandweer (Verfenningskredieten)
			(Crédit d'engagement)	3.500,00	(vastleggingskrediet)
				3.500,00	DGH (Verfenningskredieten)
				13.200,00	Bijdragen aan diverse organismen (Verfenningskredieten)
				13.200,00	(vastleggingskrediet)
TOTAL CHAPITRE 51					
72.996.335,00					
73.756.035,00					
HOOFDSTUK 52					
Paiements à des tiers pour prestations, fournitures travaux etc., ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventariés					
521	01 01 611110	12.12	LOCAUX ET MATERIEL Loyer locaux terrains et charges complémentaires (Crédit de liquidation)	15.900,00	LOKALEN EN MATERIEEL Huur lokalen terreinen en bijkomende lasten (Verfenningskredieten)
521	02 01 611140	12.11	Loyer de matériel et mobilier (Crédit de liquidation)	15.900,00	(vastleggingskrediet)
521	02 02 611.130	12.11	(Crédit d'engagement)	235.900,00	Huur van materieel en meubilair (Verfenningskredieten)
			Location de voitures (Crédit de liquidation)	263.250,00	(vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	81.205,00	Huur van auto's (Verfenningskredieten)
521	03 01 611320	12.30	Entretien et réparations de locaux Pompiers (Crédit de liquidation)	20.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen (vastleggingskrediet)
521	03 02 611420	12.30	(Crédit d'engagement)	645.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen Brandweer (Verfenningskredieten)
			AMU (Crédit de liquidation)	1.712.300,00	(vastleggingskrediet)
			(Crédit d'engagement)	25.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen DGH (Verfenningskredieten)
				25.000,00	(vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
S.I.A.M.U					
521 04 01	611340	12.30	1. Entretien et réparation Matériel et Mobilier Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	249.500,00 326.500,00	1. Onderhoud en herstel van materieel / meubilair Brandweer (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 02	611440	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	165.000,00 450.000,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 03	611350	12.30	2. Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	408.000,00 462.440,00	2. Gebruikskosten voor voertuigen Brandweer (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 04 04	611450	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	180.500,00 198.500,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 05 01	613530	12.30	Assurances (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	800.000,00 800.000,00	Verzekeringen (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 06 01	640.000	12.50	Taxes TVA		Belastingen BTW
521 06 02	640.200	12.50	Taxes sur Bâtements (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	37.050,00 37.050,00	Belastingen over de Gebouwen (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 07 01	612110	12.11	Dépenses de consommation éner- gétiques pour les bâtiments Mazout, gaz, électricité .. (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	546.140,00 546.140,00	Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen Stookolie, gas, elektriciteit.. (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 01	601700	12.30	Equipement du personnel 1. Achat Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	2.572.000,00 1.172.000,00	Kleding van het personeel 1. Aankoop Brandweer (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 02	601800	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	106.500,00 106.500,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 03	623250	12.30	2. Entretien Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	45.000,00 155.000,00	2. Onderhoud brandweer (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 09 04	623350	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	4.000,00 4.000,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 10 01	612.010	12.11	Frais de fonctionnement SSH (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	5.500,00 5.500,00	Werkingskosten DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 10 02	612020	12.11	Installation sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	11.500,00 11.500,00	Sportinrichting (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
521 11 01	612030	12.11	Matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	25.950,00 78.500,00	Keukenmateriaal (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
522			S.I.A.M.U BUREAU		B.D.M.H. BUREAU
522 01 01	612400	12.11	Frais de bureau Pompieri (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	413.500,00 487.500,00	Allerhande bureaukosten Brandweer (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
522 01 02	612500	12.11	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	129.000,00 129.000,00	DGH (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
522 02 01	612410	12.11	Dépenses relatives à l'exécution du programme informatique (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	216.300,00 216.300,00	van het informaticaprogramma (Verenigingskredieten) (vastleggingskredieten)
522 02 02	615200	12.11	Publicité, information, (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	57.500,00 57.500,00	Publiciteit, informatie, (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
524 01 01	613000	12.30	CONTENTIEUX Honoraires d'avocats d'experts d'huissiers frais de justice dommages intérêts amendes	75.000,00 75.000,00	GESCHILLEN Erelonen advocaten deskundigen deurwaarders gerechtskosten schade inrenten boetes (Verenigingskredieten)
524 01 02	613.100	12.11	(Crédit de liquidation) Frais Récupérables (Crédit de liquidation)		Terugvorderbare Kosten (Verenigingskredieten)
525 01 01	650000	21.10	CHARGES FINANCIERES Intérêts et charges complémentaires sur emprunts		FINANCIELE LASTEN Intresten en bijkomende lasten op leningen
525 05 01	650.010	21.10	Intérêts débiteurs Banques (PM)	1.500,00	Debetintresten Bank (PM)
525 05 02	656000	12.30	Frais bancaires (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	1.500,00	BANKKOSTEN (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
526 03 01	665100	01.00	DIVERS SERVICES ET PRESTATIONS PAR TIERS Dépenses exceptionnelles (PM) (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		ALLERHANDE DIENSTEN EN PRESTATIES VAN DERDEN Diverse uitzonderlijke kosten (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
			S.I.A.M.U		B.D.M.H.
			TOTAL CHAPITRE 52 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	7.052.445,00 7.356.880,00	TOTAAL HOOFDSTUK 52 (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
			SOUS-TOTAL 51&52 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	80.048.780,00 81.112.915,00	SUBTOTAAL 51&52 (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)
			CHAPITRE 53		HOOFDSTUK 53
534	01	608000	REMBOURSEMENTS ET NON VALEURS Remboursements des sommes perçues indûment et non valeurs		TERUGBETALINGEN EN KWADE POSTEN Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten
		16.10	TOTAL CHAPITRE 53		TOTAAL HOOFDSTUK 53
			TOTAL DEPENSES ORDINAIRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	80.048.780,00 81.112.915,00	TOTAAL GEWONE UITGAVEN (Verenigingskredieten) (vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	Libellés	2007 Budget initial Initiële Begroting 2007	Teksten
	SEC	S.I.A.M.U		B.D.M.H.
		CHAPITRE 55		HOOFDSTUK 55
		Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux		Beatingen aan derden voor de verwerving van vermogens- goederen
550 01 01	221.000	72.10	150.000,00	Immob. nieuwe constructie (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 01 02	222.000	72.10	2.800.000,00	Vernieuwingen, verbouwingen Uitbreidingen (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 02 01	240.000	74.22	50.000,00	Meubilair (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 03 01	240.100	74.22	30.000,00	Kantoor machines (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 04 01	232.000	74.22	1.250,00	Materieel Brandweer (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 04 02	232.100	74.22	290.500,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 05 01	241.000	74.10	700.000,00	Autovoertuigen Brandweer (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 05 02	241.100	74.10	840.000,00	DGH (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 06 01	240.200	74.22	410.000,00	Aankoop van informatica mater. (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 07 01	232.200	74.22	10.000,00	Aankoop radioposten (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
			279.500,00	
			316.500,00	
			86.750,00	
			86.750,00	

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte Rekening	SEC	Libellés	Budget initial 2007 Initiële Begroting 2007	Teksten
550 08 01	232300	74.22	S.I.A.M.U Achat de matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	30.000,00 30.000,00	B.D.M.H. Aankoop van keukenmateriaal (Vereningskredieten) (vastleggingskrediet)
550 11 01	232.400	74.22	Mat et Install Sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	33.400,00 33.400,00	Sportieve Mat en installaties (Vereningskredieten) (vastleggingskrediet)
			TOTAL CHAPITRE 55 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	2.431.400,00 4.718.400,00	TOTAAL HOOFDSTUK 55 (Vereningskredieten) (vastleggingskrediet)

BUDGET 2007 – SIAMU/DBDMH – BEGROTING 2007

ART.	Compte SEC Rekening	Libellés	Budget initial Initiale Begroting 2007	Teksten
		S.I.A.M.U		B.D.M.H.
		CHAPITRE 56 Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital		HOOFDSTUK 56 Betalingen aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalverrichtingen
560 01 01	423000 91.10	AMORTISSEMENTS DEMPRUNTS TOTAL CHAPITRE 56		AFLOSSINGEN DER LENINGEN TOTAAL HOOFDSTUK 56
		CHAPITRE 57		HOOFDSTUK 57
570 01 01	240300 46.40	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente des soldes Budgétaires non utilisés		Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet gebruikte Begrotingsaldi
		TOTAL CHAPITRE 57		TOTAAL HOOFDSTUK 57
		TOTAL DEPENSES PROPRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	82.480.180,00 85.831.315,00	TOTAAL EIGEN UITGAVEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
590		CHAPITRE 59 DEPENSES POUR ORDRE		HOOFDSTUK 59 UITGAVEN VOOR ORDE
590 01 01	499000 03.30	Dépense pour compte de tiers en rapport avec le Medi 100		Uitgaven voor rekening van derden in het kader van de Medi 100
590 01 02	499100 03.30	Dépense pour compte de tiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	165.000,00 165.000,00	Uitgaven voor rekening van derden (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
		TOTAL CHAPITRE 59 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		TOTAAL HOOFDSTUK 59 (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)
		TOTAL GENERAL DES DEPENSES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	82.645.180,00 85.996.315,00	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN (Verrekeningskredieten) (vastleggingskrediet)

TOTAL GENERAL DES RECETTES 82.645.180,00 ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN
DIFFERENCE DEPENSES - RECETTES VERSCHIL UITGAVEN-ONTVANGSTEN

XVI. Amendementen**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de tweede aanpassing van de
Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2006**

Nr. 1 (van de REGERING)

Het beschikkend gedeelte

Artikel 10

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« *De aanpassing van de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2006 wordt goedgekeurd.*

Deze begroting bedraagt 79.325.769 EUR voor de ontvangsten en voor de uitgaven, 16.478.429 EUR voor de vastleggingskredieten en 79.325.769 EUR voor de vereffeningskredieten, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel. ».

Begrotingstabel

In de begrotingstabel, Sectie II – Instellingen van Openbaar Nut, dient de tabel van de instelling Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BDMH) vervangen te worden door de tabel in bijlage (*).

VERANTWOORDING

De momenteel in het ontwerp van ordonnantie opgenomen tabel wordt vervangen door de correcte tabel.

Het artikel in het beschikkend gedeelte dient bijgevolg vervangen te worden.

Nr 2 (van de REGERING)

Het beschikkend gedeelte

In artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie dient de vermelding « Subsidies aan incubatoren in verband met het afsluiten van een operationele leasing – 11.29.27.31.32 » te worden geschrapt.

(*) Voor deze tabel zie aangenomen tekst.

XVI. Amendements**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le deuxième ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2006**

N° 1 (du GOUVERNEMENT)

Le dispositif

Article 10

Rédiger cet article comme suit :

« *Est approuvé l'ajustement du budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2006.*

Ce budget s'élève pour les recettes à 79.325.769 EUR et pour les dépenses, à 16.478.429 EUR pour les crédits d'engagement et à 79.325.769 EUR pour les crédits de liquidation, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance. ».

Tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire, Section II – Organismes d'Intérêt Public, le tableau de l'organisme Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) doit être remplacé par le tableau en annexe (*).

JUSTIFICATION

Le tableau actuellement repris dans le projet d'ordonnance est remplacé par le tableau correct.

L'article dans le dispositif doit des lors être remplacé.

N° 2 (du GOUVERNEMENT)

Dispositif

A l'article 3 du projet d'ordonnance, il y a lieu de supprimer la mention « Subsidies aux incubateurs liés à la conclusion d'un leasing opérationnel – 11.29.27.31.32 ».

(*) Pour ce tableau voir le texte adopté.

In artikel 19 van het ontwerp van ordonnantie dient het tweede lid te worden vervangen door de volgende beschikking : « De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan een lening die dient afgesloten door de N.V. ICAB, voor een maximumbedrag van 8.950.000 euro in 2006 ».

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », programma 2 « Ondersteuning van de ondernemingen en van nieuwe initiatieven », basisallocatie 11.29.26.51.10, kolom « Tweede aanpassing 2006 », dient het bedrag van – 585 k EUR (b) te worden vervangen door – 385 k EUR en het bedrag van – 8.950 k EUR (c) door 200 k EUR. In de kolom « Aangepast 2006 » dient het bedrag van 665 k EUR (b) te worden vervangen door 865 k EUR en het bedrag van 10.050 k EUR (c) door 19.200 k EUR.

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », programma 2 « Ondersteuning van de ondernemingen en van nieuwe initiatieven », dient de vermelding van basisallocatie 11.29.27.31.32 « Subsidies aan incubatoren in verband met het afsluiten van een operationele leasing » te worden geschrapt, evenals het desbetreffend krediet van 8.950 k EUR (c).

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », programma 2 « Ondersteuning van de ondernemingen en van nieuwe initiatieven », kolom « Tweede aanpassing 2006 », dient het totaalbedrag van – 2.209 k EUR (b) te worden vervangen door – 2.009 k EUR en het totaalbedrag van – 1.078 k EUR (c) door – 878 k EUR. In de kolom « Aangepast 2006 » dient het totaalbedrag van 32.776 k EUR (b) te worden vervangen door 32.976 k EUR en het totaalbedrag van 56.645 k EUR (c) door 56.845 k EUR.

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », kolom « 2de aanpassing 2006 », dient het totaalbedrag van – 4.636 k EUR (b) te worden vervangen door – 4.436 k EUR en het totaalbedrag van – 2.203 k EUR (c) door 2.003 k EUR. In de kolom « Aangepast 2006 » dient het totaalbedrag van 73.512 k EUR (b) te worden vervangen door 73.712 k EUR en het totaalbedrag van 102.818 k EUR (c) door 103.018 k EUR.

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 26 « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », programma 0 « Opdrachten van de Grondregie », basisallocatie 26.03.23.71.30, kolom « 2de aanpassing 2006 », dient het bedrag van 350 k EUR (b) te worden vervangen door 150 k EUR en het bedrag van 1.350 k EUR (c) door 1.150 k EUR. In de kolom « aangepast 2006 », dient het bedrag van 7.065 k EUR (b) te worden vervangen door 6.865 k EUR en het bedrag van 6.950 k EUR (c) door 6.750 k EUR.

A l'article 19 du projet d'ordonnance, il y a lieu de remplacer l'alinéa deux par la disposition suivante : « Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter par la S.A. ICAB, pour un montant n'excédant pas 8.950.000 euros en 2006 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », allocation de base 11.29.26.51.10, colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant de – 585 k EUR (b) par –385 k EUR et de remplacer le montant de – 8.950 k EUR (c) par – 200 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant de 665 k EUR (b) par 865 k EUR et de remplacer le montant de 10.050 k EUR (c) par 19.200 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », il y a lieu de supprimer la mention de l'allocation de base 11.29.27.31.32 « Subsidies aux incubateurs liés à la conclusion d'un leasing opérationnel », ainsi que le crédit de 8.950 k EUR (c) y afférent.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de – 2.209 k EUR (b) par – 2.009 k EUR et de remplacer le montant total de – 1.078 k EUR (c) par – 878 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de 32.776 k EUR (b) par 32.976 k EUR et de remplacer le montant total de 56.645 k EUR (c) par 56.845 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de – 4.636 k EUR (b) par – 4.436 k EUR et de remplacer le montant total de – 2.203 k EUR (c) par – 2.003 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de 73.512 k EUR (b) par 73.712 k EUR et de remplacer le montant total de 102.818 k EUR (c) par 103.018 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 26 « Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale », Programme 0 « Missions de la Régie foncière », allocation de base 26.03.23.71.30, colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant de 350 k EUR (b) par 150 k EUR et de remplacer le montant de 1.350 k EUR (c) par 1.150 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant de 7.065 k EUR (b) par 6.865 k EUR et de remplacer le montant de 6.950 k EUR (c) par 6.750 k EUR.

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 26 « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », programma 0 « Opdrachten van de Grondregie », kolom « 2de aanpassing 2006 », dient het totaalbedrag van – 511 k EUR (b) te worden vervangen door – 711 k EUR en het totaalbedrag van – 85 k EUR (c) door – 285 k EUR. In de kolom « Aangepast 2006 » dient het totaalbedrag van 45.728 k EUR (b) te worden vervangen door 45.528 k EUR en het totaalbedrag van 68.476 k EUR (c) door 68.276 k EUR.

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 26 « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », kolom « 2de aanpassing 2006 », dient het totaalbedrag van – 511 k EUR (b) te worden vervangen door – 711 k EUR en het totaalbedrag van – 85 k EUR (c) door – 285 k EUR. In de kolom « Aangepast 2006 » dient het totaalbedrag van 45.728 k EUR (b) te worden vervangen door 45.528 k EUR en het totaalbedrag van 68.476 k EUR (c) door 68.276 k EUR.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007

Nr. 1 (van de REGERING)

Het beschikkend gedeelte

Artikel 32

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2007 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 82.645.180 EUR voor de ontvangsten en voor de uitgaven, 85.996.315 EUR voor de vastleggings-kredieten en 82.645.180 EUR voor de vereffeningskredieten, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel. ».

Begrotingstabel

In de begrotingstabel, Sectie II – Instellingen van Openbaar Nut, dient de tabel van de instelling Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BDMH) vervangen te worden door de tabel in bijlage (*).

(*) Voor deze tabel zie aangenomen tekst.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 26 « Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale », Programme 0 « Missions de la Régie foncière », colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de – 511 k EUR (b) par – 711 k EUR et de remplacer le montant total de – 85 k EUR (c) par – 285 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de 45.728 k EUR (b) par 45.528 k EUR et de remplacer le montant total de 68.476 k EUR (c) par 68.276 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 26 « Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale », colonne « 2e ajustement 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de – 511 k EUR (b) par – 711 k EUR et de remplacer le montant total de – 85 k EUR (c) par – 285 k EUR. Dans la colonne « ajusté 2006 », il y a lieu de remplacer le montant total de 45.728 k EUR (b) par 45.528 k EUR et de remplacer le montant total de 68.476 k EUR (c) par 68.276 k EUR.

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007

N° 1 (du GOUVERNEMENT)

Le dispositif

Article 32

Rédiger cet article comme suit :

« Est approuvé, le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2007.

Ce budget s'élève pour les recettes à 82.645.180 EUR et pour les dépenses, à 85.996.315 EUR pour les crédits d'engagement et à 82.645.180 EUR pour les crédits de liquidation, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance. ».

Tableau budgétaire

Dans le tableau budgétaire, Section II – Organismes d'Intérêt Public, le tableau de l'organisme Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU) doit être remplacé par le tableau en annexe (*).

(*) Pour ce tableau voir le texte adopté.

VERANTWOORDING

De momenteel in het ontwerp van ordonnantie opgenomen tabel wordt vervangen door de correcte tabel.

Het artikel in het beschikkend gedeelte dient bijgevolg vervangen te worden.

Nr. 2 (van de REGERING)

Artikel 2

De in bijlage bij dit artikel gevoegde tabel te wijzigen als volgt :

« In de begrotingstabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 13 « tewerkstelling », Programma 1 « ondersteuning van het algemeen beleid met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake actief zoeken naar werk en socio-professionele inschakeling », basisallocatie 13.14.21.41.40, kolom « initieel 2007 », moet het bedrag van 32.842 k EUR (b) vervangen worden door « 32.167 k EUR » en het bedrag van 32.842 k EUR (c) door « 32.167 k EUR ».

In de begrotingstabel, Sectie I Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 13 « tewerkstelling », Programma 1 « ondersteuning van het algemeen beleid met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake actief zoeken naar werk en socio-professionele inschakeling », basisallocatie 13.18.21.41.40, kolom « initieel 2007 », moet het bedrag van 150 k EUR (b) vervangen worden door « 1.500 k EUR » en het bedrag van 150 k EUR (c) door « 1.500 k EUR ». Daarenboven moet de aanhef van dezelfde basisallocatie, « toelage aan de BGDA voor de reconversiecellen », vervangen worden door de woorden « toelage aan de BGDA voor de reconversie-, crisis- en begeleidingscellen ».

In de begrotingstabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 13 « tewerkstelling », Programma 1 « ondersteuning van het algemeen beleid met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) en de ontwikkeling van een beleid voor de aanwerving en van partnership inzake actief zoeken naar werk en socio-professionele inschakeling », kolom « initieel 2007 », moet het totaal bedrag van 58.722 k EUR (b) vervangen worden door « 59.397 k EUR » en het totaal bedrag van 59.334 k EUR (c) door « 60.009 k EUR ».

In de begrotingstabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 13 « tewerkstelling », Programma 2 « Bevordering van de tewerkstelling: programma's van

JUSTIFICATION

Le tableau actuellement repris dans le projet d'ordonnance est remplacé par le tableau correct.

L'article dans le dispositif doit des lors être remplacé.

N° 2 (du GOUVERNEMENT)

Article 2

Modifier le tableau joint en annexe à cet article comme suit :

« Dans le tableau budgétaire, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 13 " emploi », Programme 1 « support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique active d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle », allocation de base 13.14.21.41.40, colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant de 32.842 k EUR (b) par « 32.167 k EUR » et de remplacer le montant de 32.842 k EUR (c) par « 32.167 k EUR ».

Dans le tableau budgétaire, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 13 « emploi », Programme 1 « support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique active d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle », allocation de base 13.18.21.41.40, colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant de 150 k EUR (b) par « 1.500 k EUR » et de remplacer le montant de 150 k EUR (c) par « 1.500 k EUR ». En outre, il y a lieu de remplacer l'intitulé de la même allocation de base, « subvention à l'ORBEM pour la cellule de reconversion », par les mots « subvention à l'ORBEM pour cellules de reconversion, de crise et d'accompagnement ».

Dans le tableau budgétaire, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 13 « emploi », Programme 1 « support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) et le développement d'une politique active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle », colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant total de 58.722 k EUR (b) par « 59.397 k EUR » et de remplacer le montant total de 59.334 k EUR (c) par « 60.009 k EUR ».

Dans le tableau budgétaire, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 13 « emploi », Programme 2 « promotion de l'emploi : programmes de

wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten », basisallocatie 13.21.22.41.40, kolom « initieel 2007 », moet het bedrag van 24.596 k EUR (b) vervangen worden door « 23.921 k EUR » en het bedrag van 24.596 k EUR (c) door « 23.921 k EUR ».

In de begrotingstabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 13 « tewerkstelling », Programma 2 « Bevordering van de tewerkstelling: programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten », moet het totaal bedrag van 171.045 k EUR (b) vervangen worden door « 170.370 k EUR » en het totaalbedrag van 171.045 k EUR (c) door « 170.370 k EUR ».

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

Nr .3 (van de REGERING)

Het beschikkend gedeelte

In artikel 19 van het ontwerp van ordonnantie dient de vermelding « Subsidies aan incubatoren in verband met het afsluiten van een operationele leasing – 11.29.27.31.32 » **te worden geschrapt.**

In artikel 58 van het ontwerp van ordonnantie dient het tweede lid te worden vervangen door de volgende beschikking : « De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan een lening die dient afgesloten door de N.V. ICAB, voor een maximumbedrag van 8.950.000 EUR in 2007 ».

In de tabel, Sectie 1 – Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », programma 2 « Ondersteuning van de ondernemingen en van nieuwe initiatieven », basisallocatie 11.29.26.51.10, kolom « Initieel 2007 », dient het bedrag van 500 k EUR (b) te worden vervangen door 980 k EUR.

In de tabel, Uitgaven van algemeen bestuur, afdeling 11 « Economische ontwikkeling », programma 2 « Ondersteuning van de ondernemingen en van nieuwe initiatieven », dient de vermelding van basisallocatie 11.29.27.31.32 « Subsidies aan incubatoren in verband met het afsluiten van een operationele leasing » te worden geschrapt, evenals het desbetreffend krediet van 480 k EUR (b).

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM), y compris les droits de tirage », allocation de base 13.21.22.41.40, colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant de 24.596 k EUR (b) par « 23.921 k EUR » et de remplacer le montant de 24.596 k EUR (c) par « 23.921 k EUR ».

Dans le tableau budgétaire, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 13 « emploi », Programme 2 « promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM), y compris les droits de tirage », colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant total de 171.045 k EUR (b) par « 170.370 k EUR » et de remplacer le montant total de 171.045 k EUR (c) par « 170.370 k EUR ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 3 (du GOUVERNEMENT)

Dispositif

A l'article 19 du projet d'ordonnance, il y a lieu de supprimer la mention « Subsidies aux incubateurs liés à la conclusion d'un leasing opérationnel – 11.29.27.31.32 ».

A l'article 58 du projet d'ordonnance, il y a lieu de remplacer l'alinéa deux par la disposition suivante : « Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter par la S.A. ICAB, pour un montant n'excédant pas 8.950.000 EUR en 2007 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », allocation de base 11.29.26.51.10, colonne « initial 2007 », il y a lieu de remplacer le montant de 500 k EUR (b) par 980 k EUR.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration générale, Division 11 « développement économique », Programme 2 « aide aux entreprises et nouvelles initiatives », il y a lieu de supprimer la mention de l'allocation de base 11.29.27.31.32 « Subsidies aux incubateurs liés à la conclusion d'un leasing opérationnel », ainsi que le crédit de 480 k EUR (b) y afférent.

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

Bijlage – Annexe**Overzicht subsidies aan verenigingen 2006 (B.A. 10.91.24.33.00)****Aperçu des subsides aux associations 2006 (A.B. 10.91.24.33.00)**

2006	SUBVENTION 2006/1	CLAV
2006	SUBVENTION 2006/2	Vie féminine
2006	SUBVENTION 2006/3	Arthis
2006	SUBVENTION 2006/4	Le monde selon les femmes
2006	SUBVENTION 2006/5	ULB
2006	SUBVENTION 2006/6	Université des femmes
2006	SUBVENTION 2006/7	C.L.A.S.S.
2006	SUBVENTION 2006/8	Garance
2006	SUBVENTION 2006/9	Garance
2006	SUBVENTION 2006/10	Provélo
2006	SUBVENTION 2006/11	Média femmes inter
2006	SUBVENTION 2006/12	CFEP
2006	SUBVENTION 2006/13	EMECOJ
2006	SUBVENTION 2006/14	CRLEB
2006	SUBVENTION 2006/15	Genres d'à côté
2006	SUBVENTION 2006/16	ex aequo
2006	SUBVENTION 2006/17	Cosmos
2006	SUBVENTION 2006/18	Promo Jeunes
2006	SUBVENTION 2006/19	Femmes et Santé
2006	SUBVENTION 2006/20	FEDA
2006	SUBVENTION 2006/21	Comité Cureghem
2006	SUBVENTION 2006/22	ASBL MEDES
2006	SUBVENTION 2006/23	CPFFPS
2006	SUBVENTION 2006/24	FAGL
2006	SUBVENTION 2006/25	Acte 3
2006	SUBVENTION 2006/26	NVR
2006	SUBVENTION 2006/27	NVR
2006	SUBVENTION 2006/28	FLCPF
2006	SUBVENTION 2006/29	EuroNet FGM
2006	SUBVENTION 2006/30	AFBT
2006	SUBVENTION 2006/31	Vlaamse Liga tegen Kanker
2006	SUBVENTION 2006/32	FEDA
2006		Henri Funck
2006		De Overmolen
2006		ASPH